

Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Wintersession 2023
Session d'hiver 2023
Sessione invernale 2023

PDF: www.parlament.ch

DH 1003
Stand | Etat | Stato
21.11.2023

Dokumentation | Documentazione | Documentazione | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Bibliothèque du Parlement

Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ce cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unità servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Aufgrund einer IT-Migration unterscheidet sich diese Vorschau teilweise von den bisherigen Ausgaben.

En raison d'une migration informatique, cette Perspective diffère partiellement des précédentes éditions.

A causa di una migrazione informatica questa prospettiva differisce parzialmente dalle precedenti edizioni.

Eine Papiaerausgabe der Vorschau kann von den Ratsmitgliedern abonniert werden. Die bisherigen Abonnemente laufen weiter.

Les membres du Parlement peuvent s'abonner à une version papier de la Perspective. Les abonnements actuels sont maintenus.

I membri del Parlamento possono abbonarsi all'edizione cartacea della Prospettiva. Gli abbonamenti esistenti continuano ad essere validi.

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

■ **Inhaltsverzeichnis**

23.214	Bundesrat. Wahl der Mitglieder für die Amtsdauer 2023-2027	1
09.528	Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus	3
16.470	Verzugszinssatz des Bundes. Anpassung an Marktzinsen	12
17.400	Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung	17
20.034	Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. Änderung	25
20.433	Schweizer Kreislaufwirtschaft stärken	28
20.445	Neuer Straftatbestand Cybermobbing.....	38
20.496	Planungsbericht über die Zusammenarbeit mit der EU in den Bereichen ausserhalb des Marktzugangs.....	40
21.503	Rechtsgrundlagen zur Budgetberatung. Änderungsbedarf	43
22.021	Einführung eines vereinfachten Verfahrens zur Vernichtung von Kleinsendungen. Bundesgesetz.....	47
22.025	Für die Zukunft unserer Natur und Landschaft (Biodiversitätsinitiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag	51
22.078	Patentgesetz. Änderung	57
22.085	Umweltschutzgesetz. Änderung	61
22.305	Für eine Verjährungsfrist auch ausserhalb der Bauzone	67
22.315	Konkrete Massnahmen zur Senkung der CO2-Emissionen und zur Nutzung erneuerbarer Energiequellen, dem Klima zuliebe	68
22.319	Massvolle Entwicklung in Weilerzonen.....	70
22.321	Versicherungsprämien an Gesundheitskosten koppeln	71
22.323	Schutz vor Grossraubtieren	73
22.474	Ratsmitglieder, die für Krankenkassen lobbyieren, sollen wenigstens offenlegen müssen, wie hohe Entschädigungen sie von ihnen erhalten.....	74

22.483	Einbezug der Finanzkommissionen bei Vorstössen und Erlassentwürfen von Sachbereichskommissionen mit erheblichen finanziellen Auswirkungen sicherstellen	77
23.021	Bundesgesetz über die Zulassung als Strassentransportunternehmen (STUG). Änderung	81
23.033	Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite ab 2024 für die Beiträge an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr	85
23.039	Bundesgesetz über das nationale System zur Abfrage von Adressen natürlicher Personen (Adressdienstgesetz, ADG).....	89
23.041	Voranschlag 2024 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2025-2027	92
23.042	Voranschlag 2023. Nachtrag II	97
23.043	Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Arabischen Emiraten	99
23.055	Stand und Änderungen bei Ausbauprogrammen der Bahninfrastruktur und neue Langfriststrategie «Perspektive Bahn 2050»	101
23.056	Bundesgarantien für Pflichtlagerdarlehen 2025–2034. Verpflichtungskredit	105
23.058	Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit der Republik Panama.....	108
23.065	Einführung des Trusts in die schweizerische Rechtsordnung. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 18.3383	110
23.301	Für einen verstärkten Schutz unbegleiteter minderjähriger Flüchtlinge bis zum Alter von 25 Jahren.....	113
23.405	Gleichwertigkeit öffentlicher und privater Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung	115
23.431	Schaffung einer zusätzlichen Stelle für nebenamtliche Richter und Richterinnen am Bundesstrafgericht	117
23.449	Erhöhung der Anzahl Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht	119

■ Table des matières

23.214	Conseil fédéral. Election des membres pour la législature 2023-2027.....	1
09.528	Financement moniste des prestations de soins	3
16.470	Aligner l'intérêt moratoire appliqué par la Confédération sur les taux du marché	12
17.400	Imposition du logement. Changement de système.....	17
20.034	Loi sur le droit international privé. Modification	25
20.433	Développer l'économie circulaire en Suisse.....	28
20.445	Inscrire le cyberharcèlement dans le code pénal	38
20.496	Rapport de planification concernant la collaboration avec l'UE dans les domaines autres que l'accès au marché	40
21.503	Bases légales de l'examen du budget. Nécessité de modifier les dispositions existantes	43
22.021	Introduction d'une procédure simplifiée de destruction de petits envois dans le droit de la propriété intellectuelle. Loi fédérale	47
22.025	Pour l'avenir de notre nature et de notre paysage (Initiative biodiversité). Initiative populaire et contre-projet indirect	51
22.078	Loi sur les brevets. Modification	57
22.085	Loi sur la protection de l'environnement. Modification	61
22.305	Pour un délai de prescription également hors de la zone à bâtir	67
22.315	Pour le climat, réduisons nos émissions de CO2 avec des actes concrets et utilisons nos ressources en énergies renouvelables	68
22.319	Développement mesuré dans les zones de hameaux	70
22.321	Pour une indexation des primes d'assurance aux coûts de la santé	71
22.323	Renforcer la protection des troupeaux contre les grands prédateurs	73
22.474	Les députés qui font du lobbying pour les caisses-maladie doivent déclarer le montant des rémunérations reçues.....	74
22.483	Assurer l'implication des Commissions des finances dans les interventions et les projets d'acte de commissions thématiques ayant des conséquences financières importantes.....	77
23.021	Loi fédérale sur les entreprises de transport par route (LEnTR). Modification	81
23.033	Arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2024 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération	85
23.039	Loi fédérale sur le système national de consultation des adresses des personnes physiques (loi sur le service national des adresses, LSAdr)	89
23.041	Budget 2024 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2025-2027	92
23.042	Budget 2023. Supplément II	97
23.043	Doubles impositions. Convention avec les Emirats arabes unis.....	99
23.055	État d'avancement et modification des programmes d'aménagement de l'infrastructure ferroviaire et nouvelle stratégie à long terme « Perspective Rail 2050 »	101
23.056	Garanties fédérales liées aux prêts pour réserves obligatoires 2025 – 2034. Crédit d'engagement	105
23.058	Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec la République du Panama	108
23.065	Introduction du trust dans l'ordre juridique suisse. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 18.3383	110
23.301	Pour une protection renforcée des réfugiés mineurs non accompagnés jusqu'à l'âge de 25 ans	113
23.405	Orientation professionnelle, universitaire et de carrière. Garantir l'équivalence des prestataires publics et privés	115

23.431	Création d'un poste de juge suppléant au Tribunal pénal fédéral	117
23.449	Augmentation du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral	119

■ **Contenuto**

23.214	Consiglio federale. Elezione dei membri per la legislatura 2023-2027	1
09.528	Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico	3
16.470	Interessi di mora applicati dalla Confederazione in linea con i tassi di mercato	12
17.400	Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa	17
20.034	Legge federale sul diritto internazionale privato. Modifica.....	25
20.433	Rafforzare l'economia circolare svizzera	28
20.445	Cyberbullismo. Una nuova fattispecie penale	38
20.496	Rapporto programmatico sulla collaborazione con l'UE nei settori al di fuori dell'accesso al mercato	40
21.503	Basi legali del dibattito sul preventivo. Necessità di modificare le attuali disposizioni.....	43
22.021	Introduce una procedura semplificata per la distruzione di piccole spedizioni nel diritto della proprietà intellettuale. Legge federale.....	47
22.025	Per il futuro della nostra natura e del nostro paesaggio (Iniziativa biodiversità. Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto.....	51
22.078	Legge sui brevetti. Modifica	57
22.085	Legge sulla protezione dell'ambiente. Modifica	61
22.305	Per un termine di prescrizione anche fuori dalle zone edificabili	67
22.315	Per il clima, riduciamo le nostre emissioni di CO2 con azioni concrete e utilizziamo le nostre risorse energetiche rinnovabili.....	68
22.319	Sviluppo moderato nelle zone di casali.....	70
22.321	Per un'indicizzazione dei premi assicurativi ai costi della salute.....	71
22.323	Protezione dai grandi predatori.....	73
22.474	I deputati che fanno lobbismo per le casse malati siano almeno tenuti a dichiarare l'ammontare delle remunerazioni che ricevono da quest'ultime	74
22.483	Garantire il coinvolgimento delle Commissioni delle finanze negli interventi e nei progetti di atti normativi delle commissioni tematiche che prevedono significative ripercussioni finanziarie.....	77
23.021	Legge federale sull'accesso alle professioni di trasportatore su strada (LPTS). Modifica	81
23.033	Decreto che stanziava crediti d'impegno a partire dal 2024 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato	85
23.039	Legge federale sul sistema nazionale di consultazione degli indirizzi delle persone fisiche Legge sul servizio nazionale degli indirizzi, LSI).....	89
23.041	Preventivo 2024 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2025-2027	92
23.042	Preventivo 2023. Aggiunta II.....	97
23.043	Doppia imposizione. Convenzione con gli Emirati Arabi Uniti.....	99
23.055	Stato e modifiche dei programmi di ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria e nuova strategia a lungo termine «Prospettiva Ferrovia 2050»	101
23.056	Garanzie federali sui mutui per scorte obbligatorie 2025 – 2034. Credito d'impegno.....	105
23.058	Assistenza giudiziaria in materia penale. Trattato con la Repubblica di Panama	108
23.065	Introduzione dei trust nell'ordinamento giuridico svizzero. Rapporto del Consiglio federale sull'approvazione della mozione 18.3383	110
23.301	Per una maggiore protezione dei rifugiati minorenni non accompagnati fino all'età di 25 anni.....	113
23.405	Orientamento professionale, negli studi e nella carriera. Garantire l'equivalenza fra il settore pubblico e quello privato.....	115

23.431	Creazione di un posto supplementare di giudice non di carriera al Tribunale penale federale.....	117
23.449	Aumento dei posti di giudice presso il Tribunale amministrativo federale.....	119

■ **23.214 Bundesrat. Wahl der Mitglieder für die Amtsdauer 2023-2027**

Wahlverfahren

Auszug aus dem Parlamentsgesetz vom 13.12.2002

6. Titel: Wahlen, Bestätigung von Wahlen und Feststellung der Amtsunfähigkeit

1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen für Wahlen

Art. 130 Grundsätze

1. Die Stimmabgabe bei Wahlen in der Bundesversammlung ist geheim.
2. Gewählt sind diejenigen Personen, deren Name auf mehr als der Hälfte der gültigen Wahlzettel steht.
3. Für die Bestimmung des absoluten Mehrs nicht gezählt werden die leeren und die ungültigen Wahlzettel.
4. Erreichen mehr Kandidierende das absolute Mehr, als Sitze frei sind, so scheidet diejenigen mit den kleineren Stimmzahlen als Überzählige aus.

Art. 131 Ungültigkeit und gestrichene Stimmen

1. Wahlzettel, die ehrverletzende Äusserungen oder offensichtliche Kennzeichnungen enthalten, sind ungültig.
2. Stimmen für nicht wählbare, bereits gewählte oder aus der Wahl ausgeschiedene Personen sowie für nicht eindeutig identifizierbare Personen werden gestrichen.
3. Steht der Name einer Kandidatin oder eines Kandidaten mehr als einmal auf einem Wahlzettel, so werden die Wiederholungen gestrichen.
4. Enthält der Wahlzettel mehr Namen, als Mandate zu vergeben sind, so werden die überzähligen Namen vom Ende der Liste her gestrichen.

■ **23.214 Conseil fédéral. Election des membres pour la législature 2023-2027**

Procédure pour l'élection

Extrait de la loi sur le Parlement du 13.12.2002

Titre 6 : Elections, confirmation de nominations et incapacité

Chapitre 1 Dispositions générales relatives aux élections

Art. 130 Principes

1. Lorsque l'Assemblée fédérale procède à une élection, les députés votent à bulletin secret.
2. Sont élus les candidats qui réunissent sur leur nom plus de la moitié des bulletins valables.
3. Les bulletins blancs et les bulletins nuls ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité absolue.
4. Si le nombre des candidats qui obtiennent la majorité absolue est supérieur au nombre des sièges à pourvoir, les candidats surnuméraires qui ont obtenu le moins de suffrages sont éliminés.

Art. 131 Bulletins nuls et suffrages non comptabilisés

1. Est réputé nul tout bulletin sur lequel ont été portés des remarques injurieuses ou des signes trahissant le secret du vote.
2. Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur d'une personne non éligible, déjà élue, éliminée du scrutin ou non identifiable avec certitude.
3. Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés plus d'une fois en faveur d'une même personne au moyen d'un même bulletin de vote ; les noms surnuméraires sont biffés.
4. Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur de personnes surnuméraires par rapport au nombre de sièges à pourvoir ; les noms surnuméraires

■ **23.214 Consiglio federale. Elezione dei membri per la legislatura 2023-2027**

Procedura elettorale

Estratto della legge sul Parlamento del 13.12.2002

Titolo sesto: Elezioni, conferma di elezioni e accertamento dell'incapacità

Capitolo 1: Disposizioni generali relative alle elezioni

Art. 130 Principi

1. L'Assemblea federale elegge a scrutinio segreto.
2. Risultano eletti i candidati il cui nome figura su più della metà delle schede valide.
3. Per la determinazione della maggioranza assoluta non vengono considerate le schede bianche e nulle.
4. Se il numero dei candidati che ottengono la maggioranza assoluta è superiore a quello dei mandati da assegnare, vengono eliminati i candidati che hanno ottenuto meno voti.

Art. 131 Nullità e suffragi cancellati

1. Sono nulle le schede contenenti espressioni ingiuriose o contrassegnate manifesti.
2. I suffragi dati a persone ineleggibili, già elette o eliminate dal ballottaggio, nonché a persone non univocamente identificabili vengono cancellati.
3. Se il nome di un candidato figura più di una volta sulla scheda, le ripetizioni vengono cancellate.
4. Se la scheda contiene un numero di nomi superiore a quello dei mandati da assegnare, i nomi in soprannumero sono stralciati a cominciare dalla fine della lista.
5. Se il numero delle schede rientrate supera quello delle schede distribuite, il turno di scrutinio è annullato e va ripetuto.

5. Übersteigt die Zahl der eingegangenen jene der ausgeteilten Wahlzettel, so ist der Wahlgang ungültig und wird wiederholt.

sont biffés, en remontant à partir de la fin de la liste.

5. Est réputée nulle toute élection qui se solde par un nombre de bulletins rentrés supérieur au nombre des bulletins distribués; dans ce cas, un nouveau scrutin est organisé.

2. Kapitel: Wahlen in den Bundesrat

Art. 132 Gesamterneuerung

1. Die Mitglieder des Bundesrates werden von der Vereinigten Bundesversammlung in der Session nach der Gesamterneuerung des Nationalrates gewählt.
2. Die Sitze werden einzeln und nacheinander besetzt, in der Reihenfolge des Amtsalters der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber. Sitze, für die bisherige Mitglieder des Bundesrates kandidieren, werden zuerst besetzt.
3. In den beiden ersten Wahlgängen können alle wählbaren Personen gewählt werden. Ab dem dritten Wahlgang sind keine weiteren Kandidaturen zulässig.
4. Aus der Wahl scheidet aus:
 - a. ab dem zweiten Wahlgang: wer weniger als zehn Stimmen erhält; und
 - b. ab dem dritten Wahlgang: wer die geringste Stimmenzahl erhält, es sei denn, mehr als eine Person vereinige diese Stimmenzahl auf sich.

Art. 133 Besetzung von Vakanzen

1. Die Besetzung von Vakanzen erfolgt in der Regel in der Session nach dem Erhalt des Rücktrittschreibens, dem unvorhergesehenen Ausscheiden oder der Feststellung der Amtsunfähigkeit.
2. Das neugewählte Mitglied tritt sein Amt spätestens zwei Monate nach seiner Wahl an.
3. Sind mehrere Vakanzen zu besetzen, so ist für die Reihenfolge das Amtsalter der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber massgebend.

Chapitre 2 Election du Conseil fédéral

Art. 132 Renouvellement intégral

1. L'Assemblée fédérale élit les membres du Conseil fédéral à la session qui suit le renouvellement intégral du Conseil national.
2. Les sièges sont pourvus un par un, par ordre d'ancienneté des titulaires précédents. Les sièges auxquels sont candidats les membres sortants du Conseil fédéral sont pourvus en premier.
3. Aux deux premiers tours de scrutin, les députés peuvent voter pour les personnes éligibles de leur choix. A partir du troisième tour de scrutin, aucune nouvelle candidature n'est admise.
4. Est éliminée toute personne:
 - a. qui, à partir du deuxième tour de scrutin, obtient moins de dix voix ;
 - b. qui, à partir du troisième tour de scrutin, obtient le moins de voix, sauf si ces voix se répartissent de façon égale sur plusieurs candidats.

Art. 133 Sièges vacants

1. En règle générale, l'élection destinée à pourvoir un siège vacant a lieu pendant la session qui suit la réception de la lettre de démission du titulaire, la survenance d'une vacance imprévue ou la constatation de l'incapacité à exercer la fonction concernée.
2. La personne nouvellement élue entre en fonction deux mois au plus tard après son élection.
3. Si plusieurs sièges sont vacants, ils sont pourvus par ordre d'ancienneté des titulaires précédents.

Capitolo 2: Elezione del Consiglio federale

Art. 132 Rinnovo integrale

1. I membri del Consiglio federale sono eletti dall'Assemblea federale plenaria nella sessione successiva al rinnovo integrale del Consiglio nazionale.
2. I seggi sono assegnati singolarmente e in votazioni successive, secondo l'ordine di anzianità di servizio dei consiglieri federali uscenti. Vengono assegnati dapprima i seggi per i quali sono candidati i consiglieri federali in carica.
3. I primi due turni di scrutinio sono liberi. In quelli successivi non sono più ammessi nuovi candidati.
4. È eliminato dall'elezione il candidato che:
 - a. ottiene meno di 10 voti dal secondo turno in poi;
 - b. ottiene il minor numero di voti dal terzo turno in poi, salvo che altri candidati ottengano il suo stesso numero di voti.

Art. 133 Seggi vacanti

1. I seggi vacanti sono di norma assegnati nella sessione successiva alla ricezione della lettera di dimissioni, alla data in cui il seggio è divenuto imprevedibilmente vacante o all'accertamento dell'incapacità di un membro del Consiglio federale di esercitare la carica.
2. Il neoeletto entra in funzione il più tardi due mesi dopo l'elezione.
3. Se devono essere assegnati più seggi vacanti, è determinante l'ordine di anzianità di servizio del consigliere federale uscente.

■ **09.528 Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Mit einer Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) soll ein monistisches Finanzierungssystem eingeführt werden. Damit die Kantone die Kontrolle über die öffentlichen Mittel behalten können, hat ein Modell insbesondere folgende Eckwerte zu berücksichtigen:

1. Die Gelder der öffentlichen Hand sind für Aus- und Weiterbildung der Medizinalpersonen, für den Risikoausgleich, für Public Health und gemeinwirtschaftliche Leistungen sowie für die Prämienverbilligung einzusetzen.
2. Der Anteil der öffentlichen Hand an der Finanzierung der grundversicherten Leistungen ist sicherzustellen und dem Kostenwachstum im Gesundheitswesen anzupassen.
3. Alle stationären und ambulanten Leistungen gemäss KVG werden von den Krankenversicherern finanziert.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 05.04.2019

Die Krankenkassen und die Kantone sollen Behandlungen einheitlich finanzieren, unabhängig davon ob diese ambulant oder stationär durchgeführt werden. Die Kommission hat eine entsprechende Gesetzesänderung, mit der sie die Pa.Iv. Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus (09.528; Humbel) umsetzt, mit 15 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Im Lichte der Rückmeldungen aus der Vernehmlassung kam sie den Kantonen in mehreren Punkten entgegen. Erstens soll die einheitliche Finanzierung nur zusammen mit der Vorlage über die Zulassung von Leistungserbringern (18.047) in Kraft

■ **09.528 Financement moniste des prestations de soins**

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Un système de financement moniste sera introduit, par le biais d'une modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal). Afin que les cantons puissent garder le contrôle des moyens publics, le système en question respectera notamment les points suivants :

1. Les moyens publics seront consacrés à la formation et au perfectionnement du personnel médical, à la compensation des risques, aux prestations de santé publique et d'intérêt général, de même qu'à la réduction des primes d'assurance-maladie.
2. La part du financement public des prestations couvertes par l'assurance de base sera fixée et adaptée au renchérissement des prestations de santé.
3. Toutes les prestations hospitalières ou ambulatoires inscrites dans la LAMal seront financées par les assureurs-maladie.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 05.04.2019

Les caisses-maladie et les cantons doivent financer les traitements de manière uniforme, que ceux-ci soient ambulatoires ou stationnaires. Par 15 voix contre 7 et 2 abstentions, la commission propose d'adopter une modification législative en ce sens afin de mettre en oeuvre de l'initiative parlementaire « Financement moniste des prestations de soins » (09.528; Humbel). Lors de la discussion, elle a tenu compte de plusieurs revendications exprimées par les cantons lors de la consultation. Premièrement, le financement uniforme ne doit entrer en vigueur qu'avec le projet relatif à l'admission des fournisseurs de prestations (18.047), lequel vise à per-

■ **09.528 Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

Mediante una modifica della legge federale sull'assicurazione malattie andrebbe introdotto un sistema di finanziamento monistico. Affinché i cantoni possano mantenere il controllo sulle risorse pubbliche è necessario un modello in cui siano segnatamente considerati i punti cardine seguenti:

1. I fondi dell'ente pubblico vanno impiegati negli ambiti della formazione e del perfezionamento delle professioni sanitarie, della compensazione dei rischi, della sanità pubblica e delle prestazioni d'interesse pubblico nonché ai fini della riduzione dei premi.
2. La quota a carico dell'ente pubblico per il finanziamento delle prestazioni coperte dall'assicurazione di base dev'essere garantita e adeguata all'incremento dei costi nel settore della salute.
3. Tutte le prestazioni stazionarie e ambulatoriali secondo la LAMal sono finanziate dagli assicuratori malattie.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 05.04.2019

Le casse malati e i Cantoni devono finanziare unitariamente i trattamenti, a prescindere che siano dispensati ambulatorialmente o nell'ambito di una degenza. Con 15 voti contro 7 e 2 astensioni la Commissione ha approvato la relativa modifica di legge che attua l'IV. pa. Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico (09.528; Humbel). Alla luce dei risultati della consultazione la Commissione è venuta incontro ai Cantoni su diversi punti. In primo luogo il finanziamento unitario entrerà in vigore soltanto unitamente all'oggetto LAMal. Autorizzazione dei fornitori di presta-

treten, die den Kantonen ermöglichen soll, den ambulanten Bereich stärker zu steuern. Zweitens soll der Bundesrat den Einbezug der Langzeitpflege in die einheitliche Finanzierung vorschlagen, sobald ausreichende Daten vorliegen. Drittens sollen die Kantone sechs Jahre Zeit erhalten, um ihren Finanzierungsanteil zu erreichen. Dieser Prozentsatz muss noch angepasst werden, nachdem die Kommission entschieden hat, die Bruttokosten als Basis zu nehmen, um Versicherte mit hohen Franchisen nicht zu benachteiligen. Er wird so festgelegt, dass die Umstellung auf die einheitliche Finanzierung für die Kantone und die Versicherer insgesamt kostenneutral ausfällt. Mit der Vorlage, zu der verschiedene Minderheitsanträge eingereicht wurden, will die Kommission die Verlagerung von stationär zu ambulant, soweit medizinisch sinnvoll, fördern und eine koordinierte Versorgung erleichtern. Da ambulante Behandlungen in der Regel günstiger sind, wird das Kostenwachstum insgesamt gebremst.

mettre aux cantons de piloter davantage le domaine ambulatoire. Deuxièmement, le Conseil fédéral doit proposer de prendre en considération les soins de longue durée dans le financement uniforme dès que des données suffisantes en la matière seront établies. Troisièmement, les cantons disposeront d'un délai de six ans pour atteindre la part de financement qui leur est prescrite. La commission ayant décidé de prendre les coûts bruts comme bases afin de ne pas désavantager les assurés ayant une franchise élevée, il faudra encore adapter le taux en question. La solution proposée vise à ce que le passage à un financement uniforme soit sans incidence sur le budget des cantons et des assureurs. Avec ce projet – sur lequel différentes propositions de minorité ont été déposées –, la commission souhaite encourager le transfert de prestations du secteur stationnaire au secteur ambulatoire lorsque cela est judicieux du point de vue médical et faciliter un service coordonné. Les traitements ambulatoires étant généralement meilleur marché, la croissance des coûts s'en trouvera globalement ralentie.

zioni (18.047), oggetto che permette ai Cantoni di gestire in modo più rafforzato il settore ambulatoriale. In secondo luogo il Consiglio federale proporrà di inglobare le cure di lunga durata nel finanziamento unitario non appena saranno disponibili dati sufficienti. In terzo luogo i Cantoni avranno sei anni di tempo per conseguire la loro quota di finanziamento. Questa aliquota percentuale dovrà essere adeguata in seguito alla decisione della Commissione di adottare come base i costi lordi, per non svantaggiare gli assicurati con una franchigia elevata. La percentuale viene fissata in modo tale che, nel complesso, il passaggio al finanziamento unitario non abbia ripercussioni sui costi né per i Cantoni né per gli assicuratori. Con il progetto, per il quale sono state presentate diverse proposte di minoranza, la Commissione vuole promuovere il trasferimento di prestazioni dal settore ospedaliero a quello ambulatoriale, laddove risulti sensato sotto il profilo medico, e agevolare un'assistenza medica coordinata. Poiché, solitamente, i trattamenti ambulatoriali sono più economici, si pone un freno all'aumento dei costi nel complesso.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2019

Krankenversicherer und Kantone sollen Behandlungen im ambulanten und stationären Bereich einheitlich finanzieren. Dies sieht eine Vorlage der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrats (SGK-N) vor. Der Bundesrat hat am 14. August 2019 zum Entwurf der SGK-N Stellung genommen. Er befürwortet grundsätzlich eine einheitliche Finanzierung. Gleichzeitig fordert er, dass die Anliegen der Kantone bei der Reform noch stärker berücksichtigt werden.

Die Leistungen im stationären und ambulanten Bereich werden derzeit unterschiedlich finanziert. Die Kantone finanzieren Leistungen im stationären Bereich zu mindestens 55 Prozent, die Krankenversicherer übernehmen höchstens 45 Prozent. Die Leistungen im ambulanten Bereich werden zu 100 Prozent von den Krankenversicherern vergütet. Diese unterschiedliche Finanzierung im stationären und ambulanten Bereich

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2019

Un projet de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) prévoit que les assureurs-maladie et les cantons financent de manière uniforme les traitements dans les secteurs ambulatoire et stationnaire. Le 14 août 2019, le Conseil fédéral a pris position sur le projet de la CSSS-N. Il approuve un financement uniforme sur le principe. Dans le même temps, il exige que les demandes des cantons soient davantage prises en compte lors de la réforme.

Dans les domaines stationnaire et ambulatoire, les prestations sont actuellement financées de différentes manières. Dans le secteur stationnaire, les cantons financent les prestations à hauteur d'au moins 55 %, les assureurs-maladie à hauteur d'au maximum 45 %. Dans le secteur ambulatoire, les prestations sont prises en charge à 1,0 % par les assureurs-maladie. Cette différence de financement en-

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2019

Un progetto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) prevede che gli assicuratori-malattie e i Cantoni finanzino in modo unitario i trattamenti ambulatoriali e stazionari. Il 14 agosto 2019, il Consiglio federale ha preso posizione in merito, approvando in linea di principio la proposta di un finanziamento unitario e chiedendo che la riforma tenga maggior conto delle richieste dei Cantoni.

Ad oggi le prestazioni ambulatoriali e stazionarie sono finanziate in modo differente. Le prestazioni stazionarie sono finanziate dai Cantoni per almeno il 55 per cento e dagli assicuratori-malattie per al massimo il 45 per cento, mentre quelle ambulatoriali sono interamente a carico degli assicuratori-malattie. Questo finanziamento differenziato può dar luogo a incentivi sbagliati: i Cantoni e gli assicuratori-malattie sono infatti spinti a far prevalere i propri interessi

führt zu Fehlanreizen: Kantone und Krankenversicherer haben Anreize, die Tarifverhandlungen mit den Leistungserbringern so zu führen, dass ihre jeweiligen finanziellen Interessen gewahrt werden, was sachgerechte Tarife behindert. Die gewünschte kostensparende Verlagerung von stationären zu ambulanten Leistungen führt in der aktuellen Situation zu einer Mehrbelastung der Prämienzahlenden. Auch eine über die gesamte Behandlungskette koordinierte, kostendämpfende Versorgung im Gesundheitswesen wird durch die heutige Finanzierung erschwert. Dies führt zu unnötigen Kosten im Gesundheitswesen.

Bundesrat begrüsst Vorlage

Der Bundesrat hat sich in der Vergangenheit mehrmals positiv zur einheitlichen Finanzierung geäußert. Er teilt die Ansicht der SGK-N, dass eine einheitliche Finanzierung im stationären und ambulanten Bereich die koordinierte Versorgung sowie die Verlagerung von stationär nach ambulant fördert und die Prämienzahler entlastet. Er begrüsst deshalb die Vorlage der SGK-N grundsätzlich und befürwortet eine Anpassung im Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG).

Keine Reform ohne Kantone

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass eine einheitliche Finanzierung in Zusammenarbeit mit den Kantonen umgesetzt werden sollte. Anpassungen im Sinne der Kantone sind noch notwendig. Deren Anliegen sind deshalb sorgfältig zu prüfen und wenn möglich zu berücksichtigen, um die Mehrheitsfähigkeit der Vorlage sicherzustellen. Der Bundesrat unterstützt daher den Vorschlag der SGK-N, dass sich der Kantonsbeitrag an die Krankenversicherer an den tatsächlich entstandenen Kosten orientiert und nicht an dem erwarteten Risiko. Für den Bundesrat soll zudem eine einheitliche Finanzierung nur in Kraft treten können, wenn die Kantone auch die Möglichkeit haben, die Zulassung von ambulanten Leistungserbringern zu regeln. Er unterstützt ebenfalls in der SGK-N gestellte Minderheitsanträge: Der Kantonsbeitrag soll sich an den Nettokosten der erbrachten Leistungen (exkl. Franchise und Selbstbehalt) und

gendre des incitations inopportunes : les cantons et les assureurs-maladie sont incités à mener les négociations tarifaires avec les fournisseurs de prestations de manière à garantir leurs intérêts financiers, ce qui entrave la fixation de tarifs appropriés. Le transfert des prestations stationnaires vers l'ambulatorio, souhaité afin de réduire les coûts, entraîne actuellement une charge supplémentaire pour les assurés. Avec le financement actuel, il est également difficile d'assurer une couverture médicale qui soit coordonnée sur toute la chaîne de traitement et qui réduise les coûts. Cette situation engendre des coûts inutiles pour le système de santé. Le Conseil fédéral favorable au projet Le Conseil fédéral s'est déjà prononcé à maintes reprises en faveur du financement uniforme. Il partage l'avis de la CSSS-N, selon lequel un financement uniforme dans les secteurs stationnaire et ambulatorio favorise les soins coordonnés et le transfert du secteur stationnaire vers le secteur ambulatorio, et allège aussi la charge pesant sur les assurés. Il est donc en principe favorable au projet de la CSSS-N et approuve l'adaptation de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal).

Pas de réforme sans les cantons

Le Conseil fédéral est d'avis qu'un financement uniforme devrait être mis en oeuvre en collaboration avec les cantons. Des adaptations tenant compte des souhaits des cantons sont encore nécessaires. Leurs demandes doivent donc être soigneusement examinées et si possible prises en compte afin de s'assurer que le projet recueille une majorité. Le Conseil fédéral soutient par conséquent la proposition de la CSSS-N d'axer la contribution cantonale aux assureurs-maladie sur les coûts effectifs et non sur le risque attendu. En outre, pour le Conseil fédéral, un financement uniforme doit pouvoir entrer en vigueur uniquement si les cantons ont la possibilité de réglementer l'admission des fournisseurs de prestations ambulatoires. Il soutient également les propositions de minorité formulées par la CSSS-N : la contribution cantonale doit se baser sur les coûts nets des prestations fournies (à l'exclusion de la franchise et de la quote-part) et non sur les

finanziari nelle trattative tariffali con i fornitori di prestazioni, il che ostacola la determinazione di tariffe appropriate. Il trasferimento dal settore stazionario a quello ambulatoriale, auspicato quale misura di contenimento dei costi, comporta allo stato attuale maggiori oneri per gli assicurati. Inoltre, il finanziamento attuale non permette di garantire un'assistenza sanitaria coordinata lungo tutto il percorso di cura ed efficiente sul piano dei costi. Questa situazione comporta inutili costi per il sistema sanitario. Il Consiglio federale approva il progetto Il Consiglio federale si è già più volte espresso favorevolmente al finanziamento unitario. Condivide l'opinione della CSSS-N secondo cui un finanziamento unitario delle prestazioni nel settore ambulatoriale e stazionario favorisca le cure coordinate e il trasferimento dal settore stazionario a quello ambulatoriale, contribuendo così a sgravare gli assicurati. Di principio è dunque favorevole al progetto della CSSS-N e approva un adeguamento della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal).

Nessuna riforma senza i Cantoni

Il Consiglio federale ritiene che il finanziamento unitario debba essere attuato con la collaborazione dei Cantoni. Sono dunque ancora necessari adeguamenti che tengano conto delle loro richieste. Queste ultime dovranno essere esaminate attentamente e, se possibile, prese in considerazione per garantire che il progetto raccolga un consenso maggioritario. Il Consiglio federale sostiene quindi la proposta della CSSS-N di calcolare il contributo cantonale agli assicuratori-malattie in base ai costi effettivamente sostenuti e non al rischio atteso. Ritiene inoltre che un finanziamento unitario possa entrare in vigore solo se i Cantoni avranno anche facoltà di disciplinare l'autorizzazione dei fornitori di prestazioni ambulatoriali. Approva anche le proposte di minoranza della CSSS-N: il contributo cantonale dovrà essere calcolato in funzione dei costi netti delle prestazioni fornite (escluse la franchigia e l'aliquota percentuale) e non a quelli lordi, in modo da evitare che i Cantoni partecipino a costi non sostenuti dagli assicuratori. Infine, è propenso a integrare nel finanziamento unitario anche le prestazioni

nicht an den Bruttokosten orientieren; damit wird vermieden, dass die Kantone sich an Kosten beteiligen, welche die Krankenversicherer nicht finanziert haben.

Des Weiteren steht der Bundesrat einem Einbezug der Pflegeleistungen zuhause und im Pflegeheim in eine einheitliche Finanzierung positiv gegenüber; allerdings müssen zuerst die dazu notwendigen Voraussetzungen geschaffen werden.

Verhandlungen

- 18.02.2011 SGK-N** Folge geben (Erstrat)
15.11.2011 SGK-S Zustimmung
13.12.2013 NR Fristverlängerung
18.12.2015 NR Fristverlängerung
15.12.2017 NR Fristverlängerung

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Einheitliche Finanzierung der Leistungen im ambulanten und im stationären Bereich)

- 26.09.2019 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf
01.12.2022 SR Abweichung
13.09.2023 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 13.09.2023

Künftige Finanzierung der Gesundheitskosten gibt weiterhin zu reden Dass ambulante und stationäre Leistungen für die Gesundheitsversorgung künftig einheitlich finanziert werden sollen, hat das Parlament bereits beschlossen. Beim Streitpunkt der Langzeitpflege hat der Nationalrat am Mittwoch einen Kompromissvorschlag gemacht.

Heute werden ambulante Behandlungen allein von den Krankenkassen bezahlt, aus Prämiegeldern. Stationäre Leistungen werden zu mindestens 55 Prozent von den Kantonen finanziert. Den Rest bezahlen die Kassen. Und für die Langzeitpflege gelten spezifische Regeln.

Ziel der komplexen Monismus-Vorlage ist es, die Finanzierung der Gesundheitsleistungen einheitlich zu regeln. Krankenkassen und Kantone sollen die

coûts bruts ; on évite ainsi que les cantons participent aux coûts que les assureurs-maladie n'ont pas financé.

Enfin, le Conseil fédéral est favorable à l'intégration à un financement uniforme des prestations de soins fournies à domicile et dans les établissements médico-sociaux. Toutefois, il convient d'abord de créer les conditions nécessaires.

Délibérations

- 18.02.2011 CSSS-N** Donner suite (conseil prioritaire)
15.11.2011 CSSS-E Adhésion
13.12.2013 CN Prolongation du délai
18.12.2015 CN Prolongation du délai
15.12.2017 CN Prolongation du délai

Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Financement uniforme des prestations ambulatoires et des prestations avec hospitalisation)

- 26.09.2019 CN** Décision modifiant le projet
01.12.2022 CE Divergences
13.09.2023 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 13.09.2023

Le secteur des soins sera intégré sous condition

Les soins de longue durée seront intégrés au projet de financement uniforme des soins stationnaires et ambulatoires. Le National a accepté mercredi cet ajout du Conseil des Etats, sous certaines conditions.

En décembre, le Conseil des Etats a, à la demande des cantons, intégré le secteur des soins à domicile et dans les établissements médico-sociaux au projet. « Sans cette intégration, nous coulons le projet », a annoncé Lorenz Hess (C/BE) au nom de la commission. Le National a toutefois posé certaines conditions.

Cette intégration ne doit se faire que lorsque la transparence des coûts sera établie pour ce secteur, a souligné Philippe Nantermod (PLR/VS) pour la commission. Les députés exigent également une mise en œuvre complète de l'initia-

di cura fornite a domicilio e nelle case di cura, purché siano create preliminarmente le condizioni necessarie.

Deliberazioni

- 18.02.2011 CSSS-N** Dare seguito (Camera prioritaria)
15.11.2011 CSSS-S Adesione
13.12.2013 CN Termine prolungato
18.12.2015 CN Termine prolungato
15.12.2017 CN Termine prolungato

Disegno 1

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Finanziamento unitario delle prestazioni nel settore ambulatoriale e ospedaliero)

- 26.09.2019 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)
01.12.2022 CS Deroga
13.09.2023 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.09.2023

Finanziamento unitario sanità, anche cure di lunga durata

Le cure di lunga durata saranno integrate nel progetto di finanziamento unitario delle prestazioni nel settore ambulatoriale e ospedaliero. Questo punto, inserito in dicembre dal Consiglio degli Stati in una ampia riforma della Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal), è stato oggi approvato anche dal Nazionale, che ha posto alcune condizioni.

I «senatori», su richiesta dei Cantoni, hanno inserito nel progetto il settore delle cure a domicilio e nelle case di cura. Per il relatore commissionale alla Camera del popolo Lorenz Hess (Centro/BE) il progetto è realizzabile solo con questa integrazione.

Questa potrà avvenire solo quando sarà garantita la trasparenza dei costi nel set-

von der Grundversicherung gedeckten ambulanten und stationären Behandlungen gemeinsam bezahlen.

Der Nationalrat entschied nun, dass die Kantone für mindestens 28,6 Prozent und die Krankenversicherer über die Prämien höchstens für 71,4 Prozent der Leistungen aufkommen sollen – und zwar unabhängig davon, wo und von wem diese erbracht werden.

In der ersten Beratungsrunde hatte der Nationalrat die Kantone zur Übernahme von mindestens 25,5 Prozent der Nettokosten verpflichtet wollen. Der Ständerat hatte im Dezember 2022 einen Kantonsanteil von 26,9 Prozent beschlossen. Abgezogen werden die Anteile der Patienten. Beide Räte wollen dieses Nettoprinzip.

Angst vor weiterem Prämien Schub
Ursprünglich hatte der Nationalrat die Langzeitpflege vom Systemwechsel ausgeklammert. Das missfiel den Kantonen. Nun kam die grosse Kammer auf ihren Entscheid zurück: Wie der Ständerat und der Bundesrat will auch sie die Langzeitpflege – also Leistungen von Hilfs- und Pflegediensten zu Hause oder in Alters- und Pflegeheimen – in den sogenannten Monismus einbeziehen. Sie stellt aber Bedingungen. Erstens müssen die Tarife im Pflegesektor auf einer einheitlichen und transparenten Kostenbasis festgelegt sein; zweitens muss die Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» vollständig umgesetzt sein.

«Ohne die Integration der Pflege versenken wir die Vorlage», sagte Kommissionssprecher Lorenz Hess (Mitte/BE). Nur die SVP stimmte geschlossen Nein. Ein Systemwechsel würde weitere Kosten in die obligatorische Krankenversicherung überwälzen – und die Prämien weiter erhöhen, gab Thomas de Courten (SVP/BL) zu bedenken.

Komplexe Vorlage

Bei der gewichtigen Reform der Finanzströme im Gesundheitssystem gibt es noch zahlreiche weitere Differenzen. Beispielsweise beschloss der Nationalrat ergänzend zum Ständerat, dass die Beiträge der Versicherten an die Kosten der Pflegeleistungen von den Kantonen übernommen werden sollen.

Weiter soll die Höchstdauer der Akut-

tive populaire sur les soins infirmiers, notamment un salaire décent et suffisamment de temps de repos.

Seule l'UDC s'est opposée à cette intégration, estimant qu'elle entraînerait des coûts importants pour les payeurs de primes. « Il ne fait aucun doute qu'il y aura une réduction des coûts », a rétorqué Benjamin Roduit (CVS). Par ailleurs, a encore souligné le ministre de la santé Alain Berset, cela permet d'éliminer des incitations inopportunes. L'intégration se fera sept ans après l'adoption du projet.

Répartition du financement

Le projet prévoit un financement uniforme des prestations ambulatoires et stationnaires entre les cantons et les caisses maladie. Actuellement, les cantons, et donc les contribuables, financent les prestations stationnaires à hauteur d'au moins 55%, le reste étant pris en charge par les assureurs-maladie, donc les payeurs de primes. Dans le secteur ambulatoire, les prestations sont assumées à 100% par l'assurance obligatoire des soins.

Les soins ambulatoires étant moins chers que les soins stationnaires, la tendance est aux traitements ambulatoires. Mais cela pousse le coût vers les assureurs, ont rappelé plusieurs orateurs.

Cela doit changer. Mais les deux Chambres ne sont pas encore d'accord sur la hauteur de la contribution. Les députés l'avaient dans un premier temps fixé à 25,5%. Les sénateurs l'ont augmenté à 26,9% des coûts nets au moins, soit les coûts effectivement à charge de l'assurance après retrait de la part payée par le patient.

L'UDC aurait voulu suivre le Conseil des Etats, ou abaisser ce taux à 24,5%. La gauche, en revanche, a tenté d'augmenter la part cantonale à 30%. Au final, les députés ont voté pour un taux de 28,6%, et donc la suppression de la contribution des patients aux coûts spécifiques aux prestations de soins.

Les 71,4% restants seront financés par les assureurs, indépendamment du fournisseur et du lieu où les prestations sont fournies. Les soins des Suisses vivant dans l'UE, en Islande ou en Norvège seront également payés selon ce système. Le National y a ajouté le Royaume-Uni. L'introduction devra être

tore, ha sottolineato l'altro relatore Philippe Nantermod (PLR/VS). Il Nazionale chiede anche la piena attuazione dell'iniziativa popolare «sulle cure infermieristiche», in particolare per quel che concerne le condizioni di lavoro.

L'inserimento delle cure a domicilio e case di cura è stato combattuto dall'UDC, che teme un aumento significativo dei premi di cassa malattia. Per Benjamin Roduit (Centro/VS) non ci sono invece dubbi: i costi diminuiranno. Secondo il consigliere federale Alain Berset, il progetto permetterà di eliminare gli incentivi inappropriati. L'integrazione avrà luogo sette anni dopo l'adozione del progetto.

Più in generale, il progetto mira al finanziamento uniforme delle prestazioni ambulatoriali e stazionarie tra le casse malati e i Cantoni. Attualmente quest'ultimi non partecipano ai costi del settore ambulatoriale.

I due rami del parlamento si oppongono però sull'ammontare della quota cantonale. In prima lettura, su richiesta del Consiglio federale, la Camera del popolo ha portato la quota cantonale al 25,5%. Gli Stati hanno poi portato l'asticella al 26,9%.

Oggi il Nazionale ha votato per un tasso del 28,6%. Il restante 71,4% sarà finanziato dagli assicuratori, indipendentemente dal fornitore e dal luogo di erogazione dei servizi. L'operazione dovrà essere neutra in termini di costi. Il Nazionale ha approvato una specifica mozione in tal senso.

La Camera del popolo ha poi mantenuto la sua posizione riguardo alla remunerazione degli ospedali e delle case per partorienti che non figurano in nessun elenco cantonale. Questi istituti devono poter essere sovvenzionati fino al 70%. Consiglio degli Stati e governo vogliono mantenere il tasso attuale del 45%. Questo aumento indebolirebbe la pianificazione ospedaliera dei Cantoni, ha avvertito invano Berset.

Il Nazionale ha poi stralciato, contro il parere della commissione preparatoria, una disposizione che avrebbe permesso ai Cantoni di verificare le fatture del settore ospedaliero. La sorveglianza sarà affidata esclusivamente all'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) e non anche ai Cantoni come chiesto dalla sinistra.

und Übergangspflege gemäss Entscheidung des Nationalrats nicht verlängert werden. Auch soll die obligatorische Grundversicherung die Aufenthaltskosten nicht übernehmen. Eine solche Massnahme würde erhebliche Zusatzkosten verursachen und ein ohnehin schon heikles Projekt noch weiter verkomplizieren, lautete der Tenor.

Im Gegensatz zum Ständerat beschloss der Nationalrat weiter, den Kantonen nicht die Möglichkeit einzuräumen, die Kostenübernahme zu verweigern, wenn die formellen Voraussetzungen nicht erfüllt sind.

neutre du point de vue des coûts. Le National a soutenu une motion en ce sens.

Les députés ont maintenu leur position initiale concernant la rémunération des hôpitaux et des maisons de naissance non répertoriés. Ceux-ci devraient être subventionnés jusqu'à 70%. Le Conseil des Etats et le gouvernement s'en tiennent aux 45% actuels. Cette augmentation aurait pour conséquence de fragiliser la planification hospitalière des cantons et de décharger les assurances complémentaires, a vainement averti M. Berset.

I Cantoni faranno invece parte dell'organizzazione responsabile delle strutture tariffarie per le cure ambulatoriali e le prestazioni di cura, visto che parteciperanno al loro finanziamento. Su questo punto il Nazionale si è allineato alla posizione del Consiglio degli Stati, a cui torna il dossier.

Pas de contrôle cantonal

Les députés ont également biffé, contre l'avis de leur commission, une disposition permettant aux cantons de vérifier les factures du secteur hospitalier. Contrairement au Conseil des Etats, le National ne veut pas non plus donner aux cantons la possibilité de refuser de prendre en charge les coûts si les conditions formelles ne sont pas réunies. Les cantons ne pourront pas non plus recourir devant le tribunal des assurances. Les patients ne pourront pas faire appel à une organisation de patients pour faire contrôler leurs factures. Le National a rejeté une demande de la gauche. La surveillance sera laissée uniquement à l'OFSP, et non aussi aux cantons comme demandé par la gauche. Ceux-ci obtiendront toutefois les données nécessaires à la surveillance des fournisseurs de prestations, de la planification hospitalière, des EMS et des maisons de naissance ainsi qu'à la limitation du nombre de médecins.

Les cantons feront partie de l'organisation chargée des structures tarifaires pour les traitements ambulatoires et les prestations de soins puisqu'ils participeront au financement de ces prestations. Le National s'est rallié à la position du Conseil des Etats sur ce point.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 13.10.2023

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) beantragt mit deutlicher Mehrheit, beim Entwurf zur Revision der Finanzströme des Gesundheits-

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 13.10.2023

Dans le cadre du projet de révision des flux financiers du système de santé, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) propose,

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 13.10.2023

Nell'ambito del progetto di revisione dei flussi finanziari del sistema sanitario, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) propone,

systems an den Beschlüssen ihres Rates festzuhalten. Sie spricht sich gegen die Abschaffung des Patientenbeitrags an die Pflegeleistung aus, um erhebliche Zusatzkosten zulasten der Kantone zu vermeiden. Um einen Prämienanstieg zu verhindern, hält sie zudem daran fest, den Anteil der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) an der Finanzierung der Vertragsspitäler auf dem heutigen Niveau beizubehalten.

Die Kommission hat sich im Rahmen der Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative «Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus» (09.528) mit den verbleibenden Differenzen befasst. In der Herbstsession 2023 hatte sich der Nationalrat in mehreren Punkten den Beschlüssen des Ständerates angeschlossen, insbesondere was den Einbezug der Langzeitpflege in die einheitliche Finanzierung betrifft.

Die Kommission ist der Meinung, dass sich die Patientinnen und Patienten weiterhin an den Kosten der Pflegeleistungen beteiligen sollen. Sie beantragt folglich mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, an der Position des Ständerates festzuhalten (Art. 64 Abs. 5bis, 5ter und 8 sowie Ziff. III Abs. 8). Der Kantonsbeitrag soll somit bei mindestens 26,9 Prozent und nicht bei 28,6 Prozent liegen (Art. 60 Abs. 3). Mit diesem Beschluss will die Kommission die Kostenneutralität bei der Einführung der Reform gewährleisten. Nach Schätzungen der Verwaltung würden den Kantonen durch die Abschaffung des Patientenbeitrags an die Pflegeleistungen zusätzliche Kosten in Höhe von fast einer halben Milliarde Franken pro Jahr entstehen. Von der Abschaffung würden in erster Linie Versicherte mit mittleren und hohen Einkommen profitieren, die keinen Anspruch auf Ergänzungsleistungen haben. Die Kommission folgt einstimmig dem Beschluss des Nationalrates, den Kantonsbeitrag periodisch zu überprüfen (Art. 60 Abs. 3bis), präziserte aber die Formulierung.

Mit 10 zu 1 Stimmen hält die Kommission an ihrer Position zum Zeitplan für den Einbezug der Pflege in die einheitliche Finanzierung fest (Ziff. III und IV). Der Einbezug soll nach einer festen Frist

à très large majorité, de maintenir les décisions prises par son conseil. Elle s'oppose à la suppression de la contribution des patients aux prestations de soins, afin d'éviter d'importants coûts supplémentaires à la charge des cantons. En proposant de garder la part du financement de l'AOS aux hôpitaux conventionnés au niveau actuel, elle entend empêcher une augmentation des primes.

La commission a examiné les divergences restantes dans le cadre du projet visant à mettre en œuvre l'initiative parlementaire « Financement moniste des prestations de soins » (09.528). Lors de la dernière session d'automne, le Conseil national s'était rallié sur plusieurs points aux décisions du Conseil des Etats, notamment en ce qui concerne l'intégration des soins de longue durée dans le financement uniforme.

La commission est d'avis que les patients doivent continuer à payer une contribution aux coûts des prestations de soins. Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, elle propose ainsi de maintenir la position du Conseil des Etats (art. 64, al. 5bis, 5ter et 8, Ch. III, al. 8). En conséquence, la part de la contribution cantonale doit se monter au minimum à 26,9% et non pas à 28,6% (art. 60, al. 3). Avec cette décision, elle entend garantir que l'introduction de la réforme soit neutre en terme de coûts. Selon des estimations fournies par l'administration, la suppression de la contribution des patients aux prestations de soins impliquerait des coûts supplémentaires pour les cantons de près d'un demi-milliard de francs par an. Cela profiterait en premier lieu aux assurés avec des revenus moyens et élevés qui n'ont pas droit aux prestations complémentaires. La commission se rallie, à l'unanimité, à la décision du Conseil national de prévoir un réexamen périodique du taux de la contribution cantonale (art. 60, al. 3bis). Elle propose cependant de préciser la formulation.

Par 10 voix contre 1, la commission maintient sa position quant au calendrier de l'intégration des soins dans le financement uniforme (Ch. III et IV). Cela doit se passer après un délai fixe de sept ans à compter du 1er janvier suivant l'aboutissement de la présente révision. Le Conseil national, quant à lui,

a larghissima maggioranza, di mantenere le decisioni prese dalla sua Camera. Si oppone all'abolizione del contributo dei pazienti alle prestazioni di cura, al fine di evitare significativi costi supplementari a carico dei Cantoni. Proponendo di mantenere la quota di finanziamento dell'AOMS per gli ospedali convenzionati al livello attuale, la CSSS-S intende impedire un aumento dei premi.

La Commissione ha esaminato le restanti divergenze nel quadro del progetto volto ad attuare l'iniziativa parlamentare «Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico» (09.528). Durante l'ultima sessione autunnale, il Consiglio nazionale si era allineato su diversi punti alle decisioni del Consiglio degli Stati, in particolare per quanto riguarda l'inclusione delle cure di lunga durata nel sistema di finanziamento unitario.

La Commissione ritiene che i pazienti debbano continuare a pagare un contributo per i costi delle prestazioni di cura. Con 10 voti contro 0 e 1 astensione, propone quindi di mantenere la posizione del Consiglio degli Stati (art. 64, cpv. 5bis, 5ter e 8, cifra III cpv. 8). Di conseguenza, il contributo cantonale deve essere almeno del 26,9 per cento e non del 28,6 per cento (art. 60 cpv. 3). Con questa decisione intende garantire che l'introduzione della riforma sia neutrale sotto il profilo dei costi. Secondo le stime dell'Amministrazione, l'abolizione del contributo dei pazienti alle prestazioni di cura comporterebbe costi aggiuntivi per i Cantoni pari a quasi mezzo miliardo di franchi all'anno. A beneficiarne sarebbero soprattutto gli assicurati con redditi medi e alti, che non hanno diritto alle prestazioni complementari. La Commissione si allinea all'unanimità alla decisione del Consiglio nazionale di prevedere un riesame periodico del contributo cantonale (art. 60 cpv. 3bis), propone però di precisare la formulazione. Con 10 voti contro 1, la Commissione mantiene la sua posizione per quanto riguarda la tempistica dell'integrazione delle cure nel sistema di finanziamento unitario (cifre III e IV). È previsto che avvenga dopo un periodo fisso di sette anni a partire dal 1° gennaio seguente

von sieben Jahren ab dem 1. Januar nach Zustandekommen dieser Revision erfolgen. Der Nationalrat hingegen hatte sich für einen flexiblen Einbezug der Pflege – frühestens nach sieben Jahren und nur unter bestimmten Bedingungen (Herstellung der Kostentransparenz und Umsetzung der Pflegeinitiative) – ausgesprochen. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Festlegung einer präzisen Frist für den Einbezug der Pflege grössere Rechtssicherheit gewährleistet. Das Kriterium der vollständigen Umsetzung der Pflegeinitiative könne nicht genau definiert werden und bliebe eine politische Einschätzung.

In Bezug auf die Datentransparenz und die Rechnungskontrolle lehnt die Kommission den Beschluss des Nationalrates entschieden ab, den Kantonen den Zugang zu den Daten nur über die Versicherer zu gewähren. Sie hält einstimmig an ihrem Beschluss fest, den Kantonen den Zugang zu allen Originalrechnungen im Spitalbereich zu garantieren sowie die Möglichkeit für die Kantone vorzusehen, die Kostenübernahme zu verweigern, wenn die formellen Voraussetzungen nicht erfüllt sind (Art. 21 Abs. 2 Bst. d und Art. 60 Abs. 7, 7bis und 7ter).

Ebenfalls einstimmig hält die SGK-S an ihrem Entscheid fest, den Anteil der OKP an der Finanzierung der Vertragsspitäler auf dem aktuellen Niveau zu belassen (Art. 49a). Der Nationalrat hatte beschlossen, den Finanzierungsanteil der OKP zu erhöhen, was in den Augen der Kommission einen Prämienanstieg und eine Schwächung der Spitalplanungen der Kantone zur Folge hätte.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 08.11.2023

Die Kommission will die Spitex und die selbständigen Pflegefachpersonen bereits drei Jahre nach Zustandekommen der **Reform zur einheitlichen Finanzierung der KVG-Leistungen (EFAS, 09.528)** verpflichten, eine Kostenrechnung und Leistungsstatistik nach schweizweit einheitlicher Methode zu führen. Sie kam in dieser Frage auf ihren Beschluss an der letzten Sitzung zurück und beantragt nun mit 7 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, Artikel

s'était prononcé pour une intégration flexible des soins, au plus tôt après sept ans, et uniquement sous réserve de certaines conditions (établissement de la transparence des coûts et mise en œuvre de l'initiative sur les soins infirmiers). La commission considère que fixer un délai précis pour l'intégration des soins garantit une meilleure sécurité juridique. Le critère de la mise en œuvre complète de l'initiative sur les soins infirmiers ne pourrait en effet pas être défini avec précision et demeurerait une appréciation politique.

En ce qui concerne la transparence des données et le contrôle des factures, la commission s'oppose fermement à la décision du Conseil national de garantir aux cantons un accès aux données uniquement par le biais des assureurs. À l'unanimité, elle maintient sa décision de garantir aux cantons l'accès à toutes les factures originales du domaine hospitalier ainsi que de prévoir la possibilité, pour les cantons, de refuser de prendre en charge les coûts si les conditions formelles ne sont pas réunies (art. 21, al. 2, let. d et art. 60, al. 7, 7bis et 7ter).

Quant au financement des hôpitaux conventionnés, la CSSS-E maintient, aussi à l'unanimité, sa décision de garder la part de financement de l'AOS au niveau actuel (art. 49a). Le Conseil national avait décidé d'augmenter cette part de financement de l'AOS, ce qui impliquerait, aux yeux de la commission, une augmentation des primes et une fragilisation des planifications hospitalières des cantons.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 08.11.2023

La commission veut obliger les services d'aide et de soins à domicile et les infirmières et infirmiers indépendants, à tenir une comptabilité analytique et des statistiques sur les prestations selon une méthode uniforme dans toute la Suisse trois ans après l'aboutissement de la **réforme sur le financement uniforme des prestations LAMal (EFAS, 09.528)**. Elle est revenue sur sa décision à ce sujet lors de sa dernière séance et propose désormais, par 7 voix contre 0

la riuscita della presente revisione. Il Consiglio nazionale si era invece espresso a favore di un'integrazione flessibile delle cure, al più presto dopo sette anni e solo a determinate condizioni (messa in atto della trasparenza dei costi e attuazione dell'iniziativa sulle cure infermieristiche). Secondo la Commissione, la fissazione di un termine preciso per l'integrazione delle cure garantisce maggiore certezza del diritto. Il criterio della piena attuazione dell'iniziativa sulle cure infermieristiche non potrebbe infatti essere definito con precisione e rimarrebbe un giudizio prettamente politico.

Per quanto riguarda la trasparenza dei dati e il controllo delle fatture, la Commissione si oppone fermamente alla decisione del Consiglio nazionale di garantire ai Cantoni l'accesso ai dati esclusivamente attraverso gli assicuratori. Con voto all'unanimità, la Commissione mantiene la sua decisione di garantire ai Cantoni l'accesso a tutte le fatture originali del settore ospedaliero e di permettere loro di rifiutare la copertura dei costi se non sono soddisfatte le condizioni formali (art. 21 cpv. 2 lett. d e art. 60 cpv. 7, 7bis e 7ter).

Per quanto riguarda il finanziamento degli ospedali convenzionati, la CSSS-S ha deciso, di nuovo all'unanimità, di confermare la sua decisione di mantenere la quota di finanziamento dell'AOMS al livello attuale (art. 49a). Secondo la Commissione, l'aumento della quota di finanziamento dell'AOMS deciso dal Consiglio nazionale avrebbe comportato un aumento dei premi e indebolito le pianificazioni ospedaliere dei Cantoni.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 08.11.2023

La Commissione intende obbligare gli Spitex e gli infermieri indipendenti a tenere la contabilità dei costi e le statistiche delle prestazioni con un metodo standardizzato a livello svizzero già tre anni dopo la riuscita della **riforma concernente il finanziamento unitario delle prestazioni LAMal (EFAS, 09.528)**. Essa è ritornata sulla sua decisione presa in occasione dell'ultima seduta e, con 7 voti contro 0 e 3 astensioni propone di anticipare l'entrata in

50 KVG gemäss Nationalratsentscheid früher in Kraft treten zu lassen. Gemäss Auskünften der Verwaltung wird ein solches Vorgehen von den betroffenen Akteuren begrüsst.

et 3 abstentions, de faire entrer en vigueur plus tôt l'art. 50 LAMal, conformément à la décision du Conseil national. Selon les informations fournies par l'administration, une telle démarche est saluée par les acteurs concernés.

vigore dell'articolo 50 del progetto di modifica LAMal conformemente a quanto deciso dal Consiglio nazionale. Secondo le informazioni fornite dall'Amministrazione tale approccio è accolto favorevolmente dagli interessati.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 16.470 Verzugszinssatz des Bundes. Anpassung an Marktzinsen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 104 des Obligationenrechts (OR) wird dahingehend angepasst, dass der aktuell geltende Verzugszinssatz (5 Prozent) durch eine Regelung ersetzt wird, die den Verzugszinssatz an die allgemeine Entwicklung der Marktzinssätze anbindet. Ebenfalls anzupassen sind die Verordnung über die Verzinsung ausstehender Verrechnungssteuern, die Verordnung über die Alters- und Hinterlassenenversicherung und sämtliche anderen Gesetze, Verordnungen, Kreisreiben und weiteren Bundestexte, die Verzugszinsen regeln.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 28.04.2023

Die Kommission hat Kenntnis genommen vom Bericht über die Vernehmlassungsergebnisse zur parlamentarischen Initiative Regazzi 16.470 («Verzugszinssatz des Bundes. Anpassung an Marktzinsen»). Sie ist weiterhin davon überzeugt, dass die aktuelle Situation mit Verzugszinssätzen, die weit über dem variablen Marktzins liegen, eine Ungleichbehandlung zulasten der Schuldner und zugunsten der Gläubiger darstellt. Nach der Beratung und angesichts der von den verschiedenen konsultierten Akteuren geäußerten Präferenzen hat sich die Kommission mit 17 zu 5 Stimmen für die Variante ausgesprochen, den Verzugszinssatz (aktuell 5 %) an die allgemeine Entwicklung der Marktzinssätze zu koppeln. Sie verzichtet damit auf die Idee, einen festen Zinssatz beizubehalten. Die Vorlage und der erläuternde Bericht werden dem Nationalrat unterbreitet und gleichzeitig dem Bundesrat zur Stellungnahme überwiesen. Der Nationalrat wird voraussichtlich in der Herbstsession 2023 darüber beraten.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.08.2023

Bundesrat will fixen Verzugszins von 5 Prozent behalten

■ 16.470 Aligner l'intérêt moratoire appliqué par la Confédération sur les taux du marché

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante : L'article 104 CO doit être modifié de sorte que l'intérêt moratoire de 5 % en vigueur soit remplacé par une disposition qui le lie à la tendance générale des taux d'intérêt du marché. Il faut également adapter l'ordonnance sur l'intérêt moratoire en matière d'impôt anticipé, le règlement sur l'assurance-vieillesse et survivants (RAVS) et toutes les autres lois, ordonnances, circulaires et dispositions fédérales concernant les intérêts moratoires.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 28.04.2023

La commission a pris connaissance du rapport synthétisant les résultats de la procédure de consultation concernant l'initiative parlementaire Regazzi 16.470 (« Aligner l'intérêt moratoire appliqué par la Confédération sur les taux du marché »). Elle reste convaincue que la situation actuelle, avec des taux d'intérêts moratoires bien plus élevés que le taux variable du marché, constitue une inégalité en défaveur des débiteurs et en faveur des créanciers. Après discussion et au vu des préférences exprimées par les différents acteurs consultés, la commission s'est prononcée par 17 voix contre 5 pour la variante consistant à lier l'intérêt moratoire (actuellement fixé à 5 %) à la tendance générale des taux d'intérêt du marché, renonçant ainsi à l'idée de garder un taux fixe. Le projet et le rapport explicatif seront soumis au Conseil national et transmis simultanément au Conseil fédéral pour avis. Le Conseil national devrait en débattre à la session d'automne 2023.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.08.2023

Le Conseil fédéral veut conserver un taux d'intérêt moratoire fixe de 5 %

■ 16.470 Interessi di mora applicati dalla Confederazione in linea con i tassi di mercato

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa: L'articolo 104 CO deve essere modificato sostituendo l'interesse moratorio attualmente vigente (pari al 5 per cento) con una disposizione che lo leghi all'andamento generale dei tassi d'interesse di mercato. Vanno altresì adeguati l'Ordinanza concernente l'interesse di mora in materia d'imposta preventiva, l'Ordinanza sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (OAVS) e tutti gli altri testi federali, leggi, ordinanze, circolari e disposizioni relativi agli interessi moratori.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 28.04.2023

La Commissione ha preso atto del rapporto sui risultati della consultazione concernente l'iniziativa parlamentare Regazzi 16.470 («Interessi di mora applicati dalla Confederazione in linea con i tassi di mercato»). Rimane convinta che la situazione attuale, in cui gli interessi moratori sono molto più elevati rispetto al tasso variabile di mercato, costituisca una disparità a danno dei debitori e a favore dei creditori. Dopo discussione e considerate le preferenze espresse dai vari attori consultati, la Commissione si è pronunciata con 17 voti contro 5 per la variante che prevede di legare l'interesse di mora (attualmente fissato al 5 per cento) all'andamento generale dei tassi d'interesse di mercato, rinunciando così all'idea di mantenere un tasso fisso. Il progetto e il rapporto esplicativo saranno sottoposti al Consiglio nazionale e nel contempo trasmessi per parere al Consiglio federale. Il Consiglio nazionale dovrebbe discuterne durante la sessione autunnale 2023.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.08.2023

Il Consiglio federale vuole mantenere il tasso d'interesse moratorio

Wer seine Schulden nicht rechtzeitig bezahlt, muss gemäss Obligationenrecht darauf einen fixen Verzugszins von 5 Prozent bezahlen. Der Bundesrat lehnt eine Reform hin zu einem variablen, an die Marktzinsen angepassten Zinssatz ab. Dies hält der Bundesrat in seiner Stellungnahme vom 16. August 2023 zu einer entsprechenden Gesetzesvorlage der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates (RK-N) fest.

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates (RK-N) will den geltenden fixen Verzugszins durch einen variablen Zinssatz ersetzen. Wer also künftig seine Schulden nicht rechtzeitig bezahlt, soll nicht mehr den im Obligationenrecht (OR) festgelegte Verzugszins von 5 Prozent bezahlen müssen, sondern einen an die Marktzinsen angepassten variablen Zinssatz. Der variable Zins würde auf dem Schweizer Referenzzins SARON (Swiss average rate overnight) basieren und jährlich durch den Bundesrat festgelegt werden. Der Mindestzins müsste jedoch 2 Prozent betragen.

Die Zahlungsmoral darf nicht geschwächt werden. Der Bundesrat sieht keinen Handlungsbedarf für eine entsprechende Änderung des OR, wie er in seiner Stellungnahme vom 16. August 2023 zum Vorschlag der RK-N festhält. Der geltende fixe Verzugszins ist in der schweizerischen Rechtstradition fest verankert und hat sich seit vielen Jahren bewährt. Angesichts des gestiegenen Zinsniveaus fällt nach Ansicht des Bundesrats auch die ursprüngliche Begründung der Revision weg, wonach in einem Tiefzinsumfeld ein Verzugszins von 5 Prozent für viele Unternehmen eine grosse finanzielle Zusatzbelastung darstelle.

Für den Bundesrat hat der Verzugszins nicht nur das Ziel, einen Gläubiger oder eine Gläubigerin für verspätete Zahlung zu entschädigen. Ein Verzugszins soll auch säumige Schuldnerinnen und Schuldner dazu bewegen, offene Verpflichtungen möglichst schnell zu begleichen. Der Bundesrat will verhindern, dass mit einer Senkung des Verzugszinses gleichzeitig die Zahlungsmoral geschwächt wird. Die gesetzliche Regelung stellt zudem dispositives Recht dar. Den Parteien steht es frei, einen anderen Verzugszinssatz zu vereinbaren

Quiconque ne paie pas une somme due dans les délais doit un intérêt moratoire fixe de 5 %. Le Conseil fédéral ne soutient pas l'idée de remplacer ce taux fixe par un taux d'intérêt variable dépendant des taux du marché. Il s'est exprimé en ce sens dans son avis du 16 août 2023 sur un projet de loi de la Commission des affaires juridiques du Conseil national.

La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) souhaite remplacer le taux fixe de l'intérêt moratoire par un taux variable lié aux fluctuations des taux du marché. L'intérêt moratoire dû par les personnes en retard de paiement ne serait donc plus de 5 %, comme le prévoit actuellement le code des obligations (CO). Il dépendrait du SARON (Swiss average rate overnight), le taux de référence en Suisse, que le Conseil fédéral fixe chaque année, mais il ne devrait toutefois jamais tomber en dessous de 2 %. ; Il ne faut pas affaiblir l'incitation à payer dans les délais ; Le Conseil fédéral ne juge pas nécessaire de modifier le CO, comme il l'affirme dans son avis du 16 août 2023 relatif à la proposition de la CAJ-N. Le taux fixe de l'intérêt moratoire fait partie de la tradition juridique suisse et a prouvé son efficacité depuis de nombreuses années. Vu l'augmentation récente des taux d'intérêt, l'argument selon lequel 5 % sont une charge trop lourde pour de nombreuses entreprises dans une période de taux d'intérêt faibles a perdu sa pertinence.

L'intérêt moratoire n'a pas pour seul objectif de dédommager le créancier du retard de paiement. Selon le Conseil fédéral, il incite également les mauvais payeurs à s'acquitter de leurs dettes aussi vite que possible. Le Conseil fédéral veut éviter d'affaiblir cette incitation en baissant l'intérêt moratoire. De plus, le taux fixé par le CO est une règle de nature dispositive, c'est-à-dire que les parties sont libres de convenir d'un autre taux d'intérêt, voire de supprimer tout intérêt moratoire. Lors de la consultation, la majorité des participants se sont opposés à la modification de loi élaborée par la CAJ-N et souhaitent conserver le statu quo.

fisso del 5 per cento

Conformemente al Codice delle obbligazioni, chi non onora per tempo i suoi debiti deve pagare un tasso d'interesse moratorio fisso del 5 per cento. Nel suo parere del 16 agosto 2023 su un pertinente progetto di legge della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N), il Consiglio federale respinge una riforma volta a introdurre un tasso d'interesse variabile in linea con i tassi di mercato.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) vuole sostituire il vigente tasso d'interesse moratorio fisso con un tasso variabile. Secondo la sua proposta, in futuro chi non salderà per tempo i suoi debiti non dovrà più pagare il tasso d'interesse moratorio del 5 per cento fissato nel Codice delle obbligazioni (CO), bensì un tasso d'interesse variabile in linea con i tassi di mercato, basato sul tasso svizzero di riferimento SARON (Swiss average rate overnight) e definito annualmente dal Consiglio federale. L'interesse minimo dovrebbe tuttavia ammontare al 2 per cento.

Occorre evitare di peggiorare la morale di pagamento. Come osserva nel suo parere del 16 agosto 2023 sulla proposta della CAG-N, il Consiglio federale non vede la necessità di modificare in tal senso il CO. Il vigente tasso d'interesse moratorio fisso è consolidato nella tradizione giuridica svizzera e da anni si dimostra efficace. Alla luce dell'aumento dei tassi d'interesse, viene pure a cadere la motivazione originaria della revisione, secondo cui in un contesto di interessi bassi un tasso d'interesse moratorio del 5 per cento rappresenta un'importante onere finanziario supplementare per molte imprese.

Per il Consiglio federale, il tasso d'interesse moratorio non mira unicamente a indennizzare un creditore per il ritardo di pagamento. Intende anche incentivare i debitori in mora a onorare quanto prima gli obblighi pendenti. Il Consiglio federale vuole impedire che una riduzione del tasso d'interesse peggiori nel contempo la morale di pagamento. La normativa legale costituisce inoltre diritto dispositivo. Le parti sono libere di pattuire un altro tasso d'interesse moratorio, eventualmente anche flessibile, o

oder ihn ganz auszuschliessen. In der Vernehmlassung hatte sich die grosse Mehrheit der Teilnehmenden gegen die von der RK-N vorgeschlagene Gesetzesänderung und für den Status quo ausgesprochen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 01.09.2023

Die Kommission hat sich erneut mit ihrer Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative von Nationalrat Fabio Regazzi befasst (16.470 « Verzugszinssatz des Bundes. Anpassung an Marktzinsen»). Der Bundesrat hat sich in seiner Stellungnahme vom 16. August 2023 dagegen ausgesprochen, dass der Verzugszins im Obligationenrecht in Zukunft nicht mehr wie heute 5% betragen soll, sondern variabel nach den aktuellen Marktzinsen zu berechnen ist (vgl. Medienmitteilung des Bundesrates vom 16. August 2023). Die Kommission hat mit 14 zu 7 Stimmen beschlossen, am Systemwechsel festzuhalten. Sie ist jedoch bereit, die vom Bundesrat vorgeschlagene Neuformulierung der entsprechenden Bestimmung von Artikel 104 Absatz 2 Obligationenrecht im Grundsatz zu übernehmen. Sie hält allerdings daran fest, dass der maximale Zuschlag zum Marktzins 2% und nicht wie vom Bundesrat beantragt, 3% betragen soll.

Verhandlungen

19.10.2017 RK-N Folge geben (Erstrat)

26.04.2018 RK-S Zustimmung

19.06.2020 NR Fristverlängerung

18.03.2022 NR Fristverlängerung

Entwurf 1

Obligationenrecht (Anpassung des Verzugszinssatzes)

27.09.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 27.09.2023

Verzugszins soll an die Marktzinssätze angepasst werden

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 01.09.2023

La commission s'est à nouveau penchée sur son projet visant à mettre en œuvre l'initiative parlementaire **16.470** (« Aligner l'intérêt moratoire appliqué par la Confédération sur les taux du marché »). Dans son avis du 16 août 2023, le Conseil fédéral s'était opposé à ce que l'intérêt moratoire, qui s'élève actuellement à 5 %, soit remplacé par un taux d'intérêt variable dépendant des taux du marché (cf. **communiqué du Conseil fédéral du 16.8.2023**). Par 14 voix contre 7, la commission a décidé de s'en tenir au changement de système prévu. Sur le principe, elle est prête à reprendre la nouvelle formulation de l'art. 104, al. 2, du code des obligations, proposée subsidiairement par le Conseil fédéral. Elle réaffirme cependant son souhait que la majoration maximale du taux du marché s'élève à 2 %, et non à 3 %, comme le propose le Conseil fédéral.

Délibérations

19.10.2017 CAJ-N Donner suite (conseil prioritaire)

26.04.2018 CAJ-E Adhésion

19.06.2020 CN Prolongation du délai

18.03.2022 CN Prolongation du délai

Projet 1

Code des obligations (Adaptation du taux d'intérêt moratoire)

27.09.2023 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 27.09.2023

Les retards de paiements d'impôts devraient coûter moins cher

di escluderlo completamente. In sede di consultazione la grande maggioranza dei partecipanti ha respinto la modifica di legge proposta dalla CAG-N e si è pronunciata a favore dello statu quo.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 01.09.2023

La Commissione si è nuovamente occupata del suo progetto di attuazione dell'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Fabio Regazzi **16.470** (Interessi di mora applicati dalla Confederazione in linea con i tassi di mercato). Nel suo parere del 16 agosto 2023 il Consiglio federale si è detto contrario a modificare il Codice delle obbligazioni (CO) per sostituire l'interesse moratorio attualmente pari al 5 per cento con un interesse calcolato in modo variabile in base ai tassi d'interesse di mercato del momento (cfr. comunicato stampa del Consiglio federale del 16 agosto 2023). Con 14 voti contro 7 la Commissione ha ribadito di essere favorevole a un cambiamento di sistema. Tuttavia, è pronta ad adottare in linea di principio la formulazione proposta dal Consiglio federale della relativa disposizione dell'articolo 104 capoverso 2 CO. Ritiene però che la maggiorazione massima rispetto all'interesse di mercato dovrebbe essere del 2 per cento e non del 3 per cento come proposto dal Consiglio federale.

Deliberazioni

19.10.2017 CAG-N Dare seguito (Camera prioritaria)

26.04.2018 CAG-S Adesione

19.06.2020 CN Termine prolungato

18.03.2022 CN Termine prolungato

Disegno 1

Codice delle obbligazioni (Modifica dell'interesse moratorio)

27.09.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.09.2023

Il Consiglio nazionale ha approvato, con 106 voti contro 57 e 6 astenuti, una mo-

Der Nationalrat will den Verzugszinssatz von heute fünf Prozent an die allgemeine Entwicklung der Marktzinssätze anbinden und damit variabel ausgestalten. Der Nationalrat gab am Mittwoch einer entsprechenden parlamentarischen Initiative von Fabio Regazzi (Mitte/TI) Folge.

Der fixe Verzugszinssatz von 5 Prozent, der weit über den Marktzinsen liege, stelle für viele Unternehmen eine starke finanzielle Zusatzbelastung dar, begründete Regazzi im Jahr 2016 seine Motion, als er sie eingereicht hatte. Betroffen seien insbesondere Betriebe, die sich bereits in finanziellen Schwierigkeiten befänden.

Dieser Vorstoss sei interessant, weil er in einer Tiefpreiszeit eingereicht worden sei, als er zu 100 Prozent Gültigkeit gehabt habe, und auch heute in einem Hochzinsumfeld noch seine Berechtigung habe, sagte Kommissionsprecher Mathias Bregy (Mitte/VS). Der neue Zinssatz soll sich aus dem über drei Monate aufgezinnten Saron (dem durchschnittlichen Zinssatz, zu dem sich Geschäftsbanken über Nacht gegenseitig Geld ausleihen) und einem Zuschlag von 2 Prozentpunkten zusammensetzen.

Minderheit befand: «Zu kompliziert»
Eine Minderheit um Beat Flach (GLP/AG) fand die neue Regelung zu kompliziert. Das sei für die KMU schlicht und einfach nicht anwendbar. Ausserdem sei sie nicht nötig. Als die Vorlage eingereicht worden sei, sei die Zinssituation «verrückt» gewesen. Mittlerweile habe sie sich «komplett normalisiert». Auch die SVP sprach sich gegen die Vorlage aus. Anders die SP, die Grünen, die Mitte und die FDP. Natürlich sei ein fixer Verzugszins einfacher, sagte Christian Lüscher (FDP/GE) im Namen etwa der FDP. Aber in anderen Fällen gebe es ja auch Anpassungen, die Unternehmen kämen damit gut zurecht. Ausserdem würden die Interessen von Gläubigern und Schuldern mit der neuen Regelung ausgewogen behandelt.
Der Bundesrat wollte derweil beim bestehenden Zins bleiben. Dieser solle einen gewissen Druck ausüben, damit die Schulden rasch zurückbezahlt würden, sagte Bundesrätin Elisabeth Bau-

Les entreprises en retard dans le paiement de leurs impôts ne doivent plus être obligées de s'acquitter de 5% d'intérêts. Le National a adopté mercredi un projet de commission qui veut aligner l'intérêt moratoire appliqué par la Confédération sur les taux du marché.

Le texte fait suite à une initiative parlementaire de Fabio Regazzi (Centre/TI). Il exige une modification du code des obligations qui fixe l'intérêt moratoire à 5% minimum.

Bien au-dessus des taux du marché, l'actuel taux équivaut à une charge financière supplémentaire pour de nombreuses entreprises, notamment pour celles dont la situation est déjà critique, justifie l'initiant. La solution à taux variable prévoit que le Swiss Average Rate Overnight (SARON) serve de taux d'intérêt de référence.

Cependant, ce taux pouvant être très bas, voire négatif, ou au contraire très élevé, il est prévu de majorer ce taux de deux points de pourcentage et de déterminer une valeur minimale à 2% et une valeur maximale à 15%. Le Conseil fédéral est chargé de fixer ce taux annuellement dans une ordonnance.

Equilibre entre créanciers et débiteurs
Le projet est cohérent, a estimé Baptiste Hurni (PS/NE). Il permet un « bon équilibre entre la défense des créanciers qui ont intérêt à être payés et celle des débiteurs assommés par un intérêt moratoire complètement hors marché », a abondé Christian Lüscher (PLR/GE).

Le but n'est pas de punir le débiteur, mais de compenser le créancier, a ajouté Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VD) pour la commission. Il est rare que le taux du marché actuel corresponde à 5%, selon Sidney Kamerzin (Centre/VS).

Jean-Luc Addor (UDC/VS) a au contraire parlé de « morale de paiement », plaidant pour conserver l'intérêt moratoire comme outil incitatif, « avec un caractère un peu punitif ». Quand on a des dettes, il faut les payer, a complété Beat Flach (PVL/AG). M. Addor a encore craint qu'un taux variable pousse à « spéculer sur le temps qu'on met pour régler sa dette ».

La conseillère fédérale Elisabeth Baume-Schneider était aussi opposée. Selon elle, le taux de 5% est bien ancré

difica del Codice delle obbligazioni che vuole rivedere il modo di calcolare i tassi di mora applicati dalla Confederazione alle imprese. Concretamente, la revisione, che applica una iniziativa parlamentare di Fabio Regazzi (Centro/TI), sostituisce l'interesse moratorio attualmente pari al 5% con uno calcolato in modo variabile in base al Saron (Swiss Average Rate Overnight). La maggioranza massima rispetto all'interesse di mercato dovrebbe essere di 2 punti percentuali, il Consiglio federale proponeva 3 punti. Consiglio federale che in realtà avrebbe preferito rinunciare alla riforma e restare allo status quo.

me-Schneider. Die Senkung des Satzes sende ein falsches Signal an die Schuldnerinnen und Schuldner.

dans la tradition suisse, a fait ses preuves et est simple à calculer. Sans succès. Au vote d'ensemble, le projet a été adopté par 106 voix contre 57.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 13.10.2023

Die Kommission hat sich mit der Vorlage ihrer Schwesterkommission befasst, welche einen Systemwechsel bei der Berechnung des Verzugszinseszinses vorsieht und statt dem heute geltenden Zinssatz von 5% einen variablen Zinssatz vorschlägt, der sich an den jeweils geltenden Marktzinsen orientiert (16.470). Die Vorlage geht auf eine parlamentarische Initiative von Nationalrat Fabio Regazzi zurück und wurde vom Nationalrat in der Herbstsession 2023 angenommen. Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 7 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen, nicht auf die Vorlage einzutreten. Wie der Bundesrat, der den Systemwechsel ebenfalls ablehnt, ist auch die Kommission der Ansicht, dass sich das geltende System des fixen Zinssatzes bewährt hat und im Geschäftsverkehr viel einfacher und klarer zu handhaben ist. Eine Minderheit der Kommission unterstützt die Vorlage und betont, dass der Verzugszins dogmatisch in erster Linie als Schadensausgleich zu verstehen sei und entsprechend kein pönales Element enthalten sollte.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 13.10.2023

La commission s'est penchée sur le projet de son homologue du Conseil national, qui prévoit un changement de système pour le calcul de l'intérêt moratoire et propose, au lieu du taux actuel de 5 %, un taux d'intérêt variable qui s'aligne sur les taux d'intérêt du marché en vigueur (16.470). Le projet, qui tire son origine d'une initiative parlementaire du conseiller national Fabio Regazzi, a été adopté par le Conseil national lors de la session d'automne 2023. La commission propose à son conseil, par 7 voix contre 1 et 2 abstentions, de ne pas entrer en matière sur le projet. Comme le Conseil fédéral, qui s'oppose au changement de système, la commission voit elle aussi dans le taux d'intérêt fixe un système éprouvé, beaucoup plus clair et facile à appliquer dans les transactions commerciales. Une minorité de la commission soutient le projet et souligne que, sous l'angle dogmatique, l'intérêt moratoire doit être compris en premier lieu comme une compensation du préjudice subi et qu'il ne devrait donc pas être trop pénalisant.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 13.10.2023

La Commissione ha trattato il progetto della sua omologa, il quale prevede un nuovo sistema di calcolo degli interessi moratori e, al posto dell'attuale tasso d'interesse del cinque per cento, propone un tasso di interesse variabile in linea con i tassi d'interesse di mercato (16.470). Il progetto attua l'iniziativa parlamentare depositata dal consigliere nazionale Fabio Regazzi e adottata dal Consiglio nazionale durante la sessione autunnale del 2023. La Commissione propone alla propria Camera con 7 voti contro 1 e 2 astensioni di non entrare in materia sul progetto. Così come il Consiglio federale che aveva a sua volta respinto il progetto, anche la Commissione ritiene che il sistema attuale con un tasso d'interesse fisso abbia dimostrato la sua efficacia e sia molto più agevole e chiaro da gestire nelle transazioni commerciali. Una minoranza della Commissione sostiene il progetto e sottolinea che, sul piano dogmatico, gli interessi moratori debbano essere intesi principalmente come una compensazione dei danni e pertanto non debbano prevedere un elemento di penalizzazione eccessivo.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 17.400 Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:

Bei selbstgenutztem Wohneigentum soll für den Hauptwohnsitz – nicht jedoch für Zweitwohnungen – ein genereller Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung vollzogen und der Eigenmietwert abgeschafft werden. Dabei sind die gesetzlichen Grundlagen (DBG, StHG) so anzupassen, dass das neue System unter Berücksichtigung eines langfristigen Durchschnittszinses möglichst haushaltneutral wirkt, im Rahmen der verfassungsrechtlichen Vorgaben keine unzulässigen Disparitäten zwischen Mieterinnen und Mietern und Wohneigentümerinnen und Wohneigentümern entstehen und nach Massgabe der Verfassungsbestimmungen das Wohneigentum gefördert wird.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 28.05.2021

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) hat ihren Entwurf für ein Bundesgesetz über den Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung (17.400) beraten und in der Gesamtabstimmung mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung verabschiedet.

Die WAK-S beantragt ihrem Rat, die Besteuerung des Eigenmietwerts für selbstbewohntes Wohneigentum am Wohnsitz auf Bundes- wie auf Kantonsebene aufzuheben. Gleichzeitig sollen bei diesen Liegenschaften die Abzüge für die Gewinnungskosten (Unterhaltskosten, Kosten für die Instandstellung von neu erworbenen Liegenschaften, Versicherungsprämien, Kosten der Verwaltung durch Dritte) sowie die Abzüge für Energiesparen, Umweltschutz und Rückbau auf Bundesebene aufgehoben werden, während die Kantone solche Abzüge weiterhin zulassen können sollen. Abzüge für denkmalpflegeri-

■ 17.400 Imposition du logement. Changement de système

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États dépose l'initiative parlementaire suivante :

Le régime de l'imposition du logement principal destiné à l'usage personnel (les résidences secondaires ne sont pas concernées) doit faire l'objet d'un changement de système qui supprime l'imposition de la valeur locative. À cet effet, il convient d'adapter les bases légales (LIFD, LHID) de telle sorte que le nouveau régime soit le plus possible, dans l'hypothèse d'un taux d'intérêt moyen calculé sur le long terme, sans effet sur les recettes fiscales, qu'il n'engendre pas de disparités entre locataires et propriétaires contraires aux prescriptions de droit constitutionnel et qu'il encourage la propriété du logement conformément aux dispositions constitutionnelles en vigueur.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des États du 28.05.2021

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États a examiné son projet de loi fédérale relative au changement de système d'imposition de la propriété du logement (17.400) , qu'elle a adopté par 9 voix contre 2 et 1 abstention au vote sur l'ensemble.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États (CER-E) propose à son conseil d'abolir l'imposition de la valeur locative, aux niveaux fédéral et cantonal, pour les logements occupés par leurs propriétaires à leur domicile. Parallèlement, pour ces mêmes logements, les déductions relatives aux frais d'acquisition (frais d'entretien, frais de remise en état d'un immeuble nouvellement acquis, primes d'assurance, frais d'administration par des tiers) et les déductions portant sur les investissements destinés à économiser l'énergie et à ménager l'environnement ainsi que sur les frais de démolition devront être supprimées au niveau

■ 17.400 Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, la Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati presenta la seguente iniziativa:

Occorre effettuare un cambio generale di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa per uso proprio eletta a domicilio principale (le abitazioni secondarie non entrano in linea di conto) e sopprimere il valore locativo. A tal fine è necessario adeguare le basi legali (LIFD, LAID) in modo che il nuovo sistema, nell'ipotesi di un tasso d'interesse medio calcolato sul lungo termine, non incida sul gettito fiscale, non crei disparità tra locatari e proprietari contrarie alle prescrizioni costituzionali e promuova la proprietà abitativa conformemente alle disposizioni costituzionali vigenti.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributidel Consiglio degli Stati del 28.05.2021

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli stati (CET-S) ha esaminato il suo progetto di legge federale concernente il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa (17.400) adottandolo nella votazione sul complesso con 9 voti contro 2 e un'astensione.

La CET-S propone al suo Consiglio di sopprimere tanto a livello federale quanto a livello cantonale l'imposizione del valore locativo per le proprietà occupate personalmente presso il domicilio. Parallelamente per questi immobili dovranno essere sopprese a livello federale le deduzioni per i costi di conseguimento (spese di manutenzione, spese di riattazione di immobili di nuova acquisizione, premi di assicurazione e spese di amministrazione da parte di terzi) nonché le deduzioni per gli investimenti destinati al risparmio energetico, alla protezione dell'ambiente e per le spese di demolizione, mentre i Cantoni devono poter

sche Arbeiten sollen gemäss Antrag der Kommission sowohl auf Bundes- als auch auf Kantonsebene weiterhin möglich bleiben, ausserdem sieht die Kommission neu einen befristeten Ersterwerbberabzug vor. Selbstgenutzte Zweitliegenschaften hingegen sollen sowohl auf Bundes- als auch auf Kantonsebene steuerbar bleiben, ebenso die Erträge aus vermieteten oder verpachteten Liegenschaften. Angesichts der hohen Privatverschuldung, die in erster Linie auf Hypothekarschulden zurückzuführen ist, ist die Reduktion der Verschuldungsanreize der Kommission ein zentrales Anliegen. Sie will hier den Hebel ansetzen und in Zukunft keinerlei Schuldzinsenabzüge mehr zulassen. Sie hat sich deshalb mit 7 zu 4 Stimmen für Variante 5 ihres Vernehmlassungsvorwurfs ausgesprochen. Eine Minderheit beantragt eine Beschränkung der Schuldzinsenabzüge auf 70 Prozent der steuerbaren Vermögenserträge.

fédéral ; les cantons pourront continuer à autoriser de telles déductions. La commission propose que la déduction des frais occasionnés par les travaux de restauration de monuments historiques demeure possible aussi bien au niveau fédéral qu'au niveau cantonal. Elle prévoit en outre l'introduction d'une déduction limitée dans le temps pour l'acquisition du premier logement. Par contre, les résidences secondaires à usage personnel devront rester imposables sur les plans fédéral et cantonal, de même que les revenus de logements loués ou affermés. Eu égard au niveau élevé de l'endettement privé, qui est essentiellement dû aux dettes hypothécaires, la CER-E estime qu'il est crucial de réduire les incitations à l'endettement. Elle souhaite agir en la matière en prévoyant que, à l'avenir, les intérêts passifs ne pourront plus être déduits. La commission a par conséquent retenu, par 7 voix contre 4, l'option 5 de l'avant-projet qu'elle avait mis en consultation. Une minorité propose de limiter les déductions relatives aux intérêts passifs à 70 % du rendement imposable de la fortune.

ancora ammettere tali deduzioni. Conformemente alla proposta della Commissione le deduzioni per la cura di monumenti storici devono continuare a essere consentite tanto a livello federale quanto a livello cantonale e dovrà essere prevista una deduzione di primo acquisto la cui durata di validità sarà limitata. Le abitazioni secondarie a uso proprio, invece, dovranno rimanere imponibili sia a livello federale sia a livello cantonale, così come i redditi da immobili locati o affittati. Visto l'elevato indebitamento privato, riconducibile in primo luogo al debito ipotecario, la riduzione degli incentivi all'indebitamento rappresenta un tema centrale per la Commissione, che intende fare leva affinché in futuro non siano più ammesse deduzioni degli interessi su debiti. Con 7 voti contro 4, la Commissione si è pertanto espressa a favore della variante 5 del suo progetto preliminare sottoposto alla consultazione. Una minoranza propone una limitazione delle deduzioni degli interessi sui debiti al 70 per cento dei redditi da sostanza imponibili.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.08.2021

Der Bundesrat beantragt dem Parlament Eintreten auf die Vorlage der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S), die einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung vorschlägt. Gleichzeitig stellt er Änderungsanträge zu zentralen Eckwerten. Der Bundesrat verabschiedete an der Sitzung vom 25. August 2021 seine Stellungnahme zum Gesetzesentwurf.

Die Vorlage der WAK-S will den Eigenmietwert auf am Wohnsitz selbstbewohntem Wohneigentum abschaffen. Im Gegenzug sollen neben den Aufwendungen für den Liegenschaftsunterhalt namentlich auch Schuldzinsen nicht mehr abziehbar sein, um damit die Anreize zur privaten Verschuldung zu eliminieren.

Der Bundesrat zeigte sich in der jüngeren Vergangenheit wiederholt offen für eine Reform der Wohneigentumsbesteuerung, sofern diese ausgewogen, in sich konsistent und finanziell

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.08.2021

Le Conseil fédéral recommande au Parlement d'entrer en matière sur le projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États (CER-E) visant un changement de système d'imposition de la propriété du logement. Il propose cependant la modification de certains points centraux du projet. Lors de sa séance du 25 août 2021, il a rendu son avis sur le projet de loi.

Le projet de la CER-E vise à supprimer l'imposition de la valeur locative des logements occupés par leur propriétaire à leur domicile. En contrepartie, il prévoit de ne plus admettre la déduction, non seulement des dépenses liées à l'entretien de l'immeuble, mais aussi des intérêts passifs, afin d'éliminer les incitations à l'endettement privé.

Récemment, le Conseil fédéral s'est plusieurs fois montré ouvert à l'idée de réformer l'imposition de la propriété du logement, pour autant que les solutions proposées soient équilibrées, cohérentes et finançables. Par ailleurs, il a

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.08.2021

Il Consiglio federale propone al Parlamento di entrare nel merito del progetto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S), che chiede un cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa. Nel contempo presenta proposte di modifica sui valori di riferimento principali. Nella seduta del 25 agosto 2021, l'Esecutivo ha adottato il parere che ha redatto sul progetto di legge.

Il progetto della CET-S è volto a sopprimere l'imposizione del valore locativo della proprietà abitativa occupata dal proprietario al domicilio. In compenso, oltre alle spese di manutenzione dell'immobile non potranno più essere dedotti gli interessi passivi, affinché siano eliminati gli incentivi all'indebitamento privato.

Recentemente il Consiglio federale si è mostrato più volte aperto a una riforma dell'imposizione della proprietà abitativa, purché questa sia equilibrata, intrin-

verkräftbar ausgestaltet ist. Er wies des Weiteren immer wieder darauf hin, dass das heutige System verschiedene Mängel aufweise. Dazu zählen beispielsweise die Anreize zur privaten Verschuldung oder die technische Komplexität. Nach Ansicht des Bundesrates liegt daher ausreichender Handlungsbedarf vor für einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung. Allerdings ist die Vorlage der WAK-S anpassungsbedürftig.

Änderungsanträge des Bundesrates
Sollte das Parlament auf die Vorlage eintreten, stellt der Bundesrat drei Änderungsanträge:

- Vollständiger Systemwechsel:
Dieser schliesst den Wegfall des Eigenmietwerts auf Zweitliegenschaften mit ein und schöpft das Vereinfachungspotenzial eines Systemwechsels besser aus.
- Schuldzinsenabzug: Schuldzinsen müssen weiterhin zum Abzug zugelassen werden, wenn sie der Erzielung eines steuerbaren Einkommens dienen. Dies ist namentlich bei vermieteten oder verpachteten Liegenschaften der Fall sowie bei selbstgenutzten Zweitliegenschaften, auf denen weiterhin der Eigenmietwert erhoben wird.
- Energiespar- und Umweltschutzabzüge: Die Kommission hatte ursprünglich vorgeschlagen, diese steuerliche Förderung im Steuerharmonisierungsgesetz an das CO₂-Gesetz zu koppeln. Das CO₂-Gesetz ist jedoch abgelehnt worden. Deshalb will der Bundesrat die steuerliche Förderung energetischer Sanierungen bis längstens 2050 beibehalten, um das Klimaziel 2050 zu erreichen.

Finanzielle Auswirkungen der Vorlage
Die WAK-S schätzte bei einem Zinsniveau von 1,5 Prozent die Mindereinnahmen auf 660 Millionen Franken für Bund, Kantone und Gemeinden. Unter Berücksichtigung der Änderungsanträge des Bundesrats ergeben sich Mindereinnahmen von rund 1,66 Milliarden Franken. Bei einem Zinsniveau von 3,5 Prozent ergeben sich bei der Variante WAK-S geschätzte Mehreinnahmen von rund zwei Milliarden Franken, in der Variante des Bundesrats geschätzte

souligné une nouvelle fois que le système actuel comportait différentes failles. En plus de sa complexité technique, ce système constitue notamment une incitation à l'endettement privé. Le Conseil fédéral estime par conséquent qu'il est opportun d'envisager un changement de système d'imposition de la propriété du logement. Le projet de la CER-E mérite cependant d'être ajusté sur certains points.

Modifications proposées par le Conseil fédéral

A supposer que le Parlement entre en matière sur le projet de la CER-E, le Conseil fédéral lui soumet trois propositions subsidiaires :

- Changement de système complet : cette proposition inclut aussi la suppression de l'imposition de la valeur locative des résidences secondaires et elle exploite mieux le potentiel de simplification lié à un changement de système.
- Déduction des intérêts passifs : les intérêts passifs doivent continuer d'être déductibles dans la mesure où les emprunts servent à obtenir un revenu imposable. C'est notamment le cas pour les revenus générés par des immeubles loués ou affermés et pour les résidences secondaires à usage personnel pour lesquelles l'impôt sur la valeur locative continue d'être perçu.
- Déduction des investissements destinés à économiser l'énergie et à ménager l'environnement : initialement, la Commission avait proposé de lier, dans la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, cet encouragement fiscal à la loi sur le CO₂. La loi sur le CO₂ a cependant été rejetée. C'est pourquoi le Conseil fédéral veut maintenir la promotion fiscale des assainissements énergétiques jusqu'en 2050 au plus tard, afin d'atteindre l'objectif climatique de 2050.

Conséquences financières du projet
Le CER-E, qui a fondé ses calculs sur un taux d'intérêt de 1,5 %, estime que le manque à gagner serait de l'ordre de 660 millions de francs pour la Confédération, les cantons et les communes.

secamente coerente e finanziariamente sostenibile. Ha inoltre ripetutamente evidenziato che il sistema attuale presenta diverse lacune, come gli incentivi all'indebitamento privato o la complessità tecnica. A parere dell'Esecutivo sarebbero pertanto sufficienti gli elementi che motivano il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa. Tuttavia si rende necessario un adeguamento del progetto della CET-S.

Proposte di modifica del Consiglio federale

Se il Parlamento dovesse decidere di entrare nel merito del progetto, il Consiglio federale presenta tre proposte di modifica.

- Cambio di sistema completo: la proposta comprende l'abolizione del valore locativo anche per le abitazioni secondarie e sfrutta meglio il potenziale di semplificazione legato a un cambio di sistema.
- Deduzione degli interessi su debiti: la deduzione degli interessi passivi qualificabili come costi di conseguimento del reddito deve continuare a essere ammessa. Si tratta in particolare dei redditi generati da immobili locati o affittati e delle abitazioni secondarie a uso proprio, sulle quali si continua a riscuotere l'imposta sul valore locativo.
- Deduzioni in materia di risparmio energetico e di protezione dell'ambiente: inizialmente la Commissione aveva proposto di legare, nella legge sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni, questo incentivo fiscale alla legge sul CO₂. Tuttavia tale legge è stata respinta. Il Consiglio federale intende quindi mantenere l'incentivo fiscale per il risanamento degli immobili fino al 2050 per raggiungere, in questo modo, l'obiettivo climatico 2050.

Ripercussioni finanziarie del progetto
Basandosi su un tasso ipotecario dell'1,5 per cento, la CET-S ha stimato a 660 milioni di franchi le minori entrate per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni. Questa diminuzione del gettito ammonta a circa 1,66 miliardi di franchi se si tiene conto delle proposte di modifica

Mehreinnahmen von 150 Millionen Franken. Hinzu kommen bei beiden Zinsniveaus nicht quantifizierbare Mindereinnahmen für Bund, Kantone und Gemeinden aus dem Systemwechsel bei den Zweitliegenschaften.

Compte tenu des ajustements proposés par le Conseil fédéral, la diminution des recettes serait d'environ 1,66 milliard de francs. Pour un taux d'intérêt de 3,5 %, la variante de la CER-E entraînerait des recettes supplémentaires estimées à environ deux milliards de francs, tandis que la variante du Conseil fédéral entraînerait une augmentation des recettes de l'ordre de 150 millions de francs. En outre, pour les deux taux d'intérêt utilisés aux fins de l'estimation des conséquences financières, le changement de système concernant les résidences secondaires entraînerait un manque à gagner non chiffrable pour la Confédération, les cantons et les communes.

del Consiglio federale. Con un tasso ipotecario del 3,5 per cento, si stima che il progetto della CET-S generi maggiori entrate pari a due miliardi di franchi, mentre la proposta di modifica dell'Esecutivo entrate supplementari pari a 150 milioni di franchi. A ciò si aggiungono minori entrate non quantificabili per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni derivanti dal cambio di sistema relativo alle abitazioni secondarie.

Verhandlungen

02.02.2017 WAK-S Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
14.08.2017 WAK-N Zustimmung
17.12.2019 SR Fristverlängerung

Entwurf 1

Bundesgesetz über den Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung
21.09.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
29.09.2022 NR Rückweisung an die Kommission
14.06.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 14.06.2023

Nationalrat will Eigenmietwert von Wohneigentum komplett abschaffen

Wer ein Haus besitzt, soll künftig beim Ausfüllen der Steuererklärung auch bei Zweitwohnungen den Eigenmietwert nicht mehr angeben müssen. Das will der Nationalrat. Er hat anders als der Ständerat einen kompletten Systemwechsel bei den Wohneigentumssteuern zugestimmt.

Dieser Entscheid fiel am Mittwoch mit 158 zu 31 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Nur die FDP stimmte dagegen. Sie wollte dem Beschluss des Ständerats folgen und selbstgenutzte Zweitwohnungen

Délibérations

02.02.2017 CER-E Décision d'élaborer un projet d'acte
14.08.2017 CER-N Adhésion
17.12.2019 CE Prolongation de délai

Projet 1

Loi fédérale relative au changement de système d'imposition de la propriété du logement
21.09.2021 CE Décision modifiant le projet
29.09.2022 CN Renvoi à la commission
14.06.2023 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 14.06.2023

Le National adopte un nouveau système d'imposition du logement

Le National a adopté mercredi un nouveau système d'imposition du logement. La valeur locative est supprimée, y compris pour les résidences secondaires. En contrepartie, les frais d'entretien ne sont plus déductibles et les intérêts passifs plus que partiellement.

La décision est tombée par 158 voix contre 31. Actuellement, toute personne qui possède un bien immobilier doit payer un impôt sur le montant théorique qu'elle pourrait en retirer si elle le mettait en location. En contrepartie, les intérêts de la dette hypothécaire

Deliberazioni

02.02.2017 CET-S Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
14.08.2017 CET-N Adesione
17.12.2019 CS Proroga del termine

Disegno 1

Legge federale concernente il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa
21.09.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
29.09.2022 CN Rinvio alla Commissione
14.06.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.06.2023

Abolire valore locativo per tutti, anche residente secondarie

L'imposta sul valore locativo va abolita non solo per le residenze principali, come chiesto dal Consiglio degli Stati, ma anche per quelle secondarie. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando – con 109 voti contro 75 e 8 astenuti, – una revisione legislativa in materia. Il dossier torna alla Camera dei cantoni.

L'imposta sul valore locativo – un reddito fittizio da cui il proprietario può dedurre gli interessi passivi e i costi di manutenzione – esiste in Svizzera dal 1915. I tentativi di abolire questa imposta sono

weiterhin zum Eigenmietwert besteuern. Es gehe um ein Anliegen der Bergkantone und um ein Entgegenkommen im Sinne eines mehrheitsfähigen Kompromisses, sagte Petra Gössi (FDP/SZ). Die übrigen Fraktionen folgten jedoch der vorberatenden Wirtschaftskommission (WAK-N) und waren für einen konsequenten Systemwechsel inklusive Zweitwohnungen. Nur so könnten die Steuerbehörden administrativ entlastet und Doppelspurigkeiten verhindert werden, lautete der Tenor.

«Bei einer Unterscheidung zwischen Erst- und Zweitwohnungen ergäben sich verfassungsrechtliche Probleme», gab Leo Müller (Mitte/LU) zu bedenken. Auch das Missbrauchspotenzial würde grösser. «Wenn schon, denn schon», fasste Kathrin Bertschy (GLP/BE) kurz zusammen und plädierte damit ebenfalls für einen kompletten Systemwechsel.

Nur noch wenige Abzüge

Damit die Vorlage möglichst haushaltsneutral ist, sollen mit der Abschaffung des Eigenmietwerts auch die bisherigen Abzugsmöglichkeiten bei der Bundessteuer weitgehend gestrichen werden. Der Nationalrat möchte nur unter bestimmten Bedingungen weiterhin Abzüge für denkmalpflegerische Arbeiten zulassen.

Keine Mehrheit fand der Antrag, zusätzlich befristet Abzüge für Energiesparmassnahmen zu erlauben. Ebenfalls Nein sagte die grosse Kammer zu einem Mietzinsabzug.

Dagegen beschloss der Nationalrat im Einklang mit dem Ständerat einen Ersterwerbabzug. Demnach können Steuerpflichtige, die erstmals eine dauernd und ausschliesslich selbstbewohnte Liegenschaft in der Schweiz erwerben, im ersten Steuerjahr nach dem Erwerb die auf diese Liegenschaft entfallenden privaten Schuldzinsen abziehen – Ehepaare bis zu 10'000 Franken, andere bis zu 5000 Franken.

Streit um Schuldzinsenabzug

Restriktiver als der Ständerat zeigte sich der Nationalrat beim Schuldzinsenabzug. Im Sinn einer Reduktion der Verschuldungsanreize sollen künftig nur noch Abzüge bis zu vierzig Prozent der steuerbaren Vermögenserträge zulässig

et les frais d'entretien et de rénovation de l'immeuble peuvent être déduits.

Les tentatives pour abolir cette valeur locative ont fait plusieurs fois chou blanc dans les urnes et au Parlement depuis le début des années 2000. Cette fois, la commission du National a présenté un nouveau projet plus équilibré.

Il comporte trois points principaux : la suppression de la valeur locative autant pour les logements principaux que pour les résidences secondaires, la limitation de la déductibilité des intérêts passifs et la suppression de la déduction des frais d'entretien.

Résidences secondaires

À l'origine, le Conseil des États ne voulait pas exempter les résidences secondaires de la valeur locative. Le National les a incluses. Il serait trop bureaucratique d'avoir deux systèmes parallèles pour les administrations fiscales, a soutenu Kathrin Bertchy (PVL/BE).

Leo Müller (Centre/LU) a rappelé que la taxe sur les résidences secondaires ne représente que 6 % des recettes fiscales dans ce domaine. Le PLR s'est retrouvé seul à vouloir limiter la suppression au logement principal.

Pour compenser la suppression de la valeur locative, les frais pour entretien ne pourront plus être déduits par les propriétaires. Il y aura toutefois des exceptions pour les travaux de restauration de monuments historiques. Une proposition visant à pouvoir déduire les investissements destinés à économiser l'énergie a été rejetée.

Intérêts passifs

Quant à la déduction des intérêts passifs, la commission proposait des déductions jusqu'à hauteur de 40 % du rendement imposable de la fortune. La droite voulait 70 % et la gauche plaidait pour une suppression pure et simple de la possibilité de déduire des intérêts passifs. Cette disposition a pour objectif de limiter les déductions des intérêts passifs et de réduire les incitations à l'endettement.

C'est le maximum de 40 % qui l'a emporté. Il est important que le système, qui tient compte autant des biens immobiliers que mobiliers, soit équilibré, a souligné Fabio Regazzi (Centre/TI) pour la commission. Pour la conseillère fédé-

ripetutamente falliti alle urne e in Parlamento.

Ora le Camere federali tornano alla carica. Con la soppressione del reddito locativo spariranno anche le possibilità di dedurre dalle imposte i lavori di manutenzione e i premi assicurativi degli immobili. Dal reddito potrebbero così solo essere dedotte, a determinate condizioni, solo le spese per la cura dei monumenti storici.

Una proposta che chiedeva di poter dedurre anche gli investimenti destinati al risparmio energetico è stata bocciata con 103 voti contro 83. «È meglio puntare sui sussidi diretti», ha detto Franziska Ryser (Verdi/SG). I cantoni potranno però concedere se lo desiderano detrazioni concernenti i costi di rinnovamento energetico, fino al 2050, al fine di raggiungere gli obiettivi climatici. «No» invece alla possibilità chiesta dall'UDC di introdurre deduzioni per gli inquilini (decisione presa con 133 voti a 59).

Durante le discussioni, il Nazionale, come detto, ha optato – con 158 voti contro 31 – per un cambiamento totale di paradigma, coinvolgendo nella riforma anche le residenze secondarie.

Se il valore locativo fosse abolito solo per le abitazioni primarie, ma non per le abitazioni secondarie occupate dal proprietario, ci sarebbe un problema di costituzionalità, ha sostenuto Leo Müller (Centro/LU). Un cambiamento totale scongiurerebbe inoltre i pericoli di abusi, ossia che un proprietario faccia figurare la sua proprietà come casa di vacanza unicamente per poter dedurre le spese di manutenzione effettuate, ha aggiunto il lucernese.

Per la consigliera federale Karin Keller-Sutter il mantenimento di due sistemi paralleli è poco opportuno poiché causerebbe un notevole peso burocratico. «Solo un cambiamento completo del sistema garantirebbe la parità di trattamento», ha aggiunto la ministra delle finanze.

«Occorre tenere conto delle preoccupazioni dei Cantoni di montagna», ha replicato Petra Gössi (PLR/SZ) secondo cui è necessario approvare una legge che sia in grado di ottenere il sostegno della maggioranza della popolazione e dei Cantoni. Per Olivier Feller (PLR/VD) è sensato agire solo a livello di residenze primarie: «l'abitazione principale è un

sein. Bundesrat und Ständerat wollen diese Schwelle bei siebzig Prozent festsetzen. Heute werden Schuldzinsen im Umfang der steuerbaren Vermögenserträge und weiterer 50'000 Franken zugelassen.

Diskutiert wurden mehrere Minderheitsanträge: Einer verlangte wie der Ständerat Abzüge bis zu siebzig Prozent, ein zweiter eine Beschränkung auf vierzig Prozent der Erträge aus unbeweglichem Vermögen, ein dritter die vollständige Streichung der Möglichkeit von Schuldzinsenabzügen, um die hohe Privatverschuldung zu reduzieren. Alle Anträge scheiterten.

In der Gesamtabstimmung nahm die grosse Kammer die Vorlage mit 109 zu 75 Stimmen bei 8 Enthaltungen an. Nun ist erneut der Ständerat am Zug.

Umstrittenes Vorhaben

Die Abschaffung der Besteuerung des Eigenmietwerts von Wohneigentum ist ein Dauerbrenner und umstritten. Schon zwei Mal scheiterten Vorlagen dazu an der Urne und schon mehrmals im Parlament.

Die Wirtschaftskommission des Ständerats (WAK-S) unternahm 2017 einen neuen Anlauf. Der Ständerat sprach sich im Herbst 2021 relativ knapp für einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung aus – jedoch mit der Ausnahme der Zweitliegenschaften. Ende September 2022 schickte der Nationalrat die Vorlage auf eine Zusatzrunde zurück in die Kommission. Das Fuder sei überladen, befand er. Damit sei keine Volksabstimmung zu gewinnen. Auf einen Teil von früheren Forderungen verzichtete die Nationalratskommission im zweiten Anlauf. Das Rückweisen dieser Vorlage habe sich gelohnt, betonten verschiedene Rednerinnen und Redner im Nationalrat. «Wir haben jetzt eine Vorlage, die mehrheitsfähig sein dürfte», so Leo Müller.

rale Karin Keller-Sutter, il n'y a pas de règle mathématique qui permette de répartir 40 ou 70 %.

Le PS a dénoncé un cadeau fiscal aux propriétaires. Si on supprime la valeur locative, il faut une compensation équivalente et renoncer complètement aux déductions des intérêts passifs, a-t-elle soutenu. Mais cette proposition a été refusée par 105 voix contre 84.

Première acquisition

Les nouveaux propriétaires auront droit à un traitement spécial : ils pourront déduire les intérêts passifs durant la première année à concurrence de 10'000 francs pour les époux et 5000 pour les autres contribuables pour un logement destiné à leur usage personnel. À partir de la deuxième année, le montant maximal de la déduction diminue de 10 % par an.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été accepté par 109 voix contre 75 et 8 abstentions. La gauche a voté en bloc contre.

bene particolare per l'individuo, per le famiglie, e la riscossione di un'imposta sul valore locativo è particolarmente problematica, preoccupante e ingiusta», ha sostenuto invano.

Il Nazionale si è invece trovato d'accordo con gli Stati nel concedere a chi acquista una prima casa la possibilità di dedurre parte degli interessi ipotecari per i primi dieci anni: 5000 mila franchi per il primo anno o 10 mila per le coppie sposate, per poi diminuire linearmente.

«Si tratta di un sussidio fiscale basato sul principio dell'annaffiatoio: viene concesso anche a chi non ne ha bisogno», ha deplorato Jacqueline Badran (PS/ZH). La promozione della proprietà abitativa è un mandato costituzionale, ha replicato con successo Leo Müller.

Il Nazionale ha anche adottato una misura per limitare l'incentivo all'indebitamento. In futuro dovrebbe essere consentito dedurre gli interessi maturati su debiti fino al 40% dei redditi da sostanza imponibili. Respinte le varie minoranze che chiedevano una deduzione fino al 70% come l'aveva proposto il Consiglio degli Stati (proposta respinta con 110 voti contro 80), una limitazione della deduzione al 40% dei soli redditi da sostanza immobiliare (105 a 85) o lo stralcio integrale di tale possibilità (105 a 84). Oggi è possibile dedurre gli interessi maturati su debiti sul 100% dei redditi da sostanza imponibili e ulteriori 50'000 franchi.

La sinistra avrebbe voluto sopprimere o almeno limitare questa possibilità. Se si vuole cambiare il sistema bisogna avere il coraggio di farlo fino in fondo, ha detto Samuel Bendahan (PS/VD). «Non ha alcun senso concedere la possibilità di dedurre gli interessi se il reddito non è più imponibile». «Non si può avere l'uovo e la gallina», ha sostenuto il vodese. «Perché ricompensare sul piano fiscale chi si indebita?», si è chiesto Balthasar Glättli (Verdi/ZH).

Se il reddito da locazione continuasse a essere interamente imponibile nel nuovo sistema, ma le spese per gli interessi dell'ipoteca non fossero più deducibili il principio dell'imposizione in base alla capacità economica non sarebbe più rispettato, ha replicato Karin Keller-Sutter.

E difficile distinguere tra debiti per beni immobili, per beni mobili o per titoli, ha

detto da parte sue Leo Müller. «Come differenziare, ad esempio, il caso di chi ha accesso un mutuo di 100'000 franchi per ristrutturare la propria casa da chi lo ha fatto per acquistare titoli?», si è chiesto il lucernese. Creando una divergenza con gli Stati si avrà l'occasione di riflettere ulteriormente su questo punto, ha aggiunto.

Da notare che al voto d'insieme la sinistra si è opposta alla riforma che, a suo dire, non fa altro che peggiorare la situazione che vede gli inquilini discriminati rispetto ai proprietari. Christian Dandrès (PS/GE) ha messo in dubbio l'efficacia del progetto nell'ottica della promozione dell'accesso alla proprietà: «la soppressione del valore locativo è assolutamente inutile per chi vuole acquistare casa, i vantaggi vanno solo a beneficio di chi è già proprietario».

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.06.2023

Die Kommission hat die verbleibenden Differenzen – Zweitwohnungen und Schuldzinsenabzug – beraten. Wie die Diskussion gezeigt hat, handelt es sich bei diesen beiden Fragen um die harten Brocken.

Nachdem der Nationalrat die Vorlage **17.400** in der Sommersession beraten und zwei Differenzen zum Ständerat geschaffen hatte (vgl. **Beschlüsse des Nationalrates vom 14. Juni 2023**), hat die Kommission sich erneut über das Geschäft gebeugt und die früheren Entscheide des Ständerates bestätigt. In der Frage der Besteuerung vorwiegend selbstgenutzter Zweitwohnungen hält sie mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung daran fest, einen Systemwechsel vorerst nur für den Erstwohnsitz vorzunehmen. Die Mehrheit argumentiert mit den finanziellen Einbussen, die ein vollständiger Systemwechsel für die Tourismuskantone zur Folge hätte, während die Minderheit die Verwaltungsökonomie stärker gewichtet und deshalb für einen konsequenten Systemwechsel plädiert. Auch beim Schuldzinsenabzug will die Kommission beim Entscheid des Ständerates bleiben und Abzüge bis zu 70 Prozent der steuerbaren Vermögenserträge zulassen; eine Minderheit beantragt die Rückkehr zum ursprünglichen Entwurf

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des États du 20.06.2023

La commission a examiné les divergences, qui portaient sur les résidences secondaires et sur la déduction des intérêts passifs. Les discussions ont montré que ces deux questions sont les plus difficiles à résoudre.

Après que le Conseil national a débattu du projet **17.400** lors de la session d'été et créé deux divergences avec le Conseil des États (cf. **décisions du Conseil national du 14 juin 2023**), la commission s'est à nouveau penchée sur cet objet et a confirmé les décisions du Conseil des États. Sur la question de l'imposition des résidences secondaires à usage personnel, elle maintient, par 8 voix contre 4 et 1 abstention, qu'un changement de système ne concernera dans un premier temps que les résidences principales. La majorité invoque l'argument des pertes financières qu'un changement complet de système entraînerait pour les cantons touristiques, tandis que la minorité privilégie la rationalisation administrative et plaide donc pour un changement de système cohérent. En ce qui concerne la déduction des intérêts passifs, la commission veut également s'en tenir à la décision du Conseil des États et autoriser des déductions jusqu'à 70 % du rendement imposable de la fortune ; une minorité propose de revenir au projet

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 20.06.2023

La Commissione ha dibattuto le divergenze rimanenti – abitazioni secondarie e deduzione degli interessi passivi. Come è emerso dalla discussione, queste due questioni rimangono le più controverse. Dopo che il Consiglio nazionale ha dibattuto l'oggetto **17.400** nella sessione estiva, stabilendo due divergenze rispetto alle decisioni del Consiglio degli Stati (cfr. **Decisioni del Consiglio nazionale del 14 giugno 2023**), la Commissione si è nuovamente chinata sul progetto, confermando le decisioni prese in precedenza dal Consiglio degli Stati. In merito all'imposizione delle abitazioni secondarie adibite prevalentemente a uso proprio, con 8 voti contro 4 e 1 astensione conferma di sostenere un cambio di sistema dapprima solo per le abitazioni primarie. La maggioranza argomenta con le perdite finanziarie che un cambio di sistema completo comporterebbe per i Cantoni a vocazione turistica, mentre la minoranza attribuisce maggiore importanza all'economia gestionale e sostiene quindi un cambio di sistema coerente. Anche per quanto riguarda la deduzione degli interessi passivi, la Commissione intende attenersi alla decisione del Consiglio degli Stati, ossia consentire deduzioni fino al 70 per cento dei redditi da sostanza imponibili;

der Kommission und möchte gar keine Schuldzinsenabzüge mehr erlauben (9 zu 3 Stimmen, 1 Enthaltung). Im Zusammenhang mit dem Schuldzinsenabzug hat die Kommission die Verwaltung mit weiteren Abklärungen beauftragt.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 10.11.2023

Bereits im Juni (vgl. [Medienmitteilung vom 20. Juni 2023](#)) hatte die Kommission bezüglich Systemwechsel beim Eigenmietwert (**17.400**) beschlossen, bei den verbleibenden Differenzen zum Nationalrat – Zweitwohnungen und Schuldzinsenabzug – an der Position des Ständerates festzuhalten: Sie will den Systemwechsel nur für den Erstwohnsitz und sie will einen Schuldzinsenabzug im Umfang von bis zu 70 Prozent der steuerbaren Vermögenserträge zulassen. Sie hatte damals die Verwaltung mit Abklärungen im Hinblick auf Erleichterungen für Unternehmensübergaben beauftragt und prüfen lassen, ob in solchen Fällen allenfalls höhere Schuldzinsenabzüge möglich wären. Im Interesse einer konsequenten Steuerreform und einer Senkung der Pro-Kopf-Verschuldung verzichtet sie nun jedoch darauf, ihrem Rat weitere Abzüge zu beantragen. Das Geschäft kommt in der Wintersession in den Ständerat.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

initial de la commission et de ne plus autoriser du tout la déduction des intérêts passifs (9 voix contre 3 et 1 abstention). En ce qui concerne la déduction des intérêts passifs, la commission a chargé l'administration de procéder à des clarifications.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des États du 10.11.2023

En juin dernier (cf. [communiqué de presse du 20.6.2023](#)), la commission avait proposé au Conseil des États de maintenir sa position sur les divergences restantes avec le Conseil national – lesquelles portent sur les résidences secondaires et la déduction des intérêts passifs – concernant le projet de changement de système d'imposition du logement (**17.400**). Elle souhaite que le changement de système ne s'applique qu'à la résidence principale et elle veut autoriser la déduction des intérêts passifs à hauteur de 70 % au maximum du rendement imposable de la fortune. Par ailleurs, elle avait chargé l'administration de clarifier la situation concernant d'éventuels allègements pour les transmissions d'entreprises et d'examiner l'éventualité d'accorder des déductions plus élevées sur les intérêts passifs dans de tels cas. Toutefois, dans l'intérêt d'une réforme fiscale cohérente et d'une réduction de l'endettement par habitant, elle renonce finalement à proposer de nouvelles déductions à son conseil. Le Conseil des États examinera cet objet à la session d'hiver.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

una minoranza chiede di riprendere il progetto iniziale della Commissione e di non ammettere alcuna deduzione degli interessi passivi (9 voti contro 3 e 1 astensione). Nel contesto della deduzione degli interessi passivi, la Commissione ha incaricato l'Amministrazione di effettuare ulteriori accertamenti.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 10.11.2023

Già nel corso del mese di giugno (cfr. [comunicato stampa del 20 giugno 2023](#)), in merito al cambio di sistema nell'imposizione del valore locativo (**17.400**) la Commissione aveva deciso di attenersi alle decisioni del Consiglio degli Stati per quanto riguarda le restanti divergenze con il Consiglio nazionale (abitazioni secondarie e deduzione degli interessi passivi), sostenendo un cambio di sistema che interessi solo le abitazioni primarie e la possibilità di dedurre gli interessi passivi fino a concorrenza del 70 per cento dei redditi da sostanza imponibili. Aveva altresì incaricato l'Amministrazione di svolgere accertamenti in merito alle agevolazioni per le successioni aziendali e chiarire così se in tali casi potessero essere fatte valere deduzioni degli interessi passivi più importanti. Ai fini della coerenza della riforma fiscale e nell'ottica di una riduzione del debito pro capite, la CET-S ha tuttavia deciso di rinunciare a proporre alla propria Camera ulteriori deduzioni. L'oggetto verrà esaminato dal Consiglio degli Stati nella sessione invernale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **20.034 Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. Änderung**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.03.2020

Internationales Erbrecht der Schweiz an die Rechtsentwicklung im Ausland anpassen

Der Bundesrat will das internationale Erbrecht der Schweiz modernisieren und an die Rechtsentwicklung im Ausland anpassen. An seiner Sitzung vom 13. März 2020 hat er die Vernehmlassungsergebnisse zu einer entsprechenden Revision des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (IPRG) zur Kenntnis genommen und die Botschaft zuhänden des Parlaments verabschiedet. Der Entwurf vermindert das Risiko von Zuständigkeitskonflikten mit ausländischen Behörden, insbesondere im Verhältnis mit der EU.

Im Bereich des internationalen Erbrechts kommt es regelmässig zu Kompetenzkonflikten mit anderen Staaten und zu sich widersprechenden Entscheidungen. Die EU hat deshalb in der Europäischen Erbrechtsverordnung (EuErbVO) einheitliche Regeln darüber festgelegt, welcher Staat in einem grenzüberschreitenden Erbfall zuständig ist und welches Erbrecht anzuwenden ist. Die Verordnung regelt zudem die Anerkennung von ausländischen Rechtsakten. Sie gilt für alle Erbfälle, die sich in den EU-Mitgliedstaaten seit dem 17. August 2015 ereignet haben, mit Ausnahme von Dänemark, Irland und dem Vereinigten Königreich.

Die mit der Europäischen Erbrechtsverordnung geschaffene Rechtsvereinheitlichung ermöglicht es der Schweiz, ihre Bestimmungen über das internationale Erbrecht besser auf die Rechtslage in Europa abzustimmen. Das Potenzial für Kompetenzkonflikte und sich widersprechende Entscheidungen kann dadurch in Bezug auf die meisten EU-Staaten minimiert und die Rechts- und Planungssicherheit der Bürgerinnen und Bürger erhöht werden.

Die Vorschläge, die der Bundesrat hierzu gemacht hat, sind in der Vernehmlassung überwiegend positiv aufgenommen worden. Sein am 13. März

■ **20.034 Loi sur le droit international privé. Modification**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.03.2020

Adaptation du droit suisse sur les successions internationales à l'évolution du droit à l'étranger

Le Conseil fédéral entend moderniser le droit suisse régissant les successions internationales et l'adapter à l'évolution du droit à l'étranger. Il a pris acte des résultats de la consultation sur le projet de modification de la loi fédérale sur le droit international privé et approuvé le message le concernant à l'attention du Parlement lors de sa séance du 13 mars 2020. Le projet accroît l'autonomie des parties et réduit le risque de conflit de compétence avec les autorités étrangères, et en particulier celles des pays membres de l'UE.

Le droit international sur les successions donne régulièrement lieu à des conflits de compétence avec d'autres États et à des décisions contradictoires. C'est pourquoi l'UE a fixé des règles uniformes dans le règlement n° 650/2012, précisant quel État est compétent et quel droit s'applique dans les cas de successions internationales. Le règlement régit également la reconnaissance des actes authentiques étrangers. Il s'applique à toutes les successions de ressortissants des États membres de l'UE décédés après le 17 août 2015, à l'exception du Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni.

L'uniformisation du droit européen fournit à la Suisse l'occasion d'harmoniser les dispositions de son droit sur les successions internationales avec la situation juridique régnant en Europe. Le but est de minimiser le risque de conflit de compétence et de décisions contradictoires dans les relations avec la majorité des États de l'UE et d'offrir aux citoyens davantage de sécurité juridique et de prévisibilité dans le sort de leurs biens après leur décès.

Les propositions du Conseil fédéral ont pour la plupart été bien accueillies lors de la consultation. Le projet qu'il a adopté le 13 mars 2020 ne contient pas de changement fondamental par rapport à l'avant-projet. Pour éviter autant

■ **20.034 Legge federale sul diritto internazionale privato. Modifica**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.03.2020

Adeguare il diritto successorio internazionale della Svizzera all'evoluzione del diritto estero

Il Consiglio federale intende ammodernare il diritto successorio internazionale della Svizzera, adeguandolo all'evoluzione del diritto estero. Nella sua seduta del 13 marzo 2020, ha preso atto dei risultati della consultazione su una pertinente revisione della legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) e adottato il messaggio indirizzato al Parlamento. Il disegno riduce il rischio di conflitti di competenza con le autorità estere, in particolare nei rapporti con l'UE.

Nell'ambito del diritto successorio internazionale si verificano regolarmente conflitti di competenza con altri Stati e vengono spesso prese decisioni contraddittorie. Nel regolamento europeo in materia di successione l'UE ha pertanto fissato regole uniformi per stabilire quale Stato è competente per una successione internazionale e quale diritto successorio si applica. Il regolamento disciplina, inoltre, il riconoscimento degli atti giuridici esteri e si applica a tutte le successioni avvenute dal 17 agosto 2015 negli Stati membri dell'UE, ad eccezione della Danimarca, dell'Irlanda e del Regno Unito.

L'unificazione del diritto realizzata dal regolamento europeo in materia di successione permette alla Svizzera di armonizzare meglio le proprie disposizioni sul diritto successorio internazionale con la situazione giuridica in Europa. Ciò permette di minimizzare il potenziale di conflitti di competenza e decisioni contraddittorie nelle relazioni con la maggior parte degli Stati UE e di aumentare la certezza del diritto e della pianificazione per i cittadini.

Le proposte del Consiglio federale sono state accolte in modo prevalentemente positivo nella consultazione. Nei suoi tratti essenziali, il disegno approvato il 13 marzo 2020 non contiene pertanto modifiche rispetto all'avamprogetto. Per evitare, nella misura del possibile, con-

2020 verabschiedeter Entwurf enthält daher gegenüber dem Vorentwurf in den Grundzügen keine Änderungen. Um Kompetenzkonflikte zwischen den Behörden der involvierten Staaten und sich widersprechende Entscheidungen möglichst zu vermeiden, wird das schweizerische internationale Erbrecht in verschiedenen Punkten besser auf die Europäische Erbrechtsverordnung abgestimmt. Die Koordination bei den Entscheidungskompetenzen wird verbessert, indem insbesondere die Zuständigkeits- und Anerkennungsregeln angepasst werden. Wo hierfür kein Spielraum besteht, strebt der Entwurf zumindest eine Angleichung bei dem von den zuständigen Behörden angewendeten Erbrecht an. Die Revision trägt zudem verschiedenen Änderungs-, Ergänzungs- und Klarstellungsbedürfnissen Rechnung, die sich seit Inkrafttreten der Bestimmungen vor 30 Jahren in der Praxis und der Lehre ergeben haben. Schliesslich erweitert der Entwurf auch die Gestaltungsfreiheit der Bürgerinnen und Bürger in Bezug auf ihren Nachlass moderat.

que possible des conflits de compétence avec les autorités des États impliqués et des décisions contradictoires, le droit international suisse sur les successions est harmonisé avec le règlement européen sur différents points. La coordination des compétences décisionnelles est améliorée, notamment par des dispositions sur les compétences et la reconnaissance. Dans les cas où il n'existe aucune marge de manoeuvre, le projet vise au minimum un rapprochement avec le droit applicable par les autorités compétentes.

La révision vise aussi à apporter les modifications, compléments et clarifications dont la jurisprudence et la doctrine ont établi la nécessité dans les quelque 30 ans qui se sont écoulés depuis l'entrée en vigueur de la loi. Elle donne également un peu plus d'autonomie aux citoyens au sujet de leur succession.

flitti di competenza tra le autorità degli Stati interessati e decisioni contraddittorie, diversi punti del diritto successorio internazionale della Svizzera vengono armonizzati meglio con il regolamento europeo. Migliora il coordinamento delle competenze decisionali, in particolare grazie all'adeguamento delle regole in materia di competenza e di riconoscimento. Laddove non vi è spazio di manovra per un tale adeguamento, il disegno cerca almeno di uniformare il diritto successorio applicato dalle autorità competenti.

La revisione tiene inoltre conto di diverse necessità di modifica, integrazione e chiarimento emerse nella pratica e nella dottrina nei trent'anni trascorsi dall'entrata in vigore delle disposizioni. Infine, il disegno estende moderatamente il margine di manovra dei cittadini riguardo alle loro successioni.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPRG)

15.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

15.12.2022 SR Abweichung

16.03.2023 NR Abweichung

12.09.2023 SR Abweichung

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur le droit international privé (LDIP)

15.06.2021 CN Décision modifiant le projet

15.12.2022 CE Divergences

16.03.2023 CN Divergences

12.09.2023 CE Divergences

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sul diritto internazionale privato (IPRG)

15.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

15.12.2022 CS Deroga

16.03.2023 CN Deroga

12.09.2023 CS Deroga

Debatte im Ständerat, 12.09.2023

Abweichung

Délibérations au Conseil des Etats, 12.09.2023

Divergences

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.09.2023

Il Consiglio degli Stati ha eliminato due divergenze col Nazionale circa le norme sulle successioni transfrontaliere adeguandole al diritto comunitario. Gli Stati hanno tuttavia mantenuto una divergenza col Nazionale: stando ai «senatori», un cittadino svizzero può scegliere unicamente il diritto svizzero per quanto attiene alla successione. Una persona può scegliere un altro diritto solo se al momento di redarre il testamento o della sua morte aveva un'altra nazionalità.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 20.433 Schweizer Kreislaufwirtschaft stärken

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Umweltschutzgesetz wird wie folgt geändert:

Art. 10h

1 Der Bund und, im Rahmen ihrer Zuständigkeit, die Kantone sorgen für die Schonung der natürlichen Ressourcen. Sie setzen sich für eine dauerhafte Verbesserung der Ressourceneffizienz ein, um damit insbesondere die Umweltbelastung massgeblich zu reduzieren. Dabei prüft er, wie die im Ausland verursachte Umweltbelastung mitberücksichtigt werden kann.

2 Der Bund betreibt zur Förderung der Schweizer Kreislaufwirtschaft eine Plattform. Er arbeitet dabei mit den Kantonen, nationalen und internationalen Organisationen der Wirtschaft, der Wissenschaft und der Gesellschaft zusammen.

3 Der Bundesrat zeigt der Bundesversammlung regelmässig den weiteren Handlungsbedarf im Zusammenhang mit dem Verbrauch natürlicher Ressourcen auf und unterbreitet ihr Vorschläge zu quantitativen Ressourcenzielen.

Art. 30a Bst. d und e

Der Bundesrat kann:

...

d. Hersteller und Händler verpflichten, Verpackungen aus kreislauffähigen Materialien zu verwenden.

e. Anreize schaffen, um unnötige Verpackungen zu vermeiden.

Art. 30d

1 Abfälle müssen stofflich verwertet werden, wenn dies technisch möglich und wirtschaftlich tragbar ist sowie die Umwelt weniger belastet als eine andere Entsorgung oder die Herstellung neuer Produkte.

2 Stofflich verwertet werden müssen insbesondere:

a. verwertbare Metalle aus Rückständen der Abfall-, Abwasser- und Abluftbehandlung;

b. verwertbare Anteile aus unverschmutztem Aushub- und Ausbruchmaterial, das zur Ablagerung auf Deponien bestimmt ist;

■ 20.433 Développer l'économie circulaire en Suisse

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale et à l'art. 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur la protection de l'environnement est modifiée comme suit :

Art. 10h

1 La Confédération et, dans la mesure de leurs compétences, les cantons veillent à ce que les ressources naturelles soient préservées. Ils s'engagent en faveur d'une amélioration durable de l'efficacité dans l'utilisation des ressources, afin de réduire significativement les atteintes à l'environnement, en particulier. Ce faisant, la Confédération examine de quelle manière les atteintes à l'environnement causées à l'étranger peuvent être prises en considération.

2 La Confédération gère une plateforme consacrée à la promotion de l'économie circulaire en Suisse. Ce faisant, elle collabore avec les cantons, les organisations économiques et scientifiques et celles de la société civile actives au plan national ou international.

3 Le Conseil fédéral fait régulièrement part à l'Assemblée fédérale des nouvelles mesures qui s'imposent en ce qui concerne l'utilisation des ressources naturelles et lui soumet des propositions relatives aux objectifs quantitatifs en matière de ressources.

Art. 30a, let. d et e

Le Conseil fédéral peut :

...

d. obliger les fabricants et les commerçants à utiliser des emballages issus de matériaux circulaires ;

e. créer des incitations à éviter les emballages inutiles.

Art. 30d

1 Les déchets doivent faire l'objet d'une valorisation matière lorsque la technique le permet, que cela est économiquement supportable et que la valorisation pollue moins l'environnement qu'une autre filière d'élimination et la production de nouveaux produits.

2 Doivent en particulier faire l'objet d'une valorisation matière :

a. les métaux valorisables contenus dans les résidus du traitement des déchets,

■ 20.433 Rafforzare l'economia circolare svizzera

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale presenta la seguente iniziativa parlamentare:

La legge sulla protezione dell'ambiente è modificata come segue:

Art. 10h

1 La Confederazione e, nel quadro delle loro competenze, i Cantoni provvedono a preservare le risorse naturali. Essi si adoperano per migliorare durevolmente l'impiego efficiente di tali risorse, in particolare al fine di ridurre in maniera significativa l'impatto ambientale. A tal proposito, la Confederazione esamina le possibilità di tenere conto dell'inquinamento ambientale provocato all'estero.

2 La Confederazione gestisce una piattaforma dedicata alla promozione dell'economia circolare svizzera. Al riguardo collabora con i Cantoni e con organizzazioni nazionali e internazionali dell'economia, della scienza e della società.

3 Il Consiglio federale riferisce periodicamente all'Assemblea federale sull'ulteriore necessità d'intervento in materia di consumo di risorse naturali, sottoponendole proposte relative agli obiettivi quantitativi concernenti le risorse.

Art. 30a lett. d ed e

Il Consiglio federale può:

...

d. obbligare i fabbricanti e i commercianti a utilizzare imballaggi prodotti con materiali circolari;

e. introdurre incentivi per evitare l'uso di imballaggi superflui.

Art. 30d

1 I rifiuti devono essere sottoposti al riciclaggio dei materiali se tecnicamente possibile e sopportabile sotto il profilo economico e se in tal modo il carico per l'ambiente risulta inferiore a quello derivante da un altro tipo di smaltimento o dalla produzione di nuovi prodotti.

2 Devono essere riciclati in particolare:

a. i metalli riciclabili contenuti nei residui del trattamento dei rifiuti, delle acque reflue e dell'aria di scarico;

b. le frazioni riciclabili contenute nei materiali di scavo e di sgombero non inquinati destinati alla discarica definitiva;

c. Phosphor aus Klärschlamm sowie Tier- und Knochenmehl und Speiseresten.

3 Besteht die Pflicht zur stofflichen Verwertung nicht, so müssen die brennbaren Anteile der Abfälle energetisch verwertet werden, wenn dies technisch möglich und wirtschaftlich tragbar ist sowie die Umwelt weniger belastet als eine andere Entsorgung.

4 Bei Verpackungen, die nach Artikel 30d Absatz 1 verwertet werden müssen, kann der Bundesrat Sammelpflichten vorschreiben, wenn dies notwendig ist, um deren Verwertung sicherzustellen.

Art. 41a Abs. 2

2 Sie können in Abstimmung mit den betroffenen Branchen, Unternehmen oder Organisationen Vereinfachungen durch die Vorgabe mengenmässiger Ziele und entsprechenden Fristen vereinbaren.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 02.11.2022

Mit 17 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates die Vorlage zur parlamentarischen Initiative 20.433 verabschiedet. Die Vorlage zielt auf eine enge und starke Zusammenarbeit mit der Wirtschaft ab. Regulatorische Hürden oder administrative Hemmnisse sollen verringert sowie Branchenvereinbarungen und freiwillige Massnahmen von Unternehmen gestärkt werden. Eine effiziente Nutzung von Ressourcen soll insbesondere damit angestrebt werden, dass der Bundesrat neu Anforderungen an die Lebensdauer oder die Reparierbarkeit von Produkten stellen kann, zum Beispiel in Bezug auf die Anzahl Ladezyklen von Batterien oder die Verfügbarkeit von Ersatzteilen. Einen weiteren Schwerpunkt setzt die Kommission auf ressourcenschonendes Bauen. Gestärkt werden sollen etwa die

des eaux usées et de l'air vicié ;

b. les fractions valorisables contenues dans les matériaux d'excavation et les déblais de percement non pollués destinés à être mis en décharge définitive ;

c. le phosphore contenu dans les boues d'épuration ainsi que les farines animales, la poudre d'os et les restes d'aliments.

3 Lorsque la valorisation matière n'est pas obligatoire, les fractions combustibles des déchets doivent faire l'objet d'une valorisation énergétique pour autant que la technique le permette, que ce processus soit économiquement supportable et qu'il pollue moins l'environnement qu'une autre filière d'élimination.

4 Le Conseil fédéral peut instaurer une obligation de collecter les emballages devant être valorisés en vertu de l'art. 30d, al. 4, lorsque cette mesure est nécessaire pour assurer leur valorisation.

Art. 41a, al. 2

2 Ils peuvent, en coordination avec les secteurs, les entreprises ou les organisations concernés, convenir de simplifications en indiquant des objectifs et des délais.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 02.11.2022

Par 17 voix contre 4 et 2 abstentions, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a adopté à l'intention de son conseil le projet relatif à l'initiative parlementaire 20.433. Celui-ci vise une collaboration étroite et intense avec les milieux économiques : il s'agit de réduire les obstacles réglementaires ou administratifs et de renforcer les dispositifs éprouvés que sont les accords sectoriels et les mesures que les entreprises prennent de leur plein gré. Une utilisation efficace des ressources doit notamment être soutenue par le fait que le Conseil fédéral sera désormais habilité à fixer des exigences concernant la durée de vie ou la réparabilité des produits, par exemple en ce qui concerne le nombre de cycles de charge des batteries ou la disponibilité des pièces de rechange. La commission

c. il fosforo contenuto nei fanghi di depurazione nonché le farine animali e ossee e i resti alimentari.

3 Se non sussiste alcun obbligo di riciclaggio dei materiali, le parti combustibili dei rifiuti devono essere sottoposte a recupero energetico, se tecnicamente possibile e sopportabile sotto il profilo economico e se in tal modo il carico per l'ambiente risulta inferiore a quello derivante da un altro tipo di smaltimento.

4 Per gli imballaggi che devono essere riciclati secondo il capoverso 1, il Consiglio federale può prescrivere obblighi di raccolta, se ciò è necessario per garantire il riciclaggio.

Art. 41a cpv. 2

1 ...

2 D'intesa con i settori, le imprese o le organizzazioni interessati, possono convenire semplificazioni fissando obiettivi e scadenze.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 02.11.2022

Con 17 voti contro 4 e 2 astensioni la Commissione ha adottato il progetto dell'iniziativa parlamentare 20.433 che mira a una stretta e forte collaborazione con l'economia. Gli ostacoli normativi o amministrativi devono essere ridotti e gli accordi settoriali e le misure volontarie intraprese dalle imprese devono essere rafforzati. L'uso efficiente delle risorse deve essere perseguito in particolare consentendo al Consiglio federale di imporre nuove esigenze sulla durata di vita o sulla riparabilità dei prodotti, ad esempio per quanto riguarda il numero di cicli di ricarica delle batterie o la disponibilità di pezzi di ricambio. La Commissione si sta anche concentrando su un'edilizia efficiente sotto il profilo delle risorse. L'uso di materiali edili ecologici e la separabilità dei diversi componenti devono essere rafforzati.

I partecipanti alla consultazione hanno

Verwendung umweltfreundlicher Baustoffe und die Trennbarkeit der unterschiedlichen Bauteile.

Die Vorlage wurde von den Vernehmlassungsteilnehmenden weitgehend positiv aufgenommen. Die Anstrengungen der Kommission, die Kreislaufwirtschaft in der Schweiz gesetzlich zu stärken und mit verschiedenen Massnahmen voranzutreiben, wurde begrüsst. Einige Stellungnahmen zielten darauf ab, strengere Vorschriften für die Ressourcenschonung zu erlassen, andere wiederum verlangten, die Anforderungen für die Wirtschaft zu lockern. Die Kommission hat beschlossen, den Vorentwurf im Wesentlichen unverändert zu belassen und hat nur wenige, gezielte Änderungen vorgenommen. Sie ist der Überzeugung, die breit abgestützte Vorlage biete eine wirkungsvolle Grundlage für eine zukunftsgerichtete und wettbewerbsfähige Kreislaufwirtschaft in der Schweiz.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2023

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2023 seine Stellungnahme zum Entwurf der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) zur parlamentarischen Initiative 20.433 «Schweizer Kreislaufwirtschaft stärken» verabschiedet. Im Zentrum der Revision steht die Schaffung neuer Bestimmungen im Umweltschutzgesetz (USG). Der Bundesrat unterstützt die Vorlage der UREK-N, mit der Stoffkreisläufe künftig konsequenter geschlossen werden sollen. Gleichzeitig beantragt er dem Parlament mehrere Anpassungen.

In seiner Stellungnahme begrüsst der Bundesrat das mit der parlamentarischen Initiative 20.433 verfolgte Bestreben, die Schweizer Kreislaufwirtschaft zu stärken (siehe Kasten). Der Entwurf konkretisiert einen der Schwerpunkte der Strategie Nachhaltige Entwicklung 2030 des Bundesrates, nämlich das Ziel des nachhaltigen Konsums und der nachhaltigen Produktion. Darüber hinaus enthält er eine Reihe von Instrumenten, die sich am Grundsatz der Subsidiarität orientieren und die Privatwirtschaft einbeziehen.

met également un accent dans le domaine des constructions. L'utilisation de matériaux de construction respectueux de l'environnement et la possibilité de séparer les différents éléments de construction doivent être renforcées.

Le projet a reçu un accueil largement favorable lors de la consultation : les efforts de la commission visant à renforcer dans la loi l'économie circulaire et les différentes mesures qu'elle propose pour ce faire ont été salués. Toutefois, d'aucuns estimaient qu'il fallait prévoir des prescriptions plus sévères pour ménager les ressources, alors que d'autres suggéraient d'assouplir les exigences posées à l'économie. La commission a décidé, pour l'essentiel, de maintenir son avant-projet, ne procédant qu'à quelques modifications ponctuelles. Elle est persuadée que ce projet largement soutenu constitue une base efficace pour garantir, en Suisse, une économie circulaire concurrentielle et tournée vers l'avenir.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2023

Lors de la séance du 15 février 2023, le Conseil fédéral a adopté son avis sur le projet de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) sur l'initiative parlementaire 20.433 « Développer l'économie circulaire en Suisse ». La révision porte principalement sur la création de nouvelles dispositions dans la loi fédérale sur la protection de l'environnement (LPE). Le Conseil fédéral apporte son soutien à la proposition de la CEATE-N qui vise à mieux boucler les cycles à l'avenir. Il propose au Parlement plusieurs adaptations.

Dans son avis, le Conseil fédéral accueille positivement l'ambition poursuivie par l'initiative parlementaire 20.433 de renforcer l'économie circulaire en Suisse (voir encadré). Le projet concrétise l'une des priorités de la Stratégie pour le développement durable 2030 du Conseil fédéral : l'objectif de consommation et de production durables. Il contient en outre plusieurs instruments qui s'inspirent des principes de subsidiarité et qui impliquent l'économie privée.

accolto molto favorevolmente il progetto e in particolare gli sforzi della Commissione volti a rafforzare l'economia circolare in Svizzera a livello legislativo nonché a promuoverla con diverse misure. Diversi pareri miravano all'adozione di prescrizioni più severe per la preservazione delle risorse, altri chiedevano di rendere più flessibili le esigenze per l'economia. La Commissione ha deciso di lasciare il progetto preliminarmente invariato e ha apportato solo poche modifiche mirate. Essa ritiene che il progetto, ampiamente sostenuto, offra una base efficace per un'economia circolare orientata al futuro e competitiva in Svizzera.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2023

Nella seduta del 15 febbraio 2023, il Consiglio federale ha adottato il suo parere sul progetto della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) in merito all'iniziativa parlamentare 20.433 «Rafforzare l'economia circolare svizzera». La revisione verte essenzialmente sulla creazione di nuove disposizioni nella legge federale sulla protezione dell'ambiente (LPAmb). Il Consiglio federale sostiene la proposta della CAPTE-N, che mira, in futuro, a chiudere meglio i cicli dei materiali e delle risorse, proponendo al Parlamento alcuni adeguamenti.

Nel suo parere, il Consiglio federale accoglie favorevolmente l'ambizione perseguita dall'iniziativa parlamentare 20.433 di rafforzare l'economia circolare svizzera (cfr. riquadro). Il progetto concretizza una delle priorità della Strategia per uno sviluppo sostenibile 2030 del Consiglio federale: l'obiettivo del consumo e della produzione sostenibili. Il progetto contempla inoltre diversi strumenti che si basano sui principi di sussidiarietà e che coinvolgono l'economia privata.

In Zeiten von steigender Unsicherheit und Lieferengpässen kann die Kreislaufwirtschaft dazu beitragen, die Abhängigkeit von Rohstoff- und Materialimporten zu verringern. Dies, indem sie beispielsweise durch Recycling wiedergewonnene Materialien für die Unternehmen bereitstellt oder die Lebensdauer von unverzichtbaren Produkten wie Laptops und Mobiltelefonen durch Förderung der Reparierbarkeit verlängert.

Schaffung von Rahmenbedingungen
In diesem Zusammenhang befürwortet der Bundesrat, dass Bestimmungen zur Schaffung von Rahmenbedingungen für die Kreislaufwirtschaft im USG verankert werden. Dazu gehören insbesondere der Grundsatz der Schonung natürlicher Ressourcen sowie das Prinzip der Wiederverwendung von Materialien und Produkten, die derzeit entsorgt werden.

Der Bundesrat beantragt dem Parlament jedoch auch mehrere Änderungen, unter anderem in Bezug auf das Siedlungsabfallmonopol der Kantone und das ressourcenschonende Bauen. Zwar begrüsst er grundsätzlich die Idee, das Monopol zu lockern, hält aber auch klare Rahmenbedingungen für nötig, um das derzeitige System nicht zu beeinträchtigen.

Der Entwurf sieht ausserdem die Aufnahme einer neuen Bestimmung in das Energiegesetz vor, damit die Kantone Grenzwerte für graue Energie bei Gebäuden festlegen können. Der Bundesrat beantragt, diese Bestimmung zu streichen. Obwohl er das Ziel unterstützt, graue Energie und Treibhausgasemissionen beim Bauen zu reduzieren, ist er der Auffassung, dass die Legiferierung den Kantonen überlassen werden sollte.

Der Bundesrat wird weitere Massnahmen im Bereich der Kreislaufwirtschaft prüfen. So hatte er in seiner Sitzung vom 19. Juni 2020 das UVEK beauftragt, zusammen mit dem Eidgenössischen Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung (WBF) und dem Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD) Massnahmen zur Ressourcenschonung auszuarbeiten. Dieses Mandat wird unter Berücksichtigung der Beschlüsse, die das Parlament im Rahmen der Debatten über die parlamentarische Initiative gefasst hat, ausgeführt.

En période d'incertitude croissante et de pénuries d'approvisionnement, l'économie circulaire peut contribuer à réduire la dépendance à l'égard des importations de matières premières et de matériaux. Elle peut par exemple offrir aux entreprises des matériaux recyclés ou favoriser la réparabilité pour prolonger la durée de vie de produits indispensables comme les ordinateurs et les téléphones portables.

Conditions générales créées
À ce titre, le Conseil fédéral apporte son soutien à l'ancrage dans la LPE de dispositions permettant de créer les conditions générales favorisant l'économie circulaire. Il s'agit notamment du principe de préservation des ressources naturelles ou de la réutilisation de matériaux et de produits qui sont actuellement éliminés.

Le Conseil fédéral propose toutefois au Parlement plusieurs modifications, entre autres dans les domaines du monopole cantonal d'élimination des déchets et de la construction respectueuse des ressources. S'il soutient sur le fond l'idée de libéraliser ledit monopole, le Conseil fédéral estime qu'il y a lieu de fixer des conditions-cadres claires afin de ne pas mettre à mal le système actuel.

Le projet prévoit en outre une nouvelle disposition dans la loi sur l'énergie afin que les cantons fixent des valeurs limites à l'énergie grise des bâtiments. Le Conseil fédéral propose de la supprimer. Il soutient l'objectif de réduire l'énergie et les émissions de gaz à effet de serre grises dans la construction, mais il estime que c'est aux cantons de légiférer.

Le Conseil fédéral examinera à la lumière de cette révision l'opportunité de prendre davantage de mesures dans le domaine de l'économie circulaire. Lors de sa séance du 19 juin 2020, il avait en effet chargé le DETEC, de concert avec le DEFR et le DFF, d'élaborer des mesures de préservation des ressources. Ce mandat sera réalisé en tenant compte des décisions prises par le Parlement dans le cadre des débats sur l'initiative parlementaire.

In un periodo di incertezza crescente e di penurie di approvvigionamento l'economia circolare può contribuire a ridurre la dipendenza dalle importazioni di materie prime e di materiali. L'economia circolare può, ad esempio, fornire alle aziende materiali riciclati o favorire la riparabilità per prolungare la durata di vita di prodotti indispensabili, quali i computer e i telefoni cellulari.

Creare le condizioni generali
In questo contesto, il Consiglio federale sostiene l'inserimento nella LPAmb di disposizioni che consentono di creare le condizioni generali che favoriscono l'economia circolare. Si tratta in particolare del principio di uso parsimonioso delle risorse naturali o del riutilizzo di materiali o di prodotti che attualmente vengono eliminati.

Il Consiglio federale propone tuttavia al Parlamento alcune modifiche, tra l'altro nei settori del monopolio cantonale in materia di smaltimento dei rifiuti e delle costruzioni rispettose delle risorse. Se, da un lato, il Consiglio federale sostiene nella sostanza l'idea di liberalizzare detto monopolio, ritiene, dall'altro, che occorra stabilire condizioni quadro chiare per non compromettere il sistema attuale.

Il progetto prevede inoltre una nuova disposizione nella legge sull'energia intesa a consentire ai Cantoni di stabilire valori limite per l'energia grigia degli edifici. Il Consiglio federale propone di stralciarla. Pur sostenendo l'obiettivo di ridurre l'energia e le emissioni grigie di gas serra nel settore delle costruzioni, ritiene che sia compito dei Cantoni legiferare in materia.

Alla luce di questa revisione, il Governo esaminerà l'opportunità di adottare ulteriori misure nell'ambito dell'economia circolare. Nella sua seduta del 19 giugno 2020, aveva infatti incaricato il DATEC di elaborare, insieme al DEFR e al DFF, misure volte a preservare le risorse. Questo mandato sarà realizzato tenendo conto delle decisioni adottate dal Parlamento nel quadro dei dibattiti sulla suddetta iniziativa parlamentare.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 23.02.2023

Die Kommission hat im Rahmen der Beratungen zur Kreislaufwirtschaft (20.433) die Stellungnahme des Bundesrates behandelt. Der Bundesrat unterstützt die Vorlage der Kommission grundsätzlich. Er beantragt, den Entwurf mit verschiedenen Präzisierungen anzupassen, denen die Kommission weitgehend folgt, so bei den vorgezogenen Entsorgungsgebühren und dem Onlinehandel (Art. 32abis-Art. 32aocties) oder beim ressourcenschonenden Bauen (Art. 35j). Bei gewissen Punkten stellt sich der Bundesrat gegen die Beschlüsse der Kommission. So spricht er sich gegen eine Littering-Regelung auf nationaler Ebene aus; die Kommission hält aber an ihrem Beschluss mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung fest, im Umweltschutzgesetz eine entsprechende gesetzliche Grundlage zu schaffen (Art. 31b Abs. 5). Auch die enger gefassten Vorschriften für die Durchführung von Pilotprojekten, die der Bundesrat in Art. 48a vorschlägt, lehnt die Kommission mit 17 zu 7 Stimmen bei einer Enthaltung ab. Schliesslich spricht sie sich mit 18 zu 7 Stimmen gegen den Antrag des Bundesrates aus, die Bestimmung zum Beschaffungswesen in Art. 30 Abs. 4 zu streichen, und bestätigt die Verantwortung von öffentlichen Auftraggeberinnen, ökologische Aspekte bei der Beschaffung zu berücksichtigen. Verschiedene Minderheiten im Entwurf bleiben bestehen, einzelne Minderheiten unterstützen die Anträge des Bundesrates.

Verhandlungen

18.05.2020 UREK-N Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

22.06.2020 UREK-S Zustimmung

17.06.2022 NR Fristverlängerung

Entwurf 1

Bundesgesetz über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG)

03.05.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 23.02.2023

Dans le cadre des délibérations sur l'économie circulaire (20.433), la commission a examiné la prise de position du Conseil fédéral. Le gouvernement soutient le projet de la commission, mais propose de le compléter en apportant diverses précisions que la commission suit en grande partie, notamment en ce qui concerne la taxe d'élimination anticipée et le commerce en ligne (art. 32abis – art. 32aocties) et la construction respectueuse des ressources (art. 35j). Sur certains points, le Conseil fédéral propose de rejeter les propositions de la commission. Ainsi, il n'entend pas réglementer l'abandon de déchets sur la voie publique au niveau fédéral ; la commission maintient toutefois sa décision, par 18 voix contre 6 et 1 abstention, d'inscrire ces dispositions dans la loi sur la protection de l'environnement (art. 31b, al. 5). Elle rejette également, par 17 voix contre 7 et une abstention, les dispositions plus strictes concernant la réalisation de projets pilotes que le Conseil fédéral propose à l'art. 48a. Enfin, par 18 voix contre 7, elle n'adhère pas à la proposition du Conseil fédéral de supprimer la disposition relative aux marchés publics à l'art. 30, al. 4, et maintient la responsabilité des adjudicateurs publics d'examiner les aspects écologiques lors de toute acquisition. Diverses minorités subsistent, certaines soutenant les propositions du Conseil fédéral.

Délibérations

18.05.2020 CEATE-N Décision d'élaborer un projet d'acte

22.06.2020 CEATE-E Adhésion

17.06.2022 CN Prolongation du délai

Projet 1

Loi fédérale sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE)

03.05.2023 CN Décision modifiant le projet

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 23.02.2023

Nell'ambito dell'esame di un progetto concernente l'economia circolare (20.433), la Commissione si è occupata del relativo parere del Consiglio federale. L'Esecutivo appoggia in linea di principio il progetto della Commissione, ma propone d'integrare varie precisazioni, che la Commissione appoggia in larga misura, ad esempio per quanto riguarda le tasse di smaltimento anticipate e il commercio online (art. 32abis-art. 32aocties) o le costruzioni a basso consumo di risorse (art. 35j). Su alcuni punti il Consiglio federale si oppone invece alle decisioni della Commissione, esprimendosi ad esempio contro una regolamentazione federale in materia di littering; con 18 voti contro 6 e 1 astensione, la Commissione conferma tuttavia la sua decisione di voler istituire nella legge sulla protezione dell'ambiente un'opposita base legale (art. 31b cpv. 5). La Commissione respinge inoltre, con 17 voti contro 7 e 1 astensione, le prescrizioni più restrittive riguardanti la realizzazione di progetti pilota che il Consiglio federale propone di inserire nell'articolo 48a. Con 18 voti contro 7, si oppone infine alla proposta dell'Esecutivo di stralciare la disposizione riguardante gli appalti contenuta nell'articolo 30 capoverso 4, e conferma la responsabilità dei committenti pubblici di prendere in considerazione gli aspetti ecologici negli appalti.

Diverse minoranze nel progetto permangono, mentre singole minoranze sostengono le proposte del Consiglio federale.

Deliberazioni

18.05.2020 CAPTE-N Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

22.06.2020 CAPTE-S Adesione

17.06.2022 CN Termine prolungato

Disegno 1

Legge federale sulla protezione dell'ambiente (Legge sulla protezione dell'ambiente, LPAmb)

03.05.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 03.05.2023

**Nationalrat will Liegenlassen von Abfällen verbieten und büssen
Abfall soll in der Schweiz möglichst vermieden werden. Nicht mehr Gebrauchttes respektive Brauchbares soll nach Möglichkeit weitergegeben oder aber wiederverwertet werden. Das hat der Nationalrat entschieden und dabei Bussen für Littering beschlossen.**

Mit Änderungen im Umweltschutzgesetz will der Nationalrat die Kreislaufwirtschaft stärken. Mit 133 zu 42 Stimmen bei 13 Enthaltungen sagte er am Mittwoch Ja zur Vorlage seiner Umweltkommission (Urek-N). Die Nein-Stimmen und Enthaltungen kamen von der SVP. Die Vorlage geht an den Ständerat.

Abhängigkeit vom Ausland reduzieren
Insgesamt überwog das Lob für die Änderungen im Umweltschutzgesetz. Das Potenzial, Material und Stoffe wiederzuverwerten, sei gross, lautete der Tenor. Und die Abhängigkeit der Schweiz vom Ausland werde reduziert, wenn mehr Materialien im Wirtschaftskreislauf blieben.

Die SP kritisierte jedoch die vielen Kann-Vorschriften. Es brauche rasch griffige Verordnungen, damit die Vorlage etwas bewirke, sagte Martina Munz (SP/SH). Für die SVP gehe es nicht auf, die stoffliche Verwertung von Abfällen gegenüber dem Verbrennen zu bevorzugen, sagte Mike Egger (SVP/SG) und verwies auf die Energieversorgung. Unter dem Titel Abfallverwertung führte der Nationalrat ein Verbot für achtloses Liegenlassen und Wegwerfen von kleinen Mengen von Abfällen ein. Noch dazu beschloss er eine Busse von bis zu 300 Franken für das sogenannte Littering und damit etwas, was einige Kantone schon kennen.

«Abfall tötet»

Die SVP wollte davon nichts wissen. «Ein Verbot auf eidgenössischer Ebene wäre antiliberal und unschweizerisch», sagte Michael Graber (SVP/VS). Littering sei vor allem dort ein Problem, wo keine Polizei präsent sei, etwa beim Wandern, sagte er und plädierte für Erziehung an-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 03.05.2023

**Jeter des déchets sur la voie publique doit être amendé
Quiconque jette des déchets sur la voie publique doit être puni. Le National a accepté mercredi, par 136 voix contre 50, de sanctionner le «littering» par une amende maximale de 300 francs, dans un projet de loi plus large visant à développer l'économie circulaire.**

Le «littering» représente un danger pour l'agriculture, a exposé Ursula Schneider-Schüttel (PS/FR). Bastien Girod (Verte-s/ZH) a souligné que les règles actuelles diffèrent d'un canton à l'autre. Des normes identiques dans toute la Suisse amèneront de la clarté, selon lui.

Une interdiction sur le plan fédéral est «anti-libérale et anti-suisse», a opposé Michael Graber (UDC/VS). «Qui contrôlera qui jette les déchets à la campagne?», s'est-il interrogé. Et d'arguer que la tâche d'éduquer revient aux parents, pas à l'État. Le Conseil fédéral était aussi opposé.

De manière globale, le projet crée un train de mesures destiné à rendre l'économie helvétique plus performante et à réduire son impact environnemental, en collaboration avec les milieux privés. En outre, le pays se rapprocherait non seulement de ses objectifs climatiques, mais réduirait aussi sa consommation de ressources, a expliqué Christophe Clivaz (Verte-s/VS) pour la commission. La Suisse, qui doit importer les matières premières à tout intérêt à revaloriser ses déchets, a avancé Beat Flach (PVL/AG). Le projet est «équilibré, à la fois ambitieux et réaliste», a estimé Priska Wismer-Felder (Centre/LU).

Prolonger la durée de vie des produits
Le projet prévoit également que le Conseil fédéral puisse fixer des exigences concernant la durée de vie et la réparabilité des produits. M. Flach a salué la lutte contre l'obsolescence programmée.

La fabrication doit se faire de manière respectueuse des ressources. Dans le domaine de la valorisation aussi, la réutilisation des matériaux doit être privilégiée.

Le projet inclut aussi que des presta-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 03.05.2023

**«Si» a economia circolare
Evitare gli sprechi di risorse al fine di mitigare l'impatto sull'ambiente dell'economia. È l'obiettivo della revisione della legge sulla protezione dell'ambiente adottata oggi dal Consiglio nazionale, che mira a introdurre la cosiddetta economia circolare. Previste anche sanzioni contro il littering.**

L'obiettivo del progetto è sviluppare l'economia circolare, rendere l'economia elvetica più efficiente, ridurre l'impatto sull'ambiente e aumentare la sicurezza dell'approvvigionamento, ha spiegato Christophe Clivaz (Verdi/VS) a nome della commissione. L'approccio è globale e copre l'intero ciclo del prodotto: non solo la valorizzazione dei rifiuti, ma anche il riutilizzo, la riparazione e il riciclaggio.

Il disegno chiede alle autorità di attuare misure di protezione ambientale che si basino sul principio della conservazione dell'ambiente e delle risorse naturali. Per farlo la revisione legislativa punta a una «stretta e intensa collaborazione con gli ambienti economici». Gli ostacoli normativi o amministrativi saranno ridotti. Viene ad esempio allentato il monopolio cantonale sullo smaltimento dei rifiuti. Altre disposizioni impongono requisiti più severi sugli imballaggi.

L'uso efficiente delle risorse sarà sostenuto in particolare dal fatto che il Consiglio federale sarà in futuro autorizzato a stabilire requisiti relativi alla durata o alla riparabilità dei prodotti, ad esempio per quanto riguarda il numero di cicli di ricarica della batteria o la disponibilità di pezzi di ricambio, ha spiegato Clivaz.

Un altro punto concerne l'uso delle risorse nel campo delle costruzioni allo scopo di ridurre l'impatto indiretto degli edifici sull'ambiente. Si tratta anche di poter separare meglio i diversi elementi durante le demolizioni allo scopo di aumentare le possibilità di riciclaggio.

Tutte queste misure, oltre a salvaguardare l'ambiente, permetteranno non da ultimo di ridurre la dipendenza dall'estero. Cosa non trascurabile in questi tempi di crescente insicurezza e difficoltà di approvvigionamento, ha aggiunto Al-

stelle von Verboten.

Dass die SVP Littering-Bussen bekämpfe, sei kaum nachvollziehbar, konterte die Gegenseite. Gerade auf Weiden sei Littering ein Problem, sagte etwa Ursula Schneider Schüttel (SP/FR). Priska Wismer-Felder (Mitte/LU) erinnerte an die Kampagne «Abfall tötet» der Landwirtschaft.

Der Bundesrat äusserte sich ablehnend zu Littering-Bussen und verwies auf die kantonalen Lösungen. Umweltminister Albert Rösti forderte vergeblich, die kantonalen Behörden ihre Arbeit machen zu lassen.

Ein «Reparatur-Index»

Im Zentrum der Vorlage stehen das Vermeiden und Wiederverwerten von Abfällen. Der Bundesrat soll Anforderungen an die Lebensdauer eines Produkts festlegen können, etwa Verwertbarkeit, Reparierbarkeit oder Vorhandensein von Ersatzteilen.

Der Nationalrat wünscht sich zusätzlich von den Grünen eingebrachten «Reparatur-Index», der die Reparierbarkeit eines Produktes anzeigt. «Wollen wir eine Kreislaufwirtschaft, müssen wir bei den Produkten beginnen», forderte Bastien Girod (Grüne/ZH).

Eine Rücknahmepflicht von Verpackungen für den Detailhandel lehnte der Rat zwar ab. Er beschloss aber mit 97 zu 96 Stimmen, dass nicht kompostierbare Packungen von nicht verkauften biogenen Lebensmitteln vor deren Verwertung entfernt werden müssen. Eine Minderheit um Beat Flach (GLP/AG) setzte sich hier durch.

Neben Herstellern und Importeuren will der Nationalrat neu auch ausländische Online-Händler verpflichten, für Verpackungen eine vorgezogene Entsorgungsgebühr zu bezahlen.

Liberalisierung der Abfuhr

Das Einsammeln von Abfällen will der Nationalrat liberalisieren. Freiwillige private Anbieter sollen ohne Konzession der Gemeinde Wertstoffe von privaten Haushalten sammeln dürfen. Voraussetzung ist, dass das Sammelgut wiederverwertet wird. Der Rat folgte mit 101 zu 92 Stimmen einem Antrag der Urek-N.

«Private sollen auf Ideen kommen, was gesammelt werden kann», sagte Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG) namens

taires privés puissent collecter des déchets en vue de les recycler. Les députés ont accepté, par 101 voix contre 92, de libéraliser le monopole cantonal en la matière.

La gauche, suivie par une partie du PLR et de l'UDC, était en faveur d'une libéralisation partielle, par le biais d'une concession fédérale. Elle souhaitait que la tâche revienne au Conseil fédéral de décider quels types de déchets peuvent être récoltés par des entités privées.

Martina Munz (PS/SH) a craint que les entités privées se concentrent sur le recyclage des déchets qui sont rentables tandis que les pouvoirs publics se retrouvent avec les déchets qui engendrent des déficits en cas de libéralisation totale. Le ministre de l'environnement Albert Rösti a partagé sa crainte, relevant que les prix fluctuent en la matière.

Constructions respectueuses des ressources

Le secteur de la construction doit aussi progressivement intégrer les principes écologiques. Pierre-André Page (UDC/FR) a demandé de supprimer les règles « coûteuses » en la matière. « Construire a un coût, mais plus on est efficace et innovant, moins ça coûtera », a contré M. Flach.

Le projet inscrit explicitement la récupération des métaux ainsi que des fractions valorisables des matériaux d'excavation et des déblais de percement. Il demande aussi que les ouvrages soient pensés dans le respect de l'environnement.

Une partie du PLR, l'UDC et quelques centristes voulaient exclure les barrages de la disposition. Ces constructions répondent à d'autres impératifs, comme la garantie de la sécurité de l'approvisionnement, a relevé Simone de Montmollin (PLR/GE). En vain.

Confédération modèle

Il est en outre prévu que la Confédération donne davantage l'exemple dans le cadre de ses propres constructions et acquisitions. Ce rôle de modèle est nécessaire, a estimé Matthias Samuel Jauslin (PLR/AG).

Le projet cible également les producteurs, les importateurs et les entreprises de vente par correspondance qui ne font pas partie d'une interprofession re-

bert Rösti, il consigliere federale responsabile del dossier.

Durante le discussioni, Christian Waserfallen (PLR/BE) ha chiesto di mantenere le disposizioni di legge attuali per quel che concerne la valorizzazione dei rifiuti. Le nuove priorità pongono un serio problema agli impianti di incenerimento dei rifiuti, e di riflesso alle reti di teleriscaldamento, ha spiegato il bernese. E ciò mentre il legislatore punta su questo tipo di riscaldamento per sostituire i vecchi impianti a nafta.

Al voto la proposta Waserfallen è però stata spazzata via con 179 voti, solo in undici l'hanno sostenuto. È il punto centrale della riforma, non si può rinunciare, ha esclamato Matthias Jauslin (PLR/AG) a nome della commissione. L'emendamento dimostra solo una cosa: che l'unico obiettivo degli inceneritori è bruciare la maggiore quantità possibile di rifiuti, insomma fare business, ha aggiunto Monika Rüeegg (UDC/OW).

Tra le disposizioni approvate – con 136 voti a 50 – figura poi anche una multa contro il littering, già applicata in diversi cantoni. In concreto, il progetto stabilisce che «chiunque getta o lascia in giro, intenzionalmente o per negligenza, piccole quantità di rifiuti» sarà punito con una multa fino a 300 franchi. Solo i rappresentanti dell'UDC – con alcune eccezioni – si sono opposti.

Sebbene il littering vada condannato, un divieto a livello federale sarebbe sproporzionato, ha sostenuto Michael Graber (UDC/VS). Il vallesano si è anche chiesto come far applicare il divieto, visto che l'abbandono di rifiuti crea problemi soprattutto in campagna, dove ci sono pochi o nessun agente di polizia. Anche il consigliere federale Albert Rösti ha chiesto di rinunciare a questa disposizione, sostenendo che sia di competenza cantonale.

Per Priska Wismer-Felder (Centro/LU) è incomprensibile che proprio l'UDC, partito di tradizione agraria, sia contro la norma sul littering. La lucernese ha ricordato i manifesti che richiamano l'attenzione sul pericolo che questi rifiuti finiscano nel mangime degli animali.

Al voto sull'insieme, il progetto di revisione della legge sulla protezione dell'ambiente è stato approvato con 133 voti. I contrari, essenzialmente UDC, sono stati 42 e gli astenuti, anche in

der Kommission dazu. Deshalb solle nicht der Bundesrat entscheiden, was Private sammeln dürften und was nicht. Der Bundesrat wünscht eine weniger weitgehende Lockerung des Abfallmonopols. Er will selbst bestimmen können, welche Stoffe Private einsammeln dürfen. Die heutige Abfallentsorgung funktioniert, sagte Umweltminister Röstli dazu.

connue par la Confédération. Ceux-ci doivent pouvoir être tenus de payer une contribution anticipée de recyclage.

Enfin, les initiatives innovantes de l'économie privée doivent être encouragées via un soutien administratif et financier, au moyen de plateformes, de projets-pilotes ou d'accords sectoriels. Et les adjudicateurs publics doivent examiner les aspects écologiques lors de toute acquisition.

La Chambre du peuple a encore rejeté plusieurs propositions de minorités de la gauche et du PVL qui souhaitaient fixer davantage d'obligations. Elle a aussi refusé des propositions de l'UDC qui a cherché à réduire la portée du projet.

Le projet fait suite à une initiative parlementaire de commission. Au vote d'ensemble, il a été adopté par 133 voix contre 42. Les membres de l'UDC se sont opposés ou abstenus.

questo caso in maggioranza democristiana, 13.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 30.10.2023

Die Kommission hat die Detailberatung des Entwurfes zur parlamentarischen Initiative «Schweizer Kreislaufwirtschaft stärken» (20.433) aufgenommen. Sie wird die Beratung an ihrer nächsten Sitzung fortsetzen und dann weiter informieren. Sie hat zudem ein Postulat 23.4330 mit dem Titel «Verursacherprinzip bei Retouren im Online-Versandhandel anwenden» eingereicht. Der Bundesrat soll prüfen, mit welchen Massnahmen verhindert werden kann, dass die bei der Retournierung von Bestellungen entstehenden Aufwände auf alle Kundinnen und Kunden gleichermaßen abgewälzt werden.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 17.11.2023

Mit einer Revision des Umweltschutzgesetzes sollen günstige Rahmenbedingungen für eine Schweizer Kreislaufwirtschaft geschaffen werden. Abfälle sollen wiederverwendet und stofflich verwertet werden, wo dies einen echten Mehrwert bringt, während das

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 30.10.2023

La commission a entamé la discussion par article du projet visant à mettre en œuvre l'initiative parlementaire « Renforcer l'économie circulaire en Suisse » (20.433). Elle poursuivra l'examen lors de sa prochaine séance et fournira alors des informations complémentaires. Elle a également déposé un postulat 23.4330, intitulé « Appliquer le principe de causalité pour les retours dans la vente par correspondance en ligne », qui charge le Conseil fédéral d'examiner des mesures qui permettraient d'éviter que les dépenses occasionnées par les retours de commandes soient répercutées de la même manière sur tous les clients et clientes.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 17.11.2023

Une révision de la loi sur la protection de l'environnement doit permettre de créer des conditions favorables à une économie circulaire en Suisse. Les déchets doivent être réutilisés et faire l'objet d'une valorisation matière lorsque cela apporte une véritable plus-value. Le

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 30.10.2023

La Commissione ha iniziato le deliberazioni di dettaglio sul disegno relativo all'iniziativa parlamentare 20.433 "Rafforzare l'economia circolare svizzera". Proseguirà le discussioni nel corso della prossima riunione e riferirà in merito. Ha inoltre depositato il postulato 23.4330 " Applicare il principio di causalità alle restituzioni effettuate nell'ambito della vendita per corrispondenza online". Il Consiglio federale è incaricato di esaminare quali misure è possibile adottare per evitare che i costi relativi alle restituzioni degli articoli vengano addebitati in egual misura a tutti i clienti.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 17.11.2023

La revisione della legge sulla protezione dell'ambiente intende creare condizioni quadro favorevoli all'economia circolare in Svizzera. I rifiuti devono essere riutilizzati e i materiali riciclati laddove esiste un vero plusvalore, mentre il monopolio di smaltimento dei rifiuti urbani dovrebbe

Siedlungsabfallmonopol nur in kleinen Schritten gelockert werden soll. Die Umweltkommission des Ständerates hat die Vorlage «Schweizer Kreislaufwirtschaft stärken» (20.433) in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. Sie unterstreicht damit ihre Unterstützung einer gesetzlichen Verankerung und Förderung der Kreislaufwirtschaft. In weiten Teilen folgt die Kommission den Beschlüssen des Nationalrates. Sie hält jedoch grundsätzlich am Monopol der Kantone für die Entsorgung der Siedlungsabfälle fest. Eine freiwillige Sammlung durch private Unternehmen soll nur möglich sein, wenn der Bundesrat dies für bestimmte Abfallfraktionen genehmigt, wie die Kommission einstimmig beantragt. Aus Sicht der Kommission muss sichergestellt werden, dass private Sammlungen nicht eingestellt werden, wenn dies zum Beispiel wegen schwankender Wertstoffpreise nicht mehr rentabel ist, und dann die öffentliche Hand die Lücke schliessen muss. So erhalten innovative Geschäftsmodelle in der Abfallwirtschaft eine Chance, ohne dass die Planung und Finanzierung der Entsorgung durch die Kantone und Gemeinden erschwert wird.

Wiederverwendung und stoffliche Verwertung von Abfällen

Die Kommission beantragt weiter, mit 9 zu 2 Stimmen, die Wiederverwendung als Form der Verwertung von Abfällen zu stärken: In Art. 30d Abs. 1 USG soll die Wiederverwendung der stofflichen Verwertung gleichgestellt werden. Eine Minderheit möchte noch weiter gehen: Die Wiederverwendung soll gegenüber der stofflichen Verwertung Priorität erhalten und mit weiteren Massnahmen gefördert werden. Bei der stofflichen Verwertung von Abfällen soll klargestellt werden, dass die konkreten Verpflichtungen zur stofflichen Verwertung nach Art. 30d Abs. 2 nur gelten sollen, soweit die Bedingungen nach Abs. 1 (wirtschaftliche Tragbarkeit, technische Machbarkeit, ökologischer Mehrwert) erfüllt sind. Zudem soll nur so viel Phosphor aus Klärschlamm zurückgewonnen werden, wie zur Deckung des inländischen Bedarfs nötig ist.

Im Gegensatz zum Nationalrat spricht sich die Kommission mit 8 zu 5 Stimmen gegen eine Pflicht zur Entpackung

monopole sur les déchets urbains ne doit, quant à lui, être assoupli que progressivement. ; Au vote sur l'ensemble, la Commission de l'environnement du Conseil des États a approuvé à l'unanimité le projet « Développer l'économie circulaire en Suisse » (20.433). Elle souligne ainsi son soutien à l'inscription dans la loi et à la promotion de l'économie circulaire. La commission s'est ralliée dans une large mesure aux décisions du Conseil national. De manière générale, elle souhaite toutefois maintenir le monopole des cantons en matière d'élimination des déchets urbains et propose, à l'unanimité, qu'une collecte volontaire par des entreprises privées ne soit possible que si le Conseil fédéral l'autorise spécifiquement pour les fractions de déchets concernés. Du point de vue de la commission, il s'agit de s'assurer que les collectes privées ne cesseront pas si elles ne sont plus rentables, par exemple en raison de la fluctuation des prix des matériaux valorisables, et que les pouvoirs publics ne devront pas combler le vide qui en résulte. Ainsi, les modèles d'affaires innovants dans le domaine de la gestion des déchets auront une chance de se développer sans que l'élimination par les cantons et les communes soient entravés.

Réutilisation et valorisation matière des déchets

La commission propose en outre, par 9 voix contre 2, de renforcer la réutilisation comme forme de valorisation des déchets : à l'art. 30d, al. 1, de la loi sur la protection de l'environnement (LPE), la réutilisation doit être mise sur un pied d'égalité avec la valorisation matière des déchets. Une minorité souhaite aller encore plus loin : la réutilisation doit avoir la priorité sur la valorisation matière et être encouragée par des mesures supplémentaires. En ce qui concerne la valorisation matière des déchets, il convient, selon la commission, de préciser que l'obligation prévue dans les cas concrets visés à l'art. 30d, al. 2, LPE ne s'applique que dans la mesure où les conditions définies à l'al. 1 (viabilité économique, faisabilité technique, plus-value écologique) sont remplies. De plus, la commission estime que seule la quantité de phosphore nécessaire à la cou-

be essere allentato gradualmente. Nella votazione sul complesso la Commissione dell'ambiente del Consiglio degli Stati ha accolto all'unanimità il progetto «Rafforzare l'economia circolare svizzera» (20.433). In tal modo sottolinea il suo appoggio all'inclusione a livello di legge dell'economia circolare e alla sua promozione. La Commissione aderisce alla maggior parte delle decisioni del Consiglio nazionale, tuttavia mantiene di principio il monopolio cantonale dello smaltimento dei rifiuti urbani. La raccolta volontaria da parte di imprese private dovrebbe essere possibile soltanto se il Consiglio federale la autorizza per determinate tipologie di rifiuti, come proposto all'unanimità dalla Commissione. Secondo la Commissione occorre garantire che la raccolta da parte di privati non venga sospesa se non risulta più redditizia, ad esempio a causa della fluttuazione dei prezzi dei materiali, e che il settore pubblico debba quindi colmare tale lacuna. In questo modo si darà un'opportunità a modelli aziendali innovativi nella gestione dei rifiuti senza ostacolare la pianificazione e il finanziamento del riciclaggio da parte di Cantoni e Comuni.

Riutilizzo e riciclaggio dei materiali derivati dai rifiuti

La Commissione propone inoltre, con 9 voti contro 2, di rafforzare il concetto di riutilizzo come forma di riciclaggio di rifiuti: nell'articolo 30d capoverso 1 della legge sulla protezione dell'ambiente (LPAMB) il riutilizzo è equiparato al riciclaggio dei materiali. Una minoranza vorrebbe, tuttavia, spingersi oltre affermando che il riutilizzo dovrebbe essere prioritario rispetto al riciclaggio dei materiali e promosso con ulteriori misure. Per quanto riguarda il riciclaggio dei materiali derivati dai rifiuti, occorre chiarire che gli obblighi concreti relativi al riciclaggio dei materiali ai sensi dell'articolo 30d capoverso 2 debbano applicarsi unicamente se sono soddisfatte le condizioni di cui al capoverso 1 (sostenibilità economica, possibilità tecniche e utilità dal punto di vista ecologico). Inoltre, dai fanghi di depurazione dovrebbe essere recuperato solo il quantitativo di fosforo necessario a coprire il fabbisogno nazionale.

Contrariamente al Consiglio nazionale,

von unverkauften biogenen Produkten aus. Aus ihrer Sicht bewirkt diese Massnahme nur einen verhältnismässig geringen ökologischen Nutzen bei hohen volkswirtschaftlichen Kosten. Die Minderheit möchte an dieser Massnahme festhalten. Weiter betont die Kommission die Bedeutung einer gesamtheitlichen, lebenszyklus-orientierten Betrachtung der Umweltbelastung von Produkten und Gebäuden. Dies betrifft einerseits die Anforderungen zum ressourcenschonenden Bauen, andererseits die Vorschläge für Ressourcenziele, die der Bundesrat nach Art. 10h Abs. 3 USG machen soll. Eine Minderheit beantragt, auf diesen Auftrag an den Bundesrat zu verzichten.

Im Zusammenhang mit den Beratungen zur Kreislaufwirtschaft hat die Kommission mit 5 zu 5 Stimmen und dem Stichentscheid der Präsidentin, (Thorens Goumaz, G) der Motion 21.3077 zugestimmt. Sie beauftragt den Bundesrat mit einer nationalen Sensibilisierungs- und Präventionskampagne gegen das Littering.

verture des besoins nationaux doit être récupérée dans les boues d'épuration. Contrairement au Conseil national, elle s'oppose, par 8 voix contre 5, à l'obligation de déballer les produits biogènes invendus, considérant que cette mesure est d'une utilité écologique relativement faible et qu'elle génère des coûts élevés pour l'économie. Une minorité souhaite maintenir cette mesure. La commission souligne en outre l'importance de considérer l'impact environnemental des produits et des bâtiments de manière globale, en s'appuyant sur le cycle de vie de ceux-ci. Cela concerne, d'une part, les exigences relatives à l'utilisation respectueuse des ressources dans le domaine de la construction et, d'autre part, les propositions d'objectifs en matière de ressources que le Conseil fédéral doit faire conformément à l'art. 10h, al. 3, LPE. Une minorité propose de ne pas donner ce mandat au Conseil fédéral. Lors des délibérations relatives à l'économie circulaire, la commission a adopté la motion 21.3077, par 5 voix contre 5 et avec la voix prépondérante de sa présidente (Thorens Goumaz, G). Cette motion charge le Conseil fédéral d'organiser une campagne nationale d'information et de sensibilisation sur les dangers et les conséquences du littering.

la Commissione si è espressa, con 8 voti contro 5, contro l'obbligo di togliere dall'imballaggio i prodotti biogenici invenduti. A suo parere, questa misura avrebbe solo un beneficio ecologico relativamente ridotto a fronte di un costo economico elevato. La minoranza vorrebbe mantenere questa misura. La Commissione sottolinea inoltre l'importanza di una visione globale e orientata al ciclo di vita per quanto riguarda il carico inquinante di prodotti ed edifici. Questo riguarda, da un lato, le esigenze poste alle costruzioni a basso consumo di risorse e, dall'altro, le proposte concernenti gli obiettivi quantitativi per le risorse che il Consiglio federale dovrebbe formulare ai sensi dell'articolo 10h capoverso 3 LPAmb. Una minoranza propone di rinunciare a tale mandato conferito al Consiglio federale.

In concomitanza con le deliberazioni concernenti l'economia circolare, la Commissione ha approvato, con 5 voti contro 5 e il voto decisivo della presidente, (Thorens Goumaz, G), la mozione 21.3077, che incarica il Consiglio federale di organizzare una campagna nazionale d'informazione e di sensibilizzazione contro il littering.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 20.445 Neuer Straftatbestand Cybermobbing

Das Strafgesetzbuch sei um den Straftatbestand «Cybermobbing» zu ergänzen.

Verhandlungen

25.06.2021 RK-N Folge geben (Erstrat)

06.12.2022 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.12.2022

Nationalrat will Straftatbestand gegen Belästigung im Internet
Der Nationalrat will Cybermobbing mit einem eigenen Straftatbestand im Strafgesetzbuch ahnden. Er hat am Dienstag eine entsprechende parlamentarische Initiative von Gabriela Suter (SP/AG) angenommen.

Die grosse Kammer fällt ihre Entscheidung mit 154 zu 36 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Als nächstes muss sich die Ständeratskommission mit der Sache befassen.

Die systematische Beleidigung, Bedrohung, Blossstellung oder Belästigung von Personen über digitale Kommunikationskanäle habe in den vergangenen Jahren stark zugenommen, begründete Suter ihre Initiative. Die Täter und Täterinnen könnten anonym bleiben, die Inhalte seien rund um die Uhr verfügbar und kaum mehr löscherbar.

Der Druck auf die Angegriffenen sei sehr hoch, so Suter. Und das heutige Strafrecht, das auf Einzelhandlungen ausgelegt sei, werde dem Umstand nicht gerecht, dass es oft um eine Vielzahl von Handlungen und Verhaltensweisen gehe.

Der Bundesrat war in einem Bericht zum Thema zum Schluss gekommen, dass das heutige Strafrecht die entsprechenden Handlungen genügend erfasse. Die vorberatende Kommission sah dies anders.

Cybermobbing sei eine Form digitaler Gewalt, sagte Judith Bellaiche (GLP/ZH) namens der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats (RK-N). Es gelte dem Mythos entgegenzutreten, dass Rechtsnormen im Internet nicht durch-

■ 20.445 Inscrire le cyberharcèlement dans le code pénal

Le cyberharcèlement doit être inscrit comme infraction dans le code pénal.

Délibérations

25.06.2021 CAJ-N Donner suite (conseil prioritaire)

06.12.2022 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.12.2022

Le National veut inscrire le cyberharcèlement dans le code pénal
Le cyberharcèlement devrait être inscrit dans le code pénal. Le Conseil national a donné suite mardi par 154 voix contre 36 à une initiative parlementaire socialiste en ce sens.

Le cyberharcèlement consiste à insulter, menacer, ridiculiser ou importuner une personne par voie numérique (par exemple courriels, sites Internet, forums, messageries instantanées et médias sociaux). L'Autriche a déjà défini le cyberharcèlement comme infraction dans son code pénal.

La problématique liée au cyberharcèlement gagne en importance en Suisse. Mais le droit pénal en vigueur ne sanctionne pas de manière suffisante les comportements relevant du cyberharcèlement. Il est donc nécessaire de légiférer en matière de violence numérique, a relevé Gabriela Suter (PS/AG).

Dans un rapport publié en octobre, le Conseil fédéral est d'avis que le droit pénal offre une protection suffisante aux victimes de harcèlement, que cela ait lieu sur Internet ou dans le monde réel.

En règle générale, ce type d'infractions échappe à la sanction non pas à cause d'une lacune du droit pénal, mais parce que l'application du droit est difficile. Un article spécifique pour le cyberharcèlement ne résoudra pas le problème, selon le gouvernement.

■ 20.445 Cyberbullismo. Una nuova fattispecie penale

Il Codice penale va integrato con la fattispecie penale del «cyberbullismo».

Deliberazioni

25.06.2021 CAG-N Dare seguito (Camera prioritaria)

06.12.2022 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.12.2022

CN vuole introdurre un nuovo reato di cyberbullismo

Il Consiglio nazionale vuole introdurre un nuovo reato di cyberbullismo nel codice penale. Con 154 voti contro 36 e 3 astensioni ha pertanto dato seguito a un'iniziativa parlamentare in tal senso di Gabriela Suter (PS/AG).

Con il termine cyberbullismo (o «cybermobbing») si intendono molestie, diffamazioni e offese di altre persone attraverso i media digitali commesso in modo sistematico. La maggioranza ha ritenuto che la problematica assume sempre più importanza e le protezioni legali attualmente a disposizione non sono sufficienti per tutelare concretamente le vittime.

In effetti il cybermobbing rappresenta per sua natura una combinazione di comportamenti e di atti che attentano all'integrità della vittima. Le infrazioni penali in vigore sono invece concepite per atti unici.

zusetzen seien. Zu klären sei aber, ob der neue Straftatbestand Mobbing allgemein oder nur Cybermobbing erfassen solle.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 13.10.2023

Die Kommission hat mit 6 zu 5 Stimmen entschieden, dem Rat zu beantragen, der parlamentarischen Initiative von Nationalrätin Gabriela Suter 20.445 («Neuer Straftatbestand Cybermobbing») keine Folge zu geben. Eine Minorität sieht Handlungsbedarf.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 13.10.2023

La commission propose à son conseil, par 6 voix contre 5, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire de la conseillère nationale Gabriela Suter (20.445) (« Inscire le cyberharcèlement dans le code pénal »). Une minorité estime qu'il est nécessaire d'agir en la matière.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 13.10.2023

La Commissione ha deciso, con 6 voti contro 5, di proporre alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare Suter (20.445) «Cyberbullismo. Una nuova fattispecie penale». Una minoranza ritiene invece necessario intervenire in tale ambito.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 20.496 Planungsbericht über die Zusammenarbeit mit der EU in den Bereichen ausserhalb des Marktzugangs

Das Parlamentsgesetz ist in Artikel 148 dahingehend zu ergänzen, dass der Bundesrat nach der Präsentation des Legislativvorschlages zum Mehrjährigen Finanzrahmen (MFR) in der EU, der Bundesversammlung einen Planungsbericht unterbreiten muss betreffend der zukünftigen Kooperation der Schweiz in den Programmen und Agenturen der Europäischen Union.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.04.2023

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N) hat an ihrer ordentlichen Sitzung vom 18. April 2023 im Rahmen der Umsetzung der parlamentarischen Initiative 20.496 von Nationalrat Eric Nussbaumer einen Entwurf zur Ergänzung des Parlamentsgesetzes zuhanden ihres Rates verabschiedet. Mit der beantragten Änderung möchte sie die Mitwirkungsmöglichkeiten des Parlamentes in Europafragen festigen.

Die APK-N hat im Rahmen der Umsetzung der von Nationalrat Eric Nussbaumer (SP/BL) am 17. Dezember 2020 eingereichten parlamentarischen Initiative 20.496 («Planungsbericht über die Zusammenarbeit mit der EU in den Bereichen ausserhalb des Marktzugangs») mit 17 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen einen Entwurf zur Ergänzung des Parlamentsgesetzes angenommen. Das Parlamentsgesetz soll in Artikel 148 dahingehend ergänzt werden, dass der Bundesrat – nach Vorliegen des Legislativvorschlages der Europäischen Kommission zum mehrjährigen Finanzrahmen der EU – der Bundesversammlung einen Planungsbericht über alle von ihm beabsichtigten Assoziierungen an die Programme und Agenturen der EU in den Bereichen ausserhalb des Binnenmarktzugangs unterbreiten muss. Mit dieser gesetzlichen Ergänzung bezweckt die Kommission eine frühzeitige Berichterstattung, die einerseits die Transparenz in der Europapolitik der Schweiz erhöht und, andererseits, ihre

■ 20.496 Rapport de planification concernant la collaboration avec l'UE dans les domaines autres que l'accès au marché

L'art. 148 de la loi sur le Parlement sera complété de telle sorte que le Conseil fédéral soit tenu de soumettre à l'Assemblée fédérale, après la présentation par la Commission européenne de ses propositions concernant le cadre financier pluriannuel (CFP), un rapport de planification portant sur la participation de la Suisse aux programmes et agences de l'UE.

Communiqué de presse de la Commission de politique extérieure du Conseil national du 20.04.2023

À sa séance ordinaire du 18 avril 2023, la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) a approuvé, à l'intention de son conseil, un projet visant à compléter la loi sur le Parlement, dans le cadre de la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire 20.496, déposée par le conseiller national Eric Nussbaumer. La modification qu'elle propose vise à consolider les possibilités de participation du Parlement aux questions européennes.

Dans le cadre de la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire 20.496 « Rapport de planification concernant la collaboration avec l'UE dans les domaines autres que l'accès au marché », déposée le 17 décembre 2020 par le conseiller national Eric Nussbaumer (PS/BL), la CPE-N a approuvé, par 17 voix contre 0 et 5 abstentions, un projet visant à compléter l'art. 148 de la loi sur le Parlement : une fois que la Commission européenne a présenté sa proposition législative relative au cadre financier pluriannuel de l'Union européenne, le Conseil fédéral doit désormais soumettre à l'Assemblée fédérale un rapport de planification portant sur toutes les associations qu'il envisage de faire aux programmes et aux agences de l'UE dans les domaines ne relevant pas de l'accès au marché intérieur. La CPE-N souhaite ainsi que le Parlement dispose suffisamment tôt d'un rapport qui, d'une part, renforce la transparence de la politique européenne de la Suisse et, d'autre part, consolide ses possibilités

■ 20.496 Rapporto programmatico sulla collaborazione con l'UE nei settori al di fuori dell'accesso al mercato

L'articolo 148 della legge sul Parlamento va integrato nel senso che, dopo la presentazione della proposta legislativa sul quadro finanziario pluriennale (QFP) nell'UE, il Consiglio federale sia tenuto a sottoporre all'Assemblea federale un rapporto programmatico sulla futura cooperazione della Svizzera nei programmi e nelle agenzie dell'Unione europea.

Comunicato stampa della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 20.04.2023

Nella sua seduta ordinaria del 18 aprile 2023, la Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N) ha adottato, attuando l'iniziativa parlamentare 20.496 depositata dal consigliere nazionale Eric Nussbaumer, un progetto di modifica della legge sul Parlamento che ora sottopone alla propria Camera. La revisione proposta mira a consolidare le possibilità di partecipazione del Parlamento nelle questioni europee.

Attuando l'iniziativa parlamentare 20.496 («Rapporto programmatico sulla collaborazione con l'UE nei settori al di fuori dell'accesso al mercato») depositata il 17 dicembre 2020 dal consigliere nazionale Eric Nussbaumer (PS/BL), la CPE-N ha adottato – con 17 voti contro 0 e 5 astensioni – un progetto di revisione della legge sul Parlamento (LParl). Nello specifico propone di completare l'articolo 148 LParl affinché il Consiglio federale sottoponga all'Assemblea federale un rapporto programmatico relativo ai programmi e alle agenzie dell'Unione europea ai quali intende associarsi nei settori che esulano dall'accesso al mercato interno; il rapporto dovrebbe essere trasmesso alle Camere dopo che la Commissione europea ha presentato la proposta legislativa relativa al quadro finanziario pluriennale. Con questa modifica legislativa la CPE-N intende garantire al Parlamento un'informazione tempestiva su questo tema, aumentando così la trasparenza della politica europea della Svizzera e conso-

Mitwirkungsmöglichkeiten in ebendieser Politik festigen soll.

Die Kommission hat auf die Durchführung eines Vernehmlassungsverfahrens zum Entwurf verzichtet, da dieser vorwiegend die Organisation oder das Verfahren von Bundesbehörden betrifft und keine wesentlichen Auswirkungen auf Dritte hat. Der Entwurf geht noch zur Stellungnahme an den Bundesrat, bevor er voraussichtlich in der Herbstsession 2023 vom Nationalrat beraten wird. Die Vorlage der Kommission wird [veröffentlicht](#).

Stellungnahme des Bundesrates vom 9. Juni 2023

(...) Der Bundesrat beantragt Zustimmung zum Entwurf der APK-N.

Verhandlungen

17.01.2022 APK-S Zustimmung zum Beschluss der Kommission des Erstrates (Zweitrat)

13.02.2023 APK-N Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Planungsbericht)

28.09.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

30.10.2023 APK-S Beratung vorgesehen

30.10.2023 APK-S Eintreten und Zustimmung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 28.09.2023

Mit 131 zu 45 Stimmen bei einer Enthaltung votierte der Nationalrat dafür, dass der Bundesrat künftig das Parlament über Mitwirkungsmöglichkeiten der Schweiz bei EU-Kooperationsprogrammen informieren muss. Dabei geht es unter anderem um das Forschungsprogramm Horizon, aber etwa auch um die Filmförderung. Die APK-N hat dazu eine Änderung des Parlamentsgesetzes ausgearbeitet. Angestossen wurden die Arbeiten durch eine parlamentarische Initiative von Eric Nussbaumer (SP/BL).

de participation à cette même politique. La commission a renoncé à mener une procédure de consultation sur le projet, étant donné que celui-ci porte principalement sur l'organisation ou les procédures des autorités fédérales et n'a pas de conséquences importantes pour des tiers. Le projet sera encore soumis au Conseil fédéral pour avis avant d'être examiné par le Conseil national, probablement à la session d'automne 2023. Le projet de la commission est [publié](#).

Avis du Conseil fédéral du 9 juin 2023

(...) Le Conseil fédéral propose d'approuver le projet de la CPE-N.

Délibérations

17.01.2022 CPE-E Approbation de la décision de la commission du conseil prioritaire (second conseil)

13.02.2023 CPE-N Décision d'élaborer un projet d'acte

Projet 1

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Rapport de planification)

28.09.2023 CN Décision conforme au projet

30.10.2023 CPE-E Examen prévu

30.10.2023 CPE-E Entrer en matière et approuver

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 28.09.2023

Le Parlement devrait être mieux associé aux questions européennes. Le Parlement doit pouvoir participer plus étroitement à la politique européenne de la Suisse. Le National a approuvé jeudi par 131 voix contre 45 un projet en ce sens.

Le projet, qui découle d'une initiative parlementaire d'Eric Nussbaumer (PS/BL), propose de compléter la loi sur le Parlement. Ce dernier doit disposer suffisamment tôt d'un rapport du Conseil fédéral portant sur toutes les associations qu'il envisage de faire avec les pro-

lidando le possibilità di partecipazione del Parlamento in questo ambito.

La Commissione ha rinunciato a una procedura di consultazione dato che il progetto di revisione concerne principalmente l'organizzazione e le procedure di autorità federali e non ha importanti ripercussioni su terzi. Prima di essere trattato dal Consiglio nazionale, presumibilmente nella sessione autunnale 2023, il progetto della Commissione, che sarà pubblicato sarà trasmesso per parere al Consiglio federale.

Parere del Consiglio federale del 9 giugno 2023

(...) Il Consiglio federale propone di approvare il progetto della CPE-N.

Deliberazioni

17.01.2022 CPE-S Approvazione della decisione della commissione della Camera prioritaria (seconda Camera)

13.02.2023 CPE-N Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

Disegno 1

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Rapporto programmatico)

28.09.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

30.10.2023 CPE-S Deliberazione prevista

30.10.2023 CPE-S Entrata in materia e approvazione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 28.09.2023

Il Consiglio nazionale ha approvato per 131 voti a 45 un'iniziativa parlamentare che propugna un'aggiunta alla Legge sul Parlamento affinché quest'ultimo possa ricevere in tempo utile un rapporto dal Consiglio federale su tutte le associazioni che intende realizzare con i programmi e le agenzie dell'UE in settori che non rientrano nell'accesso al mercato interno (Erasmus+, Copernicus, Horizon Europe, ecc.);

grammes et agences de l'UE dans les domaines ne relevant pas de l'accès au marché intérieur (Erasmus+, Copernicus, Horizon Europe, etc.), a indiqué Laurent Wehrli (PLR/VD) pour la commission.

Ce rapport devra être communiqué une fois que la Commission européenne aura présenté sa proposition législative relative au cadre financier pluriannuel de l'Union européenne.

Le Parlement doit être informé suffisamment tôt. Il s'agit de renforcer la transparence de la politique européenne de la Suisse et de donner au Parlement plus de possibilités d'y participer.

Le Conseil fédéral est favorable au projet. Bien qu'il informe déjà le Parlement sur ses plans, il comprend que les commissions aient besoin d'avoir une vue d'ensemble plus exhaustive, a indiqué le ministre des affaires étrangères Ignazio Cassis. Et de préciser que le premier rapport de planification devrait être soumis en 2026.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 31.10.2023

Die Kommission schlägt mit 8 zu einer Stimme bei 2 Enthaltungen vor, einen Entwurf zur **Ergänzung des Parlamentsgesetzes (20.496)** anzunehmen. Das Parlamentsgesetz soll in Artikel 148 dahingehend ergänzt werden, dass der Bundesrat – nach Vorliegen des Legislativvorschlages der Europäischen Kommission zum mehrjährigen Finanzrahmen der EU – der Bundesversammlung einen Planungsbericht über alle von ihm beabsichtigten Assoziationen an die Programme und Agenturen der EU in den Bereichen ausserhalb des Binnenmarktzugangs unterbreiten muss.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 31.10.2023

Par 8 voix contre 1 et 2 abstentions, la commission propose d'adopter un projet visant à **compléter l'art. 148 de la loi sur le Parlement (20.496)**. Avec cette modification, une fois que la Commission européenne a présenté sa proposition législative relative au cadre financier pluriannuel de l'Union européenne, le Conseil fédéral doit soumettre à l'Assemblée fédérale un rapport de planification portant sur toutes les associations qu'il envisage de faire aux programmes et aux agences de l'UE dans les domaines ne relevant pas de l'accès au marché intérieur.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 31.10.2023

Con 8 voti contro 1 e 2 astensioni, la CPE-S propone di approvare un progetto di **modifica della legge sul Parlamento (20.496)**. Nello specifico, l'articolo 148 LParl deve essere completato in modo che – una volta che la Commissione europea ha presentato la proposta legislativa sul quadro finanziario pluriennale – il Consiglio federale sia tenuto a sottoporre all'Assemblea federale un rapporto di pianificazione relativo ai programmi e alle agenzie dell'Unione europea ai quali intende associarsi nei settori che esulano dall'accesso al mercato interno.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 21.503 Rechtsgrundlagen zur Budgetberatung. Änderungsbedarf

Die Rechtsgrundlagen zur parlamentarischen Budgetberatung sind so anzupassen, dass beim Verfahren zur Annahme der drei wichtigsten Bundesbeschlüsse zum Voranschlag (Bundesbeschluss Ia über den Voranschlag, Bundesbeschluss Ib über die Planungsgrössen im Voranschlag und Bundesbeschluss II über den Finanzplan) grössere Kohärenz gewährleistet ist.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 30.06.2023

An ihrer Sitzung vom 29. Juni 2023 hat die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) ihre Vorlage und ihren erläuternden Bericht zur Umsetzung der parlamentarischen Initiativen 21.503 und 22.483 verabschiedet (siehe Beilagen). Beantragt werden Änderungen der Bestimmungen, welche die Budgetberatung und das parlamentarische Mitberichtsverfahren regeln. Der Bundesrat und die parlamentarischen Sachbereichskommissionen erhalten nun die Gelegenheit zur Stellungnahme. Die Beratung im Nationalrat ist in der Herbstsession 2023 vorgesehen.

Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiativen 21.503 und 22.483
Die Erfahrungen zur Budgetberatung aus der siebenjährigen Praxis seit der Einführung des Neuen Führungsmodells für die Bundesverwaltung (NFB) haben gezeigt, dass unterschiedliche Verfahrensregeln des Parlamentsgesetzes (ParlG, SR 171.10) beim Voranschlag potentiell zu inkohärenten bzw. unbeabsichtigten Beschlüssen der eidgenössischen Räte führen können. Das ist insbesondere der Fall beim Bundesbeschluss Ib über die Planungsgrössen im Voranschlag. Als Umsetzung der Pa. Iv. 21.503 beantragt die FK-N, dass der Einigungsantrag zum Bundesbeschluss Ib neu gemäss Artikel 94a ParlG und somit analog zum Einigungsantrag zur Legislaturplanung und zum Finanzplan beraten wird. Die Räte sollen über jede Bestimmung des Einigungsantrags einzeln abstimmen. Bei einer Ablehnung würde nur die betroffene Bestimmung

■ 21.503 Bases légales de l'examen du budget. Nécessité de modifier les dispositions existantes

Il y a lieu d'adapter les bases légales régissant l'examen du budget par le Parlement afin de permettre une plus grande cohérence dans la procédure d'adoption des trois principaux arrêtés fédéraux qui constituent le budget (Arrêté fédéral Ia concernant le budget, Arrêté fédéral Ib concernant le cadre financier inscrit au budget et Arrêté fédéral II concernant le plan financier).

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 30.06.2023

À sa séance du 29 juin 2023, la Commission des finances du Conseil national a adopté son projet de mise en œuvre des initiatives parlementaires 21.503 et 22.483 ainsi que le rapport explicatif y relatif (voir annexes). Le projet prévoit de modifier les dispositions régissant l'examen du budget et la procédure de corapport. Le Conseil fédéral et les commissions thématiques du Parlement ont maintenant la possibilité de prendre position sur le projet. L'examen par le Conseil national est prévu pour la session d'automne 2023.

Projet de mise en oeuvre des initiatives parlementaires 21.503 et 22.483
Les sept années de pratique concernant l'examen du budget depuis l'introduction du nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale (NMG) ont montré que les différentes règles de procédure prévues par la loi sur le Parlement (LParl, RS 171.10) peuvent conduire les Chambres fédérales, lors de l'examen du budget, à prendre des décisions incohérentes ou qui ne correspondraient pas à leur volonté. C'est particulièrement le cas en ce qui concerne l'arrêté fédéral Ib (cadre financier inscrit au budget). Dans le cadre de la mise en œuvre de l'iv. pa. 21.503, la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) propose que la proposition de conciliation relative à l'arrêté fédéral Ib soit désormais examinée conformément à l'art. 94a LParl et, partant, de manière analogue à la proposition de conciliation relative au programme de législature et au plan financier. Les conseils

■ 21.503 Basi legali del dibattito sul preventivo. Necessità di modificare le attuali disposizioni

Le basi legali che disciplinano il dibattito sul preventivo da parte del Parlamento sono adeguate al fine di consentire una maggiore coerenza nella procedura di adozione dei tre principali decreti federali che costituiscono il preventivo (decreto federale Ia concernente il preventivo, decreto federale Ib concernente i valori di pianificazione nel preventivo e decreto federale II concernente il piano finanziario).

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 30.06.2023

Durante la seduta del 29 giugno 2023 la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) ha adottato il suo progetto e il suo rapporto esplicativo concernente l'attuazione delle iniziative parlamentari 21.503 e 22.483 (cfr. allegati). Vengono proposte modifiche delle disposizioni che disciplinano il dibattito sul preventivo e la procedura di corapporto parlamentare. Il Consiglio federale e le commissioni tematiche parlamentari hanno ora la possibilità di esprimersi in merito. Gli oggetti saranno verosimilmente trattati in Consiglio nazionale durante la sessione autunnale.

Progetto di attuazione delle iniziative parlamentari 21.503 e 22.483
L'esperienza con il dibattito sul preventivo raccolta nei sette anni trascorsi dall'introduzione del nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale (NMG) ha mostrato che le diverse regole procedurali contenute nella legge sul Parlamento (LParl, RS 171.10) potrebbero portare le Camere a prendere decisioni incoerenti o non volute a livello di preventivo. Questo è in particolare il caso del decreto federale Ib concernente i valori di pianificazione nel preventivo. Per attuare l'iv. Pa.21.503 la CdF-N chiede che la proposta di conciliazione sul decreto federale Ib sia trattata secondo l'articolo 94a LParl e dunque analogamente alla proposta di conciliazione sul programma di legislatura e sul piano finanziario. Le Camere dovrebbero votare su ciascuna disposizione della proposta di conciliazione. In questo modo, in caso di respingimento, sarebbe stralciata

gestrichen und nicht, wie im geltenden Recht, der gesamte Bundesbeschluss lb hinfällig werden.

Auslöser der Pa. Iv. 22.483 waren diverse Ratsbeschlüsse aus dem Jahr 2022 (u.a. Aufstockung der Armeeausgaben, indirekte Gegenvorschläge zur Gletscher- und zur Prämientlastungsinitiative), welche den Finanzplan ab dem Jahr 2024 aus dem Gleichgewicht gebracht haben. Im Ergebnis resultiert ein mit der Schuldenbremse nicht zu vereinbarendes strukturelles Defizit, das Bundesrat und Parlament im Budget 2024 und im Finanzplan 2025-2027 zu Bereinigungsmassnahmen im Bundeshaushalt zwingt. Die Räte haben diese Beschlüsse gefasst, ohne dass sich die Finanzkommissionen (FK) dazu im parlamentarischen Mitberichtsverfahren geäußert haben. Im Gegensatz zum Verfahren bei Vorlagen des Bundesrats werden die FK bei Erlassentwürfen von Sachbereichskommissionen nicht zu Mitberichten eingeladen. Ausserdem beschränken sich heute die Antrags- und Rederechte der FK in den Räten auf Vorlagen, mit welchen Verpflichtungskredite oder Zahlungsrahmen beantragt werden. Rund zwei Drittel des Bundeshaushaltes betreffen jedoch Ausgaben, die gesetzlich gebunden sind. Auch die Einnahmen werden auf Gesetzesstufe geregelt.

Vor diesem Hintergrund beantragt die FK-N, dass der parlamentarische Mitberichtsprozess in den FK vereinfacht und vereinheitlicht wird. Die FK sollen künftig in den Räten auch zu Vorlagen des Bundesrats und der Sachbereichskommissionen Stellung nehmen können, welche die Einnahmen des Bundes regeln oder zu bedeutenden gebundenen Ausgaben führen. Wenn Erlassentwürfe mit erheblichen finanziellen Auswirkungen von parlamentarischen Kommissionen ausgearbeitet werden, soll die finanzpolitische Einschätzung der FK zeitgleich wie die Stellungnahme des Bundesrates eingeholt werden. Weiter sollen sich die FK in ihren Mitberichten zuhanden der Sachbereichskommissionen stärker auf die finanzpolitischen Aspekte der Vorlagen fokussieren. Die beantragte Neuregelung des parlamentarischen Mitberichtsverfahrens soll einen wesentlichen Beitrag zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrags der FK im Be-

devraient donc voter séparément sur chaque disposition de la proposition de conciliation. En cas de rejet, seule la disposition concernée serait supprimée, alors que, dans le droit en vigueur, l'ensemble de l'arrêté fédéral lb devient caduc.

L'iv. pa. 22.483 a été déposée en réaction à diverses décisions prises par les Chambres fédérales en 2022 (augmentation des dépenses de l'armée, contre-projets indirects à l'initiative pour les glaciers et à l'initiative d'allègement des primes, notamment), qui ont déséquilibré le plan financier à partir de 2024. Il en résulte un déficit structurel incompatible avec le frein à l'endettement, qui contraint le Conseil fédéral et le Parlement à prendre des mesures d'assainissement des finances fédérales dans le budget 2024 et le plan financier 2025-2027. Les Chambres fédérales ont pris ces décisions sans que les CdF se soient prononcées dans le cadre de la procédure de corapport, car elles ne sont généralement pas invitées à présenter un corapport pour les projets d'actes des commissions thématiques, contrairement à ce qui est prévu pour ceux émanant du Conseil fédéral. En outre, les droits de proposition et de parole des CdF devant les conseils se limitent aujourd'hui aux projets qui portent sur des demandes de crédits d'engagement ou de plafonds de dépenses. Or, environ deux tiers du budget de la Confédération concernent des dépenses liées au sens de la loi. Les recettes aussi sont réglées au niveau de la loi.

Dans ce contexte, la CdF-N propose de simplifier et d'uniformiser le processus parlementaire de corapport au sein des CdF. À l'avenir, les CdF devront également pouvoir prendre position, à l'intention des Chambres fédérales, sur les projets du Conseil fédéral et des commissions thématiques qui règlent les recettes de la Confédération ou qui entraînent des dépenses liées importantes. Lorsque des projets d'acte ayant des conséquences financières importantes seront élaborés par des commissions parlementaires, ces dernières devront demander aux CdF leur évaluation du point de vue de la politique budgétaire en même temps qu'elles demandent l'avis du Conseil fédéral. Par ailleurs, les

ta soltanto la disposizione in questione e non verrebbe a decadere l'intero decreto federale lb, come invece prevede il diritto vigente.

L'iv. Pa. 22.483 è stata presentata in seguito a diverse decisioni prese dalle Camere nel 2022 (tra cui l'aumento delle uscite per l'esercito e i controprogetti indiretti all'iniziativa per i ghiacciai e all'iniziativa per premi meno onerosi), che hanno provocato uno squilibrio del piano finanziario a partire dal 2024. Ne è risultato un deficit strutturale incompatibile con il freno all'indebitamento, che ha costretto il Consiglio federale e il Parlamento a prevedere misure correttive nel bilancio della Confederazione nel preventivo 2024 e nel piano finanziario 2025-2027. Le Camere hanno preso queste decisioni senza che le Commissioni delle finanze (CdF) si siano espresse nella procedura di corapporto parlamentare. Contrariamente alla procedura per i progetti del Consiglio federale, le CdF non sono invitate a partecipare alle procedure di corapporto riguardanti i progetti di atti delle commissioni tematiche. Inoltre i diritti di proposta e di parola di cui godono le CdF nelle Camere sono attualmente limitati ai progetti con cui vengono proposti crediti d'impegno o limiti di spesa. Tuttavia, i due terzi circa del bilancio della Confederazione riguardano uscite vincolate per legge e anche le entrate sono disciplinate a livello di legge.

Alla luce di quanto precede, la CdF-N propone che la procedura di corapporto parlamentare nelle CdF sia semplificata e uniformata. In futuro le CdF dovranno potersi esprimere anche sui progetti del Consiglio federale e delle commissioni tematiche che disciplinano le entrate della Confederazione o che comportano uscite vincolate significative. Qualora siano le commissioni parlamentari a elaborare progetti di atti legislativi con importanti ripercussioni finanziarie, oltre al parere del Consiglio federale occorrerà contemporaneamente chiedere anche una valutazione politico-finanziaria alle CdF. Inoltre, nei corapporti all'attenzione delle commissioni tematiche, le CdF dovranno concentrarsi maggiormente sugli aspetti politico-finanziari dei progetti. La normativa proposta riguardo alla procedura di corapporto parlamentare intende fornire un contributo so-

reich der Haushaltsführung leisten.

CdF souhaite à l'avenir que les corapports qu'elles présentent aux commissions thématiques se concentrent davantage sur les aspects des projets liés à la politique budgétaire. La nouvelle réglementation proposée pour la procédure parlementaire de corapport doit apporter une contribution essentielle à l'accomplissement du mandat légal des CdF dans le domaine de la gestion des finances.

stanziale all'adempimento del mandato legale delle CdF nell'ambito della gestione delle finanze pubbliche.

Stellungnahme des Bundesrates vom 23. August 2023

(...) Mit der Änderung von Artikel 94a ParlG in Umsetzung der parlamentarische Initiative 21.503 wird das Instrument der Planungsgrößen sowie der Ziele, Messgrößen und Sollwerte zu Leistungsgruppen insofern gestärkt, als die Bundesversammlung gezielt Beschlüsse zum Budget fassen oder dem Bundesrat Aufträge erteilen kann. Dies kann bei strittigen Entscheidungen dabei helfen, dass nicht der ganze Bundesbeschluss lb und damit ein Teil einer Einigungslösung hinfällig wird. Der Bundesrat begrüsst diese Anpassung. Die Änderungen der Artikel 50 und 112 ParlG in Umsetzung der Initiative 22.483 betreffen parlamentsinterne Prozesse. Der Bundesrat äussert sich dazu nicht.

Avis du Conseil fédéral du 23 août 2023

(...) La modification de l'art. 94a LParl proposée en réponse à l'initiative parlementaire 21.503 viendra renforcer l'instrument de gestion du cadre financier ainsi que des objectifs, des paramètres et des valeurs cibles fixés pour les groupes de prestations, en permettant à l'Assemblée fédérale de prendre des décisions ciblées en matière de budget et de confier des mandats au Conseil fédéral. Ces nouvelles prérogatives permettraient ; d'éviter qu'en cas de décision controversée, l'intégralité de l'arrêt fédéral ; lb ne soit rejetée, malgré un consensus obtenu pour une partie de la solution de conciliation. Le Conseil fédéral salue ce changement. ; Les modifications des art. 50 et 112 LParl proposées en réponse à l'initiative 22.483 concernent des processus internes au Parlement. Par conséquent, le Conseil fédéral n'émet pas d'avis à ce sujet.

Parere del Consiglio federale del 23 agosto 2023

(...) La modifica dell'articolo 94a della LParl in attuazione dell'iniziativa parlamentare 21.503 rafforza lo strumento rappresentato dai valori di pianificazione nonché da obiettivi, parametri e valori di riferimento per i gruppi di prestazioni in quanto l'Assemblea federale può prendere decisioni relative al preventivo o assegnare incarichi al Consiglio federale in modo mirato. In caso di decisioni contestate, ciò può contribuire a non far decadere l'intero decreto federale lb e quindi parte della soluzione concordata. Il Consiglio federale è favorevole a tale adeguamento. Le modifiche degli articoli 50 e 112 della LParl in attuazione dell'iniziativa 22.483 riguardano i processi interni al Parlamento. Il Consiglio federale non si esprime dunque a tal proposito.

Verhandlungen

22.10.2021 FK-N Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

06.12.2021 FK-S Zustimmung

27.09.2023 NR Abweichung

Délibérations

22.10.2021 CdF-N Décision d'élaborer un projet d'acte

06.12.2021 CdF-E Adhésion

27.09.2023 CN Divergences

Deliberazioni

22.10.2021 CdF-N Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

06.12.2021 CdF-S Adesione

27.09.2023 CN Deroga

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Budgetberatung und parlamentarisches Mitberichtsverfahren)

27.09.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Projet 1

Loi fédérale sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Examen du budget et procédure parlementaire de corapport)

27.09.2023 CN Décision modifiant le projet

Disegno 1

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Esame preliminare del preventivo e procedura di corapporto parlamentare)

27.09.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 27.09.2023

Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations au Conseil national, 27.09.2023

Décision modifiant le projet

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.09.2023

Il Consiglio nazionale ha approvato una modifica della Legge sul Parlamento volta a semplificare e uniformare la proce-

dura di corapporto parlamentare nelle Commissioni delle finanze (CdF). In futuro le CdF dovranno potersi esprimere anche sui progetti del Consiglio federale e delle commissioni tematiche che disciplinano le entrate della Confederazione o che comportano uscite vincolate significative. Il Nazionale ha invece bocciato – con 92 voti contro 86 e 8 astenuti – la modifica delle basi legali sulle quali poggia l'esame del preventivo. Lo scopo era consentire una maggiore coordinazione nella procedura d'adozione dei tre principali decreti federali che costituiscono il preventivo (decreto federale la concernente il preventivo, decreto federale Ib concernente i valori di pianificazione nel preventivo e decreto federale II concernente il piano finanziario).

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 15.11.2023

Die Kommission hat die parlamentarischen Initiativen [21.503](#) und [22.483](#) vorgeprüft, mit denen die Bestimmungen des Parlamentsgesetzes (SR [171.10](#)) über die Beratung des Voranschlags und das Mitberichtsverfahren geändert werden sollen. Sie spricht sich dafür aus, sich in allen Punkten der Position des Nationalrates anzuschliessen.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 15.11.2023

Dans le cadre de l'examen préalable des initiatives parlementaires [21.503](#) et [22.483](#) qui prévoient de modifier les dispositions de la loi sur Parlement (RS [171.10](#)) régissant l'examen du budget et la procédure de corapport, la commission préconise de suivre en tous points la position du Conseil national.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 15.11.2023

Nel quadro dell'esame preliminare delle iniziative parlamentari [21.503](#) e [22.483](#), che prevedono di modificare le disposizioni relative all'esame del preventivo e alla procedura di corapporto della legge sul Parlamento (RS [171.10](#)), la Commissione propone di aderire integralmente alle decisioni del Consiglio nazionale.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **22.021 Einführung eines vereinfachten Verfahrens zur Vernichtung von Kleinsendungen. Bundesgesetz**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.06.2023

Mehr Effizienz im Kampf gegen Fälschungen

Ob gefälschte Luxusuhr oder Markenhandtasche: Fake-Produkte, die in Kleinsendungen in die Schweiz gelangen, sollen dank eines neuen Verfahrens einfacher vernichtet werden können. Der Bundesrat hat am 26. April 2023 vom Ergebnis der Vernehmlassung Kenntnis genommen und die Botschaft sowie den Entwurf des Bundesgesetzes über die Einführung eines vereinfachten Verfahrens zur Vernichtung von Kleinsendungen im Immaterialgüterrecht verabschiedet.

Bei über 90 Prozent der an der Grenze aufgegriffenen Fälschungen handelt es sich um Kleinsendungen mit bis zu drei Gegenständen. Das heutige Verfahren zur Vernichtung der Ware ist für das Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG) sehr aufwändig, weil sowohl die Rechteinhaber als auch die Bestellerinnen und Besteller informiert werden müssen. Auch bei den Rechteinhabern fällt administrativer Aufwand an. Dieser erweist sich in den meisten Fällen als unnötig, weil die Bestellerinnen oder Besteller den Kauf einer Fälschung in den allermeisten Fällen anerkennen und der Vernichtung zustimmen.

Wahl zwischen ordentlichem und vereinfachtem Verfahren

Bei Kleinsendungen sollen die Rechteinhaber daher künftig zwei Möglichkeiten haben: Sie können die Vernichtung nach dem bisherigen ordentlichen Verfahren beantragen oder aber mit dem Zollhilfeantrag gleichzeitig den Antrag stellen, dass das neue vereinfachte Verfahren angewandt wird. Im vereinfachten Verfahren wird zunächst nur jene Person über den Aufgriff an der Grenze informiert, die die Ware bestellt hat. Ist diese einverstanden, wird die Fälschung vernichtet. Nur wenn sie die Vernichtung ablehnt, wird der Rechteinhaber informiert, damit er weitere Schritte

■ **22.021 Introduction d'une procédure simplifiée de destruction de petits envois dans le droit de la propriété intellectuelle. Loi fédérale**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.04.2023

Davantage d'efficacité dans la lutte contre les contrefaçons

Qu'il s'agisse de montres de luxe ou de sacs à main, les faux qui parviennent en Suisse dans de petits envois doivent pouvoir être détruits plus simplement grâce à une nouvelle procédure. Le 26 avril 2023, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la procédure de consultation et adopté un projet de loi fédérale sur l'introduction d'une procédure simplifiée de destruction de petits envois dans le droit de la propriété intellectuelle et le message s'y rapportant.

Dans plus de 90 % des cas, les contrefaçons interceptées à la frontière sont transportées dans des petits envois (paquets contenant au max. trois produits). La procédure actuelle de destruction des marchandises impose de nombreuses contraintes à l'Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières (OFDF), qui doit informer aussi bien le titulaire des droits que la personne qui a commandé les objets. Elle est aussi synonyme de nombreuses démarches administratives pour les titulaires de droits. Dans la majorité des cas, celles-ci se révèlent inutiles puisque les personnes ayant commandé les produits admettent avoir acheté des contrefaçons et consentent à leur destruction.

Choix entre la procédure ordinaire et la procédure simplifiée

La révision législative prévoit de donner aux titulaires de droits le choix entre deux procédures lorsque de petits envois contenant des contrefaçons sont retenus à la frontière : ils pourront soit requérir la destruction de la marchandise selon la procédure ordinaire actuelle, soit solliciter, avec la demande d'intervention des autorités douanières, l'application de la nouvelle procédure simplifiée. Dans cette dernière, seule la personne qui a commandé la marchandise sera informée dans un premier

■ **22.021 Introduce una procedura semplificata per la distruzione di piccole spedizioni nel diritto della proprietà intellettuale. Legge federale**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.04.2023

Più efficienza nella lotta alle contraffazioni

Grazie a una nuova procedura sarà più facile distruggere le borsette firmate e gli orologi di lusso contraffatti che giungono in Svizzera all'interno di piccole spedizioni. In occasione della sua seduta del 26 aprile 2023, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione e ha adottato il disegno di legge che introduce una procedura semplificata per la distruzione di piccole spedizioni nel diritto della proprietà intellettuale e il relativo messaggio.

Più del 90 per cento delle contraffazioni intercettate al confine giungono in Svizzera all'interno di piccole spedizioni che contengono al massimo tre oggetti. L'attuale procedura per la distruzione della merce è molto onerosa per l'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini (UDSC), che deve informare sia gli acquirenti sia i titolari dei diritti. L'onere amministrativo è gravoso anche per questi ultimi, chiamati infatti ad adottare misure che nella maggioranza dei casi si rivelano inutili perché gli acquirenti riconoscono quasi sempre di aver acquistato un oggetto contraffatto e non si oppongono alla sua distruzione. Procedura ordinaria o procedura semplificata

Per porre rimedio a questa situazione, il disegno prevede che, per quel che concerne le piccole spedizioni, i titolari dei diritti possano chiedere la distruzione secondo la procedura ordinaria attuale, oppure, contestualmente alla domanda d'intervento, richiedere l'applicazione della nuova procedura semplificata. Questa prevede che innanzitutto sia informata dell'intercettazione al confine solo la persona che ha ordinato la merce. Se costei acconsente, si procede alla distruzione della merce. Se invece si oppone, si informa il titolare dei diritti affinché adotti le misure necessarie.

einleiten kann.

Die Vorlage sieht vor, dass für das vereinfachte und auch für das ordentliche Verfahren neu das Eidgenössische Institut für Geistiges Eigentum (IGE) zuständig ist. Das heute zuständige BAZG stellt die eingezogenen Fälschungen dem IGE zu, das anschliessend das weitere Verfahren bis zur Vernichtung der Waren in die Wege leitet.

Grosse Schäden durch Verletzung von Immaterialgüterrechten

In der Vernehmlassung ist die Vorlage auf breite Zustimmung gestossen. Verletzungen von Marken-, Patent-, Design- oder Urheberrechten nehmen weltweit zu und verursachen erhebliche Schäden. Diese können von Gewinneinbussen über Ausfälle von Steuern und Sozialabgaben beim Staat bis hin zu Gesundheitsrisiken für Konsumentinnen und Konsumenten reichen. Dabei ist die Schweizer Wirtschaft überdurchschnittlich betroffen: Weltweit stehen Schweizer Rechteinhaber an vierter Stelle der Unternehmen, deren Immaterialgüterrechte durch Nachahmungen verletzt werden. Das enorme Wachstum des Online-Handels hat das Problem zusätzlich verschärft, weil Interessierte gefälschte Waren aus dem Ausland einfach per Mausklick nach Hause bestellen können.

temps. Les produits contrefaits seront détruits si celle-ci ne s'y oppose pas. En cas de refus, le titulaire des droits en sera informé ; il pourra ainsi prendre les mesures qu'il juge nécessaires pour protéger ses droits.

Le projet de révision attribue à l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle (IPI) la compétence pour les deux procédures, simplifiée et ordinaire. L'OFDF, responsable aujourd'hui, remettra les faux confisqués à l'IPI, qui se chargera de la suite de la procédure jusqu'à la destruction des marchandises.

Dommages importants causés par la violation de droits de propriété intellectuelle

Le projet de révision a recueilli une large approbation dans le cadre de la procédure de consultation. Partout dans le monde, la violation de marques, de brevets, de designs et de droits d'auteur est en augmentation et cause des dommages considérables, allant de pertes de chiffres d'affaires aux risques pour la santé des consommateurs en passant par un manque à gagner pour l'État au niveau des impôts et des cotisations sociales. L'économie helvétique en fait particulièrement les frais. En comparaison internationale, les titulaires suisses de droits de propriété intellectuelle sont au quatrième rang des entreprises lésées par la violation de droits immatériels. La très forte progression du commerce en ligne a encore aggravé le problème : rien de plus simple en effet que de commander une contrefaçon à l'étranger en un clic de souris, depuis chez soi.

Il disegno prevede inoltre che sia l'Istituto Federale della Proprietà Intellettuale (IPI) ad occuparsi sia della procedura semplificata sia di quella ordinaria. L'UD-SC, attualmente responsabile, consegnerà gli oggetti contraffatti confiscati all'IPI, che si occuperà delle ulteriori fasi della procedura fino alla distruzione della merce.

Danni ingenti causati dalle violazioni di diritti della proprietà intellettuale

In sede di consultazione il disegno ha ottenuto un largo consenso. In tutto il mondo il numero di violazioni di marchi, brevetti, design e diritti d'autore è in aumento e i danni causati sono ingenti: si va dalle perdite in termini di utili, a quelle in termini di imposte e di contributi sociali per lo Stato, fino ai rischi per la salute dei consumatori. L'economia svizzera è particolarmente toccata dal fenomeno delle contraffazioni: nel ranking mondiale delle aziende più colpite, i titolari svizzeri di diritti della proprietà intellettuale si situano al quarto posto. L'esplosione del commercio online ha ulteriormente aggravato il problema, perché si possono ordinare merci contraffatte dall'estero con un semplice click.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Einführung eines vereinfachten Verfahrens zur Vernichtung von Kleinsendungen im Immaterialgüterrecht

27.09.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'introduction d'une procédure simplifiée de destruction de petits envois dans le droit de la propriété intellectuelle

27.09.2023 CN Décision conforme au projet

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale che introduce una procedura semplificata per la distruzione di piccoli invii nel diritto della proprietà intellettuale

27.09.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 27.09.2023

Nationalrat erleichtert die Vernichtung von Piraterieprodukten
Wegen des Onlinehandels werden an den Grenzen immer mehr gefälschte Produkte sichergestellt. Der Nationalrat hat Vorschläge des Bundesrates gutgeheissen, die die Vernichtung solcher Piraterieprodukte erleichtert.

Mit 168 zu 0 Stimmen und ohne Enthaltung hiess er am Mittwoch das Bundesgesetz über die Einführung eines vereinfachten Verfahrens zur Vernichtung von Kleinsendungen im Immaterialgüterrecht gut. Über 90 Prozent der verdächtigen Waren werden heute in Kleinsendungen von höchstens drei Gegenständen gefunden.

Vernichtet werden können gefälschte Waren heute nur mit grossem Aufwand, obwohl es sich um Bagatellfälle handelt. Dieser Aufwand stellt sich in den meisten Fällen als unnötig heraus, weil sich die Besteller und Bestellerinnen der Waren der Vernichtung nicht widersetzen.

Das mittlerweile an seine Kapazitätsgrenzen gelangte Bundesamt für Zoll und Grenzschutz werde vom vereinfachten Verfahren profitieren, sagte Justizministerin Elisabeth Baume-Schneider im Rat. Für das vereinfachte und auch das ordentliche Verfahren soll neu das Institut für geistiges Eigentum zuständig sein.

Aufwand soll reduziert werden

Inhaber von Immaterialgüterrechten sollen neu beantragen können, dass sie nur noch über die Sicherstellung der verdächtigen Ware informiert werden, wenn sich Besteller der Vernichtung widersetzen. Dadurch können sowohl Zoll als auch Rechteinhaber Verfahrensschritte sparen und damit den administrativen Aufwand reduzieren.

Die Rechte der Besteller sollen nicht eingeschränkt werden, wie der Bundesrat schreibt. Sie können sich der Vernichtung weiterhin widersetzen und eine gerichtliche Überprüfung verlangen. Für sie hat das vereinfachte Verfahren aber den Vorteil, dass sie nicht noch nachträglich vom Rechteinhaber belangt

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 27.09.2023

Renforcement de la lutte contre les contrefaçons

Les douanes suisses devraient pouvoir détruire plus facilement les articles contrefaits importés dans de petits envois. Le National a adopté mercredi à l'unanimité un projet gouvernemental instituant une procédure simplifiée en la matière. Le dossier part au Conseil des Etats.

Chaque jour, plus de 100'000 colis arrivent en Suisse et l'essor du commerce en ligne ne cesse de croître. Les dommages économiques causés par les articles contrefaits se chiffrent en milliards rien qu'en Suisse, a expliqué Valérie Pillier Carrard (PS/FR) pour la commission. Plus de 90% des articles contrefaits sont envoyés en petites quantités.

S'ils sont découverts et saisis à la douane, ils sont aujourd'hui détruits par les autorités douanières fédérales dans le cadre d'une procédure complexe impliquant les propriétaires des marques et les personnes qui passent commande. Le projet introduit une procédure simplifiée pour la destruction de ces articles saisis à la douane en petites quantités. La majorité des personnes qui passe commande accepte déjà la destruction des articles commandés, a poursuivi Mme Pillier Carrard. La modification permet de décharger les entreprises lésées et les autorités douanières d'une bureaucratie inutile.

Pour les envois plus importants et les cas où les personnes qui passent commande ne sont pas d'accord avec la destruction, la procédure ordinaire actuelle continuera de s'appliquer. La responsabilité du déroulement de la procédure simplifiée doit passer des douanes à l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle.

Ce transfert de compétences permet aux douanes de se focaliser davantage sur les contrôles et moins sur les tâches administratives, a relevé la ministre de justice et police Elisabeth Baume-Schneider.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.09.2023

Più facile distruggere merce contraffatta

In futuro sarà più facile distruggere le borsette firmate e gli orologi di lusso contraffatti che giungono in Svizzera all'interno di piccole spedizioni. Il disegno di legge che introduce questa procedura semplificata è stato adottato dal Consiglio nazionale all'unanimità. Ora tocca al Consiglio degli Stati esprimersi.

Più del 90% delle contraffazioni bloccate al confine arrivano in Svizzera dentro piccole spedizioni che contengono al massimo tre oggetti. L'attuale procedura per la distruzione della merce è molto onerosa per l'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini (UDSC), che deve informare sia gli acquirenti sia i titolari dei diritti.

Per porre rimedio alla situazione, il progetto prevede che il possessore della proprietà intellettuale scelga se chiedere la procedura ordinaria in vigore o quella semplificata. Con quest'ultima, viene sollecitata dapprima solo la persona che ha ordinato la merce: se, come spesso accade, acconsente, si procede alla distruzione. Se invece si oppone, il titolare dei diritti deve adottare le necessarie misure.

Il disegno prevede inoltre che sia l'Istituto federale della proprietà intellettuale (IPI) ad occuparsi del tutto. L'UDSC, attualmente responsabile, si limiterà a consegnare gli oggetti contraffatti confiscati a tale organo.

In tutto il mondo il numero di violazioni di marchi, brevetti, design e diritti d'autore è in aumento – anche a causa del boom del commercio online – e i danni causati sono ingenti: si va dalle perdite in termini di utili, a quelle in termini di imposte e di contributi sociali per lo Stato, fino ai rischi per la salute dei consumatori.

L'economia elvetica è particolarmente toccata dal fenomeno delle contraffazioni. Nel ranking mondiale delle aziende più colpite, i titolari svizzeri di diritti della proprietà intellettuale si situano al quarto posto.

werden können.

Um das Risiko eines Schadens zu vermeiden, falls sich eine Vernichtung im Nachhinein als ungerechtfertigt erweist, soll eine Vernichtung frühestens drei Monate nach der Mitteilung über die zurückbehaltene Ware stattfinden. Die Einfuhr von Waren, die das Immaterialgüterrecht verletzen, soll straffrei bleiben.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 20.10.2023

Mit der Vorlage 22.021 («Einführung eines vereinfachten Verfahrens zur Vernichtung von Kleinsendungen») soll das Verfahren zur Vernichtung von gefälschten Markenartikel, die am Zoll beschlagnahmt wurden, vereinfacht werden. Über 90 Prozent der gefälschten Artikel werden in kleinen Stückzahlen verschickt und derzeit von den eidgenössischen Zollbehörden vernichtet.

Die Zuständigkeit für das Verfahren und dessen Vereinfachung soll dem Institut für Geistiges Eigentum (IGE) übertragen werden. Mit der Umsetzung dieser Vorlage würden zudem Personalressourcen frei, die zur Verstärkung der Grenzkontrollen eingesetzt werden könnten.

Die Kommission unterstützt vorbehaltlos das gezielte Vorgehen gegen gefälschte Markenartikel, da diese der Wirtschaft schaden, und begrüsst die administrative Entlastung. Sie stimmt den vorgeschlagenen Massnahmen einhellig zu.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 20.10.2023

Le projet de loi 22.021 (« Introduction d'une procédure simplifiée pour la destruction des petits envois ») vise à simplifier la procédure pour la destruction d'articles de marque contrefaits saisis à la douane. Plus de 90% des articles contrefaits sont envoyés en petites quantités et sont actuellement détruits par les autorités douanières fédérales.

La responsabilité du déroulement de la procédure ainsi que sa simplification seront désormais confiées à l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle (IPI). Cette loi permettra également de libérer des ressources en personnel pour renforcer les contrôles aux frontières.

La commission soutient sans réserve la lutte contre les articles de marque contrefaits, qui est dommageable pour l'économie, et salue l'allègement administratif. Elle a adopté à l'unanimité les mesures proposées.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 20.10.2023

Il disegno di legge 22.021 (Legge federale che introduce una procedura semplificata per la distruzione di piccole spedizioni nel diritto della proprietà intellettuale) semplifica la procedura per la distruzione di articoli di marca contraffatti trattenuti alla dogana. I piccoli invii rappresentano oggi oltre il 90 per cento delle merci contraffatte distrutte dalle autorità doganali.

L'Istituto federale della proprietà intellettuale sarà responsabile per lo svolgimento della procedura e per la sua semplificazione. Questa legge consentirà inoltre di liberare risorse per rafforzare i controlli alle frontiere.

La Commissione appoggia pienamente la lotta contro gli articoli di marca contraffatti, dannosi per l'economia, e accoglie favorevolmente la semplificazione amministrativa. Ha adottato all'unanimità le misure proposte.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ **22.025** Für die Zukunft unserer Natur und Landschaft (Biodiversitätsinitiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.03.2022

Biodiversitätsinitiative: Bundesrat will mit einem indirekten Gegenvorschlag den Artenschutz stärken
Der Bundesrat hat am 4. März 2022 die Botschaft zum indirekten Gegenvorschlag zur Biodiversitätsinitiative verabschiedet. Wie die Initiantinnen und Initianten will auch der Bundesrat die biologische Vielfalt besser schützen. Die Initiative geht ihm aber zu weit: Bei einer Annahme würde sie den Handlungsspielraum von Bund und Kantonen übermässig einschränken. Mit dem indirekten Gegenvorschlag will der Bundesrat dafür sorgen, dass schweizweit genügend Schutzfläche geschaffen und vernetzt wird, um so ausreichend Lebensraum für Tiere und Pflanzen zu sichern. Weiter sollen die Biodiversität auch in Siedlungsgebieten gestärkt und die Förderung einer hohen Baukultur auf Gesetzesebene verankert werden.

Die am 8. September 2020 vom Trägerverein «Ja zu mehr Natur, Landschaft und Baukultur» eingereichte Volksinitiative «Für die Zukunft unserer Natur und Landschaft (Biodiversitätsinitiative)» verlangt einen stärkeren Schutz der Biodiversität und Landschaft. Mit einer Anpassung der Bundesverfassung will die Initiative Bund und Kantone dazu verpflichten, die Artenvielfalt, die Landschaft und das baukulturelle Erbe besser zu schützen. Sie fordert für die Biodiversität mehr Flächen und mehr Gelder der öffentlichen Hand.

Für den Bundesrat ist klar, dass die biologische und landschaftliche Vielfalt besser zu schützen und zu fördern ist. Die Initiative geht ihm aber zu weit, da sie den Handlungsspielraum von Bund und Kantonen übermässig einschränken würde. Aufgrund des anerkannten Handlungsbedarfs stellt der Bundesrat der Initiative einen indirekten Gegenvorschlag gegenüber, den er an seiner

■ **22.025** Pour l'avenir de notre nature et de notre paysage (Initiative biodiversité). Initiative populaire et contre-projet indirect

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.03.2022

Initiative biodiversité : le Conseil fédéral veut renforcer la protection des espèces avec un contre-projet indirect

Le 4 mars 2022, le Conseil fédéral a adopté le message relatif au contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour l'avenir de notre nature et de notre paysage (Initiative biodiversité) ». Tout comme les auteurs de l'initiative, le Conseil fédéral veut lui aussi mieux protéger la biodiversité. Selon lui, l'initiative va toutefois trop loin, car elle limiterait excessivement la marge de manœuvre de la Confédération et des cantons. Avec le contre-projet indirect, le Conseil fédéral veut créer assez d'aires de protection reliées entre elles pour garantir suffisamment d'habitats pour la faune et la flore à l'échelle de la Suisse. Il vise en outre à renforcer la biodiversité en milieu urbain et à inscrire l'encouragement d'une culture du bâti de qualité au niveau de la loi.

L'Initiative biodiversité, déposée le 8 septembre 2020 par l'association « Pour la nature, le paysage et le patrimoine bâti », exige une meilleure protection de la biodiversité et du paysage. Elle veut obliger la Confédération et les cantons à mieux protéger la biodiversité, le paysage et le patrimoine bâti par le biais d'une modification de la Constitution. Elle exige davantage de surfaces et de fonds publics en faveur de la biodiversité.

Pour le Conseil fédéral, il est clair que la diversité biologique et paysagère doit être mieux protégée et encouragée. Il estime cependant que l'initiative va trop loin, car elle limiterait excessivement la marge de manœuvre de la Confédération et des cantons. Vu la nécessité d'agir, le Conseil fédéral a décidé de lui opposer un contre-projet indirect, qu'il a adopté à l'intention du Parlement lors de sa séance du 4 mars 2022. Ce

■ **22.025** Per il futuro della nostra natura e del nostro paesaggio (Iniziativa biodiversità. Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.03.2022

Iniziativa biodiversità: un controprogetto indiretto per rafforzare la protezione delle specie

Il 4 marzo 2022 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sul controprogetto indiretto all'Iniziativa biodiversità. Come i suoi promotori, anche il Consiglio federale vuole proteggere meglio la diversità biologica. Tuttavia, è dell'avviso che l'iniziativa si spinga troppo oltre: se adottata, questa limiterebbe in modo eccessivo il margine di manovra di Confederazione e Cantoni. Con il controprogetto indiretto, il Consiglio federale intende adoperarsi affinché in Svizzera vengano create sufficienti superfici protette interconnesse, volte ad assicurare uno spazio vitale ad animali e piante. Il Governo vuole inoltre rafforzare la biodiversità nelle zone insediative e promuovere una cultura edilizia di qualità disciplinandola a livello di legge.

L'iniziativa popolare «Per il futuro della nostra natura e del nostro paesaggio (Iniziativa biodiversità)», depositata l'8 settembre 2020 dall'associazione promotrice «Si alla natura, al paesaggio e al patrimonio edilizio», chiede una maggiore protezione della biodiversità e del paesaggio. Con una modifica della Costituzione federale, l'iniziativa intende obbligare la Confederazione e i Cantoni a proteggere meglio la biodiversità, il paesaggio e il patrimonio architettonico. A tal fine, chiede che a favore della biodiversità vengano messi a disposizione più superfici e più fondi pubblici.

Per il Consiglio federale è evidente che la diversità biologica e paesaggistica debba essere meglio protetta e promossa. Tuttavia, ritiene che l'iniziativa si spinga troppo oltre poiché limiterebbe in modo eccessivo il margine di manovra di Confederazione e Cantoni. Consenso della necessità di agire, nella sua seduta del 4 marzo 2022 il Consiglio federale

Sitzung vom 4. März 2022 zuhanden des Parlaments verabschiedet hat. Dieser indirekte Gegenvorschlag trägt auch den energiepolitischen Zielen des Bundesrats Rechnung.

Mehr Biodiversität in Quantität und Qualität

Im Mittelpunkt des indirekten Gegenvorschlags steht die Sicherung des notwendigen Raums für Tiere und Pflanzen. Dafür will der Bundesrat 17 Prozent der Landesfläche zum Schutz der Biodiversität im Gesetz verankern. An diesem Ziel hat sich der Bundesrat bereits 2012 in seiner Strategie Biodiversität Schweiz orientiert. Aktuell liegt der Anteil dieser Schutzflächen in der Schweiz bei 13,4 Prozent. Mit der gesetzlichen Verankerung des 17-Prozent-Zieles stärkt der Bundesrat seinen Auftrag, in allen Landesteilen und für alle Lebensraumtypen die notwendige Fläche für die biologische Vielfalt zu sichern. Erreichen lässt sich dieses Ziel beispielsweise mit der Ergänzung und Erweiterung regionaler und lokaler Biotope oder dem bereits laufenden Ausbau der Waldreservate. Zudem sollen die bestehenden nationalen Schutzgebiete wo nötig saniert werden.

All diese Flächen sind als Kerngebiete Teil der sogenannten ökologischen Infrastruktur, ein zentrales Element zum Schutz der Arten und Lebensräume. Sie werden ergänzt durch die Vernetzungsgebiete. Diese gewährleisten, dass sich die Arten frei in der Landschaft bewegen können, um sich zu ernähren, sich fortzupflanzen oder neue Lebensräume zu besiedeln. Dazu dienen naturnahe Fließgewässer und Waldränder ebenso wie ökologisch wertvolle Grünräume entlang von Verkehrsinfrastrukturen oder auch Wildtierbrücken und Amphibiendurchlässe. Mit dem indirekten Gegenvorschlag sollen Bund und Kantone zur Weiterentwicklung, zur Sicherung und zum Unterhalt der ökologischen Infrastruktur verpflichtet werden.

Mehr Natur in Quantität und in Qualität ist sowohl für die biologische Vielfalt als auch für das Wohlbefinden der Bevölkerung wertvoll. In diesem Sinn stellt die verstärkte Förderung der Natur im Städten und Gemeinden einen weiteren Eckpunkt des indirekten Gegenvorschlags dar. Zusammen mit den Kantonen sollen deshalb Massnahmen

contre-projet tient également compte des objectifs de politique énergétique du Conseil fédéral.

Plus de biodiversité en quantité et en qualité

Le contre-projet indirect vise avant tout à garantir un espace suffisant pour la faune et la flore. Le Conseil fédéral entend donc inscrire, dans la loi, que 17 % du territoire national sont réservés à des fins de protection de la biodiversité, reprenant ainsi l'objectif fixé en 2012 dans sa Stratégie Biodiversité Suisse. Actuellement, la part de ces aires protégées s'élève à 13,4 %. En inscrivant l'objectif de 17 % dans la loi, le Conseil fédéral renforce son mandat visant à garantir l'espace nécessaire à la biodiversité dans toutes les régions du pays et dans tous les types de milieux naturels. Cet objectif peut par exemple être atteint en complétant la liste des biotopes d'importance régionale et locale et en agrandissant la superficie de ces biotopes ou en poursuivant l'expansion des réserves forestières. Il s'agit en outre d'assainir les zones de protection nationales existantes lorsque cela est nécessaire.

Ces surfaces sont toutes des aires centrales faisant partie de l'infrastructure écologique, qui est un élément primordial pour la protection des espèces et des milieux naturels. Elles sont complétées par des aires de mise en réseau, dont le but est de permettre aux espèces de se déplacer librement pour se nourrir, se reproduire ou coloniser de nouveaux milieux. Font partie de ces aires les cours d'eau proches de l'état naturel, les lisières de forêt, les espaces verts à grande valeur écologique situés le long des infrastructures de transport ainsi que les passages à faune et les crapauds. Le contre-projet indirect vise à obliger la Confédération et les cantons à développer, assurer et entretenir l'infrastructure écologique.

Davantage de nature en termes de qualité et de quantité bénéficie non seulement à la biodiversité mais aussi au bien-être de la population. La promotion accrue de la nature dans les villes et les communes constitue ainsi un autre élément clé du contre-projet indirect. Des mesures visant à créer davantage d'espaces verts et de plans d'eau proches de l'état naturel ou de toitures

ha adottato all'attenzione del Parlamento un controprogetto indiretto all'iniziativa. Questo tiene in considerazione anche gli obiettivi di politica energetica del Consiglio federale.

Più biodiversità e di migliore qualità

Punto centrale del controprogetto indiretto è quello di garantire lo spazio necessario ad animali e piante. A tal fine, il Consiglio federale intende designare nella legge il 17 per cento del territorio nazionale come zona di protezione della biodiversità. Il Consiglio federale aveva già previsto questo obiettivo nella sua Strategia Biodiversità Svizzera del 2012. Attualmente, la quota di queste aree protette è pari al 13,4 per cento. Con l'inserimento dell'obiettivo del 17 per cento nella legge, il Governo rafforza il suo mandato di assicurare la superficie necessaria alla biodiversità in tutto il Paese e per ogni tipo di ambiente. Questo obiettivo può essere raggiunto per esempio integrando ed estendendo i biotopi regionali e locali oppure con l'ampliamento, già in corso, delle riserve forestali. Inoltre, laddove necessario, le aree protette nazionali esistenti devono essere risanate.

Tutte queste superfici fanno parte della cosiddetta infrastruttura ecologica, un elemento essenziale nella protezione di specie e spazi vitali. Ad esse vanno ad aggiungersi le aree di interconnessione, che assicurano alle specie libertà di movimento nel paesaggio per nutrirsi, riprodursi o colonizzare nuovi spazi vitali. In quest'ottica servono corsi d'acqua prossimi allo stato naturale, margini boschivi, spazi verdi pregiati in termini ecologici lungo le infrastrutture di trasporto nonché ponti per la fauna selvatica e passaggi per gli anfibi. Il controprogetto indiretto obbliga dunque la Confederazione e i Cantoni a sviluppare ulteriormente l'infrastructure ecologica, a garantirla e a mantenerla.

Disporre di più aree naturali di qualità è fondamentale sia per la biodiversità che per il benessere della popolazione. In questo senso, la promozione della natura nelle città e nei comuni rappresenta un altro elemento chiave del controprogetto indiretto. In collaborazione con i Cantoni, negli insediamenti devono essere promosse misure quali spazi verdi e corpi idrici prossimi allo stato naturale come pure tetti e facciate verdi. Per far-

wie naturnahe Grün- und Gewässerflächen oder begrünte Dächer und Fassaden in den Siedlungen vorangetrieben werden. Dadurch erhalten Städte und Agglomerationen einen Anreiz, vermehrt Massnahmen zugunsten der Artenvielfalt umzusetzen.

Schliesslich will der Bundesrat die Qualität und Attraktivität der Schweizer Siedlungen und Landschaften mit einer umfassenden Baukultur fördern. Diese verbindet den Schutz und die Pflege des natürlichen und kulturellen Erbes mit einer qualitätsvollen Weiterentwicklung des Siedlungsraums. Städte und Gemeinden sollen sich an neue Anforderungen anpassen und gleichzeitig ihre historischen Eigenarten bewahren können. Um dieses Ziel zu erreichen, wird mit dem Gegenvorschlag das Konzept einer qualitativ hohen Baukultur im Gesetz verankert sowie die Zusammenarbeit mit den Kantonen verstärkt.

et façades végétalisées doivent donc être encouragées, en collaboration avec les cantons. Les villes et les agglomérations sont ainsi incitées à mettre en oeuvre davantage de mesures en faveur de la diversité des espèces.

Enfin, le Conseil fédéral veut encourager la qualité et l'attrait des zones urbanisées et des paysages suisses grâce à une culture du bâti globale, combinant la protection et la préservation du patrimoine naturel et culturel à un développement de qualité de l'environnement bâti. Les villes et les communes doivent s'adapter aux nouveaux défis tout en conservant leurs caractéristiques historiques. Pour que cet objectif puisse être atteint, la notion de culture du bâti de qualité est inscrite dans la loi, et la collaboration avec les cantons est renforcée.

lo, Città e agglomerati beneficeranno di un incentivo per realizzare misure a favore della biodiversità.

Infine, il Consiglio federale vuole promuovere la qualità e l'attrattiva degli insediamenti e dei paesaggi svizzeri con una cultura edilizia globale, che concili la protezione e la cura del patrimonio naturale e culturale con l'ulteriore sviluppo di elevata qualità dello spazio insediativo. Le Città e i Comuni devono potersi adattare ai nuovi requisiti conservando le loro caratteristiche storiche. Per raggiungere questo obiettivo, il controprogetto introdurrà nella legge il concetto di «cultura edilizia di elevata qualità» e rafforzerà la cooperazione con i Cantoni.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz (NHG)

- 19.09.2022 NR** Beginn der Debatte
21.09.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
13.06.2023 SR Nichteintreten
18.09.2023 NR Eintreten

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für die Zukunft unserer Natur und Landschaft (Biodiversitätsinitiative)»

- 19.09.2022 NR** Beginn der Debatte
21.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf
21.09.2022 NR Fristverlängerung
14.12.2022 SR Fristverlängerung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
18.09.2023**

**Nationalrat will einen Kompromiss zur Biodiversitätsinitiative
Der Nationalrat will Anliegen der**

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN)

- 19.09.2022 CN** Début des délibérations
21.09.2022 CN Décision modifiant le projet
13.06.2023 CE Ne pas entrer en matière
18.09.2023 CN Entrer en matière

Projet 2

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire « Pour l'avenir de notre nature et de notre paysage (Initiative biodiversité) »

- 19.09.2022 CN** Début des délibérations
21.09.2022 CN Décision conforme au projet
21.09.2022 CN Prolongation de délai
14.12.2022 CE Prolongation du délai

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
18.09.2023**

**Initiative biodiversité: le National tient à un contre-projet
Le National tient à un contre-projet**

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN)

- 19.09.2022 CN** Inizio del dibattito
21.09.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
13.06.2023 CS Non entrata in materia
18.09.2023 CN Entrata in materia

Disegno 2

Decreto federale sull'iniziativa popolare federale «Per il futuro della nostra natura e del nostro paesaggio (Iniziativa biodiversità)»

- 19.09.2022 CN** Inizio del dibattito
21.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
21.09.2022 CN Proroga del termine
14.12.2022 CS Termine prolungato

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
18.09.2023**

**Iniziativa biodiversità, si vada avanti
Per 99 voti a 77 e 6 astensioni, il Consiglio nazionale ha ribadito oggi**

Biodiversitätsinitiative mit Gesetzesänderungen aufnehmen und besteht deshalb auf einem indirekten Gegenvorschlag zum Volksbegehren. Er zeigt sich aber kompromissbereit gegenüber dem Ständerat und der Landwirtschaft.

Mit 99 zu 77 Stimmen und mit 6 Enthaltungen entschied der Nationalrat am Montag erneut, auf den indirekten Gegenvorschlag einzutreten. So hatte er es vor einem Jahr bereits getan. Der Ständerat war dann aber nicht auf die Vorlage eingetreten.

Die Mehrheit des Ständerats war im Juni der Ansicht, das Ziel bei den Biodiversitätsflächen gemäss der internationalen Montreal-Kunming-Übereinkunft könne auch mit den bestehenden Instrumenten erreicht werden.

Der Nationalrat wollte aber am indirekten Gegenvorschlag festhalten und folgte seiner Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (Urek-N). Es brauche rasches Handeln, um den Verlust der Biodiversität zu bremsen. Nicht auf die Vorlage eintreten wollten die SVP, aber auch Mitglieder von Mitte- und FDP-Fraktion.

«Retten, was zu retten ist»

Punkto Biodiversität müsse gehandelt werden, sagte Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG) namens der Kommission. Diese wolle nun einen vereinfachten indirekten Gegenvorschlag. In dessen Fokus stünden die Vernetzung ökologischer Gebiete zu Gunsten von Tierwanderungen und Verbesserungen in den Biodiversitätsgebieten, aber keine neuen rechtliche Regelungen für die Landwirtschaft.

Es könnten eher als die Landwirtschaft die Städte in die Pflicht genommen werden, sagte Jauslin. Diese Änderungen sollten den Ständerat motivieren, die Beratung des Gegenvorschlages aufzunehmen. «Das ist ein Versuch, noch zu retten, was zu retten ist.» Aus Verfahrensgründen lag dieser Vorschlag im Rat noch nicht vor.

In den Fraktionen stiess das Ansinnen mehrheitlich auf Zustimmung, und auch Umweltminister Albert Rösti warb für den reduzierten indirekten Gegenvorschlag. «Die Biodiversitätskrise bedroht unsere Lebensgrundlagen», sagte Ursula Schneider Schüttel (SP/FR). Schutz

à l'initiative biodiversité, mais est prêt à adopter une solution de compromis. Il a confirmé lundi par 99 voix contre 77 sa volonté d'entrer en matière. Le Conseil des Etats avait refusé de le faire en juin.

Il faut prendre des mesures sans plus attendre pour freiner la perte de biodiversité en Suisse, a plaidé Christophe Clivaz (Vert-e-s/VS) pour la commission. Et de rappeler que le Conseil national a déjà approuvé le texte du gouvernement avec quelques modifications l'année dernière.

Les députés devaient à nouveau se prononcer après le refus des sénateurs. A leur intention, M. Clivaz a indiqué que la commission était disposée à accepter un contre-projet édulcoré. Elle a à cet effet chargé l'administration d'en préparer un qui tienne compte des critiques émises par le Conseil des Etats.

Il ne contient plus de nouvelles exigences envers l'agriculture et se concentre sur la biodiversité dans les villes et les agglomérations. Il se focalise en outre sur la mise en réseau pour permettre aux animaux de se déplacer ainsi que sur la qualité dans les aires de protection existantes.

« Soyons pragmatique »

Plusieurs élus de gauche mais aussi du PLR et des Vert'libéraux ont également souligné la nécessité d'agir, mais aussi le fait que le nouveau contre-projet, dont les députés ne pouvaient débattre lundi pour des raisons de procédure, constituait un bon compromis.

« Nous avons fait un geste clair en direction du Conseil des Etats et de l'agriculture », a relevé Delphine Klopfenstein Brogini (Vert-e-s/GE). Et d'ajouter que les initiants ont d'ailleurs indiqué que ce projet pourrait être un minimum pour retirer leur texte.

Face au Covid-19, à la guerre en Ukraine et à la pénurie d'électricité, il a fallu agir pragmatiquement. « Faisons-en de même pour la perte de biodiversité », a plaidé Beat Flach (PVL/AG).

« Le projet va trop loin »

L'UDC ainsi que certains élus du PLR et du Centre étaient opposés à une entrée en matière. « Même allégé, le projet va trop loin. Nous sommes un petit pays, nous n'avons pas de surface à disposition », a souligné Michael Graber (UDC/

la propria volontà di contrapporre all'iniziativa popolare sulla biodiversità un controprogetto indiretto. La Camera del popolo ha dovuto esprimersi una seconda volta sull'entrata in materia, dopo il voto negativo del Consiglio degli Stati.

Il 13 di giugno scorso, per 28 voti a 14 gli Stati avevano bocciato l'entrata nel merito sostenendo che alla Svizzera non serviva un controprogetto, poiché inutile. Per la maggioranza dei « senatori », nella Confederazione vi sono già le condizioni per fissare sufficienti superfici di particolare importanza per la biodiversità.

Il 25 settembre 2022, la Camera del popolo si era invece espressa a favore del controprogetto governativo per 104 voti a 83. I contrari, UDC e parte del Centro, temono in particolare conseguenze negative per gli agricoltori, che sarebbero gli unici a pagare, perdendo terreni coltivabili e mettendo a repentaglio la sicurezza alimentare del Paese. Pomo della discordia è infatti la proposta del Governo di aumentare le zone di protezione al 17% del territorio, contro l'attuale 13,4%.

Oggi alla Camera del popolo, PLR, UDC e esponenti del Centro hanno invitato il plenum a fare proprie le riflessioni della Camera dei cantoni. Ma una maggioranza, uscita vincente al voto, ha invece sottolineato la necessità di intervenire: a suo parere un controprogetto è importante al fine di fissare le basi legali e il finanziamento della protezione e del promovimento della biodiversità, la cui crisi è ben chiara alla popolazione.

vor Hochwasser sei nur mit gesunden Wäldern und Wiesen möglich.

«Kunststück»

Der Kommissionsvorschlag bringe das Kunststück zustande, dass das Initiativkomitee signalisiert habe, damit leben zu können, sagte Bastien Girod (Grüne/ZH). Gleichzeitig seien die Anliegen der Bauern aufgenommen worden. Er bat, diesem Kompromiss eine Chance zu geben und diesen schon im Winter zu bereinigen.

Ein Gegenvorschlag zur viel zu weit gehenden Initiative sei zwingend, mahnte auch Susanne Vincenz-Stauffacher (FDP/SG) und plädierte für eine schlanke Lösung. Und Beat Flach (GLP/AG) forderte Pragmatismus, statt «einfach den Bettel hinzuwerfen».

Nicht eintreten wollte die SVP-Fraktion. Auch der entschärfte Gegenvorschlag gehe noch zu weit, da die Schweiz nicht genügend Fläche zur Verfügung habe, sagte Sprecher Michael Graber (VS). Manuel Strupler (SVP/TG) fügte an, die Biodiversitätsstrategie biete genügend Möglichkeit, die Ziele im Siedlungsraum zu erreichen.

Unnötiger Gegenvorschlag

Bauernverbandspräsident Markus Ritter (Mitte/SG) beantragte Nichteintreten auf den Vorschlag, unterlag aber. Die von der Kommission angedachte neue Version für einen Gegenvorschlag brauche es gar nicht, schrieb er dazu. Diese Ziele könnten mit geltendem Recht erreicht werden.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 30.10.2023

Mit 7 zu 5 Stimmen bei einer Enthaltung hält die Kommission an ihrem Entscheid fest, nicht auf die Vorlage für den indirekten Gegenentwurf zur Biodiversitätsinitiative einzutreten (22.025). Die Kommissionsmehrheit bleibt bei ihrer Einschätzung, dass mit dem geltenden Recht ausreichend Flächen mit besonderer Bedeutung für die Biodiversität gesichert werden könnten. Die Mehrheit der Kommission schlägt damit auch den Vorschlag der Schwesterkommission für einen vereinfachten Gegenentwurf

VS). Et d'ajouter que le projet aurait un impact négatif sur l'agriculture et la production énergétique.

Dans sa proposition individuelle de ne pas entrer en matière, le président de l'Union suisse des paysans Markus Ritter (C/SG) estimait que le nouveau contre-projet envisagé par la commission n'était pas nécessaire. Les objectifs peuvent être atteints avec le droit en vigueur.

Le ministre de l'environnement Albert Rösti a exhorté les députés à entrer en matière. Et d'ajouter que, dans ce cas, il s'engagerait à ce que le projet n'aille pas plus loin, dans la mesure de ses moyens.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 30.10.2023

Par 7 voix contre 5 et 1 abstention, la commission maintient sa proposition de ne pas entrer en matière sur le projet de contre-projet indirect à l'initiative biodiversité (22.025). La majorité de la commission reste d'avis que le droit en vigueur permet de garantir suffisamment de surfaces d'importance particulière pour la biodiversité. Elle rejette donc la proposition de son homologue du Conseil national, qui avait présenté un contre-projet simplifié. Celui-ci met l'accent sur une mise en réseau fonction-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 30.10.2023

Con 7 voti contro 5 e 1 astensione, la Commissione mantiene la propria decisione di non entrare in materia sul controprogetto indiretto opposto all'Iniziativa biodiversità (22.025). La maggioranza della Commissione resta del parere che col diritto vigente sia possibile garantire un numero sufficiente di aree di particolare importanza per la biodiversità. La Commissione respinge pertanto anche la proposta della Commissione omologa di un controprogetto semplificato, incentrato principalmente

aus. Dieser setzt den Schwerpunkt vor allem auf eine funktionale Vernetzung und auf die Steigerung der Qualität in bestehenden Biodiversitätsgebieten und sieht insbesondere keine Änderungen im Landwirtschaftsrecht vor. Eine Minderheit der Kommission beantragt, auf die Vorlage für den indirekten Gegenentwurf einzutreten.

Mit 9 zu 4 Stimmen schliesslich beantragt die Kommission, die Biodiversitätsinitiative zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Minderheit beantragt, die Volksinitiative anzunehmen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

nelle et sur l'amélioration qualitative des aires de biodiversité existantes et ne prévoit notamment aucune modification du droit agricole. Une minorité de la commission propose d'entrer en matière sur le projet de contre-projet indirect.

Enfin, par 9 voix contre 4, la commission propose de recommander le rejet de l'initiative biodiversité. Une minorité propose d'accepter l'initiative populaire.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

sull'interconnessione funzionale e sull'incremento della qualità nelle superfici esistenti per la promozione della biodiversità e che non prevede alcuna modifica nel diritto agricolo. Una minoranza della Commissione propone di entrare in materia sul controprogetto indiretto. Con 9 voti contro 4, la Commissione propone che le Camere federali raccomandino di respingere l'Iniziativa biodiversità, mentre una minoranza propone di accettare l'iniziativa popolare.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 22.078 Patentgesetz. Änderung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.11.2022

Der Bundesrat will das Schweizer Patent stärken

Das Patentgesetz soll internationalen Standards angepasst und besonders für KMU sowie für Einzelfinderinnen und Einzelfinder attraktiver werden. Sie sollen das Patentprüfungsverfahren ihren Bedürfnissen und Möglichkeiten entsprechend wählen können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. November 2022 die Botschaft zur Teilrevision des Patentgesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Technische Erfindungen können bis zu 20 Jahre lang mit einem Patent geschützt werden, sofern sie neu, erfindetisch und gewerblich anwendbar sind. Im Gegensatz zu den Patentämtern vieler anderer Staaten prüft das Eidgenössische Institut für Geistiges Eigentum (IGE) die Neuheit und erfindetische Tätigkeit bei der Erteilung des Patents aber nicht. Die Gültigkeit eines Schweizer Patents bleibt damit ungewiss. Wer sich der Schutzfähigkeit sicher sein will, wählt deshalb den Weg über ein vollgeprüftes und auf die Schweiz ausgedehntes europäisches Patent. Dies ist umständlich und kostspielig, vor allem für kleine und mittlere Unternehmen (KMU), die ausschliesslich an einem nationalen Patentschutz interessiert sind. Mehr Transparenz und Rechtssicherheit durch obligatorische Recherche

Der Bundesrat will das Schweizer Patent deshalb aufwerten. Neu soll das IGE zu jeder Patentanmeldung eine Recherche durchführen, die den Stand der Technik im Gebiet der Erfindung klärt. Die Ergebnisse werden veröffentlicht. Das erlaubt es allen Interessierten einzuschätzen, ob die Erfindung für den Patentschutz geeignet ist. Dies steigert die Transparenz und die Rechtssicherheit für Anmelderinnen und Anmelder sowie für Dritte. Die Rechercheergebnisse sind für Patentanmelder und Patentanmelderinnen ausserdem eine gute Entscheidungsgrundlage für die weiteren Schritte. So können sie zum Beispiel die Patentanmeldung ändern oder zurückziehen,

■ 22.078 Loi sur les brevets. Modification

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.11.2022

Le Conseil fédéral souhaite renforcer le brevet suisse

Le Conseil fédéral propose d'adapter la loi sur les brevets aux normes internationales et d'accroître l'attrait du système du brevet suisse, en particulier pour les PME et les inventeurs individuels afin qu'ils puissent opter pour une procédure d'examen qui réponde à leurs besoins et à leurs possibilités. Il a adopté, lors de sa séance du 16 novembre 2022, le message relatif à la révision partielle de la loi sur les brevets à l'attention du Parlement.

Un brevet permet de protéger une invention technique pendant une durée maximale de 20 ans à condition qu'elle soit nouvelle, inventive et susceptible d'application industrielle. Contrairement aux offices des brevets de nombreux autres États, l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle (IPI) n'examine pas la nouveauté et l'activité inventive lorsqu'il délivre un brevet. C'est pourquoi la validité d'un brevet suisse demeure incertaine. Les déposants ne souhaitant prendre aucun risque empruntent dès lors la voie du brevet européen entièrement examiné, qui produit aussi effet en Suisse. Cette voie est complexe et coûteuse, surtout pour les petites et moyennes entreprises (PME) intéressées uniquement par une protection nationale.

Transparence et sécurité juridique accrues grâce à la recherche obligatoire Pour ces raisons, le Conseil fédéral souhaite rehausser la valeur du brevet suisse. Selon le projet de révision, l'IPI devra réaliser une recherche sur l'état de la technique pour chaque demande. Les résultats seront publiés. Cela permettra aux intéressés d'évaluer si l'invention peut être brevetée, ce qui accroîtra la transparence et la sécurité juridique pour les demandeurs ainsi que pour les tiers.

Les résultats de la recherche fourniront des indications aux inventeurs pour décider de la suite à donner à leur projet ; ils pourront par exemple modifier ou retirer la demande de brevet si les condi-

■ 22.078 Legge sui brevetti. Modifica

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.11.2022

Il Consiglio federale vuole rafforzare il brevetto svizzero

Il Consiglio federale intende adeguare la legge sui brevetti agli standard internazionali e rendere più attrattivo il brevetto svizzero soprattutto per le PMI e gli inventori individuali, che potranno scegliere la procedura di esame in funzione delle loro esigenze e possibilità. In occasione della sua seduta del 16 novembre 2022 ha adottato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sui brevetti sottoponendolo al Parlamento.

Le invenzioni tecniche possono essere protette con un brevetto per un periodo massimo di 20 anni se sono nuove, frutto di un'attività inventiva e utilizzabili industrialmente. Contrariamente agli uffici competenti in materia di brevetti in numerosi altri Paesi, nell'ambito del rilascio del brevetto l'Istituto Federale della Proprietà Intellettuale (IPI) non esamina la novità e l'attività inventiva. Ciò genera incertezza giuridica riguardo alla validità dei brevetti svizzeri. Chi vuole certezza in merito alla validità della protezione sceglie pertanto la via del brevetto europeo, con esame completo ed estensione della protezione alla Svizzera. Si tratta di un'opzione complessa e costosa, soprattutto per le piccole e medie imprese (PMI), che sono essenzialmente interessate a ottenere una protezione nazionale.

Più trasparenza e certezza giuridica grazie alla ricerca obbligatoria

Per i motivi esposti, il Consiglio federale vuole valorizzare il brevetto svizzero. Le nuove disposizioni prevedono che l'IPI esegua una ricerca sullo stato della tecnica nel settore dell'invenzione per ogni domanda di brevetto. I risultati sono pubblicati. Ciò consentirà a tutti gli interessati di verificare le condizioni di brevettabilità e creerà maggiore trasparenza e certezza giuridica sia per i depositanti sia per i terzi.

I risultati della ricerca possono inoltre aiutare i depositanti a decidere i passi successivi, ad esempio, se optare per la modifica o il ritiro di una domanda qua-

sollten die Patentierungsvoraussetzungen nicht erfüllt sein. Schon heute wird eine solche Recherche deshalb regelmässig freiwillig gemacht. Das teilgeprüfte Patent soll auch mit Recherche ein kostengünstiger und einfach zu erhaltender Schutztitel bleiben.

Lückenlose Prüfung auf Wunsch

Internationalen Standards entsprechend sollen Anmelderrinnen und Anmelder neu aber auch beim IGE die Prüfung aller Patentierungsvoraussetzungen beantragen können. Das Patent wird nur dann erteilt, wenn die Erfindung tatsächlich innovativ ist. Das erhöht die Rechtssicherheit und die Durchsetzbarkeit. Besonders für KMU sowie Einzelerfinderinnen und Einzelerfinder bietet das vollgeprüfte nationale Patent eine gleichwertige, bequeme und kostengünstige Alternative zum europäischen Patent.

Schlanker Rechtsweg an das Bundespatentgericht

Gegen Entscheide des IGE können Anmelderrinnen und Anmelder sowie Dritte wie zum Beispiel Verbände, Beschwerde einreichen. Beurteilen soll diese Beschwerden anstelle des Bundesverwaltungsgerichts neu das Bundespatentgericht, das schon heute bei zivilrechtlichen Streitigkeiten in Patentsachen entscheidet. Es verfügt über die notwendigen Fachkenntnisse, um die oft komplexen Beschwerdeverfahren führen zu können.

Gleichzeitig soll das Einspruchsverfahren beim IGE wegfallen. Wer der Meinung ist, dass ein Patent zu Unrecht erteilt worden ist, soll künftig direkt beim Bundespatentgericht Beschwerde einreichen können. Der Rechtsweg wird damit gestrafft.

Das neue Patentgesetz berücksichtigt die Wünsche aus der Vernehmlassung. Anstoss zur Teilrevision des Patentgesetzes gab die am 12. Dezember 2019 von den eidgenössischen Räten angenommene Motion «Für ein zeitgemässes Schweizer Patent». Sie forderte die Vollprüfung jeder Patentanmeldung und die Einführung eines ungeprüften Gebrauchsmusters als kostengünstige Alternative. Die Vernehmlassung zeigte jedoch, dass das teilgeprüfte Patent ge-

tions de brevetabilité ne sont pas remplies. C'est pourquoi des recherches sur l'état de la technique sont déjà réalisées régulièrement aujourd'hui sur une base facultative. Même complété par une recherche, le brevet partiellement examiné demeurera un titre de protection abordable et facile à obtenir.

Examen complet sur demande

Le projet de révision prévoit que les demandeurs pourront requérir un examen de toutes les conditions de brevetabilité conformément aux normes internationales. À l'issue de celui-ci, le brevet sera délivré uniquement si l'invention est réellement novatrice, ce qui accroît la sécurité juridique et l'applicabilité. Pour les PME et les inventeurs individuels en particulier, le brevet soumis à un examen complet constituera une alternative pratique et avantageuse, équivalente au brevet européen.

Voie de recours directe au Tribunal fédéral des brevets

Les demandeurs et les tiers, comme des associations, peuvent contester par recours les décisions de l'IPI. Selon le projet de révision, ce ne sera plus le Tribunal administratif fédéral, mais le Tribunal fédéral des brevets, qui se prononce aujourd'hui déjà sur les litiges civils en matière de brevets, qui traitera ces recours. Il dispose en effet des connaissances techniques nécessaires pour conduire les procédures de recours, souvent complexes.

La procédure d'opposition auprès de l'IPI, quant à elle, sera supprimée afin de rationaliser les voies de droit. Toute personne estimant qu'un brevet a été délivré à tort pourra ainsi intenter un recours directement devant le Tribunal fédéral des brevets.

Prise en compte des avis formulés lors de la consultation

C'est la motion « Pour un brevet suisse en phase avec notre époque » adoptée par les Chambres fédérales le 12 décembre 2019 qui est à l'origine de la révision partielle de la loi sur les brevets. Elle demandait l'examen complet des demandes de brevets et l'introduction d'un modèle d'utilité sans examen comme alternative économique au brevet. La consultation a toutefois montré

lora le condizioni di brevetabilità non siano soddisfatte. Già oggi questo tipo di ricerca è spesso eseguito volontariamente. Nonostante l'obbligatorietà della ricerca, il brevetto con esame parziale resterà un titolo di protezione a basso costo e facile da ottenere.

Esame completo su richiesta

La revisione consentirà tuttavia ai depositanti di chiedere l'esame di tutte le condizioni di brevetabilità secondo gli standard internazionali anche all'IPI. In questo caso il brevetto sarà rilasciato solo se l'invenzione è effettivamente innovativa. Ciò aumenta la certezza giuridica e l'attuabilità. Soprattutto per le PMI e gli inventori individuali il brevetto nazionale con esame completo rappresenta un'alternativa equivalente, comoda e più economica rispetto al brevetto europeo.

Via di ricorso agevolata davanti al Tribunale federale dei brevetti

Le decisioni dell'IPI possono essere impugnate dai depositanti e da terzi, ad esempio dalle associazioni. Anziché il Tribunale amministrativo federale, sarà il Tribunale federale dei brevetti, che già decide sui contenziosi in materia brevettuale di diritto civile, a decidere in merito a questi ricorsi. Il Tribunale federale dei brevetti dispone delle conoscenze specialistiche necessarie per gestire procedure di ricorso spesso complesse.

Al contempo è eliminata la procedura di opposizione davanti all'IPI. Chi ritiene che un brevetto sia stato rilasciato ingiustamente potrà interporre direttamente ricorso al Tribunale federale dei brevetti. La procedura di ricorso ne risulta snellita.

La nuova legge sui brevetti tiene conto delle esigenze emerse dalla consultazione

La revisione parziale della legge sui brevetti è scaturita dalla mozione «Per un brevetto svizzero al passo con i tempi» accolta dalle Camere federali il 12 dicembre 2019. La mozione chiedeva l'esame completo di tutte le domande di brevetto e l'introduzione di un modello d'utilità senza esame quale alternativa meno costosa. I partecipanti alla consultazione si sono tuttavia espressi a favore del brevetto con esame parziale e contro una sua eliminazione, auspicando inve-

schätzt und anstelle seiner Streichung eine flexible Patentprüfung gewünscht wird. Der Bundesrat hat den Vorentwurf nach der Vernehmlassung entsprechend überarbeitet.

que les milieux intéressés appréciaient le brevet partiellement examiné et qu'ils ne souhaitaient pas son abandon, mais plutôt une flexibilisation de l'examen. À l'issue de la consultation, le Conseil fédéral a adapté l'avant-projet de loi en conséquence.

ce il passaggio a un sistema flessibile. A seguito della consultazione il Consiglio federale ha pertanto modificato l'avamprogetto.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Erfindungspatente (Patentgesetz, PatG)

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 20.10.2023

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) hat die Revision des Patentgesetzes einstimmig angenommen. Sie begrüsst die vom Bundesrat vorgeschlagene Revision, welche die Motion Hefti («Für ein zeitgemässes Schweizer Patent») umsetzt. Die Kommission hat sich auch über die Auswirkungen des seit 1. Juni 2023 gültigen europäischen Einheitspatents informieren lassen. Gerade auch vor diesem Hintergrund hat sich die Notwendigkeit der Revision verstärkt. Durch die Modernisierung verspricht sich die WBK-S eine Stärkung des Innovationsstandorts Schweiz.

Die Motion Hefti 19.3228 «Für ein zeitgemässes Schweizer Patent» will ein effizientes und attraktives Patentprüfungsverfahren gewährleisten. Neu soll es den Patentanmelderinnen und -anmeldern sowie Dritten möglich sein, mit einem Antrag sämtliche Patentierungsvoraussetzungen durch das Institut für Geistiges Eigentum (IGE) prüfen zu lassen. Ein beim IGE eingereichtes Patentgesuch wird durch einen solchen Antrag zum vollgeprüften Schweizer Patent. Mit der Vollprüfung wird das Schweizer Patenterteilungsverfahren auf das Niveau des internationalen Standards angehoben, der bereits am Europäischen Patentamt (EPA) und in vielen anderen Industrieländern gilt.

Ein Verbandsbeschwerderecht, wie es die Revisionsvorlage vorsieht, lehnt die Kommission ab. Sie schlägt eine Regelung vor, welche Dritte berechtigt, mit einer Beschwerde die Patentausschlussgründe gemäss Artikel 1a, 1b und 2

Délibérations

Loi fédérale sur les brevets d'invention (Loi sur les brevets, LBI)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États du 20.10.2023

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États (CSEC-E) a adopté à l'unanimité la révision de la loi sur les brevets. Elle salue la révision proposée par le Conseil fédéral, qui met en œuvre la motion Hefti (« Pour un brevet suisse en phase avec notre époque »). Elle s'est également informée des conséquences du brevet unitaire européen en vigueur depuis le 1er juin 2023. Dans ce contexte, la nécessité de la révision n'en est, à ses yeux, que plus nécessaire. Grâce à la modernisation prévue, la CSEC-E espère renforcer le pôle d'innovation qu'est la Suisse.

La motion Hefti 19.3228 « Pour un brevet suisse en phase avec notre époque » vise à garantir une procédure d'examen des brevets efficace et attrayante. Il sera désormais possible aux personnes souhaitant obtenir un brevet et aux tiers de déposer une demande auprès de l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle (IPI) pour qu'il examine toutes les conditions de brevetabilité. Une telle demande permet à un brevet déposé auprès de l'IPI d'être considéré comme un brevet suisse soumis à un examen complet. Avec l'examen complet, la procédure suisse de délivrance des brevets sera portée au niveau de la norme internationale déjà en vigueur à l'Office européen des brevets et dans de nombreux autres pays industrialisés.

La commission rejette le droit de recours associatif tel qu'il est prévu dans le projet de révision. Elle propose une réglementation qui autorise les tiers à faire valoir, au moyen d'un recours, les motifs d'exclusion prévus aux articles 1a, 1b et

Deliberazioni

Legge federale sui brevetti d'invenzione (Legge sui brevetti, LBI)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 20.10.2023

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) ha approvato all'unanimità la revisione della legge sui brevetti. La Commissione accoglie favorevolmente la revisione proposta dal Consiglio federale che adempie la mozione Hefti (Per un brevetto svizzero al passo con i tempi). La CSEC-S è stata inoltre informata delle ripercussioni del brevetto europeo con effetto unitario in vigore dal 1° giugno 2023. La necessità di procedere alla revisione si è rafforzata anche alla luce di questo contesto. Con la revisione la CSEC-S auspica un rafforzamento della ricerca e dell'innovazione in Svizzera.

La mozione Hefti 19.3228 (Per un brevetto svizzero al passo con i tempi) intende garantire un esame del brevetto attrattivo ed efficiente. I richiedenti di brevetti e terzi hanno ora la possibilità di presentare domanda all'Istituto federale della proprietà intellettuale (IPI) per fare esaminare tutte le condizioni relative al brevetto. Un brevetto inoltrato all'IPI mediante tale domanda diventa un brevetto svizzero completamente esaminato. Con l'esame completo la procedura di brevetto svizzera viene portata al livello dello standard internazionale già in vigore presso l'Ufficio europeo dei brevetti e in molti altri Paesi industrializzati. La Commissione respinge il diritto di ricorso da parte delle organizzazioni previsto dalla revisione. Propone invece una norma che autorizza terzi a presentare ricorso riguardo all'esclusione dal brevetto secondo gli articoli 1a, 1b e 2 della legge sui brevetti. In linea di principio

des Patentgesetzes (PatG) geltend zu machen. Grundsätzlich hat eine solche Beschwerde keine aufschiebende Wirkung, wobei die Beschwerdeinstanz diese ausnahmsweise einräumen kann.

2 de la loi sur les brevets. En principe, un tel recours n'a pas d'effet suspensif, mais l'instance de recours peut l'accorder à titre exceptionnel.

tale ricorso non ha effetto sospensivo sebbene l'autorità di ricorso possa concederlo in via eccezionale.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commis-
sione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ **22.085 Umweltschutzgesetz.
Änderung**

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 16.12.2022**

**Altlasten, Lärmschutz und Umwelt-
strafrecht: Bundesrat verabschiedet
Botschaft zur Änderung des Um-
weltschutzgesetzes**

**Der Bundesrat hat am 16. Dezember
2022 dem Parlament die Botschaft
zur Änderung des Umweltschutz-
gesetzes (USG) überwiesen. Er will
damit die Sanierung von belasteten
Standorten vorantreiben. Weitere
Gesetzesanpassungen betreffen
die bessere Abstimmung von Lärm-
schutz und Siedlungsentwicklung
sowie die Verschärfung des Um-
weltstrafrechts bei organisierter
Kriminalität.**

Bei den Altlasten will der Bundesrat Anreize schaffen, damit öffentliche und private Böden möglichst rasch saniert werden. Insbesondere Kinderspielplätze können durch frühere Düngungen der Böden und Luftverschmutzung belastet sein. Mit der Revision des Umweltschutzgesetzes (USG) sollen die Untersuchung und Sanierung öffentlicher Kinderspielplätze und Grünflächen verbindlich geregelt werden. Die Kosten der Sanierung würden zu 60 Prozent durch den Altlasten-Fonds der Verordnung über die Abgabe zur Sanierung von Altlasten (VASA) erfolgen. Dieser Fonds wird seit 2001 mit Abgaben auf die deponierten Abfälle gespeist. Die Untersuchung und Sanierung privater Kinderspielplätze und Hausgärten bleibt freiwillig. Bei Privaten ist eine finanzielle Beteiligung des VASA-Fonds von 40 Prozent an den Sanierungskosten vorgesehen.

Standorte, welche durch ehemalige Deponien oder frühere industrielle Aktivitäten belastet sind, sollen generell schneller untersucht und saniert werden. Der Bund will die Subventionierung der Untersuchungen bis 2032 und der Sanierung von Altlasten bis 2045 beschränken. Im Gegenzug wird der Bund administrative Aufgaben der Kantone pauschal abgelden. Und bei Sanierungen von Standorten mit unbekanntem, nicht mehr existierendem oder zahlungsunfähigen Verursachern übernimmt er die Kosten der Kantone neu zu 60 Prozent, statt wie bisher zu

■ **22.085 Loi sur la protection de
l'environnement. Modification**

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 16.12.2022**

**Sites contaminés, protection contre
le bruit et droit pénal de l'environ-
nement : adoption du message par
le Conseil fédéral**

**Le 16 décembre 2022, le Conseil fé-
déral a transmis au Parlement le
message concernant la modification
de la loi sur la protection de l'en-
vironnement (LPE). Il veut ainsi faire
avancer l'assainissement des sites
contaminés. Des modifications
visent également à améliorer la
coordination entre la protection
contre le bruit et le développement
de l'urbanisation ainsi qu'à renfor-
cer le droit pénal de l'environne-
ment en matière de criminalité or-
ganisée.**

Le Conseil fédéral entend créer des incitations afin que les sols contaminés, qu'ils soient privés ou publics, soient assainis au plus vite. Il y a un risque que des places de jeux pour enfants, notamment, soient polluées en raison de la fertilisation des sols et de la pollution atmosphérique d'autrefois. Le projet de révision de la LPE rend ainsi obligatoires l'investigation et l'assainissement des places de jeux et des espaces verts publics. Les coûts de ces travaux devront être financés à 60 % au moyen des recettes du fonds institué par l'ordonnance relative à la taxe pour l'assainissement des sites contaminés (OTAS). Ce fonds est alimenté depuis 2001 par la taxe prélevée sur les déchets mis en décharge. L'investigation et l'assainissement des places de jeux et des jardins privés restent facultatifs. Dans le cas des surfaces appartenant à des privés, une participation financière du fonds OTAS est prévue à hauteur de 40 % des coûts d'assainissement.

De manière générale, la priorité sera donnée à l'investigation et à l'assainissement des sites contaminés par d'anciennes décharges ou activités industrielles. La Confédération entend limiter le subventionnement à 2032 pour les investigations et à 2045 pour l'assainissement des sites contaminés. En contrepartie, elle versera aux cantons des indemnités forfaitaires pour leurs frais

■ **22.085 Legge sulla protezione
dell'ambiente. Modifica**

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 16.12.2022**

**Siti contaminati, protezione contro
l'inquinamento fonico e diritto pe-
nale ambientale: il Consiglio federa-
le adotta il messaggio concernente
la modifica della LPAmb**

**Il 16 dicembre 2022 il Consiglio fe-
derale ha trasmesso al Parlamento il
messaggio concernente la modifica
della legge sulla protezione dell'am-
biente (LPAmb). Intende così accele-
rare il risanamento di siti inquinati.
Le altre modifiche della legge ri-
guardano un coordinamento mi-
gliore della protezione contro l'in-
quinamento fonico con lo sviluppo
degli insediamenti e l'inasprimento
del diritto penale ambientale in ma-
teria di criminalità organizzata.**

Per quanto riguarda i siti inquinati, il Consiglio federale intende creare degli incentivi per risanare il più rapidamente possibile sia i suoli pubblici che quelli privati. Concimazioni precedenti dei suoli e inquinamento atmosferico possono inquinare in particolar modo i parchi giochi. La revisione della LPAmb consentirà di disciplinare in maniera vincolante l'indagine e il risanamento dei parchi giochi pubblici e delle aree verdi. I costi del risanamento saranno coperti nella misura del 60 per cento dal fondo OTARSi previsto dall'ordinanza sulla tassa per il risanamento dei siti contaminati (OTARSi), alimentato dal 2001 con le tasse sui rifiuti conferiti in discarica. L'indagine e il risanamento di parchi giochi e giardini privati rimane a titolo volontario. In questi casi, con il fondo OTARSi sarà coperto il 40 per cento dei costi di risanamento.

I siti inquinati da discariche dismesse oppure da attività industriali pregresse verranno sottoposti a un'indagine e risanati in linea di massima più rapidamente. La Confederazione intende limitare al 2032 il sovvenzionamento delle indagini e al 2045 quello dei siti contaminati; introdurrà invece degli indennizzi forfaitari per i compiti amministrativi dei Cantoni. In caso di risanamenti di siti i cui responsabili non sono identificabili, non più esistenti o insolventi, la Confederazione si assume ora il 60 per cento dei

40 Prozent. 300-Meter-Schiessanlagen sind mit Schwermetallen wie Blei belastet. Künftig soll nicht mehr pauschal jede Scheibe abgegolten werden. Der Bund wird neu stattdessen generell 40 Prozent dieser Untersuchungs- und Sanierungskosten übernehmen.

Lärmschutz und Siedlungsentwicklung besser aufeinander abstimmen
Mit der Gesetzesänderung sollen die Planung und der Bau von Wohnungen besser mit dem Lärmschutz abgestimmt werden. Für Baubewilligungen würden die lärmrechtlichen Kriterien neu bereits im Bundesgesetz aufgelistet. Dies erhöht die Rechtssicherheit. Bei der Planung von zusätzlichem Wohnraum in bereits überbauten Gebieten sollen Freiräume für die Erholung geschaffen und weitere Massnahmen für den Schutz der Ruhe vorgesehen werden. Mit diesen Anpassungen kann die Siedlungsentwicklung nach innen gefördert und ein angemessener Lärmschutz gewährleistet werden.

Aktualisierung des Umweltstrafrechts
Die Umweltkriminalität hat sich im letzten Jahrzehnt zu einem Milliarden-geschäft und einem der grössten Tätigkeitsbereiche der organisierten Kriminalität entwickelt. Deshalb sollen die Strafbestimmungen des USG verschärft werden. Vorgesehen ist, das Strafmass für schwere Delikte anzuheben. Zudem soll mit einer neuen Bestimmung über den Informationsaustausch die Zusammenarbeit zwischen den zuständigen Strafverfolgungs- und Umweltbehörden gefördert werden.

administratifs. De plus, elle assumera 60 % des coûts à la charge des cantons, contre 40 % actuellement, dans le cas de l'assainissement des sites pour lesquels les responsables de la pollution n'ont pas pu être identifiés, n'existent plus ou sont insolubles. S'agissant des installations de tir à 300 m, polluées par des métaux lourds comme le plomb, la Confédération supprimera à l'avenir l'indemnisation forfaitaire par cible au profit d'une prise en charge générale des frais d'investigation et d'assainissement à hauteur de 40 %.

Meilleure coordination de la protection contre le bruit et du développement de l'urbanisation

L'actuelle révision doit permettre de mieux coordonner la planification et la construction de logements avec la protection contre le bruit. Désormais, la LPE listera les critères relevant de la législation sur le bruit posés aux permis de construire, ce qui permettra d'accroître la sécurité du droit. Lors de la planification d'une augmentation de l'espace habitable dans les zones déjà bâties, il faudra créer des espaces ouverts servant à la détente et prévoir d'autres mesures pour préserver la tranquillité. Ces modifications promeuvent le développement de l'urbanisation vers l'intérieur du milieu bâti et garantissent une protection contre le bruit appropriée.

Actualisation du droit pénal de l'environnement

Durant la dernière décennie, la criminalité environnementale a rapporté des milliards et est devenue l'un des principaux secteurs d'activité de la criminalité organisée. C'est pourquoi les dispositions pénales de la LPE doivent être renforcées. Il est ainsi prévu de relever la peine pénale pour les délits graves. Par ailleurs, une nouvelle disposition relative à l'échange d'informations doit faciliter la coopération entre les autorités compétentes en matière de poursuite pénale et de protection de l'environnement.

costi dei Cantoni invece del 40 per cento come finora.

Gli impianti di tiro a 300 metri sono inquinati da metalli pesanti come il piombo. In futuro la Confederazione non verserà più un'indennità forfettaria per ogni bersaglio, bensì si assumerà in linea di massima il 40 per cento dei costi di indagine e di risanamento.

Migliore coordinamento della protezione contro l'inquinamento fonico con lo sviluppo degli insediamenti

La modifica della legge consentirà di migliorare il coordinamento della progettazione e della costruzione di alloggi con la protezione contro l'inquinamento fonico. I criteri previsti dal diritto in materia di protezione contro l'inquinamento fonico per la concessione dei permessi di costruzione sono ora formulati in modo più chiaro nella legge. Ciò migliora la certezza del diritto. Nel progettare nuovi spazi abitativi in zone già edificate, dovranno essere creati spazi liberi destinati ad attività ricreative e previste ulteriori misure per proteggere la tranquillità. Queste modifiche consentono di promuovere lo sviluppo insediativo centripeto e di garantire una protezione adeguata contro l'inquinamento fonico. Aggiornamento del diritto penale ambientale

Nell'ultimo decennio, la criminalità ambientale è diventata un business miliardario e uno dei maggiori ambiti di attività della criminalità organizzata. Per questo motivo, le disposizioni penali contenute nella LPAmb verranno inasprite. Per i reati gravi è previsto un aumento della pena. Inoltre, una nuova disposizione relativa allo scambio di informazioni migliorerà la collaborazione tra le autorità di perseguimento penale e le autorità ambientali competenti.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG)

Délibérations

Loi fédérale sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE)

Deliberazioni

Legge federale sulla protezione dell'ambiente (Legge sulla protezione dell'ambiente, LPAmb)

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 30.10.2023

Die Umweltkommission des Ständerates hat bei der Interessenabwägung von Lärmschutz und Siedlungsentwicklung nach innen das raumplanerische Ziel in den Vordergrund gestellt. Mit klaren Kriterien sollen die Planungssicherheit erhöht und bestehende Rechtsunsicherheiten beseitigt werden.

Nach ausführlichen Anhörungen der Kantone und von Interessenvertretungen des Lärmschutzes, der Baubranche und des Flugverkehrs ist die ständerätliche Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK-S) einstimmig auf die bundesrätliche Vorlage zur Revision des Umweltschutzgesetzes (22.085) eingetreten. Die Vorlage betrifft verschiedenste Bereiche wie Lärm, Altlasten und strafrechtliche Aspekte. Zum Thema Bauen in lärmbelasteten Gebieten hat die Kommission bereits Entscheide getroffen. Sie unterstützt es, klare lärmrechtliche Kriterien für Baubewilligungen zu schaffen. Dies erhöht die Rechts- und Planungssicherheit für Bauvorhaben an lärmexponierten Orten und bringt das raumplanerische Ziel der Siedlungsentwicklung nach innen voran. Ziel ist es, die Blockade infolge eines bundesgerichtlichen Entscheides von 2016 zu lösen, indem das Verhältnis von Innenverdichtung und Lärmschutz auf Gesetzesstufe geklärt wird.

Nach Ansicht der Kommission sollen Baubewilligungen in klar definierten Fällen bewilligt werden können, auch wenn die Immissionsgrenzwerte überschritten werden (Art. 22). Eine Möglichkeit besteht darin, den Grenzwert an jeweils einem Fenster in mindestens der Hälfte der lärmempfindlichen Räume einzuhalten (10 zu 3 Stimmen). Alternativ kann sich diese Vorgabe auf einen lärmempfindlichen Raum pro Wohnung beschränken, wenn zusätzlich ein privat nutzbarer ruhiger Aussenraum geschaffen wird. Diesen Entscheid hat die Kommission mit 9 zu 4 Stimmen gefällt. Mit dem gleichen Stimmverhältnis fügt sie zudem die Bestimmung hinzu, dass mit einer kontrollierten Wohnraumlüftung die Grenzwerte am offenen Fenster

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 30.10.2023

Après avoir confronté les intérêts de la protection contre le bruit à ceux du développement de l'urbanisation vers l'intérieur, la Commission de l'environnement du Conseil des Etats a décidé de donner la priorité à l'objectif de l'aménagement du territoire. Des critères clairs doivent permettre d'accroître la sécurité de planification et d'éliminer les incertitudes juridiques existantes.

Après avoir auditionné les cantons ainsi que des représentants et représentantes des intérêts de la protection contre le bruit, de la construction et du trafic aérien, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E) est entrée en matière à l'unanimité sur le projet du Conseil fédéral de révision de la loi sur la protection de l'environnement (22.085). Le projet porte sur des domaines très variés tels que le bruit, les sites contaminés et le droit pénal. La commission a déjà pris des décisions pour ce qui est de la construction dans les zones affectées par le bruit. Elle soutient la définition de critères juridiques clairs en matière de bruit pour les permis de construire, au motif que cela augmente la sécurité juridique et de planification pour les projets de construction dans les lieux exposés au bruit et fait avancer le développement de l'urbanisation vers l'intérieur, visé par l'aménagement du territoire. Il s'agit de débloquer la situation, qui avait pâti d'un arrêt du Tribunal fédéral rendu en 2016, en clarifiant dans la loi le rapport entre la densification urbaine et la protection contre le bruit.

Selon la commission, les permis de construire doivent pouvoir être accordés dans des cas clairement définis, même en cas de dépassement des valeurs limites d'immission (art. 22). Une possibilité consiste à respecter les valeurs limites d'immission à une fenêtre dans au moins la moitié des locaux à usage sensible au bruit, et une autre à limiter cette exigence à un local à usage sensible au bruit par logement, s'il existe également

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 30.10.2023

La Commissione dell'ambiente del Consiglio degli Stati ha posto in primo piano l'obiettivo di pianificazione del territorio nel ponderare gli interessi della protezione fonica e dello sviluppo centripeto degli insediamenti. Con l'introduzione di criteri chiari sarà possibile rafforzare la sicurezza della pianificazione ed eliminare le attuali incertezze del diritto.

Dopo approfondite audizioni con i Cantoni e i rappresentanti degli interessi della protezione fonica, del settore edile e del traffico aereo, la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) ha deciso all'unanimità di entrare in materia sul progetto del Consiglio federale concernente la modifica della legge sulla protezione dell'ambiente (22.085). Il disegno riguarda gli ambiti più disparati tra cui il rumore, i siti contaminati e il diritto penale. Per quanto riguarda le costruzioni in zone esposte al rumore, la Commissione ha già adottato alcune decisioni. Sostiene l'introduzione di criteri chiari in materia di inquinamento fonico per quanto riguarda i permessi di costruzione. In tal modo è possibile rafforzare la certezza del diritto e la sicurezza della pianificazione nei progetti di costruzione in zone esposte al rumore e prioritizzare l'obiettivo di pianificazione del territorio dello sviluppo centripeto degli insediamenti. Lo scopo è quello di risolvere lo stallo dovuto a una decisione del Tribunale federale del 2016 chiarendo a livello di legge il rapporto tra la protezione fonica e la densificazione centripeta.

La Commissione ritiene che in casi definiti chiaramente, i permessi di costruzione possano essere concessi anche qualora siano superati i valori limite delle immissioni (art. 22). Una possibilità sarebbe quella di rispettare i valori limite delle immissioni in corrispondenza di una finestra in almeno la metà dei locali sensibili al rumore (10 voti contro 3). In alternativa, la Commissione propone, con 9 voti contro 4, di limitare tale requisito a un locale sensibile al rumore

nicht eingehalten werden müssen.

Der Minderheit der Kommission gehen diese Lockerungen des Lärmschutzes zu weit. Ihrer Ansicht nach müssten die Bewohnerinnen und Bewohner vor übermässigen Lärm besser geschützt werden. Ein Minderheitsantrag, der mit 8 zu 4 Stimmen abgelehnt wurde, schlägt vor, dass der Grenzwert grundsätzlich in jedem lärmempfindlichen Raum an einem Fenster eingehalten werden muss. Ist dies nicht möglich, kann diese Regel auf die Hälfte der lärmempfindlichen Räume beschränkt werden, sofern ein ruhiger Aussenraum beim Gebäude zur Verfügung gestellt wird.

In Bezug auf die Ausscheidung von Bauzonen und Änderungen von Nutzungsplänen (Art. 24) unterstützt die Kommission den Bundesrat darin, Ausnahmen von der Einhaltung der Belastungsgrenzwerte zuzulassen, sofern gewisse Bedingungen wie etwa das Festlegen wohnqualitätsverbessernder Massnahmen erfüllt sind. In diesem Zusammenhang beantragt eine Minderheit, den Städten und Gemeinden mehr Kompetenzen bei der Anordnung von Massnahmen zu geben (3 zu 9 Stimmen). Eine weitere Minderheit möchte auf Gesetzesstufe Lärmobergrenzen für Ausnahmen festlegen, wenn nach Absatz 3 neue Bauzonen ausgeschrieben oder Nutzungspläne in Bauzonen geändert werden (4 zu 8 Stimmen).

Schliesslich verlangt eine Minderheit, den Lärmschutz während den Nachtzeiten sicherzustellen (Art. 15, 4 zu 8 Stimmen).

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 17.11.2023

Die Kommission hat die Beratungen zur Teilrevision des Umweltschutzgesetzes (22.085) zu Ende geführt und die Vorlage einstimmig zuhanden des Stände-

un espace extérieur utilisable de manière privée. La commission a approuvé cette proposition par 9 voix contre 4. Avec la même proportion de voix, elle propose en outre d'ajouter une disposition selon laquelle avec une ventilation mécanique contrôlée, les valeurs limites n'ont pas à être respectées à la fenêtre ouverte.

La minorité de la commission estime que ces assouplissements de la protection contre le bruit vont trop loin. Selon elle, les habitants et les habitantes devraient être mieux protégés contre le bruit excessif. Une proposition de minorité, rejetée par 8 voix contre 4, propose que les valeurs limites d'immission soient respectées dans chaque local à usage sensible au bruit disposant d'une fenêtre et que, si cela n'est pas possible, cette règle soit limitée à la moitié des locaux à usage sensible au bruit, à condition que l'unité d'habitation dispose d'un espace extérieur tranquille à proximité immédiate du bâtiment.

En ce qui concerne la délimitation de zones à bâtir et la modification des plans d'affectation (art. 24), la commission soutient le Conseil fédéral dans sa volonté d'autoriser des exceptions au respect des valeurs limites d'exposition, pour autant que certaines conditions soient remplies, comme la définition de mesures améliorant la qualité de l'habitat. Dans ce contexte, une minorité propose de donner aux villes et aux communes davantage de compétences pour ordonner des mesures (3 voix contre 9). Une autre minorité souhaite fixer des valeurs limites maximales au niveau de la loi pour les exceptions (art. 24, al. 3), lorsque de nouvelles zones à bâtir sont délimitées ou lorsque des plans d'affectation sont modifiés dans des zones à bâtir (4 voix contre 8).

Enfin, une minorité demande que la protection contre le bruit soit assurée pendant la nuit (art. 15 ; 4 voix contre 8).

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 17.11.2023

La commission a achevé son examen de la révision partielle de la loi sur la protection de l'environnement (22.085) ; à l'unanimité, elle a adopté le projet à l'in-

per unità abitativa, se viene creato in aggiunta uno spazio esterno silenzioso ad uso privato. Con la stessa ripartizione di voti, la Commissione aggiunge inoltre una disposizione secondo cui introducendo un sistema di aerazione controllata degli ambienti, non debbano essere rispettati i valori limite delle immissioni in corrispondenza della finestra aperta. La minoranza della Commissione considera eccessivi questi allentamenti in materia di protezione fonica. A suo avviso gli abitanti devono essere protetti in modo più efficace dal rumore eccessivo. Una proposta di minoranza, respinta con 8 voti contro 4, prevede che i valori limite delle immissioni debbano essere rispettati in corrispondenza di una finestra in tutti i locali sensibili al rumore. In caso contrario, tale norma può essere limitata alla metà dei locali sensibili al rumore sempreché venga messo a disposizione uno spazio esterno silenzioso presso l'edificio.

Per quanto riguarda la delimitazione di zone edificabili e le modifiche dei piani di utilizzazione nelle zone edificabili (art. 24), la Commissione sostiene la proposta del Consiglio federale di ammettere deroghe al rispetto dei valori limite d'esposizione a condizione che siano soddisfatte determinate condizioni tra cui la definizione di misure che contribuiscono a migliorare la qualità abitativa. In tale contesto, una minoranza propone di conferire maggiori competenze alle Città e ai Comuni nella disposizione di misure (3 voti contro 9). Un'ulteriore minoranza (4 voti contro 8) auspica l'introduzione nella legge di valori limite massimi per le eccezioni indicate al capoverso 3 se sono delimitate zone edificabili o modificati i piani di utilizzazione nelle zone edificabili.

Una minoranza chiede infine di garantire la protezione fonica durante le ore notturne (art. 15; 4 voti contro 8).

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 17.11.2023

La Commissione ha terminato le deliberazioni concernenti la revisione parziale della legge sulla protezione dell'ambiente (22.085) e ha deciso all'unanimità di

rates verabschiedet. Nachdem sie an der letzten Sitzung die Neuregelung beim Lärm behandelt hatte, stand nun die Sanierung von Altlasten im Mittelpunkt. Sie ist bei ihren Beschlüssen nur teilweise den Anträgen des Bundesrates gefolgt. So streicht sie mit 5 zu 3 Stimmen die Grundlage für die Kantone zur Sanierung von privaten Kinderspielplätzen und Hausgärten (Art. 32c Abs. 1bis) und auch die Möglichkeit des Bundes, dafür Abgeltungen zu leisten. Dadurch will sie den Handlungsspielraum der Kantone aufrechterhalten, die die Kleinkinder unter anderem auch durch eine Nutzungseinschränkung der betroffenen Standorte schützen könnten. In der Folge entlässt sie auch die Standortinhaber aus der Pflicht, die Kosten für die Sanierung von Kinderspielplätzen, Grünflächen und Hausgärten zu tragen (Art. 32d Abs. 6; 5 zu 3 Stimmen). Eine Minderheit spricht sich für das vom Bundesrat vorgeschlagene Vorgehen für die Sanierung aus. Eine weitere Minderheit will zudem auch die Sanierung von öffentlichen Kinderspielplätzen und Grünflächen nicht unterstützen (2 zu 5 Stimmen bei einer Enthaltung). Sie schätzt die Gefährdung der Kleinkinder als gering ein und hält eine entsprechende Sanierungspflicht als nicht angemessen. Hingegen erweitert die Kommission die Abgeltungen des Bundes für Altlasten-Standorte um zwei weitere Tatbestände: künftig sollen die Aufwände für die Sanierung von Standorten, die belastet sind mit PFAS-haltigen Löschschäumen, z. B. Übungsgelände von Feuerwehren, vom Bund mit bis zu 40% der anrechenbaren Kosten mitgetragen werden (5 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Einstimmig spricht sich die Kommission dafür aus, dass die Sanierungen von Standorten, die durch eine Kehrrechtverbrennungsanlage verunreinigt wurden, vom Bund mit bis zu 40% der anrechenbaren Kosten abgegolten werden können. Beim Rest der Vorlage folgt die Kommission dem Bundesrat. Schliesslich verlangen verschiedene Minderheiten weitere Massnahmen für die Bekämpfung des Lärms an der Quelle. Die Einführung von lärmabhängigen Start- und Landegebühren für die Landesflughäfen Genf und Zürich auf Gesetzesstufe soll es möglich machen, die Erträge für Massnahmen zur Ver-

tention du Conseil des États. Après avoir traité de la nouvelle réglementation sur le bruit lors de sa dernière séance, elle s'est penchée sur l'assainissement des sites contaminés, ne se ralliant que partiellement aux propositions du Conseil fédéral. Ainsi, par 5 voix contre 3, elle propose de biffer la base légale permettant aux cantons de soutenir l'assainissement des places de jeux et des jardins privés (art. 32c, al. 1bis), ainsi que la possibilité, pour la Confédération, de prévoir un financement à cet effet. Elle entend ainsi maintenir la marge de manœuvre des cantons, qui pourraient notamment protéger les enfants en bas âge en limitant l'utilisation des sites concernés. En conséquence, elle propose également, toujours par 5 voix contre 3, de ne pas obliger les détenteurs des sites concernés à prendre à leur charge les frais d'assainissement des places de jeux, des espaces verts et des jardins (art. 32d, al. 6). Une minorité est favorable à la procédure proposée par le Conseil fédéral en matière d'assainissement. Une autre minorité propose de ne pas soutenir non plus l'assainissement des places de jeux et des espaces verts publics (2 voix contre 5 et 1 abstention). Elle estime en effet que le risque pour les enfants en bas âge est faible et qu'une obligation d'assainissement n'est pas appropriée. Au contraire, la commission propose d'étendre à deux autres cas de figure la possibilité, pour la Confédération, de prévoir un financement pour l'assainissement des sites contaminés. Premièrement, elle souhaite que la Confédération prenne en charge jusqu'à 40 % des coûts imputables à l'assainissement des sites pollués à la suite de l'utilisation de mousses anti-incendie contenant des PFAS, par exemple les terrains d'entraînement des sapeurs-pompiers (5 voix contre 0 et 2 abstentions). Deuxièmement, elle estime, à l'unanimité, que la Confédération doit pouvoir indemniser jusqu'à 40 % des coûts imputables à l'assainissement des sites pollués par une usine d'incinération des ordures ménagères. La commission se rallie au Conseil fédéral sur les autres éléments du projet. Enfin, plusieurs minorités demandent des mesures supplémentaires pour lutter contre le bruit à la source. L'une

trasmettere il progetto al Consiglio degli Stati. Dopo aver trattato durante l'ultima seduta le nuove norme concernenti il rumore, si è concentrata sul risanamento dei siti contaminati. Nelle sue decisioni ha seguito solo parzialmente le proposte del Consiglio federale: ad esempio la Commissione ha stralciato, con 5 voti contro 3, il principio secondo cui i Cantoni debbano prevedere prestazioni finanziarie per il risanamento di parchi giochi e giardini privati (art. 32c cpv. 1bis) e anche la possibilità di indennizzo da parte della Confederazione. In questo modo intende mantenere il margine di manovra dei Cantoni che potrebbero proteggere i bambini in tenera età limitando ad esempio l'uso dei siti interessati. Di conseguenza esonera anche i proprietari dei siti dall'obbligo di sostenere le spese di risanamento di parchi giochi, aree verdi e giardini (art. 32d cpv. 6; 5 voti contro 3). Una minoranza è invece favorevole all'approccio proposto dal Consiglio federale per il risanamento. Un'altra minoranza non intende inoltre sostenere il risanamento di parchi giochi e aree verdi pubblici (2 voti contro 5 e 1 astensione) poiché ritiene che il rischio per i bambini in tenera età sia minimo e pertanto considera l'obbligo di risanamento non appropriato. La Commissione aggiunge invece due ulteriori fattispecie ai casi di indennizzo da parte della Confederazione per i siti contaminati: in futuro le spese per il risanamento di siti contaminati da schiume contenenti PFAS, ad esempio i campi di addestramento dei vigili del fuoco, saranno indennizzati dalla Confederazione fino al 40 per cento dei costi computabili (5 voti contro 0 e 2 astensioni). All'unanimità la Commissione è favorevole alla possibilità da parte della Confederazione di erogare un'indennità fino al 40 per cento dei costi computabili per il risanamento di siti contaminati da un impianto di incenerimento. La Commissione aderisce alle proposte del Consiglio federale per il resto del progetto. Infine diverse minoranze chiedono ulteriori provvedimenti per combattere il rumore alla fonte. L'introduzione a livello di legge di tasse di atterraggio e di decollo commisurate al rumore per gli aeroporti di Ginevra e Zurigo dovrebbe consentire di utilizzarne gli introiti per provvedimenti volti a diminuire l'impat-

minderung der Belastung von Fluglärm einzusetzen. Ausserdem sollen lärmoptimierte Flugverfahren und -routen periodisch geprüft und optimiert werden, um einen besseren Schutz vor Fluglärm zu gewährleisten (3 zu 4 Stimmen). Eine Änderung im Strassenverkehrsgesetz zielt darauf ab, den Gemeinden mehr Handlungsbefugnisse zuzuweisen, um die Höchstgeschwindigkeit auf dem Ortsgebiet auf 30 km/h zu beschränken (3 zu 4 Stimmen).

d'elles propose d'introduire dans la loi l'obligation, pour les aéroports nationaux de Zurich et de Genève, de percevoir des taxes d'atterrissage et de décollage liées au bruit, le produit de ces taxes étant affecté à des mesures visant à réduire les nuisances sonores dues au trafic aérien. Elle propose également d'examiner périodiquement et d'optimiser les procédures et les itinéraires de vol sur le plan sonore, afin de garantir une meilleure protection contre le bruit du trafic aérien (3 voix contre 4). Une autre minorité propose de modifier la loi sur la circulation routière afin de conférer davantage de pouvoirs aux communes pour limiter la vitesse maximale à 30 km/h sur leur territoire (3 voix contre 4).

to del rumore degli aerei. Occorre esaminare periodicamente e migliorare le procedure e le rotte di volo ottimizzate dal punto di vista acustico al fine di garantire una migliore protezione dal rumore degli aerei (3 voti contro 4). Una modifica della legge federale sulla circolazione stradale mira a conferire ai Comuni maggiori competenze per limitare la velocità massima a 30 km all'ora nelle località (3 voti contro 4).

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **22.305 Für eine Verjährungsfrist auch ausserhalb der Bauzone**

Der Kanton Wallis fordert das Bundesparlament auf, seine Rolle als Gesetzgeber wahrzunehmen und die Verjährungsfrist ausserhalb der Bauzone zu regeln. Die Verjährungsfrist ist bei maximal 30 Jahren anzusetzen, wobei die Kantone auch kürzere Fristen festsetzen können sollen.

Verhandlungen

11.05.2023 UREK-S Keine Folge geben

Sitzung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates am 11.05.2023

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

■ **22.305 Pour un délai de prescription également hors de la zone à bâtir**

Le canton du Valais demande au Parlement fédéral d'assumer son rôle de législateur et de régler le délai de prescription pour les constructions hors de la zone à bâtir. Le délai de prescription doit être fixé à un maximum de 30 ans, mais les cantons doivent aussi avoir la possibilité de déterminer des délais plus courts.

Délibérations

11.05.2023 CEATE-E Ne pas donner suite

Séance de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats le 11.05.2023

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

■ **22.305 Per un termine di prescrizione anche fuori dalle zone edificabili**

Il Cantone del Vallese chiede al Parlamento federale di assumere il suo ruolo di legislatore e di inserire nella legislazione un termine di prescrizione per le costruzioni fuori dalle zone edificabili. Il termine di prescrizione deve essere fissato a un massimo di 30 anni; i Cantoni devono però avere la possibilità di prevedere termini più brevi.

Deliberazioni

11.05.2023 CAPTE-S Non dare seguito

Seduta della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati il 11.05.2023

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **22.315 Konkrete Massnahmen zur Senkung der CO₂-Emissionen und zur Nutzung erneuerbarer Energiequellen, dem Klima zuliebe**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) reicht der Grosse Rat des Kantons Genf folgende Standesinitiative ein:

In Anbetracht dessen, dass:

- künftig Energiemangel zu erwarten sind;
- in der Schweiz und auf der ganzen Welt Klimademonstrationen stattfinden;
- die Nutzung fossiler Energieträger, die CO₂-Emissionen verursachen, einzudämmen ist;
- die Nutzung umweltfreundlicher und landschaftsschonender erneuerbarer Energien gefördert werden muss;
- die erneuerbaren Energien in der Schweiz zu langsam ausgebaut werden;
- die Abschaffung der kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV) des Bundes zur Folge hatte, dass die verschiedenen Subventionen für Privateigentümer eher den Selbstverbrauch als die Stromproduktion für die Gesamtbevölkerung fördern;
- gerade einmal 2,25 Prozent des in der Schweiz produzierten Stroms aus Solarenergie stammt;
- auch im Energiebereich eher konstruktive, innovative und anreizbasierte Lösungen als Pflicht- oder Strafmassnahmen gefördert werden sollten;
- der Ausbau der Solarenergie aufgrund des zu niedrigen Strom- und Abnahmepreises für erneuerbare Energie kaum vorankommt;
- die Inhaber von Anlagen kostendeckend arbeiten können müssen;
- es besser ist, grüne Energie vor Ort zu produzieren, als kohlenstoffhaltige Energieträger aus dem Ausland zu importieren;
- die Anreizmassnahme auf dem

■ **22.315 Pour le climat, réduisons nos émissions de CO₂ avec des actes concrets et utilisons nos ressources en énergies renouvelables**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève

vu l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ;

vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ;

vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 septembre 1985,

considérant

- les pénuries d'énergie attendues à l'avenir ;
- les diverses manifestations pour le climat en Suisse et dans le monde ;
- l'objectif de freiner l'exploitation des énergies fossiles émettrices de CO₂ ;
- la nécessité de favoriser l'utilisation d'énergies renouvelables respectueuses de l'environnement et des paysages ;
- le constat d'un déploiement trop lent des énergies renouvelables dans notre pays ;
- qu'avec l'abandon de la rétribution à prix coûtant (RPC) fédérale, les diverses subventions aux propriétaires privés favorisent l'autoconsommation et non la production d'électricité pour l'ensemble de la population ;
- que l'énergie solaire n'est par exemple qu'à l'origine de 2,25 % de la production d'électricité en Suisse ;
- qu'en matière énergétique également, il convient de favoriser les solutions constructives, novatrices et incitatives, plutôt que les mesures obligatoires et punitives ;
- que l'énergie solaire peine à avancer du fait du prix de l'électricité et du prix de rachat de l'énergie renouvelable ;
- la nécessité que les propriétaires d'installations puissent rentrer dans leurs frais ;
- l'atout d'une production locale d'énergie verte, face aux importations d'énergies carbonées de l'étranger ;
- que la mesure incitative pourrait être basée sur l'ancien système de la

■ **22.315 Per il clima, riduciamo le nostre emissioni di CO₂ con azioni concrete e utilizziamo le nostre risorse energetiche rinnovabili**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra

visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999;

visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale;

visto l'articolo 156 della legge del 13 settembre 1985 concernente il regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra;

considerando

- le penurie di energia previste in futuro;
- le varie manifestazioni per il clima in Svizzera e nel mondo;
- l'obiettivo di ridurre lo sfruttamento di combustibili fossili che emettono CO₂;
- la necessità di promuovere l'uso di energie rinnovabili rispettose dell'ambiente e del paesaggio;
- il fatto che la diffusione delle energie rinnovabili nel nostro Paese è troppo lenta;
- che con l'abbandono della remunerazione a copertura dei costi (RIC) federale, i vari sussidi ai proprietari privati favoriscono il consumo proprio anziché la produzione di elettricità per tutta la popolazione;
- che l'energia solare, ad esempio, è all'origine soltanto del 2,25 per cento della produzione di elettricità in Svizzera;
- che anche in materia di energia le soluzioni costruttive, innovative e basate su incentivi dovrebbero essere privilegiate rispetto alle misure obbligatorie e punitive;
- che l'energia solare fatica a farsi strada a causa del prezzo dell'elettricità e del prezzo di immissione in rete dell'energia rinnovabile;
- la necessità per i proprietari di impianti di rientrare nei costi;
- il vantaggio dato da una produzione locale di energia verde, a fronte delle importazioni dall'estero di energia a base di carbonio;
- che la misura d'incentivazione potrebbe essere basata sul precedente sistema di remunerazione a copertu-

- alten System der kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV) beruhen könnte;
- diese Vergütung zu den Investitionsbeiträgen, der sogenannten Einmalvergütung (EIV), hinzukäme, fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf:
 - eine bundesweite Ausbildungs-offensive zu lancieren, um die von der Solarbranche zur Bekämpfung des Klimanotstands benötigten Kompetenzen zu schaffen, d. h. 20 000 Fachleute in der Schweiz auszubilden;
 - die Sanierung von Dächern und die Installation von Fotovoltaikanlagen durch Finanzhilfen des Bundes massiv zu unterstützen;
 - gezielte steuerliche Anreize vorzuschlagen, insbesondere für die Einspeisung von Solarenergie ins Netz;
 - diese Ausbildungsmaßnahmen, Finanzhilfen und steuerlichen Anreize gemeinsam mit den Kantonsbehörden umzusetzen.

- rétribution à prix coûtant (RPC) ;
- que cette rétribution s'ajouterait aux aides à l'investissement appelées rétribution unique (RU),
 - demande à l'Assemblée fédérale de lancer une offensive de formation fédérale pour créer les compétences utiles à la filière solaire afin de répondre à l'urgence climatique et à former les 20 000 professionnelles et professionnels, en Suisse, indispensables à cette évolution ;
 - de soutenir massivement, par le biais d'aides fédérales, la rénovation des toits et la pose d'installation photovoltaïque ;
 - de proposer des mesures ciblées d'incitations fiscales, notamment sur les revenus tirés de l'énergie solaire injectée dans le réseau ;
 - de déployer ces mesures de formation, d'aides financières et d'incitations fiscales en partenariat avec les autorités cantonales.

- ra dei costi;
- che tale remunerazione andrebbe ad aggiungersi all'aiuto agli investimenti noto come remunerazione unica (RU),
 - chiede all'Assemblea federale di avviare un'azione di formazione a livello federale al fine di creare le competenze necessarie alla filiera solare, in modo da rispondere all'emergenza climatica e formare i 20 000 professionisti in Svizzera indispensabili per questo sviluppo;
 - fornire un sostegno massiccio, attraverso gli aiuti federali, per il rifacimento dei tetti e l'installazione di impianti fotovoltaici;
 - proporre incentivi fiscali mirati, in particolare sui proventi dell'energia solare immessa in rete;
 - mettere in atto queste misure concernenti la formazione, gli aiuti finanziari e gli incentivi fiscali in collaborazione con le autorità cantonali.

Verhandlungen

Sitzung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates am 31.08.2023

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Délibérations

Séance de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats le 31.08.2023

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Deliberazioni

Seduta della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati il 31.08.2023

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 22.319 Massvolle Entwicklung in Weilerzonen

Gestützt auf Art. 160 Abs. 1 der Bundesverfassung und Art. 115 des Parlamentsgesetzes reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:

Der Kantonsrat lädt die Bundesversammlung ein, Art. 18 des Raumplanungsgesetzes dahingehend zu präzisieren bzw. zu ergänzen, dass Neubauten innerhalb von Weilerzonen zulässig sind, namentlich zur Schliessung von Baulücken.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 17.11.2023

Mit 3 zu 3 Stimmen und dem Stichentscheid der Präsidentin (Thorens Goumaz, G) hat sie beschlossen, der Initiative des Kantons St. Gallen «Massvolle Entwicklung in Weilerzonen» keine Folge zu geben (22.319). Die Standesinitiative fordert eine Bestimmung im Raumplanungsgesetz, um Neubauten in Weilerzonen ausserhalb der Bauzone zuzulassen. Die Kommission anerkennt die Rechtsunsicherheit bei der Entwicklung von Weilerzonen, möchte aber vorerst subsidiäre Lösungen prüfen, die nicht auf Gesetzesstufe ansetzen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

■ 22.319 Développement mesuré dans les zones de hameaux

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale et sur l'art. 115 de la loi sur le Parlement, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

L'Assemblée fédérale est invitée à préciser et à compléter l'art. 18 de la loi sur l'aménagement du territoire de manière à autoriser les nouvelles constructions dans les zones de hameaux, notamment afin de combler les vides laissés par des parcelles non construites.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 17.11.2023

Par 3 voix contre 3 et avec la voix prépondérante de la présidente, (Thorens Goumaz, G) la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Saint-Gall « Développement mesuré dans les zones de hameaux » (22.319), qui vise à compléter la loi sur l'aménagement du territoire de manière à autoriser les nouvelles constructions dans les zones de hameaux situées hors de la zone à bâtir. La commission reconnaît qu'il existe une insécurité juridique en matière de développement des zones de hameaux. Elle souhaite cependant examiner dans un premier temps des solutions subsidiaires qui n'impliquent pas de modification légale.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

■ 22.319 Sviluppo moderato nelle zone di casali

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 115 della legge sul Parlamento, il Cantone di San Gallo presenta la seguente iniziativa cantonale:

Il Gran Consiglio invita l'Assemblea federale a precisare o integrare l'articolo 18 della legge sulla pianificazione del territorio per consentire le nuove costruzioni nelle zone di casali, soprattutto per colmare gli spazi vuoti tra gli edifici.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 17.11.2023

Con 3 voti contro 3 e il voto decisivo della presidente, (Thorens Goumaz, G) ha deciso di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di San Gallo 22.319 "Sviluppo moderato nelle zone di casali". L'iniziativa chiede una disposizione nella legge sulla pianificazione del territorio per consentire le nuove costruzioni nelle zone di casali fuori dalle zone edificabili. La Commissione è consapevole dell'incertezza giuridica in materia di sviluppo nelle zone di casali, ma intende esaminare prima soluzioni sussidiarie che non siano fissate a livello legislativo.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 22.321 Versicherungsprämien an Gesundheitskosten koppeln

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglements vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève), reicht der Grosse Rat des Kantons Genf folgende Standesinitiative ein:

In Anbetracht

- der massiven Erhöhung der Krankenkassenprämien;
- der Verpflichtung der öffentlichen Hand, die Bürgerinnen und Bürger finanziell zu unterstützen;
- der enormen finanziellen Belastung für die Haushalte;
- der hohen Franchisen;
- des Verzichts auf Pflegeleistungen und Behandlungen, weil die Franchise nicht bezahlt werden kann;
- der Tatsache, dass die Krankenkassenprämien schneller steigen als die tatsächlichen Gesundheitskosten;

fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf, die Krankenkassenprämien an die Gesundheitskosten zu koppeln und festzulegen, dass der Prämienanstieg höchstens dem tatsächlichen Anstieg der Gesundheitskosten entsprechen darf.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 08.11.2023

Einstimmig beantragt die Kommission, der **Kt. Iv. GE. Versicherungsprämien an Gesundheitskosten koppeln (22.321)** keine Folge zu geben. Die Kommission teilt die Besorgnis über die steigenden Krankenversicherungsprämien, betont jedoch, dass die Prämien die Kosten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) decken müssen. Die Standesinitiative liefert keine Antwort darauf, wer die Kostensteigerung bezahlen müsste, wenn die Prämien weniger als die Kosten in der OKP wachsen könnten. Die Kom-

■ 22.321 Pour une indexation des primes d'assurance aux coûts de la santé

Le GRAND CONSEIL de la République et canton de Genève vu l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ; vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ; vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 décembre 1985, considérant

- l'augmentation importante des primes d'assurance-maladie ;
- l'obligation faites aux pouvoirs publics de subventionner leurs administrés ;
- l'énorme charge financière sur le budget des ménages ;
- le choix de franchises élevées ;
- le renoncement aux soins et aux traitements liés à l'impossibilité de payer la franchise ;
- que les primes des assurances-maladie augmentent plus vite que les coûts réels de la santé,

demande à l'Assemblée fédérale d'indexer l'augmentation des primes d'assurance-maladie « au maximum » sur la croissance réelle des coûts de la santé.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 08.11.2023

La commission propose, à l'unanimité, de ne pas donner suite à l'**iv. ct. GE. Pour une indexation des primes d'assurance aux coûts de la santé (22.321)**. Elle partage les préoccupations concernant l'augmentation des primes d'assurance maladie, mais souligne que les primes doivent couvrir les coûts de l'assurance obligatoire des soins (AOS). L'initiative cantonale ne fournit pas de réponse à la question de savoir qui devrait payer la différence si l'augmentation du montant des primes ne couvrait pas l'entièreté de la crois-

■ 22.321 Per un'indicizzazione dei premi assicurativi ai costi della salute

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra, visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999; visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale; visto l'articolo 156 del regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra del 13 dicembre 1985, considerando

- il notevole aumento dei premi dell'assicurazione malattie;
 - l'obbligo dei poteri pubblici di sostenere finanziariamente i propri cittadini;
 - l'enorme onere finanziario che grava sul bilancio delle economie domestiche;
 - la scelta di franchigie elevate;
 - la rinuncia alle cure e ai trattamenti dovuta all'impossibilità di pagare la franchigia;
 - l'aumento dei premi delle assicurazioni malattie più rapido di quello dei costi reali della salute,
- chiede all'Assemblea federale di indicizzare «al massimo» l'aumento dei premi dell'assicurazione malattie all'aumento reale dei costi della salute.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 08.11.2023

La Commissione propone all'unanimità di non dare seguito all'**Iv. ct. GE. Per un'indicizzazione dei premi assicurativi ai costi della salute (22.321)**. Anche la Commissione è preoccupata dall'aumento dei premi delle assicurazioni malattie, ma ribadisce il principio secondo cui i premi devono coprire i costi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). A suo parere l'iniziativa cantonale trascura di disciplinare chi dovrà assumersi la quota scoperta dal momento in cui l'aumento dei premi potrebbe risultare inferiore

mission verweist zudem darauf, dass die EFAS-Vorlage (09.528), welche die Aufteilung der Gesundheitskosten zwischen OKP und öffentlicher Hand neu regelt, kurz vor dem Abschluss steht.

sance des coûts de l'AOS.. La commission rappelle en outre que le projet EFAS (09.528), qui redéfinit la répartition des coûts de la santé entre l'AOS et les pouvoirs publics, est sur le point d'aboutir.

all'incremento dei costi. La Commissione ricorda inoltre che è imminente la conclusione del progetto EFAS (09.528), che prevede una nuova ripartizione dei costi tra l'AOMS e l'ente pubblico.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 22.323 Schutz vor Grossraubtieren

Der Bund hat umgehend einen neuerlichen Anlauf zu nehmen, um im Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel vom 20. Juni 1986 (Jagdgesetz, JSG, 922.0) und in den entsprechenden Ausführungsbestimmungen zum einen die zielgerichtete Regulierung des Wolfbestandes zu ermöglichen und zum anderen die finanzielle Unterstützung vom Bund für den Herdenschutz zu erhöhen.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 17.11.2023

Einstimmig hat die Kommission schliesslich entschieden, der Standesinitiative der Kantons Schwyz «Schutz vor Grossraubtieren» keine Folge zu geben (22.323). Das Anliegen der Initiative sei mit der Teilrevision des Jagdgesetzes (21.502) vollständig erfüllt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

■ 22.323 Renforcer la protection des troupeaux contre les grands prédateurs

La Confédération doit dans les plus brefs délais s'efforcer une nouvelle fois d'introduire dans la loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (loi sur la chasse, LChP ; RS 922.0) et dans les dispositions d'exécution correspondantes des prescriptions permettant, d'une part, de prévoir une régulation ciblée des populations de loups et, d'autre part, d'augmenter le soutien financier qu'elle accorde à la protection des troupeaux.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 17.11.2023

À l'unanimité, elle propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Schwyz « Renforcer la protection des troupeaux contre les grands prédateurs » (22.323), estimant que la révision partielle de la loi sur la chasse (21.502) répond pleinement à l'objectif de l'initiative.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

■ 22.323 Protezione dai grandi predatori

La Confederazione deve fare senza indugio un nuovo tentativo per consentire nella legge federale del 20 giugno 1986 su la caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici (Legge sulla caccia, LCP) e nelle relative disposizioni esecutive una regolazione mirata degli effettivi di lupi e aumentare il sostegno finanziario della Confederazione per la protezione delle greggi.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 17.11.2023

La Commissione ha deciso all'unanimità di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di Svitto 22.323 "Protezione dai grandi predatori", poiché l'obiettivo dell'iniziativa è stato raggiunto con la revisione parziale della legge sulla caccia (21.502).

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **22.474 Ratsmitglieder, die für Krankenkassen lobbyieren, sollen wenigstens offenlegen müssen, wie hohe Entschädigungen sie von ihnen erhalten**

Mit der vorliegenden parlamentarischen Initiative soll das Parlamentsgesetz so geändert werden, dass Ratsmitglieder, die im Verwaltungsrat oder in der Leitung von Krankenversicherern oder von Dachorganisationen solcher Versicherer sind, die Entschädigung für solche Posten offenlegen müssen.

Verhandlungen

15.03.2023 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
15.03.2023**

Nationalrat will strengere Regeln für Krankenkassen-Vertreter
Der Nationalrat will strengere Transparenzregeln für Parlamentsmitglieder mit Mandaten bei Krankenversicherern und Krankenkassen-Verbänden. Diese sollen nach dem Willen der grossen Kammer ihre Entschädigungen offenlegen müssen.

Der Nationalrat nahm am Mittwoch mit 106 zu 69 Stimmen bei 14 Enthaltungen eine parlamentarische Initiative von Lorenzo Quadri (Lega/TI) an. Als Nächstes muss sich die Staatspolitische Kommission des Ständerats mit der Initiative befassen.

Für die Initiative stimmten nebst SP und Grünen auch zahlreiche Mitglieder der SVP-Fraktion, der Quadri angehört. Einzelne Ja-Stimmen gab es auch aus anderen Fraktionen.

Quadri argumentiert, dem Parlament fielen Reformen im Bereich der Krankenversicherung offensichtlich schwer. Ein Grund dafür könnten Interessenkonflikte sein. Seine Initiative betrifft Mitglieder von Verwaltungsräten und anderen Leitungsgremien.

Der Tessiner Nationalrat sprach in der Debatte von «extremem Lobbyismus». Es sei gerechtfertigt, Posten bei Krankenkassen strenger zu behandeln als andere Mandate. Dies, weil die Krankenkassen die gesetzlich geregelte obli-

■ **22.474 Les députés qui font du lobbyisme pour les caisses-maladie doivent déclarer le montant des rémunérations reçues**

La loi sur le Parlement sera modifiée de telle sorte que les parlementaires qui sont membres de conseils d'administration ou d'organes directeurs d'assurances-maladie ou de fédérations d'assurances-maladie soient tenus de rendre publiques les rémunérations qu'ils perçoivent pour cette fonction.

Délibérations

15.03.2023 CN Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
15.03.2023**

Les députés devraient dévoiler les rémunérations liées aux caisses
Les parlementaires occupant des hautes fonctions dans les caisses maladie devraient déclarer leurs rémunérations. Le National a soutenu mercredi par 106 voix contre 69 une initiative parlementaire de Lorenzo Quadri (Lega/TI).

Les primes de l'assurance maladie augmentent de manière continue et injustifiée. Le système manque de transparence, et des lacunes subsistent concernant la participation des cantons, critique le Tessinois. Or il est très difficile de modifier le système actuel en raison notamment des conflits d'intérêts de nombreux députés, assumant de hautes fonctions dans les caisses maladie.

Ces fonctions sont en règle générale généreusement rémunérées, assure Lorenzo Quadri. Les montants versés peuvent peut-être même être supérieurs à ceux des indemnités parlementaires. Si d'importants montants circulent entre les assureurs maladie et leurs lobbyistes parlementaires, il y a fort à parier que les intérêts des assureurs prévaudront, juge-t-il.

L'élú de la Lega souhaite donc que le montant des rémunérations soit rendu public. À ses yeux, un traitement particulier se justifie pour ce type de mandats, car contrairement aux autres entreprises, les caisses maladie offrent,

■ **22.474 I deputati che fanno lobbyismo per le casse malati siano almeno tenuti a dichiarare l'ammontare delle remunerazioni che ricevono da quest'ultime**

Con la presente iniziativa parlamentare si chiede che la legge sul Parlamento venga modificata affinché i parlamentari che sono membri di CdA o di organi direttivi di assicuratori malattia o di associazioni mantello dei medesimi siano tenuti a rendere pubblica la remunerazione che incassano per tali incarichi.

Deliberazioni

15.03.2023 CN È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
15.03.2023**

Deputati e casse malattia, remunerazioni siano pubbliche

I parlamentari che occupano posti nei consigli di amministrazione (cda) o negli organi direttivi delle casse malattia dovrebbero rendere pubbliche le remunerazioni che incassano.

È quanto pensa il Consiglio nazionale che, contrariamente alla raccomandazione della sua commissione preparatoria, ha accolto con 106 voti a 69 e 14 astensioni un'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Lorenzo Quadri (Lega-UDC/TI). Al voto, il consigliere nazionale ticinese ha potuto contare su un certo sostegno trasversale, al quale si è sommato il «si» compatto del campo rosso-verde. Il dossier va agli Stati, dove l'iniziativa non avrà vita facile tenuto conto degli equilibri politici diversi.

A nome di una minoranza che chiedeva di sostenere il testo, Nadine Masshardt (PS/BE) ha spiegato che l'atto parlamentare mette il dito nella piaga: la situazione attuale danneggia la credibilità del parlamento. A suo parere, l'iniziativa dovrebbe andare ancora più lontano includendo tutti gli attori attivi nel sistema sanitario. Un aspetto, quello della credibilità del parlamento e del suo sistema di milizia, affrontato anche da Quadri nel corso del suo intervento a sostegno della sua iniziativa.

Secondo il deputato ticinese, di fronte a premi malattia in continua impennata, e

gatorische Krankenversicherung anböten. Man befinde sich hier in einer Grauzone zwischen öffentlich und privat.

Die Mehrheit der vorberatenden Kommission war dagegen der Ansicht, es gebe keinen Grund, Vertreterinnen und Vertreter von Krankenkassen stärker ins Visier zu nehmen als jene anderer Akteure im Gesundheitswesen. Ein Zusammenhang zwischen Entschädigungen und dem Abstimmungsverhalten von Ratsmitgliedern lasse sich in keiner Weise belegen. In einer Regelung wären zudem auch andere Mandate zu berücksichtigen – etwa in Bereichen, die vom Bund subventioniert werden.

Eine Minderheit der Kommission fand, dieses Problem liesse sich bei der Erarbeitung einer Gesetzesvorlage lösen. Man müsse den Eindruck zerstreuen, dass Parlamentarierinnen und Parlamentarier nicht unabhängig seien.

Mandate bei Krankenkassen seien immer wieder Thema in den Medien, sagte Nadine Masshardt (SP/BE). Die heutige Situation führe zu Spekulationen und schade dem Vertrauen in die Demokratie. Die Initiative sei ein erster Schritt in die richtige Richtung.

avec l'assurance de base, une assurance obligatoire en vertu de la loi.

Il est arbitraire de viser uniquement les représentants des caisses maladies, a contré pour la commission Michaël Buffat (UDC/VD). Il existe en outre déjà des règles de transparence qui obligent tous les parlementaires à déclarer leurs activités accessoires et à préciser si ces activités sont rémunérées ou non.

Mais Lorenzo Quadri a reçu le soutien de la gauche unanime et de voix de droite, notamment à l'UDC.

alla carenze in materia di trasparenza, la difficoltà nel trovare un consenso parlamentare per apportare delle modifiche al sistema attuale sono in parte anche dovute al fatto che un certo numero di deputati si trova, in questi temi, in conflitto d'interesse. Questi deputati, ha aggiunto, siedono infatti nelle Commissioni della sicurezza sociale e della sanità di entrambe le Camere; partecipano ai dibattiti ed alle votazioni su temi che riguardano gli assicuratori malattia sia nelle Commissioni preparatorie che nei rispettivi plenum, ed assumono anche il ruolo di relatori.

Per Quadri il conflitto di interessi è evidente: questi parlamentari si esprimono come emissari degli assicuratori malattia o dei cittadini? Non esiste, evidentemente, un modo per capire quale tra i due ruoli prevalga, precisa il consigliere nazionale. Esiste però, a parere del deputato leghista, un indicatore oggettivo, che è quello della remunerazione.

«Se i flussi finanziari tra gli assicuratori malattia ed i singoli deputati-lobbisti sono particolarmente elevati, ci sono fondati motivi per credere che sia l'interesse degli assicuratori malattia a prevalere. Da qui la necessità di rendere pubbliche le remunerazioni contenute nella presente mozione», ha dichiarato il consigliere nazionale leghista.

Il trattamento particolare rispetto ad altri mandati si giustifica, a detta di Quadri poiché, diversamente da altre aziende, le casse malattia si muovono in una zona grigia: sono aziende private che offrono però un servizio pubblico.

A nome della commissione, Michäel Buffat (UDC/VS) ha sostenuto – invano – che è invece arbitrario prendere di mira unicamente i rappresentanti delle casse malattia, escludendo altri detentori di mandati nel settore sanitario, come i medici, o dell'energia. Sono convinto, ha precisato Buffat, che i parlamentari votano secondo il loro orientamento politico e le loro convinzioni, e non perché condizionati da un mandato remunerato.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 20.10.2023

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.10.2023

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 20.10.2023

Mit 9 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt hat sie die vom

Elle a refusé de donner suite, par 9 voix contre zéro et 2 abstentions, à

Con 9 voti favorevoli, nessuno contrario e 2 astensioni ha deciso di non

Tessiner Nationalrat Lorenzo Quadri eingereichte parlamentarische Initiative, gemäss welcher Ratsmitglieder mit Mandaten bei Krankenkassen die dafür erhaltenen Entschädigungen offenlegen sollen.

Die parlamentarische Initiative Quadri (22.474), die sich spezifisch mit der Transparenz hinsichtlich der Einkünfte der Ratsmitglieder für Posten im Verwaltungsrat oder in der Leitung von Krankenversicherern befasst, geht der Kommission zu weit und verletzt ihrer Ansicht nach den Grundsatz der Gleichbehandlung aller Ratsmitglieder.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

une initiative parlementaire déposée par le conseiller national tessinois Lorenzo Quadri, demandant que les députés exerçant des mandats pour les caisses maladies soient tenus de déclarer la rémunération perçue pour leur fonction.

S'agissant plus spécifiquement de la transparence des rémunérations perçues par les parlementaires qui sont membres de conseils d'administration ou d'organes directeurs d'assurances-maladie, demandée par l'initiative parlementaire Quadri (22.474), la commission considère que cette proposition va trop loin et qu'elle n'est pas compatible avec le principe de l'égalité entre les députés.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

dare seguito all'iniziativa parlamentare con cui il consigliere nazionale Lorenzo Quadri chiede che i deputati che esercitano mandati per le casse malati siano tenuti a rendere pubblica la remunerazione di tali incarichi.

Per quanto concerne nello specifico la trasparenza delle remunerazioni percepite dai parlamentari che sono membri di consigli d'amministrazione o di organi direttivi di assicuratori malattia, la Commissione ritiene che la proposta formulata nell'iniziativa parlamentare Quadri (22.474) si spinga troppo oltre e non sia compatibile con il principio di parità tra i deputati.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **22.483 Einbezug der Finanzkommissionen bei Vorstössen und Erlassentwürfen von Sachbereichskommissionen mit erheblichen finanziellen Auswirkungen sicherstellen**

Die Rechtsgrundlagen zum parlamentarischen Mitberichtsverfahren sind so anzupassen, dass die Finanzkommissionen ihren gesetzlichen Auftrag, sich mit allen grundlegenden Fragen der finanziellen Führung des Bundes zu befassen, besser wahrnehmen können. Dabei soll insbesondere sichergestellt werden, dass die Finanzkommissionen auch bei Erlassentwürfen und allenfalls Vorstössen von Sachbereichskommissionen mit erheblichen finanziellen Auswirkungen zeit- und sachgerecht einbezogen werden.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 30.06.2023

An ihrer Sitzung vom 29. Juni 2023 hat die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) ihre Vorlage und ihren erläuternden Bericht zur Umsetzung der parlamentarischen Initiativen **21.503** und **22.483** verabschiedet (siehe Beilagen). Beantragt werden Änderungen der Bestimmungen, welche die Budgetberatung und das parlamentarische Mitberichtsverfahren regeln. Der Bundesrat und die parlamentarischen Sachbereichskommissionen erhalten nun die Gelegenheit zur Stellungnahme. Die Beratung im Nationalrat ist in der Herbstsession 2023 vorgesehen.

Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiativen **21.503** und **22.483**
Die Erfahrungen zur Budgetberatung aus der siebenjährigen Praxis seit der Einführung des Neuen Führungsmodells für die Bundesverwaltung (NFB) haben gezeigt, dass unterschiedliche Verfahrensregeln des Parlamentsgesetzes (ParlG, SR 171.10) beim Voranschlag potentiell zu inkohärenten bzw. unbeabsichtigten Beschlüssen der eidgenössischen Räte führen können. Das ist insbesondere der Fall beim Bundesbeschluss Ib über die Planungsgrössen im Voranschlag. Als Umsetzung der Pa. Iv. 21.503 beantragt die FK-N, dass der Einigungsantrag zum Bundesbeschluss

■ **22.483 Assurer l'implication des Commissions des finances dans les interventions et les projets d'acte de commissions thématiques ayant des conséquences financières importantes**

Les bases légales de la procédure de corapport seront modifiées de sorte que les Commissions des finances puissent mieux remplir leur mission légale consistant à examiner toutes les questions de fond de la gestion financière de la Confédération. Il s'agit notamment de s'assurer que les Commissions des finances sont également associées en temps utile et de manière adéquate aux projets d'actes législatifs et, éventuellement, aux interventions des commissions thématiques ayant des conséquences financières importantes.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 30.06.2023

À sa séance du 29 juin 2023, la Commission des finances du Conseil national a adopté son projet de mise en œuvre des initiatives parlementaires **21.503** et **22.483** ainsi que le rapport explicatif y relatif. Le projet prévoit de modifier les dispositions régissant l'examen du budget et la procédure de corapport. Le Conseil fédéral et les commissions thématiques du Parlement ont maintenant la possibilité de prendre position sur le projet. L'examen par le Conseil national est prévu pour la session d'automne 2023.

Projet de mise en oeuvre des initiatives parlementaires **21.503** et **22.483**

Les sept années de pratique concernant l'examen du budget depuis l'introduction du nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale (NMG) ont montré que les différentes règles de procédure prévues par la loi sur le Parlement (LParl, RS 171.10) peuvent conduire les Chambres fédérales, lors de l'examen du budget, à prendre des décisions incohérentes ou qui ne correspondaient pas à leur volonté. C'est particulièrement le cas en ce qui concerne l'arrêté fédéral Ib (cadre financier inscrit au budget). Dans le cadre de la mise en œuvre de l'iv. pa. 21.503, la Commission des finances du Conseil national

■ **22.483 Garantire il coinvolgimento delle Commissioni delle finanze negli interventi e nei progetti di atti normativi delle commissioni tematiche che prevedono significative ripercussioni finanziarie**

Le basi legali concernenti la procedura di corapporto parlamentare sono adeguate in modo che le Commissioni delle finanze possano adempiere meglio il loro mandato legale, ovvero occuparsi di tutte le questioni fondamentali della gestione finanziaria della Confederazione. In particolare si deve garantire che le Commissioni delle finanze siano coinvolte in modo tempestivo e appropriato nei progetti di atti normativi e negli eventuali interventi delle commissioni tematiche che prevedono significative ripercussioni finanziarie.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 30.06.2023

Durante la seduta del 29 giugno 2023 la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) ha adottato il suo progetto e il suo rapporto esplicativo concernente l'attuazione delle iniziative parlamentari 21.503 e 22.483. Vengono proposte modifiche delle disposizioni che disciplinano il dibattito sul preventivo e la procedura di corapporto parlamentare. Il Consiglio federale e le commissioni tematiche parlamentari hanno ora la possibilità di esprimersi in merito. Gli oggetti saranno verosimilmente trattati in Consiglio nazionale durante la sessione autunnale.

Progetto di attuazione delle iniziative parlamentari **21.503** e **22.483**

L'esperienza con il dibattito sul preventivo raccolta nei sette anni trascorsi dall'introduzione del nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale (NMG) ha mostrato che le diverse regole procedurali contenute nella legge sul Parlamento (LParl, RS 171.10) potrebbero portare le Camere a prendere decisioni incoerenti o non volute a livello di preventivo. Questo è in particolare il caso del decreto federale Ib concernente i valori di pianificazione nel preventivo. Per attuare l'iv. Pa.21.503 la CdF-N chiede che la proposta di conciliazione sul decreto federale Ib sia trattata secon-

Ib neu gemäss Artikel 94a ParlG und somit analog zum Einigungsantrag zur Legislaturplanung und zum Finanzplan beraten wird. Die Räte sollen über jede Bestimmung des Einigungsantrags einzeln abstimmen. Bei einer Ablehnung würde nur die betroffene Bestimmung gestrichen und nicht, wie im geltenden Recht, der gesamte Bundesbeschluss Ib hinfällig werden.

Auslöser der Pa. Iv. 22.483 waren diverse Ratsbeschlüsse aus dem Jahr 2022 (u.a. Aufstockung der Armeeausgaben, indirekte Gegenvorschläge zur Gletscher- und zur Prämientlastungsinitiative), welche den Finanzplan ab dem Jahr 2024 aus dem Gleichgewicht gebracht haben. Im Ergebnis resultiert ein mit der Schuldenbremse nicht zu vereinbarendes strukturelles Defizit, das Bundesrat und Parlament im Budget 2024 und im Finanzplan 2025-2027 zu Bereinigungsmassnahmen im Bundeshaushalt zwingt. Die Räte haben diese Beschlüsse gefasst, ohne dass sich die Finanzkommissionen (FK) dazu im parlamentarischen Mitberichtsverfahren geäussert haben. Im Gegensatz zum Verfahren bei Vorlagen des Bundesrats werden die FK bei Erlassentwürfen von Sachbereichskommissionen nicht zu Mitberichten eingeladen. Ausserdem beschränken sich heute die Antrags- und Rederechte der FK in den Räten auf Vorlagen, mit welchen Verpflichtungskredite oder Zahlungsrahmen beantragt werden. Rund zwei Drittel des Bundeshaushaltes betreffen jedoch Ausgaben, die gesetzlich gebunden sind. Auch die Einnahmen werden auf Gesetzesstufe geregelt.

Vor diesem Hintergrund beantragt die FK-N, dass der parlamentarische Mitberichtsprozess in den FK vereinfacht und vereinheitlicht wird. Die FK sollen künftig in den Räten auch zu Vorlagen des Bundesrats und der Sachbereichskommissionen Stellung nehmen können, welche die Einnahmen des Bundes regeln oder zu bedeutenden gebundenen Ausgaben führen. Wenn Erlassentwürfe mit erheblichen finanziellen Auswirkungen von parlamentarischen Kommissionen ausgearbeitet werden, soll die finanzpolitische Einschätzung der FK zeitgleich wie die Stellungnahme des Bundesrates eingeholt werden. Weiter sollen sich die FK in ihren Mitberichten

(CdF-N) propose que la proposition de conciliation relative à l'arrêté fédéral Ib soit désormais examinée conformément à l'art. 94a LParl et, partant, de manière analogue à la proposition de conciliation relative au programme de législature et au plan financier. Les conseils devraient donc voter séparément sur chaque disposition de la proposition de conciliation. En cas de rejet, seule la disposition concernée serait supprimée, alors que, dans le droit en vigueur, l'ensemble de l'arrêté fédéral Ib devient caduc.

L'iv. pa. 22.483 a été déposée en réaction à diverses décisions prises par les Chambres fédérales en 2022 (augmentation des dépenses de l'armée, contre-projets indirects à l'initiative pour les glaciers et à l'initiative d'allègement des primes, notamment), qui ont déséquilibré le plan financier à partir de 2024. Il en résulte un déficit structurel incompatible avec le frein à l'endettement, qui contraint le Conseil fédéral et le Parlement à prendre des mesures d'assainissement des finances fédérales dans le budget 2024 et le plan financier 2025-2027. Les Chambres fédérales ont pris ces décisions sans que les CdF se soient prononcées dans le cadre de la procédure de corapport, car elles ne sont généralement pas invitées à présenter un corapport pour les projets d'actes des commissions thématiques, contrairement à ce qui est prévu pour ceux émanant du Conseil fédéral. En outre, les droits de proposition et de parole des CdF devant les conseils se limitent aujourd'hui aux projets qui portent sur des demandes de crédits d'engagement ou de plafonds de dépenses. Or, environ deux tiers du budget de la Confédération concernent des dépenses liées au sens de la loi. Les recettes aussi sont régies au niveau de la loi.

Dans ce contexte, la CdF-N propose de simplifier et d'uniformiser le processus parlementaire de corapport au sein des CdF. À l'avenir, les CdF devront également pouvoir prendre position, à l'intention des Chambres fédérales, sur les projets du Conseil fédéral et des commissions thématiques qui règlent les recettes de la Confédération ou qui entraînent des dépenses liées importantes. Lorsque des projets d'acte ayant des conséquences financières importantes

do l'articolo 94a LParl e dunque analogamente alla proposta di conciliazione sul programma di legislatura e sul piano finanziario. Le Camere dovrebbero votare su ciascuna disposizione della proposta di conciliazione. In questo modo, in caso di respingimento, sarebbe stralciata soltanto la disposizione in questione e non verrebbe a decadere l'intero decreto federale Ib, come invece prevede il diritto vigente.

L'iv. Pa. 22.483 è stata presentata in seguito a diverse decisioni prese dalle Camere nel 2022 (tra cui l'aumento delle uscite per l'esercito e i controprogetti indiretti all'iniziativa per i ghiacciai e all'iniziativa per premi meno onerosi), che hanno provocato uno squilibrio del piano finanziario a partire dal 2024. Ne è risultato un deficit strutturale incompatibile con il freno all'indebitamento, che ha costretto il Consiglio federale e il Parlamento a prevedere misure correttive nel bilancio della Confederazione nel preventivo 2024 e nel piano finanziario 2025-2027. Le Camere hanno preso queste decisioni senza che le Commissioni delle finanze (CdF) si siano espresse nella procedura di corapporto parlamentare. Contrariamente alla procedura per i progetti del Consiglio federale, le CdF non sono invitate a partecipare alle procedure di corapporto riguardanti i progetti di atti delle commissioni tematiche. Inoltre i diritti di proposta e di parola di cui godono le CdF nelle Camere sono attualmente limitati ai progetti con cui vengono proposti crediti d'impegno o limiti di spesa. Tuttavia, i due terzi circa del bilancio della Confederazione riguardano uscite vincolate per legge e anche le entrate sono disciplinate a livello di legge.

Alla luce di quanto precede, la CdF-N propone che la procedura di corapporto parlamentare nelle CdF sia semplificata e uniformata. In futuro le CdF dovranno potersi esprimere anche sui progetti del Consiglio federale e delle commissioni tematiche che disciplinano le entrate della Confederazione o che comportano uscite vincolate significative. Qualora siano le commissioni parlamentari a elaborare progetti di atti legislativi con importanti ripercussioni finanziarie, oltre al parere del Consiglio federale occorrerà contemporaneamente chiedere anche una valutazione politico-finanziaria alle

zuhanden der Sachbereichskommissionen stärker auf die finanzpolitischen Aspekte der Vorlagen fokussieren. Die beantragte Neuregelung des parlamentarischen Mitberichtsverfahrens soll einen wesentlichen Beitrag zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrags der FK im Bereich der Haushaltsführung leisten.

seront élaborés par des commissions parlementaires, ces dernières devront demander aux CdF leur évaluation du point de vue de la politique budgétaire en même temps qu'elles demandent l'avis du Conseil fédéral. Par ailleurs, les CdF souhaitent à l'avenir que les corapports qu'elles présentent aux commissions thématiques se concentrent davantage sur les aspects des projets liés à la politique budgétaire. La nouvelle réglementation proposée pour la procédure parlementaire de corapport doit apporter une contribution essentielle à l'accomplissement du mandat légal des CdF dans le domaine de la gestion des finances.

CdF. Inoltre, nei corapporti all'attenzione delle commissioni tematiche, le CdF dovranno concentrarsi maggiormente sugli aspetti politico-finanziari dei progetti. La normativa proposta riguardo alla procedura di corapporto parlamentare intende fornire un contributo sostanziale all'adempimento del mandato legale delle CdF nell'ambito della gestione delle finanze pubbliche.

Stellungnahme des Bundesrates vom 23. August 2023

(...) Mit der Änderung von Artikel 94a ParlG in Umsetzung der parlamentarische Initiative 21.503 wird das Instrument der Planungsgrössen sowie der Ziele, Messgrössen und Sollwerte zu Leistungsgruppen insofern gestärkt, als die Bundesversammlung gezielt Beschlüsse zum Budget fassen oder dem Bundesrat Aufträge erteilen kann. Dies kann bei strittigen Entscheidungen dabei helfen, dass nicht der ganze Bundesbeschluss lb und damit ein Teil einer Einigungslösung hinfällig wird. Der Bundesrat begrüsst diese Anpassung. Die Änderungen der Artikel 50 und 112 ParlG in Umsetzung der Initiative 22.483 betreffen parlamentsinterne Prozesse. Der Bundesrat äussert sich dazu nicht.

Avis du Conseil fédéral du 23 août 2023

La modification de l'art. 94a LParl proposée en réponse à l'initiative parlementaire 21.503 viendra renforcer l'instrument de gestion du cadre financier ainsi que des objectifs, des paramètres et des valeurs cibles fixés pour les groupes de prestations, en permettant à l'Assemblée fédérale de prendre des décisions ciblées en matière de budget et de confier des mandats au Conseil fédéral. Ces nouvelles prérogatives permettraient d'éviter qu'en cas de décision controversée, l'intégralité de l'arrêt fédéral lb ne soit rejetée, malgré un consensus obtenu pour une partie de la solution de conciliation. Le Conseil fédéral salue ce changement. Les modifications des art. 50 et 112 LParl proposées en réponse à l'initiative 22.483 concernent des processus internes au Parlement. Par conséquent, le Conseil fédéral n'émet pas d'avis à ce sujet.

Parere del Consiglio federale del 23 agosto 2023

La modifica dell'articolo 94a della LParl in attuazione dell'iniziativa parlamentare 21.503 rafforza lo strumentario rappresentato dai valori di pianificazione nonché da obiettivi, parametri e valori di riferimento per i gruppi di prestazioni in quanto l'Assemblea federale può prendere decisioni relative al preventivo o assegnare incarichi al Consiglio federale in modo mirato. In caso di decisioni contestate, ciò può contribuire a non far decadere l'intero decreto federale lb e quindi parte della soluzione concordata. Il Consiglio federale è favorevole a tale adeguamento. Le modifiche degli articoli 50 e 112 della LParl in attuazione dell'iniziativa 22.483 riguardano i processi interni al Parlamento. Il Consiglio federale non si esprime dunque a tal proposito.

Verhandlungen

10.11.2022 FK-N Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
15.11.2022 FK-S Zustimmung

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Budgetberatung und parlamentarisches Mitberichtsverfahren)

27.09.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

10.11.2022 CdF-N Décision d'élaborer un projet d'acte
15.11.2022 CdF-E Adhésion

Projet 1

Loi fédérale sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Examen du budget et procédure parlementaire de corapport)

27.09.2023 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

10.11.2022 CdF-N Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
15.11.2022 CdF-S Adesione

Disegno 1

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Esame preliminare del preventivo e procedura di corapporto parlamentare)

27.09.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,
27.09.2023**

Beschluss abweichend vom Entwurf

**Délibérations au Conseil national,
27.09.2023**

Décision modifiant le projet

**Dibattito al Consiglio nazionale,
27.09.2023**

Il Consiglio nazionale ha approvato una modifica della Legge sul Parlamento volta a semplificare e uniformare la procedura di corapporto parlamentare nelle Commissioni delle finanze (CdF). In futuro le CdF dovranno potersi esprimere anche sui progetti del Consiglio federale e delle commissioni tematiche che disciplinano le entrate della Confederazione o che comportano uscite vincolate significative. Il Nazionale ha invece bocciato – con 92 voti contro 86 e 8 astenuti – la modifica delle basi legali sulle quali poggia l'esame del preventivo. Lo scopo era consentire una maggiore coordinazione nella procedura d'adozione dei tre principali decreti federali che costituiscono il preventivo (decreto federale la concernente il preventivo, decreto federale Ib concernente i valori di pianificazione nel preventivo e decreto federale II concernente il piano finanziario).

**Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom
15.11.2023**

Die Kommission hat die parlamentarischen Initiativen [21.503](#) und [22.483](#) vorgeprüft, mit denen die Bestimmungen des Parlamentsgesetzes (SR [171.10](#)) über die Beratung des Voranschlags und das Mitberichtsverfahren geändert werden sollen. Sie spricht sich dafür aus, sich in allen Punkten der Position des Nationalrates anzuschliessen.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 15.11.2023

Dans le cadre de l'examen préalable des initiatives parlementaires [21.503](#) et [22.483](#) qui prévoient de modifier les dispositions de la loi sur Parlement (RS [171.10](#)) régissant l'examen du budget et la procédure de corapport, la commission préconise de suivre en tous points la position du Conseil national.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 15.11.2023

Del quadro dell'esame preliminare delle iniziative parlamentari [21.503](#) e [22.483](#), che prevedono di modificare le disposizioni relative all'esame del preventivo e alla procedura di corapporto della legge sul Parlamento (RS [171.10](#)), la Commissione propone di aderire integralmente alle decisioni del Consiglio nazionale.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **23.021 Bundesgesetz über die Zulassung als Strassentransportunternehmen (STUG). Änderung**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.05.2023

Fairer Wettbewerb im grenzüberschreitenden Strassentransport
Der Bundesrat will im internationalen Gütertransport auf der Strasse den fairen Wettbewerb zwischen den Unternehmen gewährleisten. Für Unternehmen, die Lieferwagen grenzüberschreitend für den gewerblichen Güterverkehr einsetzen, soll eine Lizenzpflicht eingeführt werden. Gestützt auf das grundsätzlich positive Echo in der Vernehmlassung hat der Bundesrat entsprechende Vorschläge für Gesetzesanpassungen an seiner Sitzung vom 17. Mai 2023 zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Gesetzesanpassung sieht vor, dass im grenzüberschreitenden Strassentransport neu auch Unternehmen lizenzpflichtig werden, die Lieferwagen mit einem Gesamtgewicht zwischen 2,5 und 3,5 Tonnen für den gewerbsmässigen Güterverkehr einsetzen. Bis jetzt brauchen Unternehmen erst eine Lizenz, wenn sie Fahrzeuge über 3,5 Tonnen einsetzen. Mit der neuen Regelung werden für Lieferwagen- und Lastwagentransporteur gleich lange Spiesse geschaffen. Mit der Lizenzpflicht stellt der Bund sicher, dass im Strassentransport Unternehmen tätig sind, die zuverlässig, finanziell leistungsfähig und fachlich geeignet sind. Nicht gewerbsmässige Werkzeug- und Materialtransporte von Handwerkern sind weiterhin von der Lizenzpflicht ausgenommen.

Eine weitere Gesetzesanpassung richtet sich gegen «Briefkastenfirmen». Es soll künftig verhindert werden, dass ausländische Transportunternehmen in einem Land Scheinfirmen eröffnen, um auf diese Weise das Kabotageverbot zu umgehen oder von tieferen Sozialstandards für das Fahrpersonal zu profitieren. Um die Kontrollen effizienter zu machen, soll der Informationsfluss zwischen den entsprechenden Behörden der EU-Mitgliedstaaten und der Schweiz verbessert werden.

In der Vernehmlassung hatte der Bundesrat auch die Revision des Entsen-

■ **23.021 Loi fédérale sur les entreprises de transport par route (LEnTR). Modification**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.05.2023

Concurrence équitable dans le transport routier transfrontalier
Le Conseil fédéral entend garantir une concurrence équitable entre les entreprises de fret routier international. Une licence doit devenir obligatoire pour les entreprises qui utilisent des camionnettes pour le fret professionnel transfrontalier. L'écho globalement positif de la consultation a incité le Conseil fédéral à adopter, lors de sa réunion du 17 mai 2023, des propositions d'adaptations de la loi en ce sens à l'attention du Parlement.

La modification de la loi prévoit que les entreprises qui utilisent des camionnettes d'un poids total compris entre 2,5 et 3,5 tonnes pour le fret routier professionnel transfrontalier seront désormais également soumises à l'obligation de licence. Actuellement, les entreprises n'ont besoin d'une licence que si elles utilisent des véhicules de plus de 3,5 tonnes. La nouvelle réglementation met sur un pied d'égalité les transporteurs par camion et par camionnette. En exigeant une licence, la Confédération s'assure que les entreprises de transport routier sont fiables, financièrement solides et aptes à la profession. Les transports non professionnels d'outils et de matériaux effectués par des artisans continuent d'être exemptés de l'obligation de licence.

Une autre adaptation de la loi vise les « entreprises boîtes aux lettres ». Il s'agit d'empêcher que des entreprises de transport étrangères ouvrent des sociétés fictives dans un pays afin de contourner l'interdiction de cabotage ou de profiter de normes sociales moins bonnes pour le personnel roulant. Afin de rendre les contrôles plus efficaces, le flux d'informations entre les autorités compétentes des États membres de l'UE et la Suisse doit s'améliorer.

Lors de la consultation, le Conseil fédéral avait également mis en discussion la révision de la loi sur les travailleurs détachés. Cette réglementation prévoyait l'échange d'informations et l'assistance

■ **23.021 Legge federale sull'accesso alle professioni di trasportatore su strada (LPTS). Modifica**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.05.2023

Concorrenza leale nel trasporto stradale transfrontaliero
Il Consiglio federale vuole garantire una concorrenza leale tra le imprese attive nel trasporto merci internazionale su strada. L'intento è introdurre un obbligo di licenza per le imprese che impiegano autofurgoni per il trasporto professionale di merci transfrontaliero. Sulla scorta dell'eco fondamentale positiva scaturita dalla consultazione, nella sua seduta del 17 maggio 2023 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento rispettive proposte di modifica di legge.

La modifica di legge prevede che, nel traffico stradale transfrontaliero, le imprese siano sottoposte all'obbligo di licenza anche per l'impiego di autofurgoni con peso totale tra 2,5 e 3,5 tonnellate per il trasporto professionale di merci, mentre finora la licenza è obbligatoria solo se vengono impiegati veicoli di oltre 3,5 tonnellate. Con la nuova normativa si creano pari condizioni per i trasportatori con autofurgoni e quelli con autocarri. Con l'obbligo di licenza la Confederazione garantisce che nel trasporto stradale siano attive imprese che adempiono le condizioni di affidabilità, capacità finanziaria e capacità professionale. Dall'obbligo continuano a essere esclusi i trasporti non professionali di materiale e attrezzatura di artigiani.

Una seconda modifica di legge è volta a contrastare le « società bucalettera ». Si intende impedire che in un Paese imprese di trasporto estere possano aprire ditte di comodo allo scopo di aggirare il divieto di cabotaggio o di approfittare di standard sociali inferiori per gli autisti. Per aumentare l'efficienza dei controlli si punterà a migliorare il flusso di informazioni tra le autorità competenti degli Stati membri dell'UE e della Svizzera.

Il Consiglio federale aveva posto in consultazione anche una revisione della legge sui lavoratori distaccati. La regolamentazione prevedeva lo scambio di informazioni e l'assistenza amministrativa

degesetzes zur Diskussion gestellt. Die Regelung enthielt den Informationsaustausch und die Amtshilfe bei der Kontrolle der Lohn- und Arbeitsbedingungen von schweizerischen Transportunternehmen, die ihre Chauffeure in die EU entsenden. Aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse und der Rückmeldungen der EU zur schweizerischen Umsetzung verzichtet der Bundesrat darauf, die Vorlage weiter zu verfolgen. Für den Strassentransport zwischen der Schweiz und der EU bleibt somit das bisherige Entsenderecht anwendbar; der Regelungsunterschied mit der EU wirkt in der Praxis nicht gross aus.

Mit seiner Gesetzesvorlage geht der Bundesrat in die gleiche Richtung wie die EU mit ihrem «Mobilitätspaket» von 2020. Die Vorlage geht jetzt ins Parlament.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Zulassung als Strassentransportunternehmen (STUG)
12.09.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 12.09.2023

Nationalrat ist für Lizenzpflicht für Lieferwagen im Grenzverkehr
Für Lieferwagen ab zweieinhalb Tonnen sollen Strassentransporture künftig eine Lizenz beantragen müssen. Bisher ist eine Lizenz erst bei Güterfahrzeugen ab dreieinhalb Tonnen nötig. Es soll aber Ausnahmen geben.

Der Nationalrat hat am Dienstag Änderungen des Bundesgesetzes über die Zulassung als Strassentransportunternehmen in der Gesamtabstimmung mit 191 zu 0 Stimmen gutgeheissen. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

Mit der Revision will der Bundesrat den grenzüberschreitenden Güterverkehr auf der Strasse konkurrenzfähiger gestalten und mit der EU in Einklang bringen. Dafür schlägt er eine Lizenzpflicht auch für 2,5-Tonnen-Lieferwagen von Unternehmen vor, welche diese Transporte anbieten. Mit der neuen Regelung

administrative pour le contrôle des conditions de salaire et de travail des entreprises de transport suisses qui détachent leurs chauffeurs dans l'UE. Au vu des résultats de la consultation et des réactions de l'UE concernant la mise en oeuvre suisse, le Conseil fédéral renonce à poursuivre ce volet du projet. Pour le transport routier entre la Suisse et l'UE, l'actuel droit du détachement reste donc applicable ; la différence de réglementation avec l'UE n'a pas d'effet majeur dans la pratique.

Avec son projet de loi, le Conseil fédéral va dans la même direction que l'UE avec son « paquet mobilité » de 2020. Le projet est maintenant soumis au Parlement.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur les entreprises de transport par route (LEnTR)
12.09.2023 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 12.09.2023

Mieux lutter contre les « entreprises boîtes aux lettres »

La Suisse devrait mieux lutter contre les « entreprises boîtes aux lettres » dans le secteur du transport routier transfrontalier. Le National a soutenu à l'unanimité un projet du Conseil fédéral, qui étend l'obligation de licence et le registre des entreprises.

Le changement législatif remonte à une réforme dans l'Union européenne. Il vise à empêcher que des entreprises étrangères n'ouvrent des sociétés fictives dans un pays afin de se soustraire à certaines normes, a rappelé Marco Romano (Centre/TI) au nom de la commission.

Ces entreprises ne doivent pas pouvoir contourner l'interdiction de cabotage ou profiter de normes sociales moins bonnes pour le personnel roulant dans un autre pays. Les transporteurs suisses ne doivent donc pas être désavantagés. Entreprises fiables

va nel controllo delle condizioni salariali e lavorative di imprese di trasporto svizzere che inviano i propri autisti nell'UE. Considerati i risultati della consultazione e i pareri dell'UE sull'attuazione svizzera, il Consiglio federale rinuncia a portare avanti questa proposta. Di conseguenza, per il trasporto stradale tra la Svizzera e l'UE continuerà ad applicarsi il vigente diritto sui lavoratori distaccati; le differenze con la normativa europea non hanno un forte impatto nella pratica.

Con il suo progetto di legge il Consiglio federale va nella stessa direzione intrapresa dall'UE con il «pacchetto mobilità» del 2020. Il progetto è ora trasmesso al Parlamento.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'accesso alle professioni di trasportatore su strada (LPTS)
12.09.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.09.2023

Nuove regole per trasporto stradale transfrontaliero

Le imprese attive nel trasporto professionale transfrontaliero dovranno avere obbligatoriamente un licenza anche per i mezzi di 2,5 tonnellate. È quanto prevede una modifica legislativa approvata oggi all'unanimità dal Consiglio nazionale, che prevede anche regole anche per contrastare le «società bucalettere» in questo settore.

Oggi la licenza è obbligatoria solo per i veicoli di oltre 3,5 tonnellate. La nuova normativa intende creare pari condizioni per i trasportatori con autofurgoni (da 2,5 a 3,5 tonnellate) e quelli con autocarri. Si tratta di garantire le stesse condizioni per tutti, ha spiegato Marco Romano (Centro/TI) a nome della commissione. I trasporti non professionali di materiale e attrezzatura continueranno ad essere esonerati dall'obbligo di autorizzazione. Nella legge figurano come detto anche

würden für Lieferwagen- und Lastwagentransporteure gleich lange Spiesse geschaffen, argumentiert die Landesregierung.

In der Schweiz wären von dem Schritt etwa tausend Firmen zusätzlich betroffen, wie es in der Botschaft zur Gesetzesänderung heisst. Bis anhin brauchen demnach etwas über 7000 Transportunternehmen im grenzüberschreitenden Güter- und Personenverkehr eine Lizenz.

Ausnahmen im Gesetz

Der Nationalrat verankerte explizit im Gesetz, dass Lieferwagen für nicht transportorientierte Tätigkeiten, wie etwa der Transport von Gütern für Servicedienstleistungen oder Ersatzteile, nicht von der Zulassungspflicht betroffen sind. Auch für die gewerbsmässige Güterbeförderung in der Schweiz soll keine Zulassungsbewilligung notwendig sein.

Nötig werden die Anpassungen wegen des «Mobilitätspakets» der EU mit neuen Vorschriften für den grenzüberschreitenden Transport von Personen und Gütern. Mit der Lizenzpflicht soll sichergestellt werden, dass im Strassentransport Unternehmen tätig sind, die zuverlässig, finanziell leistungsfähig und fachlich geeignet sind.

Eine Anpassung bei der Kontrolle von Briefkastenfirmen soll zudem verhindern, dass Unternehmen mit der Gründung solcher Unternehmen das Schweizer Kabotageverbot unterlaufen, also das Verbot des Transports von Ort zu Ort im Inland. Zudem soll sie Dumping bei Sozial- oder Technikstandards den Riegel schieben.

En exigeant une licence pour les entreprises transfrontalières qui utilisent des véhicules pesant entre 2,5 tonnes et 3,5 tonnes, le Conseil fédéral souhaite garantir une concurrence équitable entre les transporteurs par camion et par camionnette.

La Confédération s'assure aussi que les entreprises en question sont fiables, financièrement solides et aptes à la profession, a dit le ministre des transports Albert Rösti. Cela permettra de repérer les « moutons noirs » et éviter les failles frauduleuses.

Pas les PME

Les PME qui utilisent des véhicules légers jusqu'à 3,5 tonnes pour transporter leur matériel en Suisse ou pour livrer des pièces de rechange, par exemple, ne seront pas concernées par la révision.

La gauche et le PVL ont tenté en vain de revenir sur cette précision, craignant qu'elle n'ouvre la porte à des abus. Le nombre de camionnettes ne cesse d'augmenter, elles ne doivent pas être traitées différemment, a dit en vain Valérie Piller Carrard (PS/FR).

Le Conseil fédéral souhaitait encore que les personnes responsables de la gestion d'une entreprise doivent aussi satisfaire aux critères d'honorabilité, nécessaires pour obtenir une licence. Le National n'en a pas voulu, par 105 voix contre 85. Pour les petites entreprises, ce serait nuisible, a estimé Marco Romano. Le droit actuel suffit.

Registre

Afin de rendre les contrôles plus efficaces, il s'agit aussi d'améliorer le flux d'informations entre les autorités des Etats membres de l'UE et la Suisse. Le National a donc avalisé une adhésion au registre de l'UE (European Register of Road Transport Undertakings), qui permettrait de gagner en efficience. C'est un système numérique, qui requiert peu de bureaucratie, a précisé Marco Romano.

Par contre, le système d'évaluation des risques, basé sur les infractions aux règles déjà commises, ne sera pas introduit dans ce registre, comme le voulait le Conseil fédéral afin d'améliorer la sécurité routière. La décision est tombée par 98 voix contre 92.

nuovi criteri per impedire che imprese di trasporto estere possano aprire ditte di comodo, le cosiddette società bucalettere, allo scopo di aggirare il divieto di cabotaggio o di approfittare di standard sociali inferiori per gli autisti, ha spiegato il consigliere federale Albert Rösti.

Per ottenere un'autorizzazione un'impresa dovrà disporre di una sede effettiva e stabile in Svizzera. In concreto, dovrà avere locali in cui si possa avere accesso agli originali dei documenti aziendali. Inoltre l'impresa deve organizzare l'impiego della sua flotta in modo da garantire che i veicoli ritornino alla sede aziendale entro otto settimane.

Sitzung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates am 21.11.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Séance de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats le 21.11.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Seduta della Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati il 21.11.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **23.033 Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite ab 2024 für die Beiträge an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.02.2023

Bundesrat will 1,6 Milliarden Franken in Verkehrsprojekte der Agglomerationen investieren
32 Agglomerationen wollen in den nächsten Jahren ihre Verkehrsinfrastrukturen mit Unterstützung des Bundes verbessern. Der Bundesrat will die hierfür eingereichten Agglomerationsprogramme mit insgesamt 1,6 Milliarden Franken mitfinanzieren. An seiner Sitzung vom 22. Februar 2023 hat er beschlossen, seine ursprünglich geplante finanzielle Beteiligung um rund 285 Millionen aufzustocken.

Der Bundesrat will alle 32 eingereichten Agglomerationsprogramme der vierten Generation unterstützen. Er schlägt in seiner Botschaft zuhanden des Parlaments vor, sich mit Beiträgen zwischen 30 und 45 Prozent an den Programmen zu beteiligen. Je höher die erwartete Wirkung des jeweiligen Programms auf Verkehr, Siedlung, Sicherheit und Umwelt ist, desto höher fällt auch die Beteiligung aus.

Gegenüber der Vorlage, die er im Juni 2022 in die Vernehmlassung geschickt hatte, sind zusätzliche Projekte hinzugekommen. Dazu gehören die Glattalbahn, die vom Flughafen Kloten ins Industriegebiet weitergeführt werden soll, und die Ostumfahrung von Suhr im Kanton Aargau. Diese und weitere Projekte sowie der Ausgleich der Teuerung für pauschal mitfinanzierte Massnahmen haben zur Folge, dass der Anteil des Bundes um rund 285 Millionen auf 1,6 Milliarden Franken steigt.

Je ein knappes Drittel seiner Beiträge will der Bund für den öffentlichen Verkehr, den motorisierten Individualverkehr sowie Projekte des Velo- und Fussverkehrs verwenden. Knapp ein Zehntel der Bundesmittel soll zudem an Verkehrsdrehscheiben fliessen, wo Reisende beispielsweise ihr Auto parkieren und auf die S-Bahn umsteigen können.

■ **23.033 Arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2024 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.02.2023

Le Conseil fédéral veut investir 1,6 milliard de francs dans les mesures de transport des agglomérations
32 agglomérations ont déposé des projets visant à développer leurs infrastructures de transport au cours des prochaines années. Le Conseil fédéral entend les cofinancer à hauteur de 1,6 milliard de francs. Lors de sa séance du 22 février 2023, il a décidé d'augmenter le montant de sa contribution de 285 millions de francs.

Le Conseil fédéral veut soutenir les 32 projets d'agglomération de la 4e génération. Dans son message à l'attention du Parlement, il propose de prendre à sa charge 30 à 45 % des coûts de chaque projet. Cette contribution est déterminée selon l'importance des effets escomptés sur les transports, l'urbanisation, la sécurité et l'environnement.

Plusieurs mesures ont été ajoutées à la proposition qui a été mise en consultation en juin 2022, dont l'extension de la ligne ferroviaire de la vallée de la Glatt depuis l'aéroport de Kloten jusqu'à la zone industrielle et le contournement est de Suhr dans le canton d'Argovie. Celles-ci notamment, ainsi que la compensation du renchérissement pour les mesures cofinancées de manière forfaitaire, ont entraîné l'augmentation de la contribution de la Confédération d'environ 285 millions de francs, qui s'élève désormais à 1,6 milliard de francs.

Près d'un tiers de cette somme sera alloué aux transports publics, au transport individuel motorisé et aux mesures de circulation cycliste et piétonne. Près d'un dixième sera attribué aux interfaces multimodales qui permettent par exemple aux voyageurs de garer leur voiture et d'emprunter le RER.

■ **23.033 Decreto che stanziamenti di credito d'impegno a partire dal 2024 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.02.2023

Il Consiglio federale intende investire 1,6 miliardi di franchi in progetti nell'ambito dei trasporti negli agglomerati

Nei prossimi anni, 32 agglomerati vogliono migliorare le proprie infrastrutture di trasporto grazie al sostegno della Confederazione. Il Consiglio federale intende cofinanziare i programmi d'agglomerato presentati e ha chiesto lo stanziamento di 1,6 miliardi di franchi. Durante la sua seduta del 22 febbraio 2023, il Consiglio ha deciso di incrementare di circa 285 milioni l'importo deciso in origine per la propria partecipazione finanziaria.

Il Consiglio federale vuole cofinanziare tutti e 32 i programmi d'agglomerato di 4a generazione presentati. Nel suo messaggio trasmesso al Parlamento, propone di partecipare ai programmi con aliquote di contribuzione comprese tra il 30 e il 45 per cento. Più è alta l'efficacia attesa da ogni programma in merito a trasporti, insediamenti, sicurezza e ambiente, più sarà elevata la partecipazione federale.

Al progetto posto in consultazione nel giugno del 2022, si sono aggiunte ulteriori misure: come quella che riguarda la linea tranviaria Glattalbahn che, a partire dall'aeroporto di Kloten, sarà prolungata fino alla zona industriale, e quella relativa alla circonvallazione est di Suhr, nel Canton Argovia. L'insieme dei progetti e la compensazione del rincaro per le misure cofinanziate in modo forfaitario portano ad un conseguente incremento di circa 285 milioni dell'importo stanziato dalla Confederazione, che, alla fine, ammonterà a 1,6 miliardi di franchi.

Per il trasporto pubblico, il trasporto individuale motorizzato e i progetti a favore del traffico pedonale e ciclistico, il Consiglio federale intende investire rispettivamente circa un terzo dei suoi

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite ab 2024 für Beiträge an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr

06.06.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

20.09.2023 SR Abweichung

21.09.2023 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 21.09.2023

Tunnel im Tessin soll in Agglo-Programm

Der Nationalrat besprach eine letzte Differenz zum Ständerat bei den Verpflichtungskrediten ab 2024 für die Beiträge an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr. Wie schon im Mai sprach er sich dafür aus, den Strassentunnel Moscia-Acapulco bei Ascona TI in das Programm aufzunehmen.

Damit besteht weiterhin eine Differenz zum Ständerat, welcher sich am Mittwoch gegen diese Aufnahme ins Programm aussprach. Der Nationalrat nahm einen Antrag seiner vorberatenden Kommission an, für die Aufnahme des Projekts Bedingungen zu formulieren.

So muss das Projekt kurz- und mittelfristige flankierende Massnahmen zugunsten des öffentlichen Verkehrs und der sanften Mobilität umfassen und «weit fortgeschritten» sein. Auf diese Weise ergänzt geht dieser Bundesbeschluss zurück in den Ständerat.

Dieser fand bisher mehrheitlich, es gehe nicht, ein solches Projekt ausserhalb des ordentlichen Verfahrens, über den parlamentarischen Weg, ins Agglomerationsprogramm aufzunehmen. In diesem Programm geht es um 1,6 Milliarden für Infrastrukturprojekte im Bereich des öf-

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2024 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération

06.06.2023 CN Décision modifiant le projet

20.09.2023 CE Divergences

21.09.2023 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 21.09.2023

Projet romand sous condition accepté par le National

L'axe Le Vengeron (GE) – Coppet (VD) – Nyon (VD) sera inclus dans les projets d'extension de l'étape d'aménagement des routes nationales 2023, à condition que le Conseil fédéral ait approuvé le projet général au plus tard d'ici la fin de l'année. Le National a tacitement accepté jeudi cet amendement du Conseil des Etats.

Les deux Chambres étaient déjà d'accord sur le principe d'ajouter ce projet romand, initialement pas prévu avant 2030, aux cinq autres proposés par le Conseil fédéral. Les coûts des deux projets concernant cet aménagement s'élèvent à 911 millions de francs. Le ministre des transports Albert Rösti a assuré que les délais pourraient être tenus, comme le Conseil fédéral se penchera sur ce projet le mois prochain.

Le Parlement a en outre déjà accepté quelque 4 milliards pour élargir le tronçon de Wankdorf-Schönbühl (BE) de six à huit voies, et celui de Schönbühl-Kirchberg (BE) de quatre à six voies. Cette enveloppe doit servir aussi à dédoubler les tunnels du Rosenberg (SG), du Rhin (BS/BL) et de Fäsenstaub (SH).

Diverses organisations contre le lobby automobile, soutenues par la gauche, ont déjà annoncé un référendum. En

contributi. Inoltre, grosso modo un decimo dei fondi federali è destinato alle piattaforme dei trasporti, laddove i viaggiatori possono ad esempio parcheggiare la propria auto e passare al sistema ferroviario regionale.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale sui crediti d'impegno a partire dal 2024 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato

06.06.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

20.09.2023 CS Deroga

21.09.2023 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 21.09.2023

Nuovo «si» a galleria Moscia-Acapulco

La galleria stradale Moscia-Acapulco s'ha da fare. Lo ha ribadito oggi il Consiglio nazionale nell'affrontare le divergenze sul decreti di finanziamento delle infrastrutture di trasporto situate all'interno delle città e degli agglomerati.

Inserita nel dossier dal Consiglio nazionale in prima lettura – il progetto non figurava nel messaggio del Consiglio federale – il tunnel era stato bocciato dal Consiglio degli Stati. Il motivo? La galleria non era stata sottoposta a un esame preliminare. Criticata era anche la procedura che ha portato all'inserimento del traforo.

Questi argomenti sono stati ripresi anche oggi: il traforo non è stato proposto dal Cantone, non ha quindi potuto essere analizzato, ha detto Michael Töngi (Verdi/LU). «Se il progetto venisse approvato, saranno i cantoni che rispettano le procedure ad essere penalizzati», ha aggiunto il lucernese.

Da parte sua il consigliere federale Albert Rösti ha definito il progetto utile e necessario. Tuttavia, anche il ministro dei trasporti ha criticato la procedura utilizzata. Anche rinviando il finanziamento al prossimo programma d'agglomerato, i lavori potrebbero comunque iniziare nel 2027 grazie a una autorizza-

fentlichen Verkehrs, des motorisierten Individualverkehrs sowie für den Velo- und Fussverkehr.

revanche, les quelque 8,8 milliards pour la période entre 2024 et 2027 pour l'entretien des routes nationales ne sont pas contestés.

« Faire une exception »

Les transports dans les agglomérations, où vit près de 80% de la population, bénéficieront eux de 1,6 milliard de francs, ont déjà décidé les Chambres. Une enveloppe supplémentaire de 38 millions pour le tunnel routier Moscia-Acapulco dans le projet d'agglomération « Locarnese » fait cependant débat.

Le Conseil des Etats n'en veut pas, contrairement au National. Ce dernier a maintenu jeudi sa position, par 130 voix contre 53. La situation est dangereuse, une décision doit être prise maintenant, a avancé Kurt Fluri (PLR/SO) pour la commission.

Et de rappeler qu'il y a des conditions : le projet doit comprendre des mesures en faveur des transports publics et de la mobilité douce, être avancé à un tel point que son développement serait entravé par l'absence de moyens financiers et utiliser des financements non utilisés des programmes précédents.

C'est une situation particulière, la route est trop étroite dans ce tunnel d'un kilomètre et demi, a appuyé Bruno Storni (PS/TI). « On peut bien faire une exception. »

Boîte de Pandore

Cela ouvrirait la porte au chaos, a opposé Michael Töngi (Vert-e-s/LU). Il ne faut pas faire d'exception, afin d'éviter que d'autres cantons ne cherchent par la suite à court-circuiter les procédures normales. Pour être accepté, le projet doit respecter les règles et son efficacité être prouvée, a ajouté le Lucernois, déplorant l'absence de document sur le contenu du projet.

Ce serait ouvrir la boîte de Pandore, a abondé Albert Röstli. Et d'assurer que ce projet sera examiné, de sorte qu'une autorisation préalable pourrait être délivrée pour un début des travaux dès 2027.

Il n'a été entendu que par les Vert-e-s, le PVL et une partie du PLR.

zione speciale, ha aggiunto.

La maggioranza del plenum ha però respinti le obiezioni con 130 voti contro 53, sostenendo l'urgenza d'intervenire, data lo stato della strada. Il canton Ticino e i comuni del locarnese hanno già avviato la progettazione della galleria, ha spiegato Bruno Storni (PS/TI) a nome della commissione.

Il Nazionale ha però proposto un compromesso agli Stati: il finanziamento della galleria Moscia-Acapulco non sarà direttamente assicurato dal decreto sui programmi d'agglomerato di quarta generazione in discussione oggi, ma dovrà essere chiesta dal Consiglio federale con un apposito messaggio. Quest'ultimo potrà essere licenziato solo qualora i fondi stanziati per i vari programmi d'agglomerato non siano stati completamente utilizzati, ha spiegato Storni.

Tra i progetti più importanti che saranno finanziati con i programmi d'agglomerato di quarta generazione, e che sono già stati approvati dalle due camere, ci sono due nuove linee tranviarie a Zurigo (per Kloten e per servire il quartiere di Affoltern), il prolungamento in Francia di due linee di tram ginevrine e la circonvallazione stradale est di Suhr (AG). Tra le altre infrastrutture sostenute figura la piattaforma dei trasporti alla stazione di Coira ovest.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 31.10.2023

Gegenstand ihrer Beratungen war auch die letzte Differenz beim Agglomerationsprogramm (**Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite ab 2024 für die Beiträge an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr; 23.033**). Die KVF-S beantragt ihrem Rat mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, dem Nationalrat zuzustimmen. Entsprechend soll das Tessiner-Projekt betr. einen Strassentunnel Moscia-Acapulco dem Parlament im Rahmen einer separaten Botschaft unterbreitet werden.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 31.10.2023

La CTT-E s'est également penchée sur la dernière divergence concernant le programme en faveur du trafic d'agglomération (**Arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2024 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération; 23.033**). Par 9 voix contre 2 et 1 abstention, elle propose à son conseil de suivre l'avis du Conseil national, selon lequel le projet tessinois de tunnel routier Moscia-Acapulco doit être soumis au Parlement dans le cadre d'un message distinct.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 31.10.2023

La Commissione ha anche deliberato sull'ultima divergenza relativa al programma di agglomerato (**Decreto che stanziava crediti d'impegno a partire dal 2024 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato; 23.033**). Con 9 voti contro 2 e 1 astensione, essa propone alla propria Camera di allinearsi alla decisione del Consiglio nazionale secondo cui il progetto ticinese riguardante una galleria stradale fra Moscia-Acapulco va sottoposto al Parlamento nell'ambito di un messaggio separato.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **23.039** Bundesgesetz über das nationale System zur Abfrage von Adressen natürlicher Personen (Adressdienstgesetz, ADG)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.05.2023

Der Bundesrat will 2025 einen nationalen Adressdienst einführen
Der Bundesrat will die Adressverwaltung vereinfachen und zu diesem Zweck einen nationalen Adressdienst (NAD) schaffen. Er hat an seiner Sitzung vom 10. Mai 2023 die Botschaft zum neuen Bundesgesetz über das nationale System zur Abfrage von Adressen natürlicher Personen zuhanden des Parlaments verabschiedet. Der nationale Adressdienst ermöglicht bestimmten Verwaltungsstellen sowie Dritten mit gesetzlichem Auftrag, die Adressdaten der Wohnbevölkerung gesamt-schweizerisch abzufragen. **Gegenwärtig sind Adressabfragen nur auf Gemeinde- oder Kantonebene möglich.**

Durch den nationalen Adressdienst (NAD) können administrative Prozesse vereinfacht und öffentliche Aufgaben effizienter wahrgenommen werden. Das Bundesamt für Statistik (BFS) verwendet für den NAD die adresserelevanten Teile der Personendaten, die im Rahmen des Registerharmonisierungsgesetzes (RHG) aus den kommunalen und kantonalen Einwohnerregistern quartalsweise an das BFS geliefert werden. Im NAD werden die Daten mit tagesaktuellen Mutationsmeldungen ergänzt. Dieser eCH-Meldungstyp kommt bereits beim Austausch zwischen Einwohnerregistern und Bundespersonenregistern zum Einsatz.

Der Zugriff auf den NAD wird entsprechend dem Datenschutz und abhängig vom Verwendungszweck eingeschränkt. Die Daten dürfen von den Nutzern ausschliesslich im Rahmen der Erfüllung ihres definierten gesetzlichen Auftrags bezogen werden. Das BFS vergibt die Zugriffsberechtigungen und kontrolliert die Einhaltung der Nutzungsbedingungen.

■ **23.039** Loi fédérale sur le système national de consultation des adresses des personnes physiques (loi sur le service national des adresses, LSAdr)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.05.2023

En 2025, le Conseil fédéral entend créer un service national des adresses

Le Conseil fédéral veut simplifier la gestion des adresses et prévoit de créer un service à cet effet. Lors de sa séance du 10 mai 2023, il a adopté à l'intention du Parlement le message concernant la loi fédérale sur le système national de consultation des adresses des personnes physiques. Le service national des adresses (SNA) permettra à certains services administratifs ainsi qu'aux tiers chargés d'un mandat légal de consulter les adresses de la population résidante de toute la Suisse. Consulter ces données n'est actuellement possible qu'au niveau communal ou cantonal.

Le service national des adresses (SNA) simplifiera les processus administratifs et permettra aux autorités de remplir leurs tâches plus efficacement. Pour alimenter le SNA, l'Office fédéral de la statistique (OFS) utilisera les données personnelles spécifiques aux adresses que les registres communaux et cantonaux des habitants lui livrent chaque trimestre dans le cadre de la loi sur l'harmonisation des registres (LHR). Le SNA complètera les données à l'aide de mutations quotidiennes, un type de message eCH d'ores et déjà utilisé dans les échanges entre les registres des habitants et les registres fédéraux des personnes.

L'accès au SNA sera régi par les exigences de la protection des données et restreint en fonction de l'utilisation des données. Les utilisateurs pourront obtenir uniquement les données dont ils ont besoin pour s'acquitter des tâches que leur confie la loi. L'OFS octroiera les autorisations d'accès et vérifiera le respect des conditions d'utilisation.

■ **23.039** Legge federale sul sistema nazionale di consultazione degli indirizzi delle persone fisiche (Legge sul servizio nazionale degli indirizzi, LSI)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.05.2023

Il Consiglio federale intende introdurre un servizio nazionale degli indirizzi nel 2025

Il Consiglio federale intende semplificare la gestione degli indirizzi istituendo a tal fine un servizio nazionale degli indirizzi (SNI). Nella seduta del 10 maggio 2023 ha infatti adottato il messaggio concernente la nuova legge federale sul sistema nazionale di consultazione degli indirizzi delle persone fisiche per sottoporlo al Parlamento. Il servizio nazionale degli indirizzi consentirà a determinati servizi amministrativi e ad altri enti con mandato legale, di consultare su scala nazionale i dati relativi agli indirizzi delle persone residenti in Svizzera. **Attualmente è possibile consultare indirizzi solo a livello comunale o cantonale.**

Il servizio nazionale degli indirizzi (SNI) permetterà di semplificare i processi e di sbrigare in maniera più efficiente i compiti della pubblica amministrazione. Per l'SNI, l'Ufficio federale di statistica (UST) utilizzerebbe le parti dei dati personali riguardanti l'indirizzo che gli vengono forniti a cadenza trimestrale dai registri comunali e cantonali degli abitanti nel quadro della legge sull'armonizzazione dei registri (LArRa). Tali dati verranno aggiornati quotidianamente nell'SNI grazie alle notifiche di mutazione. Questo tipo di notifiche eCH viene già utilizzato nello scambio di informazioni tra i registri degli abitanti e i registri di persone della Confederazione.

L'accesso all'SNI sarà soggetto a limitazioni nel rispetto della protezione dei dati e in funzione dello scopo di utilizzo. I dati potranno essere ottenuti dagli utenti esclusivamente nell'ambito dell'adempiimento del loro mandato legale. Sarà compito dell'UST rilasciare le autorizzazioni di accesso e controllare il rispetto delle condizioni di utilizzo.

Effizientes, modernes Datenmanagement

Der NAD vereinfacht in vielfältiger Weise die Adressverwaltung bei den Verwaltungsstellen auf allen drei Staatsebenen sowie bei den berechtigten Dritten mit gesetzlichem Auftrag. Einige Beispiele sind die Reduktion von Zahlungsverlusten wegen unzustellbarer Rechnungen an nicht mehr auffindbare Personen, die Verminderung von Retouren bei schriftlicher Korrespondenz und die Verringerung des Aufwands für den Aufbau und die Pflege von Schnittstellen sowie für das Datenmanagement. Hinzu kommt ein qualitativer Mehrwert in Form verbesserter Datenqualität, einheitlicher Verwaltungspraxis sowie besserer Transparenz der Datenverwendung durch die Behörden.

Der Aufbau des NAD ist ein Projekt der Digitalen Verwaltung Schweiz (DVS) und wird durch diese finanziert. Er soll 2025 starten. Die Betriebskosten des NAD sollen durch Gebühren der Nutzer vollständig gedeckt werden. Die Einwohnerdienste der Gemeinden, die die Adressdaten in den Einwohnerregistern pflegen, können den NAD gebührenfrei nutzen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über das nationale System zur Abfrage von Adressen natürlicher Personen (Adressdienstgesetz, ADG)

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.11.2023

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates (SPK-S) hat dem Adressdienstgesetz (ADG) in der Gesamtabstimmung mit 5 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen zugestimmt und spricht sich damit für das Vorhaben des Bundesrates aus, bis 2025 einen nationalen Adressdienst zu schaffen.

Der künftige nationale Adressdienst (NAD) ermöglicht bestimmten Verwaltungsstellen sowie Dritten mit gesetzlichem Auftrag, die Adressdaten der Wohnbevölkerung gesamtschweizerisch abzufragen. Gegenwärtig sind

Une gestion des données efficace et moderne

Le SNA simplifiera à plus d'un titre la gestion des données pour les services administratifs des trois niveaux de l'État de même que pour les tiers chargés d'un mandat légal. Parmi les avantages de ce système, mentionnons la réduction des impayés dus à l'impossibilité de remettre une facture à des personnes désormais introuvables, la diminution du nombre de retours dans la correspondance écrite et la baisse des dépenses consacrées à la création et à la maintenance d'interfaces ainsi qu'à la gestion des données. Le SNA apportera aussi des plus-values qualitatives : amélioration de la qualité des données, uniformisation des pratiques administratives et utilisation plus transparente des données par les autorités.

La mise en place du SNA est un projet de l'Administration numérique suisse (ANS), qui assure son financement. Le service devrait être opérationnel à partir de 2025 et les émoluments versés par les utilisateurs couvriront entièrement ses frais d'exploitation. Les services communaux des habitants, qui assurent l'actualisation des adresses dans les registres des habitants, pourront consulter le SNA gratuitement.

Délibérations

Loi fédérale sur le système national de consultation des adresses des personnes physiques (Loi sur le service des adresses, LSAdr)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.11.2023

Par 5 voix contre 1 et 2 abstentions, la Commission des institutions politiques du Conseil des États (CIP-E) a approuvé, au vote sur l'ensemble, la loi sur le service national des adresses (LSAdr), soutenant ainsi le projet du Conseil fédéral de créer, d'ici 2025, un service national des adresses.

Le futur service national des adresses (SNA) permettra à certains services administratifs ainsi qu'aux tiers chargés d'un mandat légal de consulter les adresses de la population résidente de toute la Suisse. Consulter ces données

Gestione dei dati efficiente e moderna
L'SNI semplifica in vari modi la gestione degli indirizzi ad opera dei servizi amministrativi di tutti e tre i livelli statali e ad opera degli altri enti autorizzati da un mandato legale. Alcuni esempi di semplificazione sono la riduzione dei mancati pagamenti dovuti all'impossibilità di recapitare le fatture a persone non più rintracciabili, la diminuzione del numero di lettere rispedite al mittente nell'ambito della corrispondenza postale e la riduzione dell'onere richiesto per la creazione e la manutenzione delle interfacce nonché di quello per la gestione dei dati. Inoltre, si ottiene un valore aggiunto anche in termini di qualità grazie alla migliore qualità dei dati, alla prassi amministrativa più uniforme e alla maggiore trasparenza nell'uso dei dati da parte delle autorità.

La creazione dell'SNI è un progetto di Amministrazione digitale Svizzera (ADS) ed è finanziato da quest'ultima. L'inizio del progetto è previsto per il 2025. I costi di esercizio dell'SNI saranno interamente coperti da tasse a carico degli utenti. I servizi comunali degli abitanti, che amministrano i dati relativi agli indirizzi iscritti nei registri degli abitanti, potranno utilizzare l'SNI gratuitamente.

Deliberazioni

Legge federale sul sistema nazionale di consultazione degli indirizzi delle persone fisiche (Legge sul servizio nazionale degli indirizzi, LSI)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 21.11.2023

Con 5 voti contro 1 e 2 astensioni, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati ha approvato nella votazione sul complesso la legge sul servizio nazionale degli indirizzi (LSI), appoggiando così il disegno con cui il Consiglio federale mira a istituire tale servizio entro il 2025.

Il futuro servizio nazionale degli indirizzi (SNI) consentirà a determinati uffici amministrativi nonché ai terzi incaricati di svolgere compiti legali di accedere agli indirizzi della popolazione residente nel nostro Paese. L'istituzione di un registro

solche Abfragen nur auf Gemeinde- oder Kantonebene möglich, weshalb Interesse an einem zentralen Register besteht, in dem all diese Informationen gebündelt sind.

An einer früheren Sitzung hörte die Kommission interessierte Kreise an, namentlich den Schweizerischen Städteverband (SSV), den Schweizerischen Gemeindeverband (SGV), den Verband Schweizerischer Einwohnerdienste (VSED) und den Kanton Genf. Die Anhörungsteilnehmenden anerkannten den Nutzen eines nationalen Adressdienstes, da dieser die Effizienz der Verwaltungen steigern würde. Sie kritisierten jedoch auch mehrere Aspekte des Vorhabens.

Die Kommission ist dem Bundesrat letztlich weitgehend gefolgt und hat den Gesetzesentwurf (23.039) mit nur einer Änderung angenommen: Mit 6 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung hat sie einem Antrag zugestimmt, der verlangt, dass nicht nur – wie vom Bundesrat vorgeschlagen – die Gemeinden von der Gebührenpflicht befreit werden, sondern auch die Kantone. Damit wird dem Umstand Rechnung getragen, dass in einigen Kantonen wie Genf die Adressen zentral vom Kanton verwaltet werden.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

n'est actuellement possible qu'au niveau cantonal ou communal, d'où l'intérêt de disposer à l'avenir d'un registre centralisé regroupant ces informations. Lors d'une précédente séance, la commission avait auditionné divers acteurs intéressés par ce projet, à savoir l'Union des villes suisses (UVS), l'Association des communes suisses (ACS), l'Association suisse des services des habitants (ASSH) ainsi que le canton de Genève. Les participantes et participants aux auditions avaient reconnu l'utilité d'un service national des adresses qui permettra aux administrations de gagner en efficacité. Ils avaient cependant critiqué un certain nombre de points du projet.

En fin de compte, la commission a largement suivi le Conseil fédéral et adopté le projet de loi (23.039) avec une seule modification : par 6 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a accepté une proposition visant à exempter de l'obligation de payer des émoluments non seulement les communes, comme prévu par le projet du Conseil fédéral, mais également les cantons, afin notamment de tenir compte de la situation des cantons dans lesquels les adresses sont gérées de manière centralisée par le canton lui-même, comme c'est le cas à Genève.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

centrale che raccolga tutte queste informazioni riveste importanza poiché attualmente l'accesso agli indirizzi è possibile soltanto al livello cantonale o comunale.

Nel corso di una precedente seduta, la Commissione si era intrattenuta con vari enti interessati dal progetto, più precisamente l'Unione delle Città svizzere, l'Associazione dei Comuni svizzeri, l'Associazione svizzera dei servizi agli abitanti e il Cantone di Ginevra. I partecipanti alle audizioni avevano riconosciuto l'utilità di un servizio nazionale degli indirizzi, in quanto le amministrazioni ne trarrebbero beneficio in termini di efficienza. Avevano nondimeno criticato taluni aspetti del disegno.

La Commissione ha approvato il disegno del Consiglio federale (23.039) apportandovi una sola modifica: con 6 voti contro 0 e 1 astensione, la Commissione ha infatti accolto la proposta di esentare dal pagamento degli emolumenti non solo i Comuni, come previsto dal disegno, ma anche i Cantoni, così da tenere conto della situazione dei Cantoni (ad esempio quello di Ginevra) in cui gli indirizzi già sono raccolti in un registro centrale.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **23.041 Voranschlag 2024 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2025-2027**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.08.2023

Budget 2024 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2025–2027 liegt vor

Ab sofort ist das Budget 2024 in elektronischer Form auf der Webseite der Eidgenössischen Finanzverwaltung (EFV) aufgeschaltet. Die gedruckte Version erscheint Mitte September.

Nachdem der Bundesrat am 28. Juni 2023 die Zahlen für das Budget 2024 bekannt gegeben hatte, legt er diesen Voranschlag nun im Detail vor. An seiner Sitzung vom 23. August 2023 hat der Bundesrat die «Botschaft zum Voranschlag 2024 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2025–2027» (Voranschlag mit IAFP) verabschiedet. Darin sind sämtliche Einnahmen und Ausgaben des Bundes aufgeführt, wie sie für das Jahr 2024 vorgesehen sind, sowie die Aussichten für die drei darauffolgenden Planjahre.

Mit den im Frühjahr beschlossenen umfangreichen Bereinigungsmassnahmen konnten die Vorgaben der Schuldenbremse im Jahr 2024 eingehalten werden. Die vorliegende Botschaft des Bundesrates, die auf den Entscheiden bis Juni 2023 basiert, weist im ordentlichen Haushalt noch einen strukturellen Finanzierungsüberschuss von 4 Millionen Franken aus. Die Kündigung der Verlustübernahmegarantie durch die UBS vom 11. August 2023 hat nun aber zur Folge, dass die budgetierten Einnahmen aus der Aufrechterhaltungsgebühr (36 Mio.) sowie die in diesem Zusammenhang budgetierten Aufwände (10 Mio.) wegfallen und somit ein strukturelles Finanzierungsdefizit von 22 Millionen Franken entsteht. Damit die Schuldenbremse im Voranschlag 2024 weiterhin eingehalten werden kann, wird der Bundesrat bis Ende September eine entsprechende Nachmeldung zum Voranschlag 2024 zuhanden der Finanzkommissionen vorlegen.

Die Finanzplanjahre 2025-2027 bleiben mit strukturellen Defiziten von bis zu 1,2 Milliarden Franken herausfordernd. Die Unsicherheiten in Bezug auf die nächs-

■ **23.041 Budget 2024 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2025-2027**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.08.2023

Publication électronique du budget 2024 avec plan intégré des tâches et des finances 2025-2027

Le budget 2024 est disponible dès maintenant sur le site Internet de l'Administration fédérale des finances (AFF). Il paraîtra sur papier à la mi-septembre.

Après en avoir communiqué les chiffres le 28 juin 2023, le Conseil fédéral publie aujourd'hui le budget 2024 dans ses détails. Il a ainsi adopté, lors de sa séance du 23 août 2023, le message concernant le budget 2024 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances pour les années 2025 à 2027 (budget 2024 avec PITF 2025-2027). Ce message présente toutes les recettes et dépenses prévues pour l'année 2024 ainsi que les perspectives pour les trois années suivantes.

Les vastes mesures d'assainissement décidées ce printemps permettent au budget 2024 d'être conforme aux exigences du frein à l'endettement. Se fondant sur les décisions prises jusqu'en juin 2023, le message du Conseil fédéral sur le budget 2024 indique encore un excédent de financement structurel de 4 millions de francs au budget ordinaire. Le 11 août 2023, UBS a résilié le contrat de garantie contre les pertes qui la liait à la Confédération. Par conséquent, les recettes qui avaient été budgétisées au titre de l'émolument visant à couvrir des frais courants (36 millions) et les charges prévues dans ce cadre (10 millions) ne sont désormais plus attendues; il en découle un déficit de financement structurel de 22 millions de francs. Afin de garantir que les exigences du frein à l'endettement demeurent respectées au budget 2024, le Conseil fédéral élaborera, d'ici à la fin du mois de septembre, une annonce tardive concernant le budget 2024 à l'intention des Commissions des finances.

Les exercices 2025 à 2027 resteront délicats, car ils afficheront des déficits structurels pouvant atteindre 1,2 milliard de francs. Les incertitudes concernant les années suivantes restent éle-

■ **23.041 Preventivo 2024 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2025-2027**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.08.2023

Il preventivo 2024 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2025–2027 è disponibile

Il preventivo 2024 è stato pubblicato in forma elettronica sul sito Internet dell'Amministrazione federale delle finanze (AFF). La versione cartacea sarà disponibile a metà settembre.

Dopo aver reso noto le cifre per il 2024 il 28 giugno 2023, il Consiglio federale presenta ora il preventivo dettagliato. Nella sua seduta del 23 agosto 2023, l'Esecutivo ha adottato il messaggio concernente il preventivo della Confederazione svizzera per il 2024 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2025–2027 (preventivo con PICF), in cui sono riportate tutte le entrate e uscite della Confederazione pianificate per il 2024 come pure le previsioni per i tre anni di pianificazione successivi. Le ampie misure correttive decise in primavera hanno permesso di rispettare le direttive del freno all'indebitamento per il 2024. Nel bilancio ordinario del messaggio del Consiglio federale menzionato, elaborato sulla base delle decisioni prese fino a giugno 2023, figura un'eccedenza di finanziamento strutturale di 4 milioni di franchi. In seguito al recesso dal contratto di garanzia a copertura delle perdite da parte di UBS l'11 agosto 2023, le entrate provenienti dall'emolumento a copertura dei costi (36 mio.) e dalle relative spese (10 mio.) verranno tuttavia meno; ne risulta un deficit di finanziamento strutturale di 22 milioni di franchi. Per poter comunque garantire il rispetto del freno all'indebitamento, entro fine settembre l'Esecutivo presenterà un annuncio ulteriore a completamento del preventivo 2024 all'attenzione delle Commissioni delle finanze.

Visti i deficit strutturali stimati fino a 1,2 miliardi di franchi, gli anni del piano finanziario 2025–2027 rimarranno impegnativi. Le incertezze legate ai prossimi anni sono elevate. In base alle stime attuali, è probabile che si rendano necessarie altre misure di correzione.

Il «messaggio concernente il preventivo

ten Jahre sind hoch. Aus heutiger Sicht dürften weitere Bereinigungsmaßnahmen notwendig werden.

Die «Botschaft zum Voranschlag 2024 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2025–2027» gibt detailliert Auskunft über die finanzielle Lage des Bundeshaushaltes. Sie besteht aus zwei Bänden:

- Band 1: Bericht zum Voranschlag mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan
 - Band 2: Voranschlag mit IAFP der Verwaltungseinheiten
 - Band 2A: Teil I (Behörden und Gerichte, EDA, EDI, EJP, VBS)
 - Band 2B: Teil II (EFD, WBF, UVEK)
- Auf der Webseite der EFV finden Sie zusätzlich:
- eine Zusammenfassung mit Grafiken
 - «Bundeshaushalt im Überblick» unser neues Datenportal (mit grafischen Darstellungen)
 - Zeitreihen (Excel-Dateien)
 - Medienmitteilung vom 28. Juni 2023: «Voranschlag 2024 bereinigt – Vernehmlassung zu Entlastungspaket 2025 eröffnet»

véeset, en l'état actuel des connaissances, de nouvelles mesures de correction budgétaire pourraient être nécessaires. Le message concernant le budget 2024 avec PITF 2025-2027 fournit des informations détaillées sur la situation budgétaire de la Confédération. Il est divisé en deux tomes :

- Tome 1 : Rapport sur le budget avec PITF
- Tome 2 : Budget avec PITF des unités administratives
- Tome 2A : 1re partie (Autorités et tribunaux, DFAE, DFI, DFJP, DDPS)
- Tome 2B : 2e partie (DFF, DEFR, DETEC)

Figurent également sur le site Internet de l'AFF :

- un résumé accompagné de graphiques : « Aperçu des finances fédérales » ;
- un nouveau portail de données (comportant des représentations graphiques) ;
- des séries temporelles (tableaux Excel) ;
- le communiqué de presse du 28 juin 2023 : « Adoption du budget 2024 mis au point : ouverture de la consultation relative au train de mesures d'allègement 2025 » .

per il 2024 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2025–2027» fornisce informazioni dettagliate sulla situazione finanziaria della Confederazione. Comprende due volumi:

- volume 1: rapporto sul preventivo con PICF;
- volume 2: preventivo con PICF delle unità amministrative;
- volume 2A: parte I (autorità e tribunali, DFAE, DFI, DFGP, DDPS)
- volume 2B: parte II (DFF, DEFR, DATEC).

Sul sito Internet dell'AFF sono inoltre disponibili:

- la «panoramica delle finanze federali» (con relativi grafici);
- il nuovo portale dati (con rappresentazioni grafiche);
- serie temporali (file Excel);
- il comunicato stampa del 28 giugno 2023: «Correzione del preventivo 2024 e avvio della procedura di consultazione sulle misure di sgravio 2025».

Verhandlungen

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 15.11.2023

Obwohl aufgrund der hohen pandemiebedingten Ausgaben wenig Spielraum im Voranschlagsentwurf besteht, war es der Finanzkommission des Ständerates (FK-S) wichtig, die ursprünglich für den Landwirtschaftsbereich vorgesehenen Beiträge anzuheben, um Kontinuität zu gewährleisten. Diese werden in der Regionalpolitik kompensiert, da der Fonds ausreichend ausgestattet ist, um den Bedarf zu decken.

VORANSCHLAG 2024 MIT INTEGRIERTEM AUFGABEN- UND FINANZPLAN 2025–2027 (23.041 SN)

Die Kommission hat die Detailberatung des Voranschlags 2024 des Bundes vorgenommen. Dabei konnte sie sich auf die Voranalysen und Schlussfolgerungen ihrer vier Subkommissionen

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 15.11.2023

Malgré un projet de budget serré, la Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) a tenu à relever les montants prévus initialement en faveur du domaine agricole, afin de garantir une continuité. La compensation se fera au niveau de la politique régionale, le fond étant suffisant pour assurer les besoins.

BUDGET 2024 ASSORTI DU PLAN INTÉGRÉ DES TÂCHES ET DES FINANCES 2025-2027 (23.041ÉN)

La Commission des finances a procédé à la discussion détaillée concernant le budget 2024 de la Confédération. Elle a pu s'appuyer, pour ce faire, sur les analyses préalables et les conclusions de ses quatre sous-commissions qui ont, en octobre, examiné et décortiqué les budgets des départements, des autorités et

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 15.11.2023

Nonostante un progetto di bilancio serrato dovuto alle grandi spese effettuate durante la pandemia, la Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) ha voluto aumentare gli importi inizialmente previsti in favore del settore agricolo, al fine di garantire la continuità. La compensazione sarà effettuata nell'ambito della politica regionale il cui fondo è sufficiente per coprire i bisogni.

PREVENTIVO 2024 CON PIANO INTEGRATO DEI COMPITI E DELLE FINANZE 2025-2027 (23.041SN)

La Commissione delle finanze ha proceduto alle deliberazioni di dettaglio concernenti il preventivo 2024 della Confederazione. Nel farlo si è basata sulle analisi preliminari e le conclusioni delle

stützen, die im Oktober die Budgets der Departemente, Behörden und der eidgenössischen Gerichte näher untersucht hatten.

Angesichts eines ursprünglich vorgesehenen strukturellen Finanzüberschusses von lediglich 4,1 Millionen Franken, welcher mit der Nachmeldung des Bundesrates vom 29. September 2023 auf 18,3 Millionen Franken gestiegen ist, war der Kommission klar, dass ihr – wie dem Bundesrat – nur sehr geringer budgetärer Handlungsspielraum bleibt. Diese Einschränkung prägte die gesamten Diskussionen, da den FK-Mitgliedern bewusst war, dass jede Erhöhung des Budgets eines Bereichs an anderer Stelle kompensiert werden muss.

Die Landwirtschaft, der einzige Bereich, der ursprünglich von einer langfristigen Kürzung und nicht von einer Wachstumsbremse betroffen war, kommt dabei gut weg, schlägt die Kommission doch eine allgemeine Erhöhung des entsprechenden Budgets gegenüber dem Entwurf des Bundesrates vor. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die Landwirtschaft bereits zur Sanierung der Bundesfinanzen beigetragen hat und dass ihr Budget nicht im selben Masse erhöht wurde wie jenes der anderen Ausgabenbereiche des Bundes.

Die Kommission beantragt:
mit 10 zu 2 Stimmen zusätzliche 3,9 Millionen Franken für die Zucht und den Erhalt Schweizer Tierrassen;
mit 8 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen zusätzliche 6,2 Millionen Franken für die Förderung von Schweizer Wein;
mit 8 zu 5 Stimmen zusätzliche 2,0 Millionen Franken für die Zuckerrübenproduktion.

Da das Budget 2024 für die landwirtschaftlichen Direktzahlungen von den Querschnittskürzungen des Bundesrates für schwach gebundene Ausgaben betroffen war, wurde ein Antrag eingereicht, die Direktzahlungen für 2024 auf dem Niveau von 2023 zu belassen (+54,8 Mio. Franken). Mit knapper Mehrheit von 7 zu 6 Stimmen wurde dieser Antrag abgelehnt und stattdessen ein Kompromissvorschlag über den hälftigen Betrag (+27,4 Mio. Franken) angenommen.

Die Kommission hat zudem mit 7 zu 4 Stimmen einen Antrag angenommen,

des tribunaux fédéraux.

Avec un excédent de financement structurel initialement prévu de 4,1 millions de francs, revu à la hausse à 18,3 millions suite à l'annonce tardive du Conseil fédéral du 29 septembre 2023, la commission savait que sa marge de manœuvre budgétaire, à l'instar de celle du Conseil fédéral, était extrêmement ténue. Cette contrainte a plané sur l'ensemble des débats, les membres de la CdF étant conscients que toute augmentation de budget en faveur d'un domaine devrait faire l'objet d'une compensation ailleurs.

Le domaine agricole, seul domaine initialement touché par une réduction sur le long terme et non un frein de l'augmentation, tire son épingle du jeu et voit son budget globalement augmenté par rapport au projet initial du Conseil fédéral. Une majorité des membres de la commission ont estimé que le monde paysan avait déjà participé à l'assainissement des finances fédérales, le domaine agricole n'ayant pas bénéficié des mêmes augmentations de budget que les autres domaines de dépenses de la Confédération.

Dans le domaine agricole la commission propose :

Par 10 voix contre 2 une augmentation de 3,9 millions de francs en faveur de l'élevage et de la préservation des races animales suisses ;

Par 8 voix contre 3 et 2 abstentions une augmentation de 6,2 millions de francs en faveur de la promotion des ventes de vin suisse ;

Par 8 voix contre 5 une augmentation de 2,0 millions de francs en faveur de la production de betteraves pour la production de sucre.

Le budget 2024 des paiements directs versés dans l'agriculture ayant été concerné par la coupe transversale décidée par le Conseil fédéral pour les dépenses faiblement liées, une proposition visant à maintenir le budget 2024 des paiements directs au niveau du budget 2023 (+54,8 mios) a été déposée. Celle-ci a été refusée à une courte majorité de 7 voix contre 6 au profit d'une proposition intermédiaire équivalant à la moitié de ce montant (+27,4 mios).

La commission a également accepté par 7 voix contre 4 un proposition d'augmentation de 4 millions de francs desti-

sue quattro sottocommissioni che in ottobre hanno esaminato approfonditamente i preventivi dei Dipartimenti, delle autorità e dei Tribunali federali.

Considerata un'eccedenza di finanziamento strutturale inizialmente stimata in 4,1 milioni di franchi, poi rivista al rialzo (18,3 mio. fr.) a seguito dell'annuncio ulteriore del 29 settembre 2023 del Consiglio federale, la Commissione era consapevole di disporre, come l'Esecutivo, di un margine di manovra estremamente limitato. Ciò ha influito sull'insieme delle discussioni, poiché qualsiasi aumento di budget a favore di un settore avrebbe reso necessarie compensazioni altrove.

Per il settore agricolo, che era l'unico inizialmente interessato da una riduzione sul lungo termine piuttosto che da un freno alla crescita, la Commissione propone un aumento globale del finanziamento rispetto a quanto previsto nel disegno iniziale del Consiglio federale. Una maggioranza dei membri della Commissione ritiene che il mondo contadino abbia già partecipato al risanamento delle finanze federali, poiché il settore agricolo non ha beneficiato degli stessi aumenti previsti per altri ambiti di spesa della Confederazione.

La Commissione propone:
con 10 voti contro 2, un aumento di 3,9 milioni di franchi per l'allevamento e la conservazione delle razze animali svizzere;
con 8 voti contro 3 e 2 astensioni, un aumento di 6,2 milioni di franchi per la promozione della vendita di vino svizzero;
con 8 voti contro 5, un aumento di 2,0 milioni di franchi per la produzione di barbabietole da zucchero.

Visto che il preventivo 2024 dei pagamenti diretti all'agricoltura è stato colpito dal taglio trasversale deciso dal Consiglio federale per le uscite debolmente vincolate, è stata depositata una proposta che mira a mantenere il preventivo 2024 dei pagamenti diretti allo stesso livello del preventivo 2023 (+54,8 mio.). Questa proposta è stata respinta con una stretta maggioranza (7 voti contro 6) a favore di una proposta che ne dimezza l'importo (+27,4 mio.).

Con 7 voti contro 4 la Commissione ha inoltre accolto una proposta di aumento di 4 milioni di franchi per la protezione

die Mittel für den Herdenschutz um 4 Millionen Franken aufzustocken.

Zur Kompensation dieser zusätzlichen Mittel beantragt die Kommission mit 8 zu 5 Stimmen, für 2024 auf einen Beitrag an die Regionalpolitik zu verzichten. In den Augen der Mehrheit der Mitglieder ist diese einmalige Kürzung angesichts des Fondsstands vertretbar. Die FK-S ist zudem der Ansicht, dass sich die Bundesversammlung an den Sparanstrengungen des Bundes beteiligen muss, und spricht sich deshalb mit 7 zu 4 Stimmen dafür aus, die Querschnittskürzung von rund 2 Prozent auch auf sie anzuwenden (-2,2 Millionen Franken). Dasselbe gilt für das Bundesgericht und das Bundesverwaltungsgericht, welche die vom Bundesrat verlangte Budgetkürzung nicht umgesetzt haben. Die Kommission beantragt eine Kürzung von 1,5 Prozent (-1,6 Millionen bzw. -1,3 Millionen Franken).

Um die Bundesfinanzen nicht zu belasten, lehnt es die Kommission darüber hinaus mit 10 zu 2 Stimmen ab, den Beitrag an den ETH-Bereich für 2024 um zusätzliche 25 Millionen Franken zu erhöhen, zumal sich dessen Reserven auf 1,4 Milliarden Franken belaufen. Sie spricht sich mit 8 zu 5 Stimmen auch dagegen aus, den Beitrag an den regionalen Personenverkehr für 2024 um 55 Millionen Franken aufzustocken.

Ferner lehnt es die FK-S ab, die im Finanzplan vorgesehenen Beträge zu erhöhen, um das Ziel, die Armeeausgaben auf 1 Prozent des BIP anwachsen zu lassen, bereits 2030 statt – wie vom Bundesrat geplant – 2035 zu erreichen. Ein solches Vorziehen des Ziels hätte ab 2025 für den Bund zusätzliche Ausgaben von mehreren hundert Millionen Franken jährlich bedeutet, die in anderen, weniger gebundenen Bereichen hätten kompensiert werden müssen. Die Kommission ist sich jedoch bewusst, dass sich die Lage geändert hat und die Sicherheit verstärkt werden muss, weshalb sie die Motion 23.3843 angenommen hat (siehe weiter unten).

Die Kommission spricht sich indes dafür aus, mittelfristig 60 Ermittlerstellen im Bundesamt für Polizei (fedpol) zu schaffen, um das Personal für den Kampf gegen Terrorismus und schwere Kriminalität aufzustocken. Die Kosten für diese neuen Stellen sind aus den Transferkre-

née à la protection des troupeaux.

Afin de contrebalancer les montants supplémentaires qu'elle recommande d'accorder, la commission propose par 8 voix contre 5 de renoncer pour 2024 au versement en faveur de la politique régionale. Aux yeux d'une majorité de membres, le niveau du fonds permet cette coupe unique. La CdF-E estime en outre que l'Assemblée fédérale doit participer à l'effort d'économie de la Confédération et préconise, par 7 voix contre 4 que la mise en œuvre de la coupe transversale de quelque 2 pourcent lui soit également appliquée (-2,2 mio.). Il en va de même pour le Tribunal fédéral et le Tribunal administratif fédéral qui n'ont pas appliqué de coupe budgétaire alors qu'elle était demandée par le Conseil fédéral. La commission propose une coupe de 1,5 pourcent, (soit respectivement -1,6 mio. et -1,3 mio.).

Afin de ne pas charger le budget fédéral, la commission a par ailleurs refusé par 10 voix contre 2 une augmentation supplémentaire pour 2024 de la contribution au domaine des EPF de 25 millions de francs, les réserves de celles-ci s'élevant à 1,4 milliard de francs. Elle a également refusé par 8 voix contre 5 d'augmenter de 55 millions de francs la contribution 2024 au transport régional de voyageurs.

Au niveau du plan financier, la CdF-E a refusé d'augmenter les montants prévus au plan financier pour atteindre l'objectif de dépenses en faveur de l'armée de 1 pourcent du PIB en 2030 au lieu de 2035 comme prévu par le Conseil fédéral. Une telle anticipation aurait impliqué des dépenses supplémentaires dès 2025 de plusieurs centaines de millions de francs annuellement pour la Confédération, dépenses qui auraient dû être compensées dans d'autres domaines faiblement liés. Consciente de l'évolution de la situation et du besoin de renforcer la sécurité, la commission a toutefois adopté la motion 23.3843 (voir ci-dessous).

La commission a par contre accepté la création, à terme, de 60 postes d'enquêteurs à l'Office fédéral de la Police (fedpol), afin de renforcer le personnel œuvrant à la lutte contre le terrorisme et la grande criminalité. Les coûts liés à cette création de postes est à compenser sur les crédits de transfert du Dépar-

delle greggi.

Per compensare gli importi aggiuntivi che intende accordare, la Commissione propone, con 8 voti contro 5, di rinunciare per il 2024 al versamento a favore della politica regionale. La maggioranza ritiene che il livello del fondo consente tale taglio una tantum. La CdF-S ritiene inoltre che l'Assemblea federale debba partecipare agli sforzi di riduzione dei costi della Confederazione e propone, con 7 voti contro 4, che anche ad essa si applichi il taglio trasversale del 2 per cento circa (-2,2 mio.). Anche per il Tribunale federale e il Tribunale amministrativo federale, che non hanno applicato il taglio richiesto dal Consiglio federale, la Commissione propone un taglio dell'1,5 per cento (ovvero -1,6 mio., rispettivamente -1,3 mio.).

Per non sovraccaricare le finanze federali la Commissione ha inoltre respinto, con 10 voti contro 2, un aumento ulteriore del contributo al settore dei PF per il 2024 (25 mio.) soprattutto perché questo settore registra riserve dell'ordine di 1,4 miliardi di franchi. Con 8 voti contro 5, respinge inoltre la proposta di aumento di 55 milioni di franchi per il contributo 2024 destinato al traffico regionale viaggiatori.

A livello di piano finanziario, la CdF-S ha bocciato l'aumento degli importi destinati ad aumentare le uscite per l'esercito all'1 per cento del PIL nel 2030 al posto del 2035 come previsto dal Consiglio federale. Un tale anticipo comporterebbe dal 2025 uscite supplementari dell'ordine di diverse centinaia di milioni di franchi l'anno per la Confederazione, uscite da compensare in altri settori debolmente vincolati. Consapevole dell'evoluzione della situazione e della necessità di rafforzare la sicurezza, la Commissione ha tuttavia accolto la mozione 23.3843 (vedi più sotto).

La Commissione ha invece accolto positivamente la creazione di 60 posti di inquirente presso l'Ufficio federale di polizia al fine di rafforzare il personale impegnato nella lotta al terrorismo e alla grande criminalità. I costi dovuti alla creazione dei posti sono compensati con i crediti di trasferimento del Dipartimento federale di giustizia e polizia, che sono di competenza dei Cantoni.

La CdF-S sottopone al proprio Consiglio un preventivo che presenta delle entrate

diten des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements zu kompensieren, für welche die Kantone zuständig sind. Der Voranschlag, der dem Ständerat von seiner Finanzkommission vorgelegt wird, weist geschätzte Einnahmen von 83 054 Millionen Franken und Ausgaben (einschliesslich ausserordentlicher Ausgaben) von 89 685 Millionen Franken auf.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

tement fédéral de justice et police, pour lesquels la compétence incombe aux cantons.

Le budget soumis au Conseil des Etats par sa commission des finances présente des recettes estimées à 83 054 millions de francs, des dépenses (y compris extraordinaires) de 89 685 millions de francs.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

stimate a 83 054 milioni di franchi e delle uscite (comprese quelle straordinarie) dell'ordine di 89 685 milioni di franchi.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 23.042 Voranschlag 2023. Nachtrag II

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2023

Bundesrat verabschiedet den zweiten Nachtrag zum Voranschlag 2023
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. September 2023 den zweiten Nachtrag zum Budget 2023 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament 13 Nachtragskredite im Umfang von 241 Millionen Franken. Diese betreffen vor allem die Beschaffung eines neuen Flugzeuges für den Lufttransportdienst, die Betriebsausgaben der Bundesasylzentren sowie einen einmaligen Beitrag an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK).

Der grösste Nachtrag entfällt auf die Beschaffung eines neuen Flugzeuges für den Lufttransportdienst (103,2 Mio.), die der Bundesrat am 30. August 2023 beschlossen und kommuniziert hat. Die bisherigen Flugzeuge sind aufgrund ihres Alters und der Störungsanfälligkeit teilweise ersatzbedürftig, weshalb eines der Flugzeuge per 2025 ersetzt werden soll. Der Kaufpreis soll aufgrund der angespannten Haushaltslage in den Jahren 2024 und 2025 vollumfänglich im Rechnungsjahr 2023 beglichen werden. Weitere grössere Nachträge betreffen die Betriebsausgaben der Bundesasylzentren (51,5 Mio.) aufgrund der weiter steigenden Anzahl Asylgesuche sowie einen Beitrag an den IKRK-Hauptsitz (50,0 Mio.). Die Ausgaben des IKRK sind in den letzten Jahren u.a. im Zusammenhang mit dem Krieg in der Ukraine stark gestiegen, gleichzeitig haben die wichtigsten staatlichen Geldgeber ihre Beiträge gekürzt. Um die Existenz der Organisation zu sichern, hat der Bundesrat am 30. August 2023 diesen einmaligen Beitrag gesprochen. Zwei weitere Nachtragskredite betreffen die Missbrauchsbekämpfung bei den Bürgschaften für Covid-19-Kredite (13,0 Mio.) sowie die IKT-Betriebskosten der Eidgenössischen Steuerverwaltung (5,0 Mio.).

Die 13 Nachtragskredite werden im Umfang von 5,6 Millionen kompensiert. Für die Sonderrechnungen werden zudem Nachträge von total 230 Millionen beantragt. Davon betreffen rund zwei Drittel den Betrieb, Ausbau und Unter-

■ 23.042 Budget 2023. Supplément II

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2023

Le Conseil fédéral adopte le second supplément au budget 2023
Lors de sa séance du 15 septembre 2023, le Conseil fédéral a adopté le message concernant le second supplément au budget 2023. Il soumet au Parlement treize crédits supplémentaires d'un montant total de 241 millions de francs. Les suppléments requis serviront en premier lieu à financer l'acquisition d'un nouvel avion pour le Service de transport aérien de la Confédération (STAC), les coûts d'exploitation des centres fédéraux pour demandeurs d'asile et une contribution unique au Comité international de la Croix-Rouge (CICR).

Le crédit supplémentaire sollicité le plus important (103,2 millions) concerne l'acquisition d'un nouvel avion pour le STAC. Cet achat a été décidé et communiqué par le Conseil fédéral le 30 août 2023. Les appareils actuellement en service doivent en partie être remplacés en raison de leur âge et de la fréquence des dérangements techniques. L'un des aéronefs sera substitué, vraisemblablement en 2025, par le nouvel avion. Vu la situation budgétaire tendue en 2024 et 2025, le prix d'achat doit être intégralement réglé au cours de l'exercice comptable 2023.

D'autres crédits importants sont requis pour les coûts d'exploitation des centres fédéraux pour demandeurs d'asile (51,5 millions) en raison de la constante hausse des demandes d'asile et pour une contribution unique au siège du CICR (50,0 millions). Alors que les dépenses du CICR ont fortement augmenté ces dernières années, notamment en raison de la guerre en Ukraine, les principaux États donateurs ont entre-temps réduit leurs contributions. Afin d'assurer l'existence de l'organisation, le Conseil fédéral a octroyé le 30 août 2023 l'aide exceptionnelle susmentionnée. Deux autres crédits supplémentaires sont sollicités pour financer la lutte contre les abus dans le domaine des cautionnements liés aux crédits COVID-19 (13,0 millions) et les coûts d'ex-

■ 23.042 Preventivo 2023. Aggiunta II

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2023

Il Consiglio federale adotta la seconda aggiunta al preventivo per il 2023

Nella sua seduta del 15 settembre 2023 il Consiglio federale ha adottato la seconda aggiunta al preventivo per il 2023. Sottopone al Parlamento 13 crediti aggiuntivi dell'ordine di 241 milioni di franchi. Questi riguardano soprattutto l'acquisto di un nuovo velivolo per il Servizio di trasporto aereo, le uscite d'esercizio dei centri federali d'asilo e un contributo una tantum al Comitato internazionale della Croce Rossa (CICR).

Il credito più consistente riguarda l'acquisto di un nuovo velivolo per il Servizio di trasporto aereo (103,2 mio.), deciso e comunicato dal Consiglio federale il 30 agosto 2023. I velivoli attuali devono essere in parte sostituiti a causa della loro obsolescenza e del rischio di guasti che ne consegue; per questo motivo uno dei velivoli verrà sostituito entro il 2025. Alla luce della difficile situazione finanziaria attesa per gli anni 2024–2025, il prezzo d'acquisto dovrà essere saldato interamente nell'esercizio 2023.

Altri crediti aggiuntivi consistenti riguardano le uscite d'esercizio dei centri federali d'asilo (51,5 mio.), riconducibili all'ulteriore aumento del numero di domande d'asilo, e un contributo alla sede centrale del CICR (50,0 mio.). Negli ultimi anni le uscite per il CICR sono notevolmente aumentate, tra l'altro in relazione alla guerra in Ucraina, mentre nel contempo i principali finanziatori statali hanno ridotto i loro contributi. Per assicurare l'esistenza dell'organizzazione, il 30 agosto 2023 il Consiglio federale ha stanziato un contributo una tantum. Due ulteriori crediti aggiuntivi concernono la lotta contro gli abusi nell'ambito delle fidejussioni per i crediti COVID-19 (13,0 mio.) e le spese d'esercizio per le TIC dell'Amministrazione federale delle contribuzioni (5,0 mio.).

I 13 crediti aggiuntivi sono compensati in ragione di 5,6 milioni. Inoltre, sono chiesti crediti aggiuntivi per un totale di 230 milioni per i conti speciali. Due terzi

halt der Nationalstrassen (146,2 Mio.) und ein Drittel den Substanzerhalt der Bahninfrastruktur (83,3 Mio.).

exploitation informatique de l'Administration fédérale des contributions (5,0 millions).

Les treize crédits supplémentaires seront compensés à hauteur de 5,6 millions. Par ailleurs, des crédits supplémentaires d'un total de 230 millions sont demandés au titre des comptes spéciaux. Deux tiers de ce montant sont destinés à l'exploitation, l'aménagement et l'entretien des routes nationales (146,2 millions) et le tiers restant au maintien de la qualité de l'infrastructure ferroviaire (83,3 millions).

circa riguardano l'esercizio, la sistemazione e la manutenzione delle strade nazionali (146,2 mio.) e un terzo il mantenimento della qualità dell'infrastruttura ferroviaria (83,3 mio.).

Verhandlungen

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 15.11.2023

Die FK-S hat die Detailberatung des Nachtrags II 2023 vorgenommen. Sie beantragt ihrem Rat, sämtliche vom Bundesrat beantragten Kredite, einschliesslich der 86 Millionen Franken zur Aufstockung der humanitären Hilfe in Israel, in den besetzten palästinensischen Gebieten und in den Nachbarländern, die mit der Nachmeldung vom 1. November 2023 beantragt wurden, zu genehmigen. Die Kommission beantragt ferner ohne Gegenstimme, einen Nachtragskredit in Höhe von 3 Millionen Franken zugunsten des Herdenschutzes zu gewähren.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 15.11.2023

La CdF-E a procédé à l'examen détaillé du Supplément II 2023. Elle propose à son Conseil d'accepter l'ensemble des crédits demandés par le Conseil fédéral, y compris les 86 millions de francs sollicités via l'annonce tardive du 1er novembre 2023, en vue d'augmenter les moyens affectés à l'aide humanitaire en Israël, dans le Territoire palestinien occupé et dans les pays voisins. Sans opposition, la commission propose en outre d'octroyer un supplément de 3 millions de francs en faveur de la protection des troupeaux.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 15.11.2023

La CdF-S ha effettuato l'esame di dettaglio dell'aggiunta II 2023. Propone al suo Consiglio di approvare tutti i crediti chiesti dal Consiglio federale, compresi gli 86 milioni di franchi, chiesti con l'annuncio ulteriore il 1° novembre 2023, per aumentare le risorse destinate all'aiuto umanitario in Israele, nel Territorio palestinese occupato e nei Paesi limitrofi. Senza opposizioni, la Commissione propone inoltre di concedere un supplemento di 3 milioni di franchi destinato alla protezione delle greggi.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **23.043 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit den Vereinigten
Arabischen Emiraten**

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 17.05.2023**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft
zur Änderung des Doppelbesteue-
rungs-abkommens mit den Verei-
nigten Arabischen Emiraten**

**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung
vom 17. Mai 2023 die Botschaft zum
Änderungsprotokoll des Doppelbe-
steuerungsabkommens (DBA) mit
den Vereinigten Arabischen Emira-
ten verabschiedet. Das Protokoll
setzt die Mindeststandards aus dem
BEPS-Projekt in Sachen DBA um.**

Das Änderungsprotokoll enthält eine
Missbrauchsklausel, die auf den haupt-
sächlichen Zweck einer Gestaltung
oder eines Geschäfts abstellt und damit
sicherstellt, dass das DBA nicht miss-
bräuchlich in Anspruch genommen
wird. Zudem ergänzt es die Bestimmung
über das Verständigungsverfahren ent-
sprechend dem Mindeststandard.

Die Kantone und die interessierten Wirt-
schaftskreise haben den Abschluss des
Änderungsprotokolls begrüsst. Bevor
das Protokoll in Kraft treten kann, muss
es in beiden Ländern vom Gesetzgeber
genehmigt werden.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmi-
gung eines Protokolls zur Änderung
des Doppelbesteuerungsabkommens
zwischen der Schweiz und den Verei-
nigten Arabischen Emiraten

19.09.2023 NR Beschluss gemäss
Entwurf

Debatte im Nationalrat, 19.09.2023

Beschluss gemäss Entwurf

■ **23.043 Doubles impositions.
Convention avec les Emirats arabes
unis**

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 17.05.2023**

**Le Conseil fédéral adopte le mes-
sage sur le protocole modifiant la
convention contre les doubles impo-
sitions conclue avec les Émirats
arabes unis**

**Lors de sa séance du 17 mai 2023, le
Conseil fédéral a adopté le message
sur le protocole modifiant la conven-
tion contre les doubles impositions
(CDI) conclue avec les Émirats arabes
unis. Ce protocole met en oeuvre les
standards minimaux du projet de
lutte contre l'érosion de la base
d'imposition et le transfert de béné-
fices (Base Erosion and Profit Shif-
ting, BEPS) en matière de CDI.**

Le protocole de modification contient
une clause qui renvoie au but principal
d'un montage ou d'une transaction et
assure ainsi que la CDI n'est pas utilisée
de manière abusive. Il complète en outre
la disposition concernant la procédure
amiable conformément au standard mi-
nimal.

Les cantons et les milieux économiques
concernés ont accueilli favorablement la
conclusion de ce protocole. Celui-ci doit
encore être approuvé par le législateur
dans les deux États avant de pouvoir en-
trer en vigueur.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation d'un
protocole modifiant la Convention
contre les doubles impositions entre la
Suisse et les Émirats Arabes Unis

19.09.2023 CN Décision conforme
au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 19.09.2023

Le Conseil national a approuvé mardi
par 136 voix contre 38 et 10 abstentions
une modification de la convention
contre les doubles impositions (CDI)
avec les Emirats arabes unis.

■ **23.043 Doppia imposizione.
Convenzione con gli Emirati Arabi
Uniti**

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 17.05.2023**

**Il Consiglio federale licenzia il mes-
saggio concernente la modifica del-
la CDI con gli Emirati Arabi Uniti**

**Nella seduta del 17 maggio 2023 il
Consiglio federale ha licenziato il
messaggio concernente il Protocollo
che modifica la Convenzione per
evitare le doppie imposizioni (CDI)
con gli Emirati Arabi Uniti. Il Proto-
collo attua gli standard minimi in
materia di CDI derivanti dal proget-
to BEPS.**

Il Protocollo di modifica contiene una
clausola antiabuso, fondata sullo scopo
principale di un accordo, uno strumento
o una transazione e intesa a prevenire
un abuso della CDI. Esso completa, inol-
tre, la disposizione sulla procedura ami-
chevole conformemente allo standard
minimo.

I Cantoni e gli ambienti economici inte-
ressati ne hanno accolto con favore la
conclusione. Affinché possa entrare in
vigore, il Protocollo di modifica deve es-
sere approvato dagli organi legislativi di
entrambi gli Stati.

Deliberazioni

Disegno 1

Arrêté fédéral portant approbation d'un
protocole modifiant la Convention con-
tre les doubles impositions entre la Suis-
se et les Émirats Arabes Unis

19.09.2023 CN Decisione secondo
il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 19.09.2023

Il Consiglio nazionale ha approvato con
136 voti a 38 e 10 astensioni un emen-
damento alla Convenzione di doppia
imposizione (CDI) con gli Emirati Arabi
Uniti.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 10.11.2023

Die WAK-S beantragt ihrem Rat mit 11 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung, die Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und den Vereinigten Arabischen Emiraten (23.043) zu genehmigen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 10.11.2023

La CER-E propose à son conseil, par 11 voix contre 0 et une abstention, d'approuver la modification de la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et les Emirats arabes unis (23.043).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 10.11.2023

La CET-S propone alla propria Camera con 11 voti contro 0 e un'astensione di approvare la modifica della Convenzione tra la Svizzera e gli Emirati Arabi Uniti per evitare le doppie imposizioni (23.043).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **23.055 Stand und Änderungen bei Ausbauprogrammen der Bahninfrastruktur und neue Langfriststrategie «Perspektive Bahn 2050»**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.08.2023

Bundesrat beschliesst erweiterte Ausbauten bei der Eisenbahn
Der Bundesrat will die Bahn in Zukunft weiter stärken. Er hat dafür an seiner Sitzung vom 16. August 2023 die neue Langfriststrategie «Perspektive BAHN 2050» und die Botschaft zum Stand der Eisenbahn-Ausbau Schritte verabschiedet. Dabei geht es um Anpassungen und Erweiterungen bereits beschlossener Projekte. Der Bundesrat beantragt dem Parlament für die Erweiterung wichtiger Ausbauprojekte sowie für Mehrkosten zusätzliche 2,6 Milliarden Franken aus dem Bahninfrastrukturfonds.

Bundesrat und Parlament haben in den letzten Jahren mit mehreren Programmen den Ausbau des schweizerischen Bahnnetzes in Auftrag gegeben. Sie wollen damit die Voraussetzung dafür schaffen, dass die steigende Verkehrsnachfrage möglichst effizient und umweltfreundlich bewältigt werden kann. Alle vier Jahre erstattet der Bundesrat dem Parlament Bericht über den Stand des Ausbaus. An seiner Sitzung vom 16. August 2023 hat er die Botschaft zum Stand der Ausbauschritte und zur «Perspektive BAHN 2050» ans Parlament überwiesen.

«Perspektive BAHN 2050»

Für den langfristigen Ausbau der Bahn hat der Bundesrat die «Perspektive BAHN 2050» verabschiedet, welche die bisherige «Langfristperspektive Bahn» ablöst. Mit der «Perspektive BAHN 2050» soll künftig beim Bahnausbau ein Schwergewicht in und zwischen den Agglomerationen gesetzt werden. Hier liegt das grösste Verlagerungspotenzial. So soll das Bahnangebot vor allem auf kurzen und mittleren Distanzen verbessert werden, etwa mit zusätzlichen S-Bahn-Angeboten und einer Aufwertung der Vorstadt-Bahnhöfe. Auf längeren Strecken will der Bundesrat die

■ **23.055 État d'avancement et modification des programmes d'aménagement de l'infrastructure ferroviaire et nouvelle stratégie à long terme « Perspective Rail 2050 »**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.08.2023

Le Conseil fédéral décide des extensions d'aménagements ferroviaires
Le Conseil fédéral entend continuer à renforcer le rail. Lors de sa séance du 16 août 2023, il a approuvé à cet effet la nouvelle stratégie à long terme « Perspective RAIL 2050 » et le message relatif à l'état d'avancement des étapes d'aménagement de l'infrastructure ferroviaire. Il s'agit d'adaptations et d'extensions de projets déjà décidés. Le Conseil fédéral propose au Parlement de prélever 2,6 milliards de francs supplémentaires sur le fonds d'infrastructure ferroviaire pour des extensions de projets d'aménagement importants et pour des surcoûts.

Au cours des dernières années, le Conseil fédéral et le Parlement ont lancé plusieurs programmes d'aménagement du réseau ferroviaire. Ils entendent ainsi créer les conditions permettant de maîtriser la demande de transport croissante de manière aussi efficiente et écologique que possible. Tous les quatre ans, le Conseil fédéral informe le Parlement au moyen d'un rapport sur l'état d'avancement de l'aménagement. Lors de sa réunion du 16 août 2023, il lui a transmis le message concernant l'état d'avancement des étapes d'aménagement ainsi que la « Perspective RAIL 2050 ».

« Perspective RAIL 2050 »

En vue de l'aménagement à long terme de l'infrastructure ferroviaire, le Conseil fédéral a adopté la « Perspective RAIL 2050 » qui remplace la stratégie à long terme Rail. La « Perspective RAIL 2050 » prévoit de mettre l'accent sur les aménagements ferroviaires dans et entre les agglomérations. C'est là que se trouve le plus grand potentiel de transfert. Ainsi, il convient d'améliorer l'offre ferroviaire sur les courtes et moyennes distances, par exemple avec des offres

■ **23.055 Stato e modifiche dei programmi di ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria e nuova strategia a lungo termine «Prospettiva Ferrovia 2050»**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.08.2023

Il Consiglio federale decide ampliamenti ferroviari più estesi
Il Consiglio federale vuole continuare a potenziare la ferrovia. A tale scopo, durante la sua seduta del 16 agosto 2023 ha adottato la strategia a lungo termine «Prospettiva FERROVIA 2050» e il messaggio sullo stato delle fasi di ampliamento ferroviario, che comprendono adeguamenti ed estensioni di progetti già decisi. Il Consiglio federale chiede al Parlamento altri 2,6 miliardi di franchi dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria per l'estensione di importanti progetti di ampliamento nonché per costi aggiuntivi.

Negli ultimi anni Consiglio federale e Parlamento hanno commissionato, mediante numerosi programmi, l'ampliamento della rete ferroviaria, con il quale intendono creare i presupposti per rispondere nel modo più efficiente ed ecologico possibile alla crescente domanda di trasporto. Ogni quattro anni il Consiglio federale redige un rapporto sullo stato degli ampliamenti all'attenzione del Parlamento. Durante la sua seduta del 16 agosto 2023 gli ha trasmesso il messaggio sullo stato delle fasi di ampliamento e sulla «Prospettiva FERROVIA 2050».

«Prospettiva FERROVIA 2050»

Per l'ampliamento a lungo termine della ferrovia, il Consiglio federale ha adottato la «Prospettiva FERROVIA 2050», che sostituisce l'attuale «Prospettiva a lungo termine». Con la nuova «Prospettiva FERROVIA 2050» in futuro l'ampliamento ferroviario dovrà focalizzarsi sugli agglomerati, ossia sui collegamenti al loro interno e tra di loro, poiché presentano il maggior potenziale di trasferimento. L'offerta ferroviaria dovrà essere migliorata soprattutto sulle brevi e medie distanze, aumentando ad esempio i collegamenti nella rete celere regionale e valorizzando le stazioni suburbane. Sul-

Bahn dort ausbauen, wo sie gegenüber dem Strassen- und Flugverkehr noch nicht konkurrenzfähig ist. Im Güterverkehr soll der Zugang zur Bahn mit neuen Umschlags- und City-Logistik-Anlagen verbessert werden.

Angepasste Ausbauprojekte

Neben der «Perspektive BAHN 2050» hat der Bundesrat bei den laufenden Ausbauprogrammen einige Anpassungen beschlossen. Er sieht vor, zwischen Morges und Perroy auf der Strecke Lausanne–Genf einen neuen, rund neun Kilometer langen Tunnel zu bauen. Dadurch wird zwischen Lausanne und Genf auf einem ersten Streckenabschnitt eine Ausweichroute für den Fall von Störungen geschaffen. Der Tunnel dürfte deutlich einfacher zu realisieren sein als das bisher vorgesehene dritte Gleis, welches durch dicht besiedeltes Gebiet geführt hätte und mit einem hohen Einsprache-Risiko behaftet gewesen wäre.

Der Lötschberg-Basistunnel soll durchgehend statt nur teilweise auf zwei Spuren ausgebaut werden. Damit werden zusätzliche Kapazitäten geschaffen und die Betriebsstabilität erhöht. Zudem kann eine achtmonatige Totalsperrung des Basistunnels mit Umwegverkehr und negativen Auswirkungen für Bevölkerung, Tourismus und Wirtschaft vermieden werden.

Für den Brüttenertunnel und die Erweiterung des Bahnhofes Zürich-Stadelhofen hat der Bundesrat Krediterhöhungen beschlossen. Überdies stellt er die Mittel für einen umfassenden Ausbau der Bahnhöfe Genf und Olten bereit. Gemäss einer Motion der ständerätlichen Verkehrskommission (23.3010) will der Bundesrat zudem die Projektierung des multifunktionalen Grimseltunnels an die Hand nehmen.

Unter Berücksichtigung von Mehr- und Minderkosten bei anderen, bereits beschlossenen Projekten beantragt der Bundesrat dem Parlament gegenüber den bisher gesprochenen Krediten zusätzliche 2,6 Milliarden Franken aus dem Bahninfrastrukturfonds. Zusammen mit den bereits beschlossenen Projekten in den laufenden Ausbauprogrammen (ZEB, AS 2025, AS 2035) investiert der Bund damit bis 2035 über 27 Milliarden Franken in den Ausbau des Bahnnetzes.

supplémentaires de RER et une revalorisation des gares en périphérie. Sur les longues distances, le Conseil fédéral veut développer le rail là où il n'est pas encore compétitif par rapport au transport routier ou aérien. Dans le domaine du transport de marchandises, l'accès au rail sera amélioré grâce à de nouvelles installations de transbordement et de logistique urbaine.

Projets d'aménagement adaptés

Outre la « Perspective RAIL 2050 », le Conseil fédéral a décidé d'apporter quelques modifications aux programmes d'aménagement en cours. Sur le tronçon Lausanne–Genève, il prévoit la construction d'un tunnel d'une longueur d'environ neuf kilomètres entre Morges et Perroy. Cette mesure permettra de créer un itinéraire d'évitement sur une première section de ligne en cas de perturbations entre Lausanne et Genève. Le tunnel devrait être nettement plus facile à réaliser que la troisième voie prévue jusqu'à présent, qui aurait traversé une zone densément peuplée et aurait probablement suscité de nombreuses oppositions.

Le tunnel de base du Loetschberg sera aménagé à deux voies sur toute sa longueur et non pas sur une partie seulement. Des capacités supplémentaires seront ainsi créées et la stabilité de l'exploitation sera améliorée. Cette mesure permettra en outre d'éviter une fermeture totale du tunnel de base pendant huit mois, avec un trafic de contournement et des répercussions négatives pour la population, le tourisme et l'économie.

Le Conseil fédéral a décidé d'augmenter les crédits pour le tunnel de Brütten et l'agrandissement de la gare de Zurich-Stadelhofen. En outre, il met à disposition les moyens nécessaires pour un aménagement complet des gares de Genève et d'Olten. Conformément à une motion de la commission des transports du Conseil des États (23.3010), le Conseil fédéral veut en outre commencer la planification du projet de tunnel multifonctionnel au Grimsel.

Compte tenu, d'une part, des coûts supplémentaires et, d'autre part, des économies réalisées dans d'autres projets déjà décidés, le Conseil fédéral propose au Parlement de prélever 2,6 mil-

le traite lunghe il Consiglio federale intende potenziare la ferrovia là dove non è ancora concorrenziale rispetto al traffico stradale e aereo. Nel traffico merci, l'accesso alla ferrovia sarà migliorato mediante nuove piattaforme di trasbordo e impianti di logistica urbana.

Progetti di ampliamento adeguati

Assieme alla «Prospettiva FERROVIA 2050», il Consiglio federale ha deciso alcuni adeguamenti dei programmi di ampliamento in corso. Prevede di costruire una galleria di circa nove chilometri tra Morges e Perroy, sulla tratta Losanna – Ginevra, che in caso di perturbazioni garantirà un percorso alternativo su una prima sezione. La galleria dovrebbe essere molto più semplice da realizzare rispetto al terzo binario finora previsto, che avrebbe attraversato zone densamente popolate e comportato un elevato rischio di opposizioni.

La galleria di base del Lötschberg sarà ampliata in modo da essere interamente e non solo parzialmente a due binari, consentendo di aumentare le capacità e la stabilità dell'esercizio nonché di evitare la sua chiusura totale per otto mesi, con conseguente traffico di aggiramento e ripercussioni negative per la popolazione, il turismo e l'economia.

Per la galleria di Brütten e l'allargamento della stazione di Zurigo-Stadelhofen il Consiglio federale ha stabilito aumenti di credito. Inoltre, mette a disposizione mezzi per un ampliamento completo delle stazioni di Ginevra e Olten. A seguito di una mozione della Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (23.3010) il Consiglio federale ha altresì intenzione di sostenere la progettazione della galleria multifunzionale del Grimsel.

Tenendo conto di costi aggiuntivi e risparmi per altri progetti già conclusi, rispetto ai crediti finora stanziati il Consiglio federale chiede al Parlamento 2,6 miliardi di franchi in più dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria. Assieme ai progetti compresi nei programmi di ampliamento in corso (SIF, FA 2025, FA 2035) fino al 2035 la Confederazione investe dunque oltre 27 miliardi di franchi nell'ampliamento della rete ferroviaria.

Per il prossimo messaggio sull'ampliamento, previsto nel 2026, accanto alle

Für die nächste Ausbau-Botschaft im Jahr 2026 sieht der Bundesrat neben ersten Etappen der vom Parlament bereits definierten Grossprojekte (Knoten Basel und Luzern, Strecken Zürich–Aarau, Bern–Lausanne und Winterthur–St. Gallen) weitere, kleine Ausbauten vor, damit die Bahnen die mit den laufenden Ausbauprogrammen geplanten Taktverdichtungen im Fern- und Regionalverkehr wie vorgesehen einführen können.

Verzögerungen bei verschiedenen Projekten

Wie aus der Berichterstattung des Bundesrats hervorgeht, läuft der Ausbau auf Hochtouren. Bei verschiedenen Projekten wird sich die Fertigstellung indes um mehrere Jahre verspäten. Betroffen sind beispielsweise die Ausbauten der Bahnknoten Bern, Zürich-Stadelhofen, Lausanne und Genf oder der Bau des Zimmerberg-Basistunnels II. Gründe dafür sind Einsparungen, nachträgliche Projektänderungen, knappe Zeitfenster für Bauarbeiten und die Tatsache, dass den Fahrgästen im Rahmen der Bauarbeiten nicht zu viele Betriebseinschränkungen zugemutet werden können. Das für 2035 geplante neue Angebotskonzept kann schrittweise eingeführt werden; voraussichtlich verzögert sich die vollständige Einführung indes um mehrere Jahre.

liards de francs supplémentaires sur le fonds d'infrastructure ferroviaire par rapport aux crédits alloués jusqu'ici. Avec les projets déjà décidés dans les programmes d'aménagement en cours (ZEB, EA 2025, EA 2035), la Confédération investit ainsi plus de 27 milliards de francs dans l'aménagement du réseau ferroviaire jusqu'en 2035.

Dans la perspective du message sur la prochaine étape d'aménagement qu'il présentera en 2026, le Conseil fédéral prévoit, outre les premières étapes des grands projets déjà définis par le Parlement (nœuds de Bâle et de Lucerne, lignes Zurich–Aarau, Berne–Lausanne et Winterthur–Saint-Gall), d'autres aménagements de moindre envergure. Le but est que les chemins de fer puissent introduire comme prévu les densifications de la cadence en transport grandes lignes et en transport régional inscrites dans les programmes d'aménagement en cours.

Retards pour différents projets

Comme il ressort du rapport du Conseil fédéral, les travaux de construction battent leur plein. L'achèvement de plusieurs projets sera pourtant retardé de plusieurs années. Il s'agit par exemple des nœuds ferroviaires de Berne, Zurich-Stadelhofen, Lausanne et Genève ou encore de la construction du tunnel de base du Zimmerberg II, en raison d'oppositions, de modifications de projet, de créneaux serrés pour les travaux de construction et du fait que l'on ne peut pas imposer aux voyageurs des restrictions d'exploitation trop importantes dans le cadre des chantiers. Le nouveau projet d'offre prévu pour 2035 pourra être introduit progressivement ; sa réalisation complète connaîtra vraisemblablement un retard de plusieurs années.

prime tappe dei grandi progetti già definiti dal Parlamento (nodi di Basilea e Lucerna, tratte Zurigo – Aarau, Berna – Losanna e Winterthur – San Gallo) il Consiglio federale prevede altri ampliamenti minori, affinché le ferrovie possano realizzare le intensificazioni di cadenza pianificate nei trasporti a lunga distanza e regionali con i programmi di ampliamento in corso.

Ritardi in diversi progetti

Come si desume dal rapporto del Consiglio federale, l'ampliamento procede a ritmi serrati. Tuttavia, molti progetti saranno terminati con parecchi anni di ritardo. Si tratta, ad esempio, degli ampliamenti ai nodi ferroviari di Berna, Zurigo-Stadelhofen, Losanna e Ginevra o della costruzione della galleria di base dello Zimmerberg II. I ritardi sono dovuti a ricorsi, modifiche di progetto a posteriori, finestre temporali insufficienti per i lavori di costruzione nonché al fatto che durante i cantieri non si possono imporre troppe limitazioni ai passeggeri. Il nuovo programma d'offerta previsto per il 2035 può essere introdotto gradualmente; probabilmente la sua introduzione completa subirà tuttavia diversi anni di ritardo.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Erhöhung des Verpflichtungskredits für den Ausbausritt 2035 für die Eisenbahninfrastruktur

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 31.10.2023

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates

Délibérations

Arrêté fédéral concernant l'augmentation du crédit d'engagement pour l'étape d'aménagement 2035 de l'infrastructure ferroviaire

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 31.10.2023

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio de-

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'aumento del credito d'impegno per la fase di ampliamento 2035 dell'infrastruttura ferroviaria

Comunicato stampa della commissione della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 31.10.2023

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio de-

(KVF-S) hat zur neuen Langfriststrategie «Perspektive BAHN 2050» und zur Botschaft zum Stand der Eisenbahn-Ausbaustritte umfassende Anhörungen durchgeführt. Sie trat daraufhin oppositionslos auf die Vorlage ein. Über verschiedene Anträge für zusätzliche Projekte wird sie an der nächsten Sitzung befinden.

Als langfristige Strategie für den Bahnausbau hat der Bundesrat die «Perspektive BAHN 2050» verabschiedet. Mit dieser setzt er den Schwerpunkt vor allem bei Bahnausbauten in und zwischen den Agglomerationen. Gleichzeitig hat der Bundesrat mit der Botschaft zum Stand und zu Änderungen der Ausbauprogramme für die Bahninfrastruktur sowie zur Perspektive Bahn 2050 (23.055) verschiedene Anpassungen bei den Ausbausritten 2025 und 2035 beantragt. Unter anderem soll etwa mit einem Tunnel zwischen Morges und Perroy bei Störungen auf einem ersten Streckenabschnitt zwischen Lausanne und Genf eine Ausweichroute geschaffen werden.

Die KVF-S hat ihre Beratung mit Anhörungen verschiedener Interessenkreise begonnen. Die dabei gewonnenen Erkenntnisse bestärkten die Kommission, einstimmig auf die Vorlage einzutreten. Allerdings wurde auch deutlich, dass bei verschiedenen Projekten Anpassungsbedarf besteht. Entsprechend setzt die KVF-S die Detailberatung an ihrer nächsten Sitzung fort, um die Vorlage anlässlich der Wintersession im Ständerat beraten zu können.

Sitzung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates am 21.11.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

gli Stati (CTT-S) ha condotto audizioni approfondite sulla nuova strategia a lungo termine «Prospettiva FERROVIA 2050» e sul messaggio relativo allo stato e alle modifiche dei programmi di ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria, sul quale è entrata in materia senza voti contrari. Riguardo a diverse proposte di progetti supplementari deciderà in occasione della prossima seduta.

Il Consiglio federale ha adottato la «Prospettiva FERROVIA 2050» quale strategia a lungo termine per l'ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria ponendo l'accento soprattutto sugli ampliamenti all'interno degli agglomerati e fra gli stessi. Allo stesso tempo con il messaggio relativo allo stato e alle modifiche dei programmi di ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria e alla Prospettiva FERROVIA 2050 (23.055) ha proposto diversi adeguamenti riguardanti le fasi di ampliamento 2025 e 2035. Si tratta, ad esempio, di prevedere una deviazione per far fronte a eventuali perturbazioni del traffico sulla tratta Losanna – Ginevra costruendo una galleria fra Morges e Perroy.

La CTT-S ha iniziato la deliberazione sentendo diverse cerchie interessate. Grazie alle conoscenze così acquisite, ha deciso all'unanimità di entrare in materia sul progetto, anche se ravvisa la necessità di adeguamenti. La CTT-S proseguirà pertanto la deliberazione di dettaglio nella sua prossima seduta affinché il progetto possa essere sottoposto al Consiglio degli Stati nella sessione invernale.

Séance de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats le 21.11.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

gli Stati (CTT-S) ha condotto audizioni approfondite sulla nuova strategia a lungo termine «Prospettiva FERROVIA 2050» e sul messaggio relativo allo stato e alle modifiche dei programmi di ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria, sul quale è entrata in materia senza voti contrari. Riguardo a diverse proposte di progetti supplementari deciderà in occasione della prossima seduta.

Il Consiglio federale ha adottato la «Prospettiva FERROVIA 2050» quale strategia a lungo termine per l'ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria ponendo l'accento soprattutto sugli ampliamenti all'interno degli agglomerati e fra gli stessi. Allo stesso tempo con il messaggio relativo allo stato e alle modifiche dei programmi di ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria e alla Prospettiva FERROVIA 2050 (23.055) ha proposto diversi adeguamenti riguardanti le fasi di ampliamento 2025 e 2035. Si tratta, ad esempio, di prevedere una deviazione per far fronte a eventuali perturbazioni del traffico sulla tratta Losanna – Ginevra costruendo una galleria fra Morges e Perroy.

La CTT-S ha iniziato la deliberazione sentendo diverse cerchie interessate. Grazie alle conoscenze così acquisite, ha deciso all'unanimità di entrare in materia sul progetto, anche se ravvisa la necessità di adeguamenti. La CTT-S proseguirà pertanto la deliberazione di dettaglio nella sua prossima seduta affinché il progetto possa essere sottoposto al Consiglio degli Stati nella sessione invernale.

Seduta della Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati il 21.11.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **23.056 Bundesgarantien für Pflichtlagerdarlehen 2025–2034. Verpflichtungskredit**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.08.2023

Bundesrat beantragt Erhöhung der Garantien für Pflichtlagerdarlehen
Die Darlehen, mit denen der Ausbau und die laufenden Kosten aller Pflichtlager der Schweiz bezahlt werden, sollen in den nächsten zehn Jahren Garantien des Bundes in der Höhe von 750 Millionen Franken erhalten. Der Bundesrat hat am 23. August 2023 entschieden, dem Parlament einen entsprechenden Verpflichtungskredit vorzulegen.

Der Bund schreibt die Pflichtlagerhaltung vor, um die Versorgung des Landes mit lebenswichtigen Gütern in einer schweren Mangellage zu gewährleisten. Die Wirtschaft ist verantwortlich für das Halten und Finanzieren der Pflichtlager. Der Bund erleichtert die Finanzierung der Pflichtlagerhaltung. Dazu gewährt er den lagerpflichtigen Unternehmen Garantien auf den entsprechenden Bankdarlehen.

Der aktuelle Verpflichtungskredit über 540 Millionen Franken läuft Ende 2024 aus. Deshalb braucht es einen neuen Kredit für die Bundesgarantien. Der Bundesrat beantragt, dafür die Kreditlimite um 210 Millionen auf 750 Millionen Franken zu erhöhen. Zudem soll die Dauer auf zehn Jahre verlängert werden, das heisst von 2025 bis 2034. Grund für die höhere Kreditlimite ist der mögliche Ausbau der Pflichtlager, welche die Bereiche Ernährung, Energie und Heilmittel abdecken. Die wirtschaftliche Landesversorgung WL mit dem BWL als Stabsorgan evaluiert regelmässig die Zusammensetzung der Pflichtlager.

2023 prüft das Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (BWL) im Auftrag des Bundesrats mit Stellen des Bundes, der Kantone sowie der Wirtschaft, für welche lebenswichtigen Güter die Versorgung in einer Krise sichergestellt werden muss. Planung, Beschaffung, Lagerhaltung, Finanzierung sowie die Entscheidungsbefugnisse zur Beschaffung in einer Krise stehen auf dem Prüfstand. Als Ergebnis dieser Arbeit ist es möglich, dass bis Ende 2034

■ **23.056 Garanties fédérales liées aux prêts pour réserves obligatoires 2025 – 2034. Crédit d'engagement**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.08.2023

Le Conseil fédéral propose une hausse des garanties pour les prêts destinés à financer les réserves obligatoires

Les prêts destinés à couvrir les frais courants engendrés par les réserves obligatoires et à financer la constitution de nouvelles réserves devraient bénéficier ces dix prochaines années de garanties fédérales à hauteur de 750 millions de francs. Le Conseil fédéral a décidé, le 23 août 2023, de soumettre le crédit d'engagement correspondant à l'approbation du Parlement.

La Confédération assure l'approvisionnement du pays en biens vitaux en cas de pénurie grave grâce à un régime de stockage obligatoire. Les milieux économiques sont responsables de gérer les réserves obligatoires et d'en assurer le financement, tandis que la Confédération facilite le financement du stockage obligatoire en accordant aux entreprises astreintes au stockage des garanties sur les prêts bancaires dont elles ont besoin. Le crédit d'engagement en cours, de 540 millions de francs, arrive à échéance à la fin de 2024, d'où la nécessité d'un nouveau crédit pour les garanties accordées par la Confédération. Le Conseil fédéral propose à cette occasion de relever la limite de crédit de 210 millions de francs et de la porter à 750 millions. Il est par ailleurs prévu que la durée du crédit soit augmentée à dix ans, et coure de 2025 à 2034.

Le relèvement de la limite de crédit est motivé par la possible augmentation des réserves obligatoires des secteurs de l'alimentation, de l'énergie et des produits thérapeutiques. L'Approvisionnement économique du pays (AEP) réévalue régulièrement l'assortiment des marchandises soumises au stockage avec son organe d'état-major, l'Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (OFAE).

Sur mandat du Conseil fédéral, l'OFAE examine en 2023, avec le concours d'autres services fédéraux, des cantons

■ **23.056 Garanzie federali sui mutui per scorte obbligatorie 2025 – 2034. Credito d'impegno**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.08.2023

Mutui per scorte obbligatorie: il Consiglio federale chiede un aumento delle garanzie

Nei prossimi dieci anni verranno stanziati 750 milioni di franchi in garanzie federali destinati ai mutui per coprire l'ampliamento e i costi correnti di tutte le scorte obbligatorie della Svizzera. Il 23 agosto 2023 il Consiglio federale ha deciso di presentare al Parlamento il relativo credito d'impegno.

La Confederazione prescrive la costituzione di scorte obbligatorie per garantire l'approvvigionamento del Paese con beni di importanza vitale nel caso in cui si verifici una situazione di penuria. L'economia è responsabile della gestione e del finanziamento delle scorte obbligatorie, la Confederazione ne facilita invece il finanziamento; a tal fine concede alle aziende soggette all'obbligo di costituire scorte le garanzie sui mutui di cui necessitano.

L'attuale credito d'impegno di 540 milioni di franchi scade alla fine del 2024. Si rende quindi necessario un nuovo credito per le garanzie federali. Il Consiglio federale propone di aumentare di 210 milioni di franchi il limite di credito e di portarlo quindi a 750 milioni di franchi. La sua durata, estesa a dieci anni, coprirà il periodo dal 2025 al 2034.

Il motivo dell'aumento è da ricercare nel possibile ampliamento delle scorte obbligatorie dei settori Alimentazione, Energia e Agenti terapeutici. L'Approvvigionamento economico del Paese (AEP) e l'Ufficio federale per l'approvvigionamento economico del Paese (UFAE) in quanto organo di stato maggiore controllano regolarmente la composizione delle scorte obbligatorie.

Nel 2023 il Consiglio federale ha incaricato l'UFAE di controllare, in collaborazione con gli uffici federali, cantonali e il settore dell'economia, i beni di importanza vitale per i quali deve essere garantito l'approvvigionamento in caso di crisi. A essere indagati sono in particolare la pianificazione, l'acquisto, la costituzione

neue Pflichtlager aufzubauen sind und daraus ein Anspruch auf vom Bund garantierte Darlehen entsteht.

Die Höhe der Garantien richtet sich nach dem Wert der zu finanzierenden Pflichtlagerwaren. Den höchsten Kreditbedarf sieht der Bundesrat beim Mineralöl. Er beträgt 380 Millionen Franken, gefolgt von den Warengruppen Ernährung (330 Millionen), Heilmittel (20 Millionen) sowie Dünger und industrielle Produkte (je zehn Millionen).

Kosten und Risiken

Ohne Bundesgarantien würde die vom Gesetzgeber verordnete Pflichtlagerhaltung höhere Kapitalkosten generieren. Dies ginge zulasten der Unternehmen und somit letztlich auch der Konsumentinnen und Konsumenten.

Der Bund sichert seine Ansprüche zudem mit einem gesetzlichen Aussonderrungsrecht an der Pflichtlagerware ab. Dabei handelt es sich um ein Konkurs- und Nachlassprivileg, das es dem Bund erlaubt, als Erster auf die Pflichtlagerware zuzugreifen.

In der Vergangenheit war dank diesen Sicherheiten der Schaden des Bundes insgesamt sehr gering. In den vergangenen 20 Jahren entstand dem Bund bei den Pflichtlagern nur in einem Fall ein Verlust von 70 000 Franken.

et des milieux économiques, les biens vitaux pour lesquels l'approvisionnement doit être garanti en cas de crise. À cette occasion, il passe en revue les modalités de planification, d'achat, de stockage et de financement ainsi que l'autorité habilitée à décider des achats en cas de crise. L'examen pourrait déboucher sur la constitution de nouvelles réserves obligatoires d'ici à la fin de 2034, auquel cas des entreprises pourraient faire valoir de nouvelles prétentions à des prêts garantis par la Confédération.

Le montant des garanties dépend de la valeur des marchandises à financer, le poste le plus important étant les huiles minérales, qui représentent 380 millions de francs, suivis des denrées alimentaires (330 millions), des produits thérapeutiques (20 millions), et des engrais et des produits industriels (10 millions chacun).

Coûts et risques

En l'absence de garanties fédérales, la constitution de réserves ordonnée serait privée de soutien, ce qui ferait peser des coûts élevés sur les entreprises et, au final, également sur les consommateurs.

La Confédération protège ses prétentions grâce à un droit de disjonction sur les marchandises stockées. Concrètement, la Confédération est un créancier privilégié en cas de faillite ou de concordat, ce qui lui permet d'être la première à saisir les marchandises stockées.

Grâce aux sûretés disponibles, les dommages essayés jusqu'ici par la Confédération ont globalement pu être très largement circonscrits. Au cours des 20 dernières années, celle-ci n'a subi des pertes en lien avec une réserve obligatoire que dans un seul cas, pour un montant de 70 000 francs.

di scorte, il finanziamento e il potere decisionale relativo all'approvvigionamento in caso di crisi. A seguito di questi lavori, è possibile che entro la fine del 2034 debbano essere costituite nuove scorte obbligatorie e che ciò dia diritto a mutui garantiti dalla Confederazione.

L'importo delle garanzie si orienta al valore dei beni all'interno delle scorte obbligatorie oggetto di finanziamento. Secondo il Consiglio federale, il settore con il maggiore fabbisogno di credito è quello dell'olio minerale. Il valore di questo gruppo di prodotti ammonta a 380 milioni di franchi, seguito dall'alimentazione (330 milioni), dagli agenti terapeutici (20 milioni), dai fertilizzanti e dai prodotti industriali (10 milioni ciascuno).

Costi e rischi

In assenza di garanzie federali, la costituzione di scorte obbligatorie disposta dal legislatore genererebbe un costo del capitale più elevato. Ciò andrebbe a scapito delle aziende e quindi, in ultima analisi, anche dei consumatori.

La base delle rivendicazioni della Confederazione è sancita dal diritto di separazione dalla massa in relazione alla merce stoccata. Ciò significa che la Confederazione è privilegiata in caso di fallimento o di concordato e ha quindi un accesso prioritario a tali scorte.

In passato, queste garanzie hanno permesso di contenere i danni subiti dalla Confederazione. Negli ultimi 20 anni, solo in un caso si sono registrate perdite per un totale di 70 000 franchi.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für die Bundesgarantien für Pflichtlagerdarlehen 2025–2034

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 27.10.2023

Die SiK-S beantragt mit 11 zu 0 Stimmen, die Erhöhung der Bundesgaran-

Délibérations

Arrêté fédéral relatif à un crédit d'engagement pour les garanties fédérales liées aux prêts pour réserves obligatoires 2025–2034

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 27.10.2023

Par 11 voix sans opposition, la CPS-E propose d'approuver l'augmentation

Deliberazioni

Decreto federale che stanziava un credito d'impegno per garanzie federali sui mutui per scorte obbligatorie 2025–2034

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 27.10.2023

Con 11 voti e senza voti contrari, la CPS-S propone di approvare l'aumento

ten für die Pflichtlagerdarlehen zu genehmigen (23.056). Diese Erhöhung ist ihrer Ansicht nach notwendig und soll es möglich machen, auf allfällige Vergrösserungen der Pflichtlager in den Bereichen Nahrungsmittel, Energie und Heilmittel zu reagieren. Der laufende Verpflichtungskredit über 540 Millionen Franken läuft Ende 2024 aus. Die Kommission befürwortet die Anhebung der Kreditlimite auf 750 Millionen Franken (+210 Mio.) sowie die Verlängerung der Kreditdauer auf zehn Jahre (2025–2034).

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

des garanties fédérales pour les prêts destinés à financer les réserves obligatoires (23.056). A ces yeux, cette augmentation s'impose et doit permettre de répondre à toute potentielle augmentation des réserves obligatoires des secteurs de l'alimentation, de l'énergie et des produits thérapeutiques. Le crédit d'engagement en cours, de 540 millions de francs, arrive à échéance à la fin de 2024. La commission soutient le relèvement de la limite de crédit de 210 millions de francs à 750 millions. Elle soutient également l'extension de la durée du crédit à dix ans (2025 à 2034).

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

delle garanzie federali sui mutui destinati a finanziare le scorte obbligatorie (23.056). Secondo la Commissione, questo aumento è necessario e deve permettere di rispondere a ogni incremento potenziale delle scorte obbligatorie nei settori dell'alimentazione, dell'energia e degli agenti terapeutici. Il credito d'impegno in vigore, pari a 540 milioni di franchi, scadrà a fine 2024. La Commissione è favorevole all'aumento del limite di credito da 210 milioni di franchi a 750 milioni, come pure all'estensione della durata del credito a 10 anni (2025–2034).

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **23.058** Rechtshilfe in Strafsachen.
Abkommen mit der Republik
Panama

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 23.08.2023**

Bundesrat verabschiedet Botschaft für Rechtshilfevertrag mit Panama
Die Schweiz und Panama wollen bei der Bekämpfung der internationalen Kriminalität enger zusammenarbeiten. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 23. August 2023 die Botschaft zu einem bilateralen Rechtshilfevertrag in Strafsachen mit Panama verabschiedet. Die Schweiz baut damit im Interesse verstärkter Sicherheit das weltweite Vertragsnetz im Bereich der Rechtshilfe in Strafsachen weiter aus.

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 23. August 2023 die Botschaft zum Rechtshilfevertrag zwischen der Schweiz und Panama verabschiedet. Beide Staaten pflegen seit langem diplomatische Beziehungen und arbeiten auch in der Strafverfolgung regelmässig zusammen. Der bilaterale Rechtshilfevertrag erleichtert die Zusammenarbeit zwischen den Justizbehörden beider Länder bei der Strafverfolgung und fördert damit die Bekämpfung der internationalen Kriminalität.

Er verpflichtet die Schweiz und Panama, einander bei der Aufdeckung, der Verfolgung und Ahndung von Strafsachen die weitestgehende Rechtshilfe zu gewähren. Da beide Länder über bedeutende Finanzplätze verfügen, steht die Bekämpfung von Finanzdelikten und der Korruption im Vordergrund.

Rechtshilfe soll einfacher und schneller werden

Der Vertrag mit Panama schafft eine völkerrechtliche Grundlage für die Zusammenarbeit der beiden Staaten. Er übernimmt die wichtigsten Grundsätze des Europäischen Rechtshilfeübereinkommens und entspricht den Anforderungen der Schweizer Rechtsordnung. Mehrere Bestimmungen zielen darauf ab, das Rechtshilfeverfahren zu beschleunigen und zu vereinfachen.

Der Vertrag legt die Bedingungen fest, die erfüllt sein müssen, damit Rechtshilfe gewährt werden kann. Er schreibt insbesondere vor, welche Informatio-

■ **23.058** Entraide judiciaire en
matière pénale. Accord avec la
République du Panama

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 23.08.2023**

Traité d'entraide avec le Panama : le Conseil fédéral adopte le message
La Suisse et le Panama tiennent à coopérer plus étroitement dans la lutte contre la criminalité internationale. Lors de sa séance du 23 août 2023, le Conseil fédéral a adopté le message relatif au traité d'entraide judiciaire en matière pénale avec le Panama. La Suisse étend de la sorte son réseau de traités bilatéraux dans le domaine de l'entraide judiciaire en matière pénale, dans l'intérêt d'une sécurité accrue.

Le Conseil fédéral a adopté le message relatif au traité d'entraide entre la Suisse et le Panama à l'occasion de sa séance du 16 août 2023. Les deux États entretiennent depuis longtemps des relations diplomatiques et ils travaillent régulièrement ensemble lors de la poursuite d'infractions pénales. Ce traité d'entraide bilatéral facilite la coopération entre les autorités judiciaires et permet de renforcer la lutte contre la criminalité internationale.

La Suisse et le Panama s'engagent à se garantir mutuellement la coopération la plus efficace en matière d'enquête, de poursuite et de répression des infractions. Puisque les deux États disposent d'une importante place financière, la lutte contre les infractions économiques et la corruption constitue l'élément central du traité.

Simplifier et accélérer l'entraide judiciaire

Le traité d'entraide établit une base juridique de droit international pour la coopération entre les deux États. Il reprend les principes de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale et répond aux exigences de l'ordre juridique suisse. Plusieurs dispositions permettent de simplifier et d'accélérer la procédure d'entraide judiciaire.

Le traité fixe les conditions posées à l'exécution d'une demande d'entraide. Il définit notamment les indications qu'une demande doit contenir afin

■ **23.058** Assistenza giudiziaria in
materia penale. Trattato con la
Repubblica di Panama

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 23.08.2023**

Il Consiglio federale adotta il messaggio relativo al trattato di assistenza giudiziaria con il Panama
La Svizzera e il Panama intendono avviare una collaborazione più stretta nella lotta alla criminalità internazionale. Nella seduta del 23 agosto 2023 il Consiglio federale ha adottato il messaggio relativo a un trattato bilaterale di assistenza giudiziaria in materia penale con il Panama. In tal modo la Svizzera amplia la rete di accordi internazionali nel settore dell'assistenza giudiziaria in materia penale, nell'interesse di una maggiore sicurezza.

Nella seduta del 23 agosto 2023 il Consiglio federale ha adottato il messaggio relativo al trattato di assistenza giudiziaria tra la Svizzera e il Panama. I due Stati intrattengono relazioni diplomatiche da tempo e con regolarità collaborano nel perseguimento penale. Il trattato bilaterale di assistenza giudiziaria agevola la collaborazione tra le autorità giudiziarie di entrambi i Paesi e promuove la lotta alla criminalità internazionale.

Obbliga inoltre la Svizzera e il Panama a garantirsi reciprocamente la massima assistenza giudiziaria nelle indagini, nel perseguimento e nella repressione dei reati. In primo piano il contrasto della corruzione e dei reati finanziari, dal momento che entrambi i Paesi dispongono di piazze finanziarie importanti.

Assistenza giudiziaria più semplice e veloce

Il trattato con il Panama crea una base di diritto internazionale per la collaborazione dei due Stati. Riprende i principi cardine della Convenzione europea di assistenza giudiziaria e soddisfa i requisiti dell'ordinamento giuridico svizzero. Numerose disposizioni mirano ad accelerare e semplificare la procedura di assistenza giudiziaria.

Il trattato stabilisce le condizioni da adempiere per garantire l'assistenza giudiziaria; prescrive in particolare le informazioni che una domanda deve contenere affinché possa essere trattata e

nen ein Ersuchen enthalten muss, damit es bearbeitet werden kann, und regelt das Verfahren zur Erledigung eines solchen Ersuchens. Ausserdem werden die Gründe für die Verweigerung der Rechtshilfe abschliessend aufgeführt.

Auf elektronischem Weg um Rechtshilfe ersuchen

Erstmals enthält ein Rechtshilfevertrag eine Bestimmung, welche die elektronische Übermittlung von Rechtshilfeersuchen ermöglicht. Voraussetzung dafür ist, dass die Vertragsstaaten die Echtheit des Ersuchens überprüfen können und ein sicherer Übermittlungskanal verwendet werden kann.

Nach den jüngst mit Indonesien und Kosovo abgeschlossenen Verträgen reiht sich der Vertrag mit Panama in eine Reihe von Rechtshilfeverträgen, welche die Schweiz in den letzten Jahren mit anderen Ländern im Interesse einer effizienteren Verbrechensbekämpfung ausgehandelt hat.

Der Vertrag tritt in Kraft, sobald in beiden Staaten die nach dem jeweiligen Recht erforderlichen Voraussetzungen erfüllt sind. In der Schweiz ist die Genehmigung durch das Parlament erforderlich. Der Vertrag ist, wie bei solchen Abkommen üblich, dem fakultativen Referendum unterstellt.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags zwischen der Schweiz und Panama über Rechtshilfe in Strafsachen

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 13.10.2023

Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, den Vertrag über Rechtshilfe in Strafsachen zwischen der Schweiz und Panama (23.058) zu genehmigen. Der Vertrag hat zum Ziel, die Zusammenarbeit der beiden Länder und derer Justizbehörden zu verbessern und damit der grenzüberschreitenden Kriminalität entgegenzuwirken.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

qu'elle puisse être traitée et règle les modalités d'exécution de l'entraide. Il contient également la liste exhaustive des motifs pour lesquels un État peut refuser l'entraide judiciaire.

Demandes d'entraide par voie électronique

C'est la première fois qu'un traité de ce type autorise la transmission électronique des demandes d'entraide. Il faudra pour ce faire que les deux États puissent vérifier l'authenticité de la demande et qu'ils disposent d'un canal de transmission sécurisé.

À l'instar des traités que la Suisse a récemment conclus avec l'Indonésie et le Kosovo, le traité d'entraide judiciaire en matière pénale avec le Panama s'inscrit dans la liste des traités visant à améliorer la lutte contre la criminalité.

Ce traité entrera en force dès que les deux États auront accompli les formalités prévues dans leur législation nationale. En Suisse, le Parlement doit l'approuver. Comme les autres accords de ce genre, le traité sera soumis au référendum facultatif.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation du traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Suisse et le Panama

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 13.10.2023

À l'unanimité, la commission propose à son conseil d'approuver le traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Suisse et la République du Panama (23.058). L'objectif du traité est d'améliorer la collaboration entre les deux pays et leurs autorités judiciaires, afin de lutter contre la criminalité transfrontalière.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

disciplina la procedura per il suo disbrigo; elenca inoltre i motivi di rifiuto dell'assistenza giudiziaria.

Richiedere assistenza giudiziaria per via elettronica

Per la prima volta un trattato di assistenza giudiziaria contiene una disposizione che permette la trasmissione elettronica della domanda di assistenza giudiziaria, a condizione che gli Stati contraenti possano verificarne l'autenticità e che possa essere utilizzato un canale di trasmissione sicuro.

Dopo i recenti trattati con l'Indonesia e il Kosovo, il trattato con il Panama si inserisce nel novero degli accordi di assistenza giudiziaria che la Svizzera ha concluso negli ultimi anni con altri Paesi nell'interesse di un efficiente contrasto della criminalità.

Il trattato entrerà in vigore non appena entrambi gli Stati avranno adempito le condizioni previste dai rispettivi diritti nazionali. In Svizzera è necessaria l'approvazione del Parlamento e, come usuale per questo tipo di accordo, il trattato è sottoposto a referendum facoltativo.

Deliberazioni

Decreto federale che approva il Trattato di assistenza giudiziaria in materia penale tra la Svizzera e Panama

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 13.10.2023

La Commissione propone alla propria Camera all'unanimità di approvare il Trattato di assistenza giudiziaria in materia penale tra la Svizzera e Panama (23.058). Lo scopo del Trattato è quello di migliorare la cooperazione tra le autorità giudiziarie di entrambi gli Stati contribuendo in tal modo a contrastare la criminalità transnazionale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **23.065 Einführung des Trusts in die schweizerische Rechtsordnung. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 18.3383**

Bericht zur Abschreibung der Motion 18.3383 der Kommission für Rechtsfragen des Ständerats «Einführung des Trusts in die schweizerische Rechtsordnung»

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2023

Die Einführung eines Schweizer Trusts ist derzeit nicht mehrheitsfähig

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. September 2023 die Ergebnisse der Vernehmlassung zur Einführung eines Schweizer Trusts zur Kenntnis genommen. Es besteht derzeit kein ausreichender politischer Konsens für die Einführung eines Trusts nach Schweizer Recht. Insbesondere die steuerrechtlichen Regelungen wurden in der Vernehmlassung klar abgelehnt. Der Bundesrat verzichtet daher auf die Ausarbeitung einer Botschaft und beantragt dem Parlament die Abschreibung der Motion.

Der Trust ist ein flexibles Instrument, das ursprünglich aus dem angelsächsischen Recht stammt. Im familiären Kontext wird der Trust häufig zur Nachlassplanung und Übertragung von Vermögen über mehrere Generationen eingesetzt. Daneben werden Trusts im Wirtschaftsleben auch zur Erhaltung, Verwaltung oder Sicherung von Vermögen verwendet, zum Beispiel zur Finanzierung von Investitionen und Transaktionen. Seit dem Inkrafttreten des Haager Trust-Übereinkommens (HTÜ) im Jahr 2007 werden im Ausland errichtete Trusts in der Schweiz anerkannt. So hat dieses Rechtsinstitut in der Praxis an Bedeutung gewonnen.

Damit die Akteure in der Schweiz nicht auf ausländische Trusts ausweichen müssen, hat das Parlament den Bundesrat mit der Motion 18.3383 beauftragt, im Obligationenrecht einen Schweizer Trust zu schaffen. Der Bundesrat hat daraufhin einen Vorschlag in die Vernehmlassung gegeben. Die Ergebnisse der Vernehmlassung, die der Bundesrat

■ **23.065 Introduction du trust dans l'ordre juridique suisse. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 18.3383**

Rapport sur le classement de la motion 18.3383 de la Commission des affaires juridiques du Conseil des États « Introduction du trust dans l'ordre juridique suisse »

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2023

Le trust suisse n'est pas susceptible de rassembler une majorité politique

Lors de sa séance du 15 septembre 2023, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation concernant l'introduction du trust dans le droit suisse. Il conclut qu'il n'existe pas à l'heure actuelle de consensus politique suffisant pour l'instauration d'un trust suisse. Les règles fiscales proposées ont été clairement rejetées par les participants à la consultation. Le Conseil fédéral renonce dans ces circonstances à élaborer un message et propose au Parlement de classer la motion.

Le trust, qui émane du droit anglosaxon, est un instrument flexible : dans le contexte familial, il est souvent utilisé pour planifier une succession et transmettre le patrimoine sur plusieurs générations ; dans le domaine économique, il sert aussi à préserver et administrer des patrimoines, par exemple en vue de financer des investissements et des transactions. Depuis l'entrée en vigueur de la convention de La Haye sur les trusts, en 2007, les trusts constitués à l'étranger sont reconnus en Suisse, si bien que cette institution juridique a gagné en importance dans notre pays.

Pour que les acteurs suisses ne doivent pas recourir à un trust étranger, le Parlement a chargé le Conseil fédéral par la motion 18.3383 d'instaurer le trust suisse dans le code des obligations. Le Conseil fédéral a envoyé un projet en consultation. Les avis exprimés, dont le Conseil fédéral a pris acte le 15 septembre 2023, montrent toutefois clairement que le projet n'a aucune chance à l'heure actuelle d'obtenir une majorité politique.

■ **23.065 Introduzione dei trust nell'ordinamento giuridico svizzero. Rapporto del Consiglio federale sull'approvazione della mozione 18.3383**

Rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 18.3383 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati «Introduzione del trust nell'ordinamento giuridico svizzero»

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2023

Introduzione di un trust svizzero: manca al momento il sostegno della maggioranza

Nella seduta del 15 settembre 2023, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione sull'introduzione di un trust svizzero. Al momento non esiste un consenso politico sufficiente per introdurre un trust secondo il diritto svizzero. In particolare le norme di diritto fiscale sono state nettamente respinte nel corso della consultazione. Il Consiglio federale rinuncia pertanto a elaborare un messaggio e propone al Parlamento lo stralcio della mozione.

Il trust è uno strumento flessibile che ha le sue origini nel diritto anglosassone. Nel contesto familiare, viene spesso utilizzato per la pianificazione successoria e il trasferimento del patrimonio da una generazione all'altra. È inoltre impiegato in ambito economico per preservare, amministrare o assicurare il patrimonio, ad esempio per finanziare investimenti e transazioni. Poiché dall'entrata in vigore della Convenzione dell'Aia sui trust, nel 2007, i trust costituiti all'estero sono riconosciuti in Svizzera, tale istituto giuridico ha acquisito maggiore importanza nella prassi.

Per evitare che gli attori in Svizzera debbano ricorrere a trust stranieri, il Parlamento ha incaricato il Consiglio federale, con la mozione 18.3383, di creare le basi legali per introdurre un trust svizzero nel Codice delle obbligazioni. Il Consiglio federale ha quindi posto in consultazione il pertinente avamprogetto. I risultati della consultazione, di cui il Consiglio federale ha preso atto nella riunione del 15 settembre 2023, mostrano tuttavia chiaramente che l'introduzione

an seiner Sitzung vom 15. September 2023 zur Kenntnis genommen hat, machen jedoch deutlich, dass die Einführung eines Schweizer Trusts derzeit nicht mehrheitsfähig ist.

Mehrheit will keine steuerrechtlichen Regelungen für den Trust. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, die Besteuerung von Trusts gesetzlich zu regeln. Die Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden kritisiert die vom Bundesrat vorgeschlagene Regelung indes und fordert primär die Weiterführung der bisherigen Praxis zur Besteuerung von Trusts.

Grosse Skepsis gegenüber einem Schweizer Trust

Auch wenn überwiegend Einigkeit darüber besteht, dass in der Schweiz derzeit ein Instrument für die Vermögens- und Nachlassplanung fehlt, sind viele Vernehmlassungsteilnehmende der Meinung, dass der Trust nach Schweizer Recht kein geeignetes Rechtsinstitut darstellt. Aufgrund der Ergebnisse der Vernehmlassung kommt der Bundesrat deshalb zum Schluss, dass die Einführung eines Schweizer Trusts derzeit keine Mehrheit findet. Bei dieser Ausgangslage verzichtet der Bundesrat auf die Ausarbeitung einer Botschaft und beantragt dem Parlament die Abschreibung der Motion.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 08.11.2023

Die Kommission unterstützt den Antrag des Bundesrates, der die Abschreibung der Motion [18.3383](#) «Einführung des Trusts in die schweizerische Rechtsordnung» fordert, mit 7 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen ([23.065](#)). Der Bundesrat hat die Abschreibung des Vorstosses beantragt, nachdem ein entsprechender Vorentwurf, insbesondere in Bezug auf die steuerrechtlichen Aspekte, in der Vernehmlassung von mehreren Seiten kritisch beurteilt wurde. Die Kommission hat Anhörungen zu diesem Thema durchgeführt. Sie kommt zum Schluss, dass die vorgeschlagene steuerrechtliche Behandlung den Trust unattraktiv machen würde und alternative Umsetzungsmöglichkeiten begrenzt sind.

La majorité des participants rejette le volet fiscal proposé

Le Conseil fédéral proposait de régler l'imposition des trusts dans la loi. La plupart des participants à la consultation critiquent toutefois la solution proposée et demandent essentiellement que la pratique actuelle en matière d'imposition soit maintenue.

Le trust suisse suscite le scepticisme

Même si une majorité des participants à la consultation s'accordent à dire qu'il manque en Suisse un instrument de gestion du patrimoine et de planification successorale, ils sont nombreux à se montrer sceptiques quant à l'idée de créer un trust suisse. Vu les résultats de la consultation, le Conseil fédéral arrive à la conclusion que l'introduction du trust dans le droit suisse n'est pas susceptible de rassembler une majorité politique à l'heure actuelle. Dans ces circonstances, il renonce à l'élaboration d'un message et propose au Parlement de classer la motion.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 08.11.2023

Par 7 voix contre 2 et 2 abstentions, la commission soutient la proposition du Conseil fédéral ([23.065](#)), qui demande le classement de la motion [18.3383](#) « Introduction du trust dans l'ordre juridique suisse ». Le Conseil fédéral a proposé de classer cette intervention parlementaire après que l'avant-projet concerné a été évalué de manière critique par plusieurs parties lors de la procédure de consultation, notamment en ce qui concerne les aspects fiscaux. Au cours de sa séance, la commission a mené plusieurs auditions à ce sujet. Elle est arrivée à la conclusion que la pratique proposée en matière d'imposition rendrait le trust peu attrayant et que les autres possibilités de mise en œuvre

di un trust svizzero non è attualmente in grado di ottenere il sostegno della maggioranza.

La maggioranza rifiuta le norme di diritto fiscale per il trust

Il Consiglio federale aveva proposto di disciplinare a livello di legge l'imposizione dei trust. La maggioranza dei partecipanti alla procedura di consultazione critica tuttavia la proposta di regolamento del Consiglio federale e chiede innanzitutto di continuare ad applicare la prassi vigente in materia di imposizione dei trust.

Grande scetticismo nei confronti di un trust svizzero

Sebbene vi sia un consenso maggioritario sul fatto che in Svizzera manchi attualmente uno strumento per la pianificazione patrimoniale e successoria, molti partecipanti alla consultazione sono dell'opinione che il trust secondo il diritto svizzero non costituisca un istituto giuridico adatto. Sulla base dei risultati della consultazione, il Consiglio federale conclude che l'introduzione di un trust svizzero non è attualmente sostenuta dalla maggioranza e rinuncia pertanto a elaborare un messaggio, proponendo al Parlamento di stralciare la mozione.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 08.11.2023

Con 7 voti contro 2 e 2 astensioni, la Commissione sostiene la proposta del Consiglio federale di stralciare dal ruolo la mozione [18.3383](#) «Introduzione del trust nell'ordinamento giuridico svizzero» ([23.065](#)). Il Consiglio federale ha proposto lo stralcio dal ruolo dell'intervento parlamentare a seguito delle critiche mosse da più parti al relativo progetto preliminare, e in particolare ai suoi aspetti fiscali, nell'ambito della procedura di consultazione. Nella sua seduta la Commissione ha tenuto diverse audizioni in merito a questo tema ed è giunta alla conclusione che il trattamento fiscale proposto renderebbe l'istituto del trust poco attrattivo e che le relative alternative di attuazione sono limitate. Anziché

Anstatt die Idee des Schweizer Trusts weiterzuverfolgen, spricht sich die Kommission deshalb für eine Liberalisierung der Schweizer Familienstiftung aus, die bereits im Schweizer Recht verankert ist und ein alternatives Instrument für die Nachlass- und Vermögensplanung bildet. Entsprechend beantragt sie mit 7 zu 5 Stimmen die Annahme der Motion von Ständerat Thierry Burkart [22.4445](#) «Die Schweizer Familienstiftung stärken. Verbot der Unterhaltsstiftung aufheben». Eine Minderheit hätte bevorzugt, die Thematik zunächst mit Hilfe eines Postulats zu klären und beantragt entsprechend die Ablehnung der Motion.

sont limitées. C'est pourquoi, au lieu de poursuivre l'idée d'un trust suisse, la commission préconise une libéralisation des fondations de famille suisses, qui sont déjà inscrites dans le droit suisse et constituent un instrument alternatif à la planification du patrimoine et de la succession. Elle propose par conséquent, par 7 voix contre 5, d'adopter la motion [22.4445](#) « Renforcer les fondations de famille suisses en supprimant l'interdiction des fondations d'entretien », déposée par le conseiller aux États Thierry Burkhart. Une minorité aurait préféré que la question soit d'abord clarifiée à l'aide d'un postulat et propose donc de rejeter la motion.

proseguire con l'idea di istituire un trust svizzero, la Commissione si esprime dunque a favore della liberalizzazione della fondazione svizzera di famiglia, che è già disciplinata nell'ordinamento giuridico svizzero e che costituisce già uno strumento alternativo per la pianificazione successoria e patrimoniale. Di conseguenza, con 7 voti contro 5, la Commissione propone di accogliere la mozione del consigliere agli Stati Thierry Burkart [22.4445](#) «Rafforzare la fondazione svizzera di famiglia. Abrogare il divieto della fondazione di mantenimento». Una minoranza avrebbe preferito chiarire dapprima il tema presentando un postulato e propone quindi di respingere la mozione.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **23.301 Für einen verstärkten Schutz unbegleiteter minderjähriger Flüchtlinge bis zum Alter von 25 Jahren**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und

Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) reicht der Grosse Rat des Kantons Genf folgende Standesinitiative ein:

In Anbetracht:

- des Suizids eines afghanischen Flüchtlings, der als unbegleiteter minderjähriger Asylsuchender (UMA) in die Schweiz gekommen war;
- der Kinderrechtskonvention (KRK);
- des abrupten Statuswechsels ab dem Alter von 18 Jahren;
- der Tatsache, dass es aufgrund dieses Statuswechsels schwierig ist, die Integration zu planen und eine Ausbildung zu absolvieren;
- der psychischen Fragilität von UMA;
- der Motion 2524 und der entsprechenden Antwort des Staatsrats (M 2524-B);
- der Stellungnahme der Konferenz der kantonalen Sozialdirektorinnen und Sozialdirektoren (SODK);
- des Auditberichts des Genfer Rechnungshofes (136-2018)

fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf, den Bundesrat zu beauftragen, UMA bis zum Alter von 25 Jahren zu schützen.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.11.2023

Die Kommission beantragt mit 6 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative des Kantons Genf 23.301 («Für einen verstärkten Schutz unbegleiteter minderjähriger Flüchtlinge bis zum Alter von 25 Jahren») keine Folge zu geben. Die Schweiz bietet unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden (UMA), insbesondere in Anbetracht

■ **23.301 Pour une protection renforcée des réfugiés mineurs non accompagnés jusqu'à l'âge de 25 ans**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève vu l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ; vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ; vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 décembre 1985, considérant

- le suicide d'un réfugié afghan arrivé en Suisse comme réfugié mineur non accompagné (RMNA) ;
- la Convention relative aux droits de l'enfant (CDE) ;
- le changement brusque de statut à l'âge de 18 ans ;
- les difficultés pour bâtir un projet d'insertion et pour suivre une formation, liées à ce changement de statut ;
- la fragilité psychologique des RMNA ;
- la motion 2524 et sa réponse du Conseil d'État (M 2524-B) ;
- la prise de position de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales (CDAS) ;
- le rapport d'audit de la Cour des comptes de la République et canton de Genève (136-2018), demande à l'Assemblée fédérale de protéger les RMNA jusqu'à l'âge de 25 ans.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.11.2023

Par 6 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative déposée par la République et canton de Genève 23.301 «Pour une protection renforcée des réfugiés mineurs non accompagnés jusqu'à l'âge de 25 ans». La Suisse, notamment au regard de la Convention relative aux droits de l'enfant (CDE),

■ **23.301 Per una maggiore protezione dei rifugiati minorenni non accompagnati fino all'età di 25 anni**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevravisto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999; visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale; visto l'articolo 156 della legge del 13 dicembre 1985 concernente il regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra, in considerazione

- del suicidio di un rifugiato afghano arrivato in Svizzera come rifugiato minorenne non accompagnato (RMNA);
- della Convenzione sui diritti del fanciullo (CDF);
- del cambiamento brusco di statuto con il compimento dei 18 anni;
- delle difficoltà incontrate per costruire un progetto d'inserimento e seguire una formazione, legate a questo cambiamento di statuto;
- della fragilità psicologica dei RMNA;
- della mozione 2524 e della relativa risposta del Consiglio di Stato (M 2524-B);
- della presa di posizione della Conferenza delle direttrici e dei direttori cantonali delle opere sociali (CDOS);
- del rapporto di audit della Corte dei conti della Repubblica e Cantone di Ginevra (136-2018), chiede all'Assemblea federale di proteggere i RMNA fino all'età di 25 anni.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 21.11.2023

Con 6 voti contro 0 e 3 astensioni, la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa presentata dal Cantone di Ginevra (23.301 «Per una maggiore protezione dei rifugiati minorenni non accompagnati fino all'età di 25 anni»). In virtù soprattutto della Convenzione sui diritti del fanciullo, la Svizzera prevede misure particolari per i ri-

der Kinderrechtskonvention (KRK), besonderen Schutz und besondere Massnahmen. Nach Schweizer Recht gilt als «minderjährig», wer das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet hat (Art. 14 ZGB). Aus Sicht der Kommission wäre es willkürlich, die Minderjährigkeit nur im Asylrecht neu zu definieren, was neben einer schwer zu rechtfertigenden Ungleichbehandlung auch Rechtsunsicherheit schaffen würde. Ausserdem bestünde die Gefahr, dass mit der Umsetzung der Initiative in die kantonalen Kompetenzen eingegriffen und die Schweiz für Flüchtlinge noch attraktiver gemacht würde.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

offre une protection et des mesures particulières aux requérantes et requérants d'asile mineurs non accompagnés (RMNA). Le droit Suisse considérant comme « mineur » quiconque n'a pas 18 ans révolus (article 14 CC), la commission estime qu'il serait par conséquent arbitraire de redéfinir la minorité uniquement dans le cadre de l'asile, ce qui créerait une insécurité juridique en plus d'une inégalité de traitement difficilement justifiables. De plus, la mise en œuvre de l'initiative risquerait d'empiéter sur les compétences cantonales et de rendre la Suisse encore plus attractive pour les réfugiés.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

chiedenti l'asilo minorenni non accompagnati (RMNA) e offre loro una protezione specifica. Poiché il diritto svizzero considera «minorenne» chi non ha compiuto i 18 anni (art. 14 CC), la Commissione ritiene arbitrario prevedere una diversa definizione di minore età soltanto per il settore dell'asilo, dando luogo a un'incertezza giuridica e a una disparità di trattamento difficilmente giustificabili. L'attuazione dell'iniziativa rischierebbe inoltre di interferire nelle competenze cantonali e di rendere la Svizzera ancor più attrattiva per i rifugiati.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 23.405 Gleichwertigkeit öffentlicher und privater Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung

Das Parlament wird ersucht, das Berufsbildungsgesetz (SR 412.10) in Artikel 49 wie folgt zu ergänzen:
Artikel 49

1. Die Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung besteht aus öffentlichen und privaten Anbietern. Sie unterstützt Jugendliche und Erwachsene bei der Berufs- und Studienwahl sowie bei der Gestaltung der beruflichen Laufbahn.
2. Sie erfolgt durch Information und durch persönliche Beratung, die von öffentlichen und privaten Berufs-, Studien- und Laufbahnberaterinnen und -beratern wahrgenommen werden.
3. Für Personen ohne Sek-II-Abschluss werden die Beratungen kostenlos angeboten. In allen anderen Fällen darf die staatliche Durchführung, Förderung oder Unterstützung der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung den Wettbewerb nicht beeinträchtigen.
4. Der Bund bestimmt eine Ombudsstelle, welche für die Behandlung von Beschwerden im Zusammenhang mit der Umsetzung von Absatz 2 und 3 zuständig ist.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 20.11.2023

Die Kommission behandelte die parlamentarische Initiative (23.405), welche verlangt, dass die Zuständigkeit für die Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung (BSLB) im Berufsbildungsgesetz (SR 412.10) neu als Aufgabe öffentlicher und privater Anbieter definiert wird. Dazu hörte sie Vertreterinnen und Vertreter zweier BSLB-Verbänden, namentlich LaufbahnSwiss und Profunda-Suisse, sowie der Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektorinnen und -direktoren (EDK) an. Die Kommission teilt grundsätzlich das Anliegen der par-

■ 23.405 Orientation professionnelle, universitaire et de carrière. Garantir l'équivalence des prestataires publics et privés

Le Parlement est prié de modifier l'article 49 de la loi fédérale sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10) comme suit :
Article 49

1. L'orientation professionnelle, universitaire et de carrière est assurée par des prestataires publics et privés. Elle a pour but d'aider les jeunes et les adultes à choisir une voie professionnelle ou une formation supérieure, ou à établir un plan de carrière.
2. Elle consiste en un service d'information et un service d'orientation personnalisée fournis par des conseillers d'orientation professionnelle, universitaire et de carrière publics ou privés.
3. Les services d'orientation sont gratuits pour les personnes qui ne sont pas titulaires d'un diplôme du degré secondaire II. Dans tous les autres cas, l'organisation, l'encouragement et le soutien de l'orientation professionnelle, universitaire et de carrière par l'État ne doivent pas entraver la concurrence.
4. La Confédération désigne un service de médiation chargé de traiter les plaintes liées à la mise en oeuvre des alinéas 2 et 3.

Délibérations

Communiqué de presse de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 20.11.2023

La commission s'est penchée sur l'initiative parlementaire 23.405, qui vise à définir, dans la loi fédérale sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10), que l'orientation professionnelle, universitaire et de carrière (OPUC) est assurée par des prestataires publics et privés. Elle a auditionné des représentantes et des représentants de deux associations d'OPUC, LaufbahnSwiss et profunda-suisse, ainsi que de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux de l'instruction publique. La commission soutient l'ob-

■ 23.405 Orientamento professionale, negli studi e nella carriera. Garantire l'equivalenza fra il settore pubblico e quello privato

Il Parlamento è invitato a modificare l'articolo 49 della legge sulla formazione professionale (RS 412.10) come segue:
Articolo 49

1. L'orientamento professionale, negli studi e nella carriera comprende operatori del settore pubblico e del settore privato. Ha lo scopo di sostenere i giovani e gli adulti nella scelta di un indirizzo professionale o di studio oppure nella pianificazione della carriera professionale.
2. Esso consiste in un servizio di informazione e in un servizio di orientamento personalizzato che sono forniti da consulenti in orientamento professionale, negli studi e nella carriera del settore pubblico e del settore privato.
3. I servizi di orientamento sono gratuiti per le persone senza un titolo del livello secondario II. In tutti gli altri casi, l'organizzazione, la promozione o il sostegno statali dell'orientamento professionale, negli studi e nella carriera non devono ostacolare la concorrenza.
4. La Confederazione designa un organo di mediazione incaricato del trattamento dei ricorsi legati all'attuazione dei capoversi 2 e 3.

Deliberazioni

Comunicato stampa della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 20.11.2023

La Commissione ha esaminato l'iniziativa parlamentare 23.405 con la quale si chiede che l'orientamento professionale, negli studi e nella carriera sia definito d'ora in poi nella legge sulla formazione professionale (RS 412.10) come compito di operatori sia pubblici sia privati. In merito essa ha sentito rappresentanti di due associazioni attive nell'orientamento professionale, negli studi e nella carriera, segnatamente di LaufbahnSwiss e Profunda-Suisse, nonché della Conferenza delle direttrici e dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE). Pur

lamentarischen Initiative. Sie ist jedoch der Ansicht, dass eine Kommissionsmotion das passendere Instrument für dessen Umsetzung ist. Daraufhin hat der Initiator seine parlamentarische Initiative zurückgezogen. Die Kommission beauftragt den Bundesrat deshalb mit 5 zu 3 Stimmen mittels einer Kommissionsmotion (23.4347) die privaten Anbieter unter Artikel 49, Absatz 1 zu ergänzen. Die Kommissionsmehrheit befürchtet, dass private Anbieter von BSLB zunehmend von öffentlichen Anbietern vom Markt verdrängt werden. In ihren Augen wird die schweizerische BSLB gestärkt, wenn die öffentliche Hand die privaten Anbieter bei der Erbringung der Beratungsdienstleistungen einbezieht. Private Anbieter sollen ebenfalls in Bundesprojekte wie Viamia einbezogen werden. Die Kommissionsminderheit ist der Meinung, dass die BSLB Aufgabe der Kantone ist. Es soll den Kantonen freistehen, zu entscheiden, welche Dienstleistungen selbst geleistet und welche an Private ausgelagert werden.

jectif de l'initiative sur le fond. Elle considère cependant qu'une motion de commission constituerait un meilleur moyen de le mettre en œuvre. Compte tenu de ces considérations, l'initiative a été retirée et la commission a décidé, par 5 voix contre 3, de déposer une motion (23.4347) chargeant le Conseil fédéral de compléter l'art. 49, al. 1, LFPr en y ajoutant les prestataires privés. La majorité de la commission craint en effet que les prestataires privés d'OPUC soient de plus en plus écartés du marché par les prestataires publics. À ses yeux, en associant les prestataires privés à la fourniture de services d'orientation, les pouvoirs publics contribueront à renforcer l'OPUC en Suisse. Pour la commission, les prestataires privés doivent notamment aussi être associés à des projets fédéraux tels que Viamia. Une minorité de la commission considère, quant à elle, que l'OPUC est une tâche incombant aux cantons et que ceux-ci doivent pouvoir décider quelles prestations ils souhaitent fournir eux-mêmes et pour quelles prestations ils mandatent des prestataires privés.

condividendo in linea di massima le richieste dell'iniziativa parlamentare, la Commissione ritiene che una mozione di commissione sia lo strumento più idoneo per la loro attuazione. L'autore ha pertanto ritirato la propria iniziativa. Con 5 voti contro 3, la Commissione incarica quindi il Consiglio federale mediante una mozione di commissione (23.4347) di integrare nell'articolo 49 capoverso 1 gli operatori privati. La maggioranza della Commissione teme che gli operatori privati attivi nell'orientamento professionale, negli studi e nella carriera vengano sempre più estromessi dal mercato dagli operatori pubblici. Secondo la stessa l'orientamento professionale, negli studi e nella carriera a livello svizzero ne uscirebbe rafforzato se l'ente pubblico coinvolgesse gli operatori privati nel compito di fornire prestazioni di consulenza. Gli operatori privati devono pure partecipare a progetti federali come Viamia. La minoranza della Commissione ritiene invece che l'orientamento professionale, negli studi e nella carriera sia compito dei Cantoni e questi devono rimanere liberi di decidere quali prestazioni intendano fornire loro stessi e quali delegare ai privati.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ **23.431 Schaffung einer zusätzlichen Stelle für nebenamtliche Richter und Richterinnen am Bundesstrafgericht**

Artikel 1 der Verordnung der Bundesversammlung vom 13. Dezember 2013 über die Richterstellen am Bundesstrafgericht wird wie folgt geändert:
Das Bundesstrafgericht umfasst:

- a. gesamthaft höchstens 16 Vollzeitstellen für ordentliche Richter und Richterinnen in den Straf- und den Beschwerdekammern;
- b. gesamthaft höchstens 4 nebenamtliche Richter und Richterinnen in den Straf- und den Beschwerdekammern;
- c. höchstens 4 Vollzeitstellen für ordentliche Richter und Richterinnen in der Berufungskammer;
- d. höchstens 10 nebenamtliche Richter und Richterinnen in der Berufungskammer.

Verordnung der Bundesversammlung über die Richterstellen am Bundesstrafgericht

Verhandlungen

22.05.2023 RK-S Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 13.10.2023

Die Kommission hat mit 7 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung den Verordnungsentwurf verabschiedet, mit welchem vorübergehend fünf Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht geschaffen werden sollen (23.449), um die aktuell hohe Arbeitslast – namentlich aufgrund der Asylreurse – zu bewältigen. Mit 8 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung spricht sie sich zudem dafür aus, am Bundesstrafgericht zur Deckung des Bedarfs in italienischer Sprache eine zusätzliche Stelle für eine nebenamtliche Richterin oder einen nebenamtlichen Richter zu schaffen und die einschlägige Verordnung dementsprechend zu ändern (23.431).

■ **23.431 Création d'un poste de juge suppléant au Tribunal pénal fédéral**

L'article 1 de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale du 13 décembre 2013 sur les postes de juge au Tribunal pénal fédéral est modifié comme suit :

Le Tribunal pénal fédéral se compose :

- a. de seize postes de juge ordinaire au plus et au total pour les cours des affaires pénales et les cours des plaintes ;
- b. de quatre juges suppléants au plus et au total pour les cours des affaires pénales et les cours des plaintes ;
- c. de quatre postes de juge ordinaire au plus pour la Cour d'appel ;
- d. de dix juges suppléants au plus pour la Cour d'appel.

Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les postes de juge au Tribunal pénal fédéral

Délibérations

22.05.2023 CAJ-E Décision d'élaborer un projet d'acte

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 13.10.2023

Par 7 voix contre 1 et 1 abstention, la commission a approuvé le projet d'ordonnance visant à créer provisoirement cinq postes de juge au Tribunal administratif fédéral (23.449), en réponse à la surcharge de travail actuelle due notamment aux recours en matière d'asile. Par 8 voix contre 0 et 1 abstention, elle a également adopté une modification de l'ordonnance sur les postes de juge au Tribunal pénal fédéral, de manière à créer un poste de juge suppléant supplémentaire pour couvrir les besoins en langue italienne (23.431).

■ **23.431 Creazione di un posto supplementare di giudice non di carriera al Tribunale penale federale**

L'articolo 1 dell'ordinanza dell'Assemblea federale del 13 dicembre 2013 sui posti di giudice presso il Tribunale federale è modificato come segue:

L'organico del Tribunale penale federale comprende:

- a. al massimo e complessivamente 16 posti di giudice ordinario a tempo pieno nelle corti penali e nelle corti dei reclami penali;
- b. al massimo e complessivamente 4 giudici non di carriera nelle corti penali e nelle corti dei reclami penali;
- c. al massimo 4 posti di giudice ordinario a tempo pieno nella Corte d'appello;
- d. al massimo 10 giudici non di carriera nella Corte d'appello.

Ordinanza dell'Assemblea federale sui posti di giudice presso il Tribunale penale federale

Deliberazioni

22.05.2023 CAG-S Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 13.10.2023

La Commissione ha approvato, con 7 voti contro 1 e 1 astensione, la modifica di ordinanza concernente la creazione provvisoria di cinque posti di giudice presso il Tribunale amministrativo federale (23.449) in risposta al sovraccarico attuale di lavoro dovuto ai ricorsi in materia di asilo. Con 8 voti contro 0 e 1 astensione, la Commissione ha inoltre adottato una modifica di ordinanza sui posti di giudice presso il Tribunale penale federale al fine di creare un posto supplementare di giudice non di carriera per coprire il fabbisogno di lingua italiana (23.431).

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 23.449 Erhöhung der Anzahl Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht

Die Verordnung der Bundesversammlung vom 17. März 2017 über die Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht wird dahingehend geändert, dass das Bundesverwaltungsgericht höchstens 70 Vollzeitstellen umfasst. Nach dem 31. Dezember 2029 werden Richterinnen und Richter, die pensioniert werden, nicht ersetzt, bis nur noch 65 Vollzeitstellen besetzt sind.

Verhandlungen

Verordnung der Bundesversammlung über die Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht

27.06.2023 RK-S Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

27.06.2023 RK-S Folge geben (Erstrat)

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 13.10.2023

Die Kommission hat mit 7 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung den Verordnungsentwurf verabschiedet, mit welchem vorübergehend fünf Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht geschaffen werden sollen (23.449), um die aktuell hohe Arbeitslast – namentlich aufgrund der Asylrekurse – zu bewältigen. Mit 8 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung spricht sie sich zudem dafür aus, am Bundesstrafgericht zur Deckung des Bedarfs in italienischer Sprache eine zusätzliche Stelle für eine nebenamtliche Richterin oder einen nebenamtlichen Richter zu schaffen und die einschlägige Verordnung dementsprechend zu ändern (23.431).

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,

rk.caj@parl.admin.ch

Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ 23.449 Augmentation du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral

L'ordonnance de l'Assemblée fédérale du 17 mars 2017 relative aux postes de juge près le Tribunal administratif fédéral est modifiée de manière à porter l'effectif maximal à 70 postes à plein temps.

Au-delà du 31 décembre 2029, les juges partant à la retraite ne seront pas remplacés jusqu'à ce que le nombre de postes à plein temps ne s'élève plus qu'à 65.

Délibérations

Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les postes de juge près le Tribunal administratif fédéral

27.06.2023 CAJ-E Décision d'élaborer un projet d'acte

27.06.2023 CAJ-E Donner suite (conseil prioritaire)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 13.10.2023

Par 7 voix contre 1 et 1 abstention, la commission a approuvé le projet d'ordonnance visant à créer provisoirement cinq postes de juge au Tribunal administratif fédéral (23.449), en réponse à la surcharge de travail actuelle due notamment aux recours en matière d'asile. Par 8 voix contre 0 et 1 abstention, elle a également adopté une modification de l'ordonnance sur les postes de juge au Tribunal pénal fédéral, de manière à créer un poste de juge suppléant supplémentaire pour couvrir les besoins en langue italienne (23.431).

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,

rk.caj@parl.admin.ch

Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ 23.449 Aumento dei posti di giudice presso il Tribunale amministrativo federale

L'ordinanza dell'Assemblea federale del 17 marzo 2017 sui posti di giudice presso il Tribunale amministrativo federale è modificata affinché l'organico del Tribunale amministrativo federale comprenda al massimo 70 posti di giudice a tempo pieno.

Dopo il 31 dicembre 2029 i giudici che andranno in pensione non saranno sostituiti finché il numero di posti a tempo pieno sarà ridotto a 65.

Deliberazioni

Ordinanza dell'Assemblea federale sui posti di giudice presso il Tribunale amministrativo federale

27.06.2023 CAG-S Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

27.06.2023 CAG-S Dare seguito (Camera prioritaria)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 13.10.2023

La Commissione ha approvato, con 7 voti contro 1 e 1 astensione, la modifica di ordinanza concernente la creazione provvisoria di cinque posti di giudice presso il Tribunale amministrativo federale (23.449) in risposta al sovraccarico attuale di lavoro dovuto ai ricorsi in materia di asilo. Con 8 voti contro 0 e 1 astensione, la Commissione ha inoltre adottato una modifica di ordinanza sui posti di giudice presso il Tribunale penale federale al fine di creare un posto suppléant di giudice non di carriera per coprire il fabbisogno di lingua italiana (23.431).

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,

rk.caj@parl.admin.ch

Commissione degli affari giuridici (CAG)